



посібник



додатки



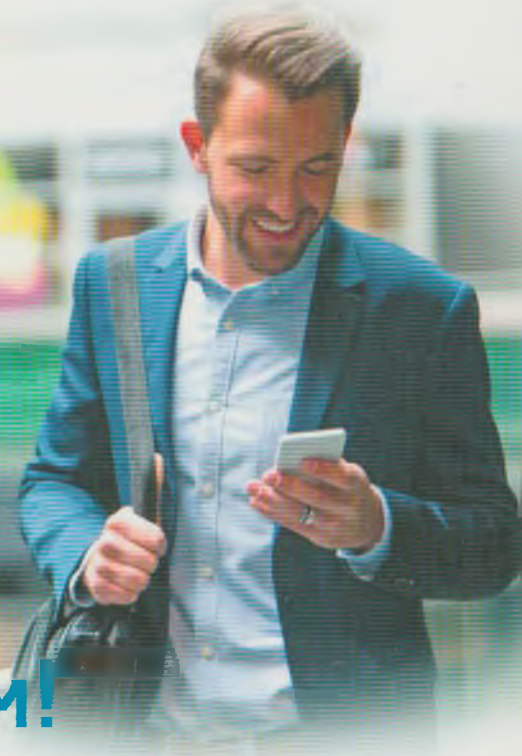
аудіо



синхронізація



СуперМемо



СЕРЕДНІЙ РІВЕНЬ B1

Без проблем!

Польська

Мобільний
мовний
курс



SuperMemo
Since 1991



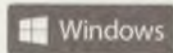
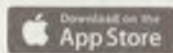
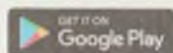
ВИДАВНИЦТВО
РАНОК

Ваш індивідуальний
код активації:

Використовуйте цей код для активації вашого курсу «Польська без проблем!» у додатках SuperMemo.com.

Щоб розпочати навчання за курсом «Польська без проблем!», необхідно активувати його. Для цього створіть акаунт на сайті www.SuperMemo.com і введіть код зі скретч-картки в поле АКТИВУЙТЕ СВІЙ КОД. Ви можете обрати мову викладу мультимедійного курсу (українську або російську), але будьте уважні — в подальшому змінити ваш вибір буде неможливо.

Потім завантажте додатки, якими ви бажаєте користуватися, та ввійдіть в акаунт, який ви створили. На сторінці www.SuperMemo.com/apps ви знайдете безкоштовні додатки для стаціонарних комп'ютерів на платформі Windows, а також посилання на безкоштовні мобільні додатки SuperMemo.com, які можна завантажити з App Store або Google Play.



Більш детальну інформацію щодо завантаження додатків, активації акаунта й користування курсом ви знайдете на сайті видавництва:
interactive.ranok.com.ua/SuperMemo

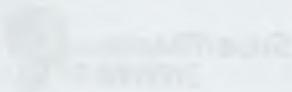
Academic Publishing House "Boris Akhmedov" Ltd.
117912, Moscow, Russia, Leninsky Prospekt, 119/121, bld. 1
Tel: +7 (495) 794-2929, Fax: +7 (495) 794-2928
E-mail: info@bph.ru, order@bph.ru
Website: www.bph.ru

Серія «Без проблем!»

Polish without problems!

Mobile language course
Information about the course
10 audio lessons

Price: 10.00 Euro



Academia Polonica dr Ewy Maślowskiej w składzie:
Marzena Jasnos, Ewa Maślowska
(redaktor naukowy), Agnieszka Pabiańczyk,
Marzena Suska, Emil Szczepański

Bez problemu! Polski

Mobile language course
Intermediate B1

SuperMemo
Since 1991



Зміст

Академія Полоніка д-ра Еви Масловської
у складі Мажени Яснос,
Еви Масловської (науковий редактор),
Агнешки Пабяньчик, Мажени Суски,
Еміля Щепаньського

Польська без проблем!

Мобільний мовний курс
Середній рівень B1

Переклад з англійської Ю. В. Клімової

ВИДАВНИЦТВО
РАНОК

УДК [811.162.1:37.016](07)
П53

Серія «Без проблем!»

Перекладено за виданням: Bez problemu! Polski. Mobile language course. Intermediate B1 / Marzena Jasnos, Ewa Masłowska (redaktor naukowy), Agnieszka Pabianczyk, Marzena Suska, Emil Szczepański. — Poznań : SuperMemo World sp. z o.o., 2009.

Переклад з англійської *Ю. В. Клімової*

Польська без проблем! Мобільний мовний курс. Середній рівень B1 / Мажена Яснос, Ева Масловська, Агнешка Пабянчик, Мажена Суска, Еміль Щепанський ; пер. з англ. Ю. В. Клімової. — Харків : Вид-во «Ранок», 2018. — 256 с. — (Серія «Без проблем!»).

ISBN 978-617-09-0045-6 (укр.)

ISBN 978-83-60199-87-9 (англ.)

Друга книжка з серії «Польська без проблем!» містить лексичний і граматичний матеріал, що відповідає середньому рівню володіння польською мовою (B1).

Видання складається з кількох тематичних розділів, ключів до вправ і словника. У кожному розділі є тексти й діалоги для читання, нова лексика, пояснення граматики та вправи для відпрацювання вивченого.

До посібника додається скретч-картка для безкоштовного* доступу до мультимедійного мовного курсу, який можна завантажити з сайту SuperMemo.com у вигляді додатків для мобільних пристроїв і стаціонарних комп'ютерів.

Для всіх, хто вивчає польську мову.

УДК [811.162.1:37.016](07)

Усі права захищені. Жодна частина цієї публікації не може бути використана без письмової згоди власника авторських прав.

*SuperMemo є зареєстрованою
торговою маркою SuperMemo World sp. z o.o.*

* Під «безкоштовним» мається на увазі придбання за 0,01 грн.

© Marzena Jasnos, Ewa Masłowska (redaktor naukowy), Agnieszka Pabianczyk, Marzena Suska, Emil Szczepański, 2009

© SuperMemo World sp. z o.o., 2009

© Видання українською мовою.

Оформлення.

ТОВ Видавництво «Ранок», 2018

ISBN 978-617-09-0045-6 (укр.)

ISBN 978-83-60199-87-9 (англ.)

Зміст

Урок 1. Слово по слову — запрошення до розмови • 7

Дієслово *podobać się* із займенником у давальному відмінку
• Родовий відмінок множини іменників, що виступають у ролі обставин місця • Вид дієслова • Неозначені займенники • Складнопідрядні речення • Відмінювання ступенів порівняння прикметників в однині

Урок 2. Скільки країн, стільки звичаїв • 24

Множина іменників • Множина прикметників • Єднальний і протиставний складносурядні речення • Складнопідрядні речення з підрядними причини і часу

Урок 3. Гість у дім — Бог у дім • 38

Майбутній час дієслів недоконаного виду • Форми минулого часу модальних дієслів • Модальне дієслово *powinien* • Герундій • Вживання давального відмінка • Зменшувально-пестливі слова • Кличний відмінок

Урок 4. Не купуй kota в мішку! • 58

Безособові форми дієслова • Вживання наказового способу • Утворення форм наказового способу • Вид дієслова й заперечення • Наказовий спосіб і заперечення • Безособові форми модальних дієслів • Дієприслівники теперішнього часу

Урок 5. Час вирушати в дорогу • 77

Дієслова на позначення руху • Ступені порівняння прислівників • Умовний спосіб на позначення переальності дії • Форми місцевого відмінка множини • Складнопідрядні речення з підрядними мети • Складнопідрядні речення з підрядними причини

Урок 6. Терміново потрібен дах над головою • 94

Оголошення • Складні прикметники • Дієприкметники пасивного стану • Умовний спосіб на позначення реальності дії

- Урок 7. Старого собаку нових
трюків не навчиш • 114
Лексика, пов'язана з вищими навчальними закладами • Під-
рядні означальні речення • Пасивний стан • Відмінювання
кількісних (2—20) і порядкових числівників
- Урок 8. Кохання не знає кордонів • 132
Умовний спосіб • Іменники жіночого роду з закінченням
-ość та іменники чоловічого роду з закінченням -a • Імен-
ники в орудному відмінку • Збірні числівники • Складно-
сурядні розділові речення
- Урок 9. Біда сама не ходить • 149
Пари предметів • Зворотний займенник *się/sobie/siebie/
sobą* • Дієвідмінювання дієслів *przypominać* та *przypomnieć*
• Складнопідрядні допустові речення
- Урок 10. Поставити все на одну карту • 163
Послідовність подій • Майбутній час дієслів доконаного
виду • Вираження впевненості й невпевненості • Речення
мети зі сполучниками *żeby* і *aby*
- Урок 11. Породжувати чутки — про
рекламу й засоби масової інформації • 176
Дієвідмінювання неправильних дієслів *rosnąć* і *maleć* • Без-
особові форми дієслів • Складнопідрядні речення з підряд-
ним результату дії • Неозначені займенники
- Урок 12. Ладнати з польською мовою • 193
Відмінювання неозначених числівників • Вираження запе-
речення за допомогою форм дієслова *być*
- Ключі • 211
Польсько-український словник • 219
Українсько-польський словник • 237

Урок

1



Od słowa do słowa — zaproszenie do rozmowy

Слово по слову — запрошення до розмови

Текст і словник



Portal «Ciekawi ludzie»

Grupa — Kreatywni

Веб-сайт «Цікаві люди»

Група — Творчі

Magda: Jestem początkującą reporterką. Zaczęłam pracę w radiu. Szukam ciekawych tematów — zawsze i wszędzie. Mam nosa do niebanalnych ludzi i mam nadzieję, że tu ich spotkam.

Я журналістка-початківець. Почала працювати на радіо. Шукаю цікаві теми — завжди й скрізь. У мене чуття на видатних людей, сподіваюся зустріти їх тут.

Piotr: Witam. Pochodzę z Mazur i mam smykałkę do interesów. Utrzymuję się z turystyki. Szukam projektanta stron internetowych i pomysłów na promocję pensjonatu.

Доброго дня. Я з Мазурії, у мене хист до ведення бізнесу. Я заробляю на життя туризмом. Шукаю веб-дизайнера та ідеї з просування пансіонату.

Andrzej: Interesuję się fotografią. Możecie mi polecić strony www z ciekawymi fotkami?

Я цікавлюся фотографією. Ви не могли би порадити мені якісь сайти з цікавими фото?

Anna: Cześć, jestem fotografem. Zapraszam na moją stronę internetową: www.studiofotoanna.pl.

Привіт, я фотограф. Запрошую всіх на мій сайт: www.studiofotoanna.pl.

Andrzej: Anno, robisz niezwykle zdjęcia. Bardzo mi się podobają. Mój znajomy jest znanym fotografem i też je chwali.

Анно, ти робиш незвичайні знімки. Вони мені дуже подобаються. У мене є знайомий, він відомий фотограф, і він теж їх хвалить.

Anna: Dziękuję.

Дякую.

Piotr: Aniu, jeśli potrzebujesz ładnego pleneru, zapraszam na Mazury.

Анно, якщо тобі потрібні мальовничі пейзажі, запрошую до Мазурії.

Paweł: Witam. Przygotowuję scenariusze spotkań biznesowych.

Доброго дня. Готую сценарії ділових зустрічей.

Словник

ciekawy temat *m*

цікава тема

chwalić *v imperf.*

хвалити

fotka *f(coll.)*

фотографія, фото (*розм.*)

ludzie *pl*

люди

niebanalny *adj.*

небанальний

niezwykły *adj.*

незвичайний

ładny plener *m*

мальовничий пейзаж

pożyczający *adj.*

початківець; практикант, стажист

podobać się *v imperf.*

подобатися (*комусь*)

polecieć *v perf.*

рекомендувати

potrzebować *v imperf.*

потребувати, мати потребу

projektant *m stron internetowych*

веб-дизайнер

przygotowywać *v imperf.*

готувати

reporterka *f*

журналістка

scenariusz *m*
 strona *f* internetowa,
 strona *f* www
 utrzymywać się z... *v imperf.*
 wiersz *m*
 znany *adj.*

сценарій
 сайт, веб-сайт
 заробляти на життя...
 вірш
 відомий

Вирази:

mieć nadzieję, że...
 mieć nosa do ludzi
 mieć smykalkę do interesów
 od słowa do słowa
 Skąd jesteś/pochodzisz?
 Jestem/Pochodzę z Polski.
 zawsze i wszędzie

сподіватися, що...
 мати чуття на людей
 мати хист до заняття бізнесом
 слово по слову
 Звідки ти?/Звідки ти родом?
 Я з Польщі.
 завжди і скрізь

Вправи



ВПРАВА 1. Дайте відповіді на запитання до тексту.

1. Kim jest Magda? —
2. Kto pochodzi z Mazur? —
3. Gdzie publikuje swoje zdjęcia Anna? —
4. Kogo szuka Piotr? —
5. Czym interesuje się Andrzej? —
6. Czym zajmuje się Paweł? —

ВПРАВА 2. Знайдіть у тексті означення до поданих іменників. Зверніть увагу на їх рід і число.

1. reporterka
2. temat

3. plener
4. zdjęcia
5. strona
6. fotograf

Граматика



■ Дієслово **podobać się** із займенником у давальному відмінку

Дієслово **podobać się** (*подобатися, приваблювати*) вживається по відношенню до людей, предметів і місць, які справляють позитивне естетичне враження на мовця. На відміну від дієслів **lubić** і **kochać**, воно не обов'язково викликає емоції, але виражає суб'єктивну думку мовця:

Podoba mi się ten obraz, bo ma piękne kolory.— Мені подобається ця картина, тому що в неї гарні кольори.

Podoba mi się ten mężczyzna, bo jest przystojny.— Мені подобається цей чоловік, бо він гарний.

Дієслово **podoba się** сполучається з давальним відмінком. Речення з ним відповідають на запитання: **Kto się komu podoba?** (*Хто подобається кому?*) та **Co się komu podoba?** (*Що подобається кому?*).

Вправи



ВПРАВА 3. Заповніть пропуски займенниками у формі давального відмінка (див. «Польська без проблем!» 1, Урок 12).

1. Warszawa bardzo się (oni) podoba.
2. Lubię tego poetę i bardzo podobają się jego wiersze.
3. Podobają (my) się ludzie elegancko ubrani.
4. Dlaczego podoba (wy) się ten obraz?
5. Ona lubi tę muzykę, ale nie podoba (ona) się ten wokalista.
6. Naprawdę nie podoba (ty) się ta książka?

Текст і словник



Grupa — Turystyka

Група — Туризм

Piotr: Zapraszam do promocji regionów. Ja polecam Mazury. Nawiążę kontakt z osobami, które zajmują się turystyką. Szukam pośredników. Jestem właścicielem pensjonatu.

Запрошую всіх до просування своїх регіонів. Я рекомендую Мазурію. Встановлю контакт з людьми, які займаються туризмом. Шукаю туристичних агентів. Володію пансіонатом.

Magda: Jestem z polskiej stolicy turystyki, Kazimierza Dolnego. Zapraszam na festiwal filmów, chociaż wiadomo, że wtedy jest dużo turystów.

Я з туристичної столиці Польщі, Казімежа Дольного. Запрошую всіх на кінофестиваль, хоча відомо, що в цей час буде багато туристів.

Jola: A ja myślałam, że stolica turystyki to Kraków. Zapraszam na wydarzenia kulturalne w Krakowie. Tu zawsze coś się dzieje.

А я думала, що туристичною столицею є Краків. Запрошую всіх на культурні заходи в Кракові. Тут завжди щось відбувається.

Andrzej: Miałem okazję być w Egipcie na wyprawie archeologicznej jako fotograf dokumentalista. To było fascynujące.

Я мав можливість побувати в Єгипті в археологічній експедиції як фотограф-документаліст. Це було чарівно.

Jola: Andrzej, zazdroszczę Ci. Nie byłam w Afryce, ale znam każdy zakątek Polski. Mój ulubiony to Bieszczady.

Анджею, я заздрю тобі. Ніколи не була в Африці, але знаю всі куточки Польщі. Найулюбленіше моє місце — гори Бещади.

Anna: Dodam swoje trzy grosze. Najpiękniejszy region to okolice Gdańska. Stąd pochodzę. Jednym słowem, zapraszam nad morze.

Вставлю свої п'ять копійок. Найкрасивіший регіон — околиці Гданська. Я родом звідти. Словом, запрошую всіх до моря.

Словник

Bieszczadycoś *pron.*choć *conj.*dokumentalista *m*fascynujący *adj.*

Mazury

pośrednik *m*promować *v imperf.*region *m*turystyka *f*właściciel *m*wtedy *pron.*wydarzenie *n kulturalne*wyprawa *f*zakątek *m*zazdrościć *v imperf.*

Вирази:

dodać swoje trzy grosze

jednym słowem

mieć okazję

nawiązać kontakt

Stąd pochodzę.

Tu zawsze coś się dzieje.

Wiadomo, że...

Бещади (*góry*)

щось

хоча

документаліст

чарівний

Мазурія (*відомий польський район озер*)*тут:* туристичний агент

рекламувати

region

туризм

власник

тоді, у той час

культурний захід

експедиція

куточок

заздрити

вставити свої п'ять копійок

(досл. додати свої гри гроші)

словом, одним словом

мати можливість

встановити контакт

Я родом звідти.

Тут завжди щось відбувається.

Очевидно, що.../Загальновідомо, що...

Вправи



ВІПРАВА 4. Поставте запитання до підкреслених слів.

1.? Magda jest z Kazimierza Dolnego.
2.? Andrzej był w Egipcie.
3.? Nie, Jola nie była w Afryce.
4.? Piotr szuka pośredników.
5.? Tak, Piotr poleca Mazury.
6.? Anna zaprasza nad morze.

Граматика



■ Родовий відмінок множини іменників, які виступають у ролі обставин місця

Форма родового відмінка іменника, який виступає в ролі обставини місця, відповідає на запитання **Skąd jesteś?** (Звідки ти?) та **Skąd pochodzisz?** (Звідки ти родом?).

Назви деяких країн, міст і регіонів вживаються у множині і приймають форми родового відмінка без закінчень: **z Filipin** (з Філіппін), **z Alp** (з Альп), **z Tatr** (з Татр), **z Niemiec** (з Німеччини) та **z Węgier** (з Угорщини). Іноді вживається закінчення родового відмінка **-ów**: **ze Stanów** (із США) та **z Karaibów** (з Карибів).

Вправи



Словник

spędzić (czas) *v perf.*

wspólnik *m*

W jaki sposób?

провести (час)

діловий партнер

Яким чином?/Як?

ВПРАВА 5. Вкажіть батьківщину названих людей. Поставте слова з дужок у форму родового відмінка множини.

1. Giovanna pracuje teraz w Warszawie, ale pochodzi z (Włochy).
2. Saima studiuje w Krakowie, ale jest z (Chiny).
3. Franz przyjechał do Polski z (Niemcy).
4. Lenka ma męża Polaka, ale pochodzi z (Czechy).
5. Ola studiuje na Uniwersytecie Wrocławskim, ale pochodzi z
..... (Katowice).
6. Zosia pochodzi z (Bieszczady).

ВПРАВА 6. Доповніть речення необхідними виразами.

**dodać swoje trzy grosze; nawiązać kontakt; mamy nadzieję, że;
ma nosa do interesów; utrzymujesz się; zawsze i wszędzie**

1. Jan jest właścicielem firmy. Naprawdę
2. W jaki sposób, jeśli nie pracujesz?
3. Szukam wspólników. Chciałbym z grafikami.
4. miło spędzimy weekend.
5. On za dużo mówi, zawsze musi
6. Myślę o pracy

Текст і словник



Grupa — Szkolenia

Група — Навчання

- Iza:** Chciałabym się przedstawić. Jestem doradcą personalnym. Szukam osób, które chcą się rozwijać. Jeśli nie chcesz być tylko pasażerem autobusu, który nazywa się życie, zapraszam do kontaktu.
Дозвольте представитися. Я персональний радник. Шукаю людей, які хочуть розвиватися. Якщо не хочете бути просто пасажиром автобуса під назвою «життя», зв'яжіться зі мною.
- Jola:** Mnie interesują techniki prezentacji. Pochodzę z Krakowa. Jestem urzędniczką i właśnie planuję ścieżkę kariery.
Мені цікаві техніки презентації. Родом я з Кракова. Я офісний працівник і, власне, планую свою кар'єру.
- Paweł:** Interesuje mnie kurs pierwszej pomocy.
Мене цікавить курс надання першої допомоги.
- Andrzej:** Ja też szukam takich szkoleń jak Jola. Zamierzam kandydować do sejmu.
Я шукаю такий самий тренінг, як і Йола. Збираюся балотуватися до парламенту.
- Magda:** Chcesz być kiedyś posłem?
Хочеш колись стати депутатом?
- Andrzej:** Nie kiedyś, tylko w najbliższej kadencji. Trzymajcie kciuki!
Не колись, а на найближчий строк. Тримайте за мене кулаки!
- Piotr:** Z jakiego miasta kandydujesz?
Від якого міста ти збираєшся балотуватися?
- Andrzej:** Z Katowic.
Від Катовіце
- Magda:** Andrzej, to może z Tobą powinnam zrobić wywiad?
Анджею, може, мені треба взяти в тебе інтерв'ю?
- Andrzej:** Bardzo chętnie. Co chciałabyś wiedzieć?
Із задоволенням. Про що б ти хотіла дізнатися?
- Iza:** To forum nie zajmuje się polityką. Wracamy do tematu.
Цей форум не займається політикою. Давайте повернемося до теми.

Словник

| | |
|--------------------------------------|--|
| kadencja <i>f</i> | строк повноважень |
| kandydować <i>v imperf.</i> | балотуватися |
| kiedyś <i>adv.</i> | колись, одного разу |
| najbliższy <i>adj.</i> | найближчий |
| poseł <i>m</i> | депутат |
| rozwijać się <i>v imperf.</i> | розвиватися |
| sejm <i>m</i> | сейм (<i>нижня палата парламенту Польщі</i>) |
| szkolenie <i>n</i> | курси, навчання |
| urzędniczka <i>f</i> | офісна співробітниця |
| wywiad <i>m</i> | інтерв'ю |
| zamierzać <i>v imperf.</i> | збиратися, планувати |
| Вирази: | |
| doradca personalny | персональний радник |
| pierwsza pomoc | перша допомога |
| ścieżka kariery | кар'єрні сходи (<i>досл. кар'єрна дорога</i>) |
| techniki prezentacji | техніки презентації |
| trzymać kciuki | тримати кулаки |
| wracać do tematu | повертатися до теми |
| zrobić wywiad | взяти інтерв'ю |

Вправи



ВПРАВА 7. Після прочитання тексту з'єднайте пари дієслів та іменників.

- | | |
|-----------------|---------------|
| 1. nawiązać | a) nowe osoby |
| 2. zajmować się | b) zdjęcia |

- | | |
|-------------|---------------|
| 3. poznawać | c) kontakt |
| 4. zarabiać | d) na życie |
| 5. szkolić | e) urzędników |
| 6. robić | f) polityką |

Граматика



■ Вид дієслова

Дієслова можуть бути доконаного і недоконаного виду (див. «Польська без проблем!» 1, Урок 9). Дієслова доконаного виду означають завершену одноразову дію або дію, що має відбутися. Дієслова недоконаного виду означають тривалу дію або таку, що відбувається регулярно. Дієслова доконаного виду не можуть вживатися в теперішньому часі. Одним із способів утворення видових пар дієслів є додавання префікса до форми недоконаного виду: **robić** — **zrobić**, **dziękować** — **podziękować**, **pisać** — **napisać** та **czytać** — **przeczytać**. Найбільш уживані префікси: **z-**, **na-**, **po-**, **prze-**. Інша група видових пар утворюється чергуванням голосних, наприклад **o** : **a**, як у парах **zarobić** — **zarabiać** та **zaprosić** — **zapraszać**.

Наприклад:

Chciałbym zaprosić sąsiadów. (*Я хотів би запросити сусідів.*) — форма доконаного виду; висловлює певний намір;

Jak często zapraszacie gości? (*Як часто ви запрошуєте гостей?*) — форма недоконаного виду; означає частоту дії;

Kiedy zadzwonisz do matki? (*Коли ти зателефонуєш своїй мамі?*) — форма доконаного виду; означає передбачувану розмову, яка відбудеться один раз;

He razy dziennie dzwonisz do kolegi? (*Скільки разів на день ти телефонуєш другові?*) — форма недоконаного виду; висловлює повторювану дію.

Дієслова доконаного виду часто утворюються нестандартно, тому словники подають обидві форми.

Вправи



ВПРАВА 8. Виберіть дієслово доконаного або недоконаного виду. Перша форма в дужках є формою доконаного виду.

1. (A. poznać/B. poznawać) Miło mi panią
2. (A. poznać/B. poznawać) Lubię nowe osoby.
3. (A. podziękować/B. dziękować) Chciałabym jeszcze raz za wizytę.
4. (A. przedstawić/B. przedstawiać) Czy mogę się?
5. (A. przedstawić się/B. przedstawiać się) Nie lubię publicznie.
6. (A. spytać/B. pytać) Czy zawsze musisz o drogę?

Граматика



■ Неозначені займенники

До неозначених займенників належать **ktoś** (*хтось*), **coś** (*щось*), **kiedyś** (*колись*) і **gdzieś** (*десь*), які відповідно позначають людину, предмет, час і місце, не відомі мовцю:

Ktoś mi powiedział (nie wiem kto) kiedyś (nie wiem kiedy), że gdzieś (nie wiem gdzie) w Warszawie można spotkać znanych aktorów. — Хтось сказав мені (я не знаю хто) колись (я не знаю коли), що десь (я не знаю де) у Варшаві можна зустріти відомих акторів.

Неозначені займенники залишаються незмінними у стверджувальних, питальних і заперечних реченнях.

Текст і словник



Czy ktoś, kiedyś, gdzieś poznał Olę, Jana, Karola i Alę?

Хто-небудь коли-небудь де-небудь зустрівчав Олю, Яна, Кароля й Алю?

Ola: Jest informatykiem, pisze programy komputerowe. W swoim zawodzie jest rodzynkiem, ponieważ to raczej męska profesja.

Вона — комп'ютерний програміст, пише комп'ютерні програми. Вона єдина у своєму роді, тому що це скоріше чоловіча професія.

Jan: Zajmuje się projektowaniem wnętrz. To ciekawy zawód.

Він займається дизайном інтер'єру. Це цікава робота.

Karol: Projektuje mosty, ale ma mało pracy. Wiadomo, że w Polsce powstaje mało mostów.

Він проектує мости, але в нього мало роботи. Відомо, що в Польщі будують мало мостів.

Ala: Pracuje w liceum. Uczy angielskiego i prowadzi zajęcia teatralne.

Вона працює в ліцеї. Викладає англійську мову і керує театральним гуртком.

Словник

ponieważ *conj.*

тому що

profesja *f*

професія

raczej *adv.*

скоріше

Врази:

być rodzynkiem

бути унікальним, єдиним
у своєму роді

(*досл.* бути родзинкою)

powstaje mało mostów

будується мало мостів

projektowanie wnętrz

дизайн інтер'єру

prowadzić zajęcia teatralne

керувати театральним гуртком

Граматика



■ Складнопідрядні речення

Складні речення, такі як **Dobrze, że...** (Добре, що...) або **Wiadomo, że...** (Відомо, що...) є складнопідрядними з підрядним з'ясувальним. Перша частина речення є головною, у той час як друга частина відповідає на запитання «хто?» або «що?». Друга частина уточнює і викладає інформацію:

Dobrze, że Iza jest trenerem.

Wiadomo, że Polska jest w centrum Europy.

Вправи



ВПРАВА 9. З'єднайте назви веб-сайтів і місць роботи з людьми, представленими в цьому уроці.

| | | |
|---------|--|-----------------------------|
| Anna | www.mosty.pl | biuro informatyczne |
| Iza | www.mowpoangielsku.pl | centrum szkoleniowe |
| Andrzej | www.zdjecia.pl | studio projektowania wnętrz |
| Karol | www.komputery.com | sejm |
| Magda | www.dekurator.pl | biuro podróży |
| Ola | www.parlament.pl | studio fotograficzne |
| Ala | www.turystyka.com | radio |
| Jan | www.szkolenia.com | szkoła |
| Piotr | www.spiker.pl | biuro projektów |

ВПРАВА 10. Доповніть речення виразами з рамки.

zainteresowania, jest ciepło i nie pada deszcz, ma perspektywy, jest najbardziej popularnym językiem na świecie, polska nie jest łatwa

1. Dobrze, że w te wakacje
2. Wiadomo, że angielski
3. Wiadomo, że gramatyka
4. Wiadomo, że zawód informatyka
5. Bardzo dobrze, że rozwijasz

Граматика



■ Відмінювання ступенів порівняння прикметників в однині

Прикметники відмінюються в усіх ступенях порівняння. Вони зберігають закінчення звичайного ступеня порівняння.

У чоловічому роді існує дві форми знахідного відмінка:

1) чоловіча форма на позначення істот — для людей та тварин (**zdrowego człowieka**);

2) чоловіча форма на позначення неістот — для предметів (**stary dom**).

У іменників на позначення істот форма знахідного відмінка збігається з формою родового, а неістот — із формою називного відмінка.

| Чоловічий рід | Звичайний ступінь (Stopień równy) | Вищий ступінь (Stopień wyższy) | Найвищий ступінь (Stopień najwyższy) |
|-------------------|-------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------|
| Називний відмінок | zdrowy człowiek, stary dom | zdrowszy starszy | najzdrowszy najstarszy |
| Родовий відмінок | zdrowego człowieka, starego domu | zdrowszego starszego | najzdrowszego najstarszego |

| Чоловічий рід | Звичайний ступінь (Stopień równy) | Вищий ступінь (Stopień wyższy) | Найвищий ступінь (Stopień najwyższy) |
|--------------------|---|--------------------------------------|--|
| Давальний відмінок | z zdrowemu człowiekowi, staremu domowi | zdrowszemu starszemu | najzdrowszemu najstarszemu |
| Знахідний відмінок | zdrowego człowieka, stary dom | zdrowszego człowieka, starszy dom | najzdrowszego człowieka, najstarszy dom |
| Орудний відмінок | zdrowym człowiekiem, starym domem | zdrowszym starszym | najzdrowszym najstarszym |
| Місцевий відмінок | o zdrowym człowieku, starym domu | o zdrowszym o starszym | o najzdrowszym o najstarszym |

Форми прикметників середнього роду відрізняються від форм чоловічого роду в називному і знахідному відмінках. У цих відмінках вони такі: **zdrowe dziecko, nowe kino.**

Форми жіночого роду прикметників відмінюються таким чином:

| Жіночий рід | Звичайний ступінь (stopień równy) | Вищий ступінь (stopień wyższy) | Найвищий ступінь (stopień najwyższy) |
|--------------------|-----------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------|
| Називний відмінок | ciekawa | ciekawsza | najciekawsza |
| Родовий відмінок | ciekawej | ciekawszej | najciekawszej |
| Давальний відмінок | ciekawej | ciekawszej | najciekawszej |
| Знахідний відмінок | ciekawą | ciekawszą | najciekawszą |
| Орудний відмінок | z ciekawą | ciekawszą | najciekawszą |
| Місцевий відмінок | o ciekawej | ciekawszej | najciekawszej |



Вправи

ВПРАВА 11. Напишіть правильну форму прикметників.

1. Szukam (najlepszy) rozwiązania.
2. (miły) weekendu.
3. Konkurs wygrała (najoryginalniejsza) praca.
4. W (nowszy) samochodzie czujesz się bezpieczniej.
5. On nie chce być (najgorszy) studentem.
6. (najpiękniejsza) Polką została Anna Janicka.
7. Czytałem o (najslawniejszy) astronaucie.



Co kraj, to obyczaj
Скільки країн, стільки звичаїв

Діалоги та словник



Stereotyp Polaka, Francuza i Niemca

Стереотипні уявлення про поляків, французів і німців

Asia: Znalazłam felieton Bolesława Prusa, ukazujący stereotyp Polaka, Francuza i Niemca. Bardzo krytyczny wobec nas!

Я знайшла статтю Болеслава Пруса, у якій описані стереотипні уявлення про поляків, французів і німців. Вона дуже критична щодо нас!

Piotrek: Chcesz powiedzieć, że artykuł pisarza z końca XIX wieku nas dotyczy?

Ти хочеш сказати, що стаття, написана автором кінця XIX століття, має до нас відношення?

Maciek: Swoją drogą, ciekawe, jak nas opisał.

У будь-якому випадку, цікаво, як він нас описує.

Asia: Może sprawdzimy, czy te narodowe portrety są trafne? Wyobraźcie sobie trzy grupy ludzi: stu Francuzów, stu Niemców i stu Polaków. Każda z tych grup ma wznieść osobny budynek. Jak według was zorganizowali sobie pracę Polacy, jak Francuzi, a jak Niemcy?

Може, перевіримо, наскільки точні ці національні портрети? Уявіть три групи людей: сто французів, сто німців і сто поляків. Кожна з цих груп повинна побудувати окремий будинок. Як ви гадаєте, яким чином поляки, французи і німці організували свою роботу?

Piotrek: Według mnie Polacy na początku stracili dużo czasu, bo każdy liczył, że wybiorą go dyrektorem; potem dyskutowali projekty, w końcu przegłosowali najlepszy i dopiero wtedy zabrali się do pracy. Za to Niemcy na pewno szybko się zorganizowali i od razu rozdzielili obowiązki, a Francuzi zatrudnili 200 imigrantów, żeby prześcignąć Niemców.

По-моєму, поляки спочатку витратили багато часу, тому що кожен розраховував, що його оберуть директором, потім вони обговорювали проекти, врешті-решт, вони обрали голосуванням найкращий і тільки потім приступили до роботи. Німці, напевно, дуже швидко організувалися і відразу розподілили обов'язки, а французи найняли 200 іммігрантів, щоб обігнати німців.

Maciek: Nic dodać, nic ująć.

Ні додати, ні відняти.

Asia: A zatem według was Polacy nie potrafią pracować i są leniwi?

Отже, на вашу думку, поляки не вміють працювати, вони ліниві?

Maciek: Polacy — leniwi? Ależ skąd! Bardzo się angażują, ale nie potrafią zorganizować się tak dobrze jak Niemcy. Nie są też tak zdyscyplinowani.

Поляки — ліниві? Звісно, ні! Вони дуже зобов'язливі, але не здатні до такої самоорганізації, як у німців. Ще вони не такі дисципліновані.

Piotrek: I na pewno nie są tak sprytni jak Francuzi, ale za to są pomysłowi, więc również coś wymyślili.

І вони напевно не такі спритні, як французи, проте вони винахідливі і тому теж децю придумали.

Maciek: I co, zdał się egzamin? Czy tak mniej więcej Prus przedstawił stereotypowych Polaków, Francuzów i Niemców?

Ну що, ми склали іспит? Чи так описав Прус стереотипи про поляків, французів і німців?

Asia: No, niezupełnie...

Ну, не зовсім...

Piotrek: A jaki tytuł nosi ten felieton? Chętnie go przeczytam.

А як називається цей нарис? Я б його із задоволенням прочитав.

Asia: *Wieża paryska*. Polecam.

«Паризька вежа». Рекомендую.

СЛОВНИК

angażować się *v imperf.*

займатися, брати на себе зобов'язання

każdy *pron.*

кожен

krytyczny *adj.*

критичний

leniwy *adj.*

лінивий

obowiązek *m*

обов'язок

obyczaj *m*

звичай

osobny *adj.*

окремий

paryski *adj.*

паризький

pisarz *m*

письменник

pomysłowy *adj.*

винахідливий

portret *m*

портрет

potrafić *v imperf.*

могти, бути здатним, вміти

projekt *m*

проект

przeczytać *v perf.*

прочитати

przedstawić *v perf.*

представити, показати

pregłosować *v perf.*

обрати голосуванням, проголосувати

również *part.*

теж, також

stereotyp *m*

стереотип

stereotypowy *adj.*

стереотипний

też *part.*

теж, також

ukazujący *ppraes.*

вказуючий

według *pron.* (**według mnie,**

за, згідно з (на мою думку, по-

według was, według Bolesława

вашоmu, за Болеславом Прусом)

Prusa)

wieża *f*

вежа

wymyślić *v perf.*

za to *conj.*

zatrudnić *v perf.*

zdyscyplinowany *adj.*

znaleźć *v perf.*

zorganizować (się) *v perf.*

Вирази:

A zatem...

Chcesz powiedzieć, że...?

Chętnie przeczytam.

Co kraj, to obyczaj.

dopiero wtedy

grupa ludzi

Jaki tytuł nosi ten felieton?

Każdy liczył, że wybiorą go
dyrektorem.

mniej więcej

na pewno

na początku

Nic dodać, nic ująć.

No, niezupełnie...

od razu

przegłosować projekt

rozdzielić obowiązki

stracić dużo czasu

Swoją drogą... (ciekawe, jak
nas opisał)

w końcu

Wyobraźcie sobie... (trzy grupy
ludzi/że są trzy grupy ludzi)

wznieść budynek

zabrać się do pracy

zdać egzamin

zrozumіти, придумати

поки, в той час як

найняти на роботу

дисциплінований

знайти

організуватися

Тому...

Ти хочеш сказати, що...?

Я би прочитав.

Скільки країн, стільки звичаїв.

(приказка)

тільки тоді, тільки потім

група людей

Як називається цей нарис?

Кожен розраховував, що його
оберуть директором.

більш-менш

напевно

спочатку

Ні додати, ні відняти.

Ну, не зовсім...

відразу

проголосувати за проект, вибрати
проект голосуванням

розподілити обов'язки

витратити багато часу

У будь-якому випадку...

(цікаво, як він нас описав)

врешті-решт

Уявіть собі... (три групи людей/що
є три групи людей)

спорудити будинок

приступити до роботи

скласти іспит

Граматика



Словник

| | |
|---|--------------------------|
| akrobata <i>m</i> | акробат |
| akcjonariusz <i>m</i> | акціонер |
| bogacz <i>m</i> | багач |
| paryżanin <i>m</i> | парижанин |
| pracowity <i>adj.</i> | працьовитий |
| rodzinny <i>adj.</i> | сімейний |
| uroczy <i>adj.</i> | чарівний |
| warszawianin <i>m</i> (<i>coll.</i> warszawiak) | варшав'янин |
| zgrabny <i>adj.</i> | стрункий, доброї статури |
| życzliwy <i>adj.</i> | доброзичливий |

■ Множина іменників

У польській мові існують три роди іменників в однині: чоловічий (наприклад, **Polak, dyrektor, budynek, kot**), жіночий (наприклад, **Polka, grupa**) і середній (наприклад, **dziecko, mieszkanie**); але у множині є тільки дві форми роду: чоловічо-особова та нечоловічо-особова. Чоловічо-особова форма, як і передбачає її назва, відноситься тільки до іменників чоловічого роду, що називають осіб (наприклад, **Polacy, dyrektorzy**). Решта іменників чоловічого роду разом із іменниками жіночого і середнього роду відноситься до нечоловічо-особової форми (наприклад, **budynki, koty, Polki, grupy, dzieci, mieszkania**).

Закінчення іменників чоловічо-особової форми множини в називному відмінку:

-owie (**pan** : **panowie**, **inżynier** : **inżynierowie**, **mąż** : **mężowie** (ą : ę), **profesor** : **profesorowie**, **ojciec** : **ojcowie**);

-e, коли іменник в однині закінчується на **-i, -j, -cz, -sz** або **-rz** (**nauczyciel** : **nauczyciele**, **lokaj** : **lokaje**, **bogacz** : **bogacze**, **akcjonariusz** : **akcjonariusze**, **lekarz** : **lekarze**);

-у, коли іменник в однині закінчується на **-k, -c, -g** або **-r***; в іменників в однині та множині в називному відмінку відбуваються деякі зміни кореневих приголосних (**Anglik** : **Anglicy**, **polityk** : **politycy**, **Chińczyk** : **Chińczycy** (**k** : **c**), **Ukrainiec** : **Ukraińcy**, **fachowiec** : **fachowcy**, **Norweg** : **Norwedzy** (або **Norwegowie**), **strateg** : **stratedzy** (**g** : **dz**), **inwestor** : **inwestorzy** (**r** : **rz**)),

-і, коли іменник в однині закінчується на **-ch, -z, -s, -d, -t** або **-n**** (**Włoch** : **Włosi** (**ch** : **ś**), **Francuz** : **Francuzi**, **Hindus** : **Hindusi**, **Szwed** : **Szwedzi** (**d** : **dź**), **klient** : **klienci** (**t** : **ci**), **biznesmen** : **biznesmeni**, (але **Hiszpan** : **Hiszpanie**), **mężczyzna***** : **mężczyźni**).

Примітка: іменники чоловічого роду із закінченням **-anin** у множині мають закінчення **-anie** (**warszawianin** : **warszawianie**, **paryżanin** : **paryżanie**, **Amerykanin** : **Amerykanie**, **Rosjanin** : **Rosjanie**).

Нечоловічо-особова форма іменників чоловічого і жіночого родів уживається з такими закінченнями:

-y/-i (**komputery**, **psy**, **papugi**, **Rosjanki**, **nauczycielki**, **reklamy**);

-e, якщо основа іменника чоловічого або жіночого роду в однині закінчується на **-c, -cz, -dz, -dź, -sz, -l, -j, -c, -ni** або **-ż** (**ulica** : **ulice**, **biurowiec** : **biurowce**, **klucz** : **klucze**, **pieniądz** : **pieniądze**, **hotel** : **hotele**, **kraj** : **kraje**, **przyjaźń** : **przyjaźnie**, **wieża** : **wieże**).

Нечоловічо-особова форма іменників середнього роду має закінчення **-a** (**kino** : **kina**, **śniadanie** : **śniadania**, але **dziecko** : **dzieci**).

■ Множина прикметників

Прикметники чоловічо-особової форми вживаються із закінченням **-y/-i** (**dobrzy**, **wysocy**, **młodzi**, **eleganccy**, **uroczy**, **pracowici**, **gościnni**, **życzliwi**).

* Якщо іменник закінчується на **-r**, форма множини має закінчення **-y** (**aktor** : **aktorzy**, **lider** : **liderzy** (**r** : **rz**)) або, рідше, **-owie**, наприклад **pasażer** : **pasażerowie**.

** Якщо іменник закінчується на **-n**, форма множини має закінчення **-i** або **-owie** (**syn** : **synowie**, **Fin** : **Finowie**, **Rumun** : **Rumuni**, **tytan** : **tytani**).

*** У польській мові часто зустрічаються іменники чоловічого роду із закінченням **-a** (закінчення, характерне для жіночого роду), які у множині мають закінчення **-y/-i** (**akrobata** : **akrobaci**, **pianista** : **pianisci**, **przedsiębiorca** : **przedsiębiorcy**, **wykonawca** : **wykonawcy**).

Прикметники нечоловічо-особової форми вживаються із закінченням **-e** (*dobrze, wysokie, młode, eleganckie, urocze, pracowite, gościnne, życzliwe*).

Питальне слово **ясу** вживається в запитаннях до чоловічо-особових форм прикметників, тоді як слово **якіе** вживається в запитаннях до нечоловічо-особових форм прикметників:

Ясу są Polacy? Jakie są Polki? Polacy są atrakcyjni. Polki są atrakcyjne.

Примітка: дуже часто в коренях чоловічо-особових форм іменників і прикметників відбуваються фонетичні чергування. Серед них найчастіше зустрічаються **k : c, t : ci, g : dz, g : ż, ł : l, r : rz, ó : o, o : e, b : b', p : p', m : mi, n : ni, w : w', f : f'**.

Вправи



ВПРАВА 1. Заповніть таблицю назвами національностей у зазначених формах.

| | Чоловічо-особова форма | Нечоловічо-особова форма |
|-------------------------|------------------------|--------------------------|
| Włoch/Włoszka | | |
| Hiszpan/Hiszpanka | | |
| Norweg/Norweżka | | |
| Słowak/Słowaczka | | |
| Bułgar/Bułgarka | | |
| Greк/Greczynka | | |
| Białorusin/Białorusinka | | |
| Czech/Czeszka | | |
| Chorwat/Chorwatka | | |
| Austriak/Austriaczka | | |
| Duńczyk/Dunka | | |

| | Чоловічо-особова форма | Нечоловічо-особова форма |
|---------------------------|------------------------|--------------------------|
| Holender/Holenderka | | |
| Australijczyk/Australijka | | |
| Peruwiańczyk/Peruwianka | | |
| Chińczyk/Chinka | | |
| Mongoł/Mongołka | | |
| Meksykanin/Meksykanka | | |
| Węgier/Węgierka | | |

ВПРАВА 2. Утворіть множину прикметників і покажіть зміни, що виникають при її утворенні.

Приклад: *Wesoły (on — одн.) — weseli (oni — мн.) — о : е.*

1. Miły —
2. Stary —
3. Tęgi —
4. Drogi —
5. Nieśmiały —
6. Chytry —
7. Nonszalancki —
8. Bogaty —

ВПРАВА 3. Нapiшіть прикметники, вказані в рамці, в нечоловічо-особовій формі.

pracowita, inteligentna, piękna, oszczędna, elegancka, zgrabna

Idealne kobiety są:

.....

Діалоги та словник



Stereotyp Polaka, Francuza i Niemca — cd

Стереотипні уявлення про поляків, французів і німців — продовження

Asia: Koledzy, co według was robią stereotypowi Polacy, gdy mają czas wolny?

Друзі, як ви думаєте, що роблять типові поляки у вільний час?

Maciek: Według mnie Polacy, ponieważ są bardzo gościnni, organizują wielkie przyjęcia i zapraszają na nie Francuzów i Niemców.

На мою думку, поляки, оскільки вони дуже гостинні, організують великі вечірки і запрошують на них французів і німців.

Piotrek: Do dziś szcycimy się staropolską gościnnością, mówimy: «Gość w dom, Bóg w dom».

Понині ми пишаємося нашою традиційною гостинністю, кажемо: «Гість у дім — Бог у дім».

Maciek: Właśnie.

Точно.

Asia: A co wy na miejscu Francuzów i Niemców przynieślibyście na imprezę?

А якщо б ви були французом або німцем, що б ви принесли на вечірку?

Piotrek: Ja przyniósłbym czerwone wytrawne wino i dużo sera.

Я би приніс сухе червоне вино і багато сиру.

Maciek: A ja piwo w beczce i specjalne kiełbaski do grillowania.

А я би приніс пиво в діжці і ковбаски для гриля.

Piotrek: Asia, a tobie z czym kojarzą się stereotypowi Niemcy i Francuzi?

Асю, а для тебе з чим асоціюються типові німці та французи?

Asia: Niemcy są solidni i dokładni, a Francuzi eleganccy, kulturalni i delikatni. Mówimy: «Francja elegancja», «francuski piesek», «niemiecka precyzja», «niemiecka jakość».

Німці надійні й охайні, а французи елегантні, культурні і ввічливі. Ми говоримо: «французька елегантність», «вимогливий до їжі, як французи», «німецька точність», «німецька якість».

Maciek: A Polacy?

А поляки?

Asia: Polacy są przywiązani do wolności, co obrazuje przysłowie: «Musi to na Rusi, w Polsce jak kto chce». Polacy to także romantyczni obrońcy ojczyzny.

Поляки прив'язані до свободи, що відображається у прислів'ї «“Повинен” — це на Русі, а в Польщі хто як хоче». Ще поляки — романтичні захисники своєї батьківщини.

СЛОВНИК

| | |
|-----------------------------------|--------------------------|
| beczka <i>f</i> | бочка, кег |
| delikatny <i>adj.</i> | ввічливий, делікатний |
| dokładny <i>adj.</i> | охайний, точний |
| elegancki <i>adj.</i> | елегантний |
| gościnność <i>f</i> | гостинність |
| gościnny <i>adj.</i> | гостинний |
| impreza (<i>coll.</i>) <i>f</i> | вечірка |
| kojarzyć się <i>v imperf.</i> | нагадувати, асоціюватися |
| przyjęcie <i>n</i> | прийом, вечірка |
| romantyczny <i>adj.</i> | романтичний |
| solidny <i>adj.</i> | надійний |
| szczyć się <i>v imperf.</i> | пишатися |
| wolność <i>f</i> | свобода, незалежність |

Вирази:

| | |
|--|---|
| być przywiązanym do (+ <i>gen.</i>) (Polacy są przywiązani do wolności.) | бути прив'язаним (Поляки прив'язані до свободи.) |
| cd. <i>abbr.</i> (= ciąg dalszy) | продовження |
| cdn. <i>abbr.</i> (= ciąg dalszy nastąpi) | далі буде |
| ..., co obrazuje przysłowie | ..., що відображається в прислів'ї |
| Francja elegancja | про витончену елегантність людини, події, інтер'єру тощо (<i>досл.</i> французька елегантність) |

francuski piesek

людина, вимоглива до їжі або дуже витончена (досл. французький песик)

Gość w dom, Bóg w dom.

Гість у дім — Бог у дім.
(прислів'я)

Musi to na Rusi, w Polsce jak kto chce.

«Повинен» — це на Русі, а в Польщі хто як хоче. (прислів'я)
на твоєму місці

na twoim miejscu

Якби я був французом, я би приніс вина.

Na miejscu Francuzów przyniosłbym wino.

німецька якість

niemiecka jakość

німецька точність

niemiecka precyzja

захисник вітчизни

obrońca ojczyzny

організовувати вечірку

organizować przyjęcie

кегове пиво, бочкове пиво

piwo w beczce

традиційна польська гостинність

staropolska gościnność

Właśnie!

Точно!

Z czym ci się to kojarzy?

З чим у тебе це асоціюється?

Вправи



Словник

cudzoziemiec *m*

іноземець

chytry *adj.*

хитрий

nieśmiały *adj.*

боязкий

nonszalancki *adj.*

безтурботний

obcokrajowiec *m*

іноземець

oszczędny *adj.*

економний, розважливий, ошадливий

patriotyczny *adj.*

патріотичний

piękny *adj.*

вродливий

porozumieć się *v perf.*

домовитися

ВПРАВА 4. Спираючись на діалоги, доповніть висловлювання про стереотипні уявлення про поляків, французів та німців, використовуючи по три прикметники з таблиці для кожного висловлювання.

zdyscyplinowani, elegancy, zorganizowani, pomysłowi, sprytni, gościnni, solidni, patriotyczni, kulturalni

1. Polacy są:
2. Francuzi są:
3. Niemcy są:

ВПРАВА 5. Виправте 10 граматичних помилок у тексті.

Obcokrajowcy, którzy przyjeżdżają do Polski, uważają, że my Polacy jesteśmy rodzinny, gościnni, religijny, zaradny, odważny (potrafimy poświęcić się dla ojczyzny). Cudzoziemcy mówią też, że Polky (*kobiety*) są bardzo ładni, zgrabne, elegancy i interesujący, a nasza kuchnia jest bardzo smaczna.

Грамматика



■ Єднальні й протиставні складносурядні речення

Єднальні складносурядні речення утворюються за допомогою сполучників і та **oraz** (**Ja lubię teatr i ty lubisz teatr. Śpiewam oraz gram na gitarze.**), а протиставні складносурядні речення утворюються за допомогою сполучників **ale, lecz, a** та **za to** зі значенням **ale** (**Ja lubię teatr, ale ty lubisz kino. Ja lubię teatr, a ty lubisz kino. Ja lubię teatr, lecz ty lubisz kino. Ja lubię teatr, za to ty lubisz kino.**).

Протиставні сполучники вимагають вживання коми, тоді як єднальні не вимагають (якщо тільки вони не повторюються).

■ Складнопідрядні речення з підрядними причини та часу

Підрядні речення причини відповідають на запитання **dlaczego? z jakiej przyczyny? z jakiego powodu?** та утворюються за допомогою сполучників **bo, ponieważ, gdyż** та **dlatego że (dlatego, że)**.

Підрядні речення часу відповідають на запитання **kiedy?** та утворюються за допомогою сполучників **kiedy** та **gdy**.

Перед підрядними сполучниками причини й часу ставляться коми.

Вправи



ВПРАВА 6. Замініть сполучники їхніми синонімами: **ale, lecz, a, oraz**.

1. Zobaczyłem stu Francuzów, stu Niemców i stu Polaków.
2. Znam ten felieton, ale nie pamiętam jego tytułu.
3. Francuzi na początku dyskutowali, lecz ostatecznie porozumieli się.
4. Stu szczupłych, ale silnych Niemców pracowało szybko.
5. Polacy długo dyskutowali, za to Niemcy zorganizowali się bardzo szybko.

Соціокультурний аспект

Важливо знати, що у Польщі:

1. Чоловіки дарують жінкам квіти в Жіночий день (8 березня).
2. Жінок не прийнято питати про їхній вік.
3. У громадському транспорті поступаються місцем літнім людям.

4. Національними святами є: 3 травня — День конституції (святкується впровадження першої національної конституції в Європі і другої в світі у 1791 році), 11 листопада — День незалежності (святкується відновлення незалежності Польщі у 1918 році після 123 років Розділу — іноземної окупації).
5. Найзнаменитіші тістечка і випічка — це **toruńskie pierniki** (м'які пряники з Торуні з начинкою з різного джему, вкриті шоколадом), **poznańskie rogalie świętomarcińskie** (рогалики з Познані з маковою начинкою, вкриті цукровою глазур'ю і подрібненими горіхами), **wadowickie kremówki** (кремові тістечка, які дуже любив Папа Іоанн Павло II) та **podlaskie sękacze** (багатошарові тістечка у формі піраміди).



Gość w dom, Bóg w dom *Гість у дім — Бог у дім*

Діалоги та словник



Rozmowa telefoniczna

Розмова по телефону

Marta: Słucham?

Алло?

Ciocia Zosia: Witaj, Martuniu!

Привіт, Мартуню!

Marta: Dzień dobry, ciociu! Jak się miewasz?

Добрий день, тітонько! Як справи?

Ciocia Zosia: Dziękuję, świetnie! Martuniu, dzwonię, żeby cię zaprosić na imieniny.

Дякую, чудово! Мартуню, я телефоную, щоб запросити тебе на іменини.

Marta: Dziękuję ciociu, ale chyba nie będę mogła przyjść; mam gościa z zagranicy. Przyjeżdża mój przyjaciel Filip.

Дякую, тітонько, але я, напевно, не зможу прийти; у мене гість із-за кордону. Мій приятель Філіп приїздить.

Ciocia Zosia: A więc zapraszam cię razem z nim!

Тоді я запрошую вас обох!

Marta: Na pewno się ucieszy, zwłaszcza jak mu powiem, że świetnie gotujesz!

Він, напевно, буде щасливий, особливо якщо я скажу, як ти чудово готуєш!

- Ciociu Zosia: A czy on lubi polską kuchnię?
A він любить польську кухню?
- Marta: Myślę, że jeszcze nie zna prawdziwej polskiej kuchni.
Думаю, що він ще не знає справжньої польської кухні.
- Ciociu Zosia: To może zrobić bigos? Nie... Bigos najlepiej smakuje zimą... Wiem, zrobię barszczyk z uszkami. Ale to przecież są imieniny, a nie Wigilia... Więc może żurek? Też nie, żurek jedliśmy niedawno na Wielkanoc... Martuniu, już mam — zrobię flaczki!
Тоді, може, приготувати бігос? Ні... Бігос найбільше смакує взимку... Я знаю, я приготую борщ із «вушками». Але це не Святвечір, а іменини... Тоді, можливо, журек? Ні, ми нещодавно його їли, на Великдень... Мартуню, я знаю — я приготую рубець!
- Marta: Ciociu, cokolwiek zrobisz, będzie pyszne!
Тітонько, що б ти не зробила, буде смачно!

Словник

barszcz *m* z uszkami

bigos *m*

ciociu *f*

cokolwiek *pron.*

flaczki *pl dim.* (flaki)

gość *m*

kuchnia *f* polska

prawdziwy *adj.*

przyjeżdżać *v imperf.*

pyszny *adj.*

świetnie *adv.*

ucieszyć się *v perf.*

Wielkanoc *f*

z zagranicy

борщ із «вушками»

бігос (сезонна тушкована страва з квашеної капусти і шматочків ковбаси)

тітка

що б не

(яловичий) рубець

гість

польська кухня

справжній

приїздити

смачний

чудово, відмінно

радіти, бути щасливим

Великдень

з-за кордону

zwłaszcza *adv.*

żurek *m*

особливо

журек (кислий житній суп з картоплею, ковбасою чи яйцями, звареними на круто)

Граматика



■ Майбутній час дієслів недоконаного виду

Майбутній час дієслів недоконаного виду може утворюватися двома способами:

— додаванням інфінітива до особової форми майбутнього часу дієслова **być** (*będę pływać*);

— додаванням дієслова у третій особі однини чи множини минулого часу до особової форми майбутнього часу дієслова **być** (*będziesz pływał, będą pływały*).

Коли майбутній час недоконаного виду утворено за допомогою модального дієслова, це дієслово повинне стояти у формі минулого часу:

Nie będę mogła przyjść.

Będę musiał studiować zasady dobrego wychowania.

Filip na pewno będzie chciał przyjść.

■ Форми минулого часу модальних дієслів

móc

| | | | |
|------------|------------------|---------|---------------------|
| ja | mogłem/mogłam | my | mogliśmy/mogłyśmy |
| ty | mogłeś/mogłaś | wy | mogliście/mogłyście |
| on/ona/ono | mógł/mogła/mogło | oni/one | mogli/mogły |

chcieć

| | | | |
|------------|------------------------|---------|-------------------------|
| ja | chciałem/chciałam | my | chcieliśmy/chciałyśmy |
| ty | chciałeś/chciałaś | wy | chcieliście/chciałyście |
| on/ona/ono | chciał/chciała/chciało | oni/one | chcieli/chciały |

musieć

| | | | |
|------------|------------------------|---------|-------------------------|
| ja | musiałem/musiałam | my | musieliśmy/musiałyśmy |
| ty | musiałeś/musiałaś | wy | musieliście/musiałyście |
| on/ona/ono | musiał/musiała/musiało | oni/one | musieli/musiały |

Вправи



ВПРАВА 1. Перетворіть речення з модальними дієсловами **chcieć**, **móc**, **musieć** у теперішньому часі на речення з відповідними формами майбутнього часу.

1. Myślę, że ona nie chce przyjść.
2. Nie możemy (on i ona) spotkać się w piątek.
3. Oni muszą zmienić plany.
4. Ona musi zrobić zakupy w piątek.
5. One chcą zrobić tort urodzinowy.
6. One nie mogą zostać długo.

Діалоги та словник



■ Діалог 2

Marta: Filip, jesteśmy zaproszeni do mojej cioci na imieniny. Ciocia świetnie gotuje...

Філіпе, ми запрошені до моєї тітки на іменини. Тітка чудово готує...

Filip: To jest argument! Kto jeszcze będzie?

Це аргумент! Хто ще там буде?

Marta: Jej córka z mężem, wujek i moi rodzice.

Її дочка з чоловіком, дядько і мої батьки.

Filip: Ciocia, wujek, rodzice... Chyba będę musiał całą noc studiować zasady dobrego wychowania.

Тітка, дядько, батьки... Думаю, мені доведеться всю ніч вчити правила доброго тону.

Marta: Przesadzasz!

Ти перебільшуєш!

Filip: Nie nie, wobec kobiet trzeba być szczególnie szarmanckim. A propos, jak myślisz, czy powinienem pocałować twoją ciocię w rękę?

Ні, ні, із жінками потрібно бути особливо галантним. До речі, як ти вважаєш, я повинен поцілувати руку твоєї тітки?

Marta: Możesz, ale nie musisz. Ciotka rozumie, że pewne normy się zmieniają. Jej córka — typ businesswoman — całowanie w rękę uważa za staroświeckie i niepotrzebne. Ale dla mojej babci to obowiązująca norma.

Можеш, але не повинен. Моя тітка розуміє, що певні норми змінилися. Її дочка — жінка ділового типу — вважає поцілунок руки старомодним і необов'язковим. Але для моєї бабусі це обов'язкова норма.

Словник

argument *m*

аргумент

całowanie *n*

цілування

ciotka *f*

тітка

myśleć *v imperf.*

думати

niepotrzebny *adj.*

необов'язковий, непотрібний

norma *f*

норма

obowiązujący *p praes*

обов'язковий

przesadzać *v imperf.*

перебільшувати

staroświecki *adj.*

старомодний (*про поведінку*)

szarmancki *adj.*

галантний

wujek *m*

дядько

zmieniać się *v imperf.*

змінюватися

Вирази:

a propos (*fr.*)

до речі

Czy powinienem...?

Чи повинен я...?

Jak myślisz, ...?
 Jesteśmy zaproszeni.
 pocałować w rękę
 Przesadzasz!
 uważać coś za...
 zasady dobrego wychowania

Як ти вважаєш, ...?
 Ми запрошені.
 поцілувати руку
 Ти перебільшуєш!
 вважати/приймати що-небудь за...
 правила доброго тону

Граматика



■ Модальне дієслово **powinien**

| | Чоловічий/жіночий/ середній рід | | Чоловічо-особова/не- чоловічо-особова форма |
|----------------|------------------------------------|---------|--|
| ja | powiniennem/powinnam | my | powinniśmy/powinnyśmy |
| ty | powinieneś/powinnaś | wy | powinniście/powinnyście |
| on/ona/ ono | powinien/powinna/ powinno | oni/one | powinni/powinny |

Вправи



ВПРАВА 2. Впишіть необхідну форму модального дієслова **powinien**.

1. Adam, masz jutro egzamin, się uczyć!
2. Mamo, nie pracować!
3. Dzieci, być już w łóżkach!
4. Moi drodzy, skosztować szyneczki!
5. Dziecko być grzeczne.
6. Ona cię przeprosić!

Граматика



■ Герундій

Герундій (або віддієслівний іменник) закінчується на **-anie** (див. нижче), **-enie** (наприклад, **jedzenie**) та **-icie** (наприклад, **picie**). Він може утворюватися від форм дієслів як доконаного, так і недоконаного виду:

| | | |
|--------------------|---|----------------------|
| całować | – | całowanie |
| podawać | – | podawanie |
| proponować | – | proponowanie |
| przedstawiać (się) | – | przedstawianie (się) |
| traktować | – | traktowanie |
| witać (się) | – | witanie (się) |
| wychować | – | wychowanie |
| żegnać (się) | – | żegnanie (się) |

Вправи



Словник

| | |
|-----------------------------|---------------------|
| wychowywać <i>v imperf.</i> | виховувати (дитину) |
| zadanie <i>n</i> | завдання |
| zająć <i>v perf. (czas)</i> | зайняти (час) |
| dawać <i>v imperf.</i> | давати |
| prezent <i>m</i> | подарунок |
| zdrowo <i>adv.</i> | корисно |
| nieelegancko <i>adv.</i> | неелегантно |
| wypytywać <i>v imperf.</i> | випитувати |

ВПРАВА 3. Доповніть речення формами герундія.

1. Dawniej kobiety musiały wychowywać dzieci.
..... dzieci było zadaniem kobiet.
2. Chcę przygotować przyjęcie.
..... przyjęcia zajmie mi dużo czasu.

3. Lubię dawać przyjaciołom prezenty.
..... prezentów sprawia mi przyjemność.
4. Oni uwielbiają gotować.
..... jest ich pasją.
5. Miło i zdrowo jest spacerować po lesie.
..... po lesie jest miłe i zdrowe.
6. Niecelegancko jest wypytywać o wszystko.
..... o wszystko jest nieceleganckie.

Граматика



Словник

| | |
|---------------------------------|----------------------|
| podawać <i>v imperf.</i> | подавати, передавати |
| proponować <i>v imperf.</i> | пропонувати |
| przedstawiać <i>v imperf.</i> | представляти |
| przyglądać się <i>v imperf.</i> | придивлятися |
| wręczać <i>v imperf.</i> | вручати |

■ Поширені випадки вживання давального відмінка

Давальний відмінок уживається у відповіді на запитання **komu?, czemu?**. Він уживається із такими дієсловами: **dawać, dziękować, podawać, proponować, przedstawiać, przyglądać się, smakować, wręczać, zawdzięczać**. Закінчення іменників у давальному відмінку однини:

| | | |
|---------------|------|----------------------|
| Чоловічий рід | -owi | profesorowi, koniowi |
| | -u | panu, bratu |
| | -e* | mężczyźnie, poczcie |

* В іменників з закінченням -a; це закінчення вимагає певного чергування (b:b', m:m', n:n', p:p', w:w', d:dzi, g:dz, k:c, s:s', t:ci, z:z')

| | | |
|--------------|-----------|------------------|
| Жіночий рід | -i | pani Zosi |
| | -e | osobie, kobiecie |
| Середній рід | -u | dziecku, kinu |

Закінчення іменників у давальному відмінку множини:

| | | |
|---------------|------------|----------|
| Чоловічий рід | -om | panom |
| Жіночий рід | | paniom |
| Середній рід | | dzieciom |

Узгодження іменників і прикметників у давальному відмінку однини:

| | | |
|---------------|------------|--|
| Чоловічий рід | -u | mojemu drogiemu (mężowi) |
| Жіночий рід | -ej | mojej drogiej (żonie) |
| Середній рід | -u | mojemu drogiemu (dziecku) temu staremu (miastu) |

Узгодження іменників і прикметників у давальному відмінку множини:

| | | |
|---------------|-----------------|--|
| Чоловічий рід | -im, -ym | moim drogim, dobrym (braciom) |
| Жіночий рід | | waszym drogim, dobrym (matkom) |
| Середній рід | | naszym drogim, dobrym (dzieciom) tym starym (miastom) |

Соціокультурний аспект

■ Добрі манери і давальний відмінок

КТО КОМУ?

Podawanie ręki — Подавання руки

- **Kobieta podaje rękę mężczyźnie.**— Жінка подає руку чоловікові.
- **Osoba starsza — osobie młodszej.**— Старший подає руку молодшому.
- **Przełożony — podwładnemu, czyli szef — pracownikowi.**— Начальник подає руку підлеглому.

Witanie i żegnanie się — Вітання і прощання

- **Osoba, która wita kogoś u siebie, podaje rękę osobie, która wchodzi, a więc gospodarz — goście.**— Людина, яка приймає когось у себе вдома, подає руку тому, хто входить, тобто господар подає руку гостю.
- **Osoba, która wychodzi podaje rękę osobie, z którą się żegna, czyli gość — gospodarzowi.**— Людина, яка йде, подає руку тому, з ким прощається, тобто гість подає руку господареві.

Przechodzenie na «ty» — Перехід на «ти»

Під час переходу на «ти» діють ті ж самі правила.

КОГО КОМУ?

Przedstawianie — Представлення

- **Przedstawiamy mężczyznę kobiecie.**— Чоловіка прийнято представляти жінці.
- **Osobę młodszą — starszej.**— Молодшого за віком прийнято представляти старшому.
- **Podwładnego — przełożonemu.**— Підлеглого прийнято представляти начальнику.

Крім того, чоловік:

- допомагає жінці з верхнім одягом;
- відчиняє двері автомобіля перед жінкою;
- присуває стілець, коли жінка сідає за стіл;
- при вході в приміщення робить крок назад, пропускаючи жінку вперед.

Вправи



ВПРАВА 4. Поставте іменник або іменник з прикметником у давальний відмінок.

1. Córka przedstawiła narzeczonego (ojciec).
2. Pacjent dał kwiaty (lekarz).
3. Podarowałam (przyjaciółka) obraz.
4. Młody mężczyzna pomógł
..... (starsza kobieta).
5. Ewa przyglądała się
(młody mężczyzna).
6. Syn podziękował (rodzice) za pomoc.

Діалоги та словник



■ Діалог 3

- Filip: Proszę przyjąć kwiaty i najlepsze życzenia!
Будь ласка, прийміть ці квіти і найкращі побажання!
- Ciocia Zosia: Dziękuję serdecznie!
Дуже дякую!
- Marta: I jeszcze drobny upominek.
І ще маленький подарунок.

- Filip: A to pozwolę sobie wręczyć gospodarzowi...
А це я дозволю собі вручити господареві...
- Wujek Józef: To bardzo miłe z pana strony!
Дуже мило з Вашого боку!
- Ciocia Zosia: Zapraszamy do salonu! Jest już nasza córka z mężem;
rodzice Marty będą niedługo.
Прошу до вітальні! Наша дочка і її чоловік уже там,
а батьки Марти невдовзі будуть.
- Marta: Dzień dobry! Miło mi przedstawić wam Filipa! Filip, to
Karolina i jej mąż Janusz.
Добрий день! Маю задоволення представити вам Філіпа!
Філіпе, це Кароліна та її чоловік Януш.
- Filip: Bardzo mi miło!
Приємно познайомитися!
- Janusz, Karolina: Nam również!
Взаємно!
- Wujek Józef: Słuchajcie, Filip przyniósł doskonałe porto. Myślę, że
będzie świetne jako aperitif.
Послухайте, Філіп приніс відмінний портвейн. Ду-
маю, це буде чудовим аперитивом.
- Karolina: Skosztujemy z przyjemnością!
Із задоволенням скуштуємо!

■ *Диалог 4*

- Ciocia Zosia: Jesteśmy już w komplecie. Zapraszam do stołu! Alinko,
może usiądziesz obok Józefa. Ciebie, Antoni, zapraszam
koło mnie. Marta i Filip tutaj.... Martuniu, ty usiądź koło
Janusza, a pan, panie Filipie, zechce zająć miejsce obok
Karoliny.
Уже всі зібралися. Запрошую до столу! Алінко, сідай
поруч із Йозефом. Антонію, сідай біля мене, будь
ласка. Марта і Філіп тут... Мартунію, сядь, будь ласка,
біля Януша, а Ви, Філіпе, займіть місце біля Кароліни.
- Filip: Z przyjemnością!
Із задоволенням!

- Ciocia Zosia: Proszę bardzo, proszę się częstować! Wędliny, śledź w śmietanie, sałatka jarzynowa. Proponuję zacząć od śledzika. Panie Filipie, spróbuje pan?
Будь ласка, пригортайтесь! М'ясо, оселедць у сметанному соусі, овочевий салат. Пропоную почати з оселедця. Пане Філіпе, скуштуйте.
- Filip: Chętnie.
Із задоволенням.
- Ciocia Zosia: Komu jeszcze mogę nałożyć? Januszu, tobie?
Кому ще покласти? Януше, тобі?
- Janusz: Bardzo proszę.
Так, будь ласка.
- Wujek Józef: Komu mogę zaproponować po kieliszku wódki do śledzika?
Кому запропонувати чарку горілки до оселедця?
- Janusz: Ja poproszę.
Я буду трохи.
- Karolina: Ja dziękuję.
Дякую.
- Ciocia Zosia: Alinko, jeszcze trochę sałatki?
Алінко, ще трохи салату?
- Antoni: Karolinko, czy możesz podać mi marynowane grzybki?
І jeszcze kiszzone ogóreczki...
Каролінко, чи не передаси мені маринованих грибів?
І ще солоних огірків...
- Karolina: Tato, czy możesz nalać mi trochę wody?
Тату, ти не наллеш мені трохи води?
- Ciocia Zosia: Proszę państwa, a teraz niespodzianka — smażony oscypek z żurawiną!
Шановне панство, а зараз сюрприз — запечений осципек із журавлиною!
- Goście: Ooo!
Ooo!
- Ciocia Zosia: To dzięki rodzicom Marty, którzy przywieźli oscypki z Zakopanego.
Це завдяки батькам Марти, які привезли осципек із Закопаного.
- Filip: Znakomite!
Смачно!

Словник

| | |
|---|--|
| aperitif <i>m</i> | аперитив |
| doskonały <i>adj.</i> | досконалий, чудовий |
| drobny upominek <i>m</i> | маленький подарунок |
| sałatka <i>f</i> jarzynowa | овочевий салат |
| kieliszek <i>m</i> wódki | чарка горілки |
| kiszzone ogórki <i>pl</i> (<i>dim.</i> ogóreczki) | солоні огірки (<i>зменш.</i> огірочки) |
| marynowane grzyby <i>pl</i> (<i>dim.</i> grzybki) | мариновані гриби (<i>зменш.</i> грибочки) |
| nalać wody | налити води |
| nałożyć (+ <i>dat.</i>) (jedzenie) | покласти (їжу) (кому-небудь) |
| oscypek <i>m</i> | осципек (<i>копчений сир з овечого молока</i>) |
| podać <i>v perf.</i> | подати (<i>щось за столом</i>) |
| przyjąć <i>v perf.</i> | прийняти |
| przyjemność <i>f</i> | задоволення |
| przynieść <i>v perf.</i> | принести |
| przynieźć <i>v perf.</i> | привезти |
| spróbować <i>v perf.</i> | спробувати |
| skosztować <i>v perf.</i> | скуштувати |
| śledź <i>m</i> w śmietanie | оселедець у сметані |
| usiaść <i>v perf.</i> | присісти |
| wędlina <i>f</i> | м'ясо, ковбасні вироби |
| wódka <i>f</i> | горілка |
| wręczyć <i>v perf.</i> | вручити |
| znakomity <i>adj.</i> | відмінний, смачний |

Вирази:

Czy możesz nalać mi trochę wody?

Чи не наллеш мені трохи води?

dzięki (+ *dat.*) **rodzicom**

завдяки батькам

Jeszcze trochę sałatki?

Ще трохи салату?

Komu jeszcze mogę nałożyć?

Кому ще покласти?

Pozwól sobie...

Дозволю собі...

Proszę się częstować!
 Proszę przyjąć kwiaty!
 To miłe z pana strony!
 Zechce pan zająć miejsce koło...
 zając miejsce
 Zapraszam do stołu!
 Z przyjemnością!

Будь ласка, пригощайтесь!
 Будь ласка, прийміть квіти!
 Дуже мило з Вашого боку!
 Не могли б Ви присісти біля...
 зайняти місце, присісти
 Запрошую до столу!
 Із задоволенням!

Граматика



■ Зменшувально-пестливі слова

Зменшувально-пестливі слова вживаються для вираження симпатії до людей або любові до предметів. Хоча багато людей дуже не люблять зменшувально-пестливі форми, ці слова часто вживаються і є характерною особливістю польської мови, як усної, так і писемної. Основні закінчення — це **-ek**, **-yk** та **-ik** (після м'яких приголосних) у чоловічому роді, **-ka**, **-nia** та **-sia** в жіночому роді та **-ko** в середньому:

| | |
|----------------|------------------|
| barszcz | barszczyk |
| śledź | śledzik |
| ogórek | ogóreczek |
| wino | winko |
| grzyby | grzybki |
| Alina | Alinka |
| Marta | Martunia |
| Zofia | Zosia |

■ Кличний відмінок

Кличний відмінок часто вживається при звертанні. Форма **pan** або **pani** може вживатися з іменем:

— **Panie Filipie!** (-e — після твердих/шумних приголосних з чергуванням);

- **Panie Marku!** (-u — після j, k, rz, sz і м'яких приголосних/фрикативів);
- **Pani Zofio!** (-o — у повних жіночих іменах та зменшувально-пестливих із закінченням -ka);
- **Martuniu!** (-u — у зменшувально-пестливих із закінченням -nia).

Вправи



ВПРАВА 5. Допишіть необхідне питальне слово: **Kto, Komu, Czemu.**

1. ma ochotę na śledzika?
2. nałożyć jeszcze trochę?
3. smakuje oscypek?
4. lubi sery?
5. za to podziękować?
6. tak się przyglądasz?

Діалоги та словник



■ Діалог 5

- Filip: Byli państwo w Zakopanem?
Ви були в Закопаному?
- Antoni: Tak, właśnie wczoraj wróciliśmy.
Так, ми повернулися тільки вчора.
- Alinka: Zwykle jeździmy przed sezonem.
Ми зазвичай їздимо туди перед початком сезону.
- Filip: Czy o tej porze roku można chodzić po górach?
Чи можна ходити в гори в цю пору року?

- Antoni: Raczej spacerować po dolinach. Wysoko w górach leży jeszcze śnieg.
Краще гуляти в долинах. Високо в горах ще лежить сніг.
- Marta: Zastanawiamy się, czy nie skoczyć na dzień, dwa do Zakopanego.
Ми думаємо з'їздити до Закопаного на день-два.
- Wujek Józef: Uważam, że powinniście!
Гадаю, ви повинні!
- Karolina: Jest tam wiele do zobaczenia.
Там є на що подивитися.
- Janusz: Możemy wam polecić parę ciekawych miejsc.
Можемо порадити вам пару цікавих місць.
- Filip: Słyszałem, że jest tam jakiś dobry teatr...
Я чув, що там є хороший театр...
- Ciocia Zosia: Teatr Witkacego. Powinien pan zobaczyć choć jedno z jego przedstawień!
Театр імені Віткаци. Ви повинні подивитися хоча б одну їхню виставу!

■ Диалог 6

- Marta: Jak wrażenia?
Як твої враження?
- Filip: Było bardzo miło.
Було дуже мило.
- Marta: Miałam rację, że ciocia świetnie gotuje?
Я мала рацію щодо того, що моя тітка чудово готує?
- Filip: Tak, kaczka z jabłkami była wyśmienita!
Так, качка з яблуками була дуже смачною!
- Marta: Jak smakowała ci zupa z borowików?
А як тобі сподобався грибний суп?
- Filip: Palce lizać!
Пальчики оближеш!
- Marta: A szarlotka na ciepło z lodami?
А гаряча шарлотка з морозивом?
- Filip: Niebo w gębie!
Просто чудова!

- Marta: Dostaliśmy jeszcze spory kawałek sernika...
У нас ще є великий шматок сирного пирога...
- Filip: Ach, ta polska gościnność... Jest miła, ale... to namawianie do jedzenia! Na propozycję «Może jeszcze trochę?» odpowiadam uprzejmie: «Było pyszne, ale już dziękuję», po czym słyszę: «A może jednak? Choć odrobinę, choć kawałeczek?...»
Ах, ця польська гостинність... Це мило, але... всі ці умовляння поїсти! Коли в мене запитують: «Може, ще трохи?», я ввічливо відповідаю: «Було смачно, але мені вже досить», на що я чую: «Може, ти подумаш? Хоча б шматочок, маленький?..».
- Marta: Również na tym ona polega.
Це саме те, у чому вона [гостинність] полягає.
- Filip: Więcej to rytuał?
Отже, це ритуал?
- Marta: W pewnym sensie.
У певному сенсі.
- Filip: I jeszcze coś: byliśmy zaproszeni na obiad, zostaliśmy do kolacji i jeszcze nie chcieli nas wypuścić!
І ще: ми були запрошені на обід, залишилися на вечерю, і вони ще не хотіли нас відпускати!
- Marta: To też element tradycyjnej gościnności, ale nie tylko. Gość w dom — Bóg w dom!
Це теж елемент традиційної гостинності, але не тільки. Гість у дім — Бог у дім!

Словник

| | |
|---|--------------------------|
| choć <i>conj.</i> | хоча |
| dolina <i>f</i> | долина |
| element <i>m</i> | елемент |
| jedzenie <i>n</i> | їжа |
| kaczka <i>f z jabłkami</i> | качка з яблуками |
| kawałek <i>m (dim. kawałeczek)</i> | шматок (зменш. шматочок) |
| namawianie <i>n</i> | умовляння |

odrobinka *f dim.*

pora roku

przedstawienie *n*

rytual *m*

sernik *m*

sezon *m*

skoczyć *v perf. (skoczyć do Zakopanego)*

spory *adj.*

szarlotka *f na ciepło z lodami*

tradycyjny *adj.*

uprzejmie *adv.*

wypuścić *v perf.*

wrażenie *n*

wyśmienity *adj.*

zastanawiać się *v imperf.*

zostać *v perf.*

zupa *f z borowików*

трошки

сезон (*напр. весна, літо*)

вистава, спектакль

ритуал

сирний пиріг, сирник

сезон

з'їздити (*з'їздити до Закопаного*)

досить великий

гаряча шарлотка з морозивом

традиційний

доброзичливо, ввічливо

випустити

враження

смачний

замислюватися

залишитися

грибний суп

Вирази:

A może jednak?

jedno z przedstawień

mieć rację

Na tym polega gościnność.

Niebo w gębie!

Palce lizać!

Słyszałem, że...

Uważam, że...

W pewnym sensie.

Може, ти передумаєш?

одна з вистав

мати рацію

У цьому полягає гостинність.

Смачно! (*досл. Небо в роті!*)

Смачно! (*досл. Пальчики*

оближеш.)

Я чув, що...

Гадаю, що...

У певному сенсі.

Вправи



ВПРАВА 6. Впишіть необхідну форму: a) **smakował**; b) **smakowała**; c) **smakowało**; d) **smakowały**.

1. Czy pani ciasto?
2. wam szarlotka?
3. im sałatki?
4. ci śledź?
5. panu ciasta?
6. Zupa była niedobra; nie mi!



*Nie kupuj kota w worku!
Не купи́й ко́та в мішкy!*

Діалоги та словник



Rozmowa przez telefon

Розмова по телефону

- Edyta: Cześć! Słuchaj, Jola, może skoczymy wieczorem do kina?
Привіт! Послухай, Йоло, може, сходимо в кіно ввечері?
- Jola: Zaplanowałam na wieczór zakupy. Wróćę wykończona.
Я планувала піти за покупками ввечері. Повернуся втомлена.
- Edyta: Nie możesz zrobić ich teraz albo jutro?
А ти не можеш зробити це зараз або завтра?
- Jola: Teraz mi się nie chce, a odkładanie nie ma sensu!
Я не хочу займатися цим зараз, а відкладати немає сенсу!
- Edyta: Mam pomysł! Jest ładna pogoda, weź laptop, usiądź z nim na balkonie i zrób zakupy przez Internet!
У мене ідея! Погода чудова, візьми ноутбук, сядь на балконі і зроби покупки через Інтернет!
- Jola: Nigdy tak nie kupowałam jedzenia. Ja muszę zobaczyć, dotknąć, powąchać...
Я ніколи не купувала продукти таким чином. Я повинна побачити, доторкнутися до них, понюхати...

- Edyta: ...i wrócić wykończona!
 ...і повернутися втомленою!
- Jola: To powiedz, jak kupuje się przez Internet?
 Тоді скажи мені, як купується щось через Інтернет?
- Edyta: Nie żartuj! Tak, jak załatwia się inne transakcje!
 Не жартуй! Так само, як улагоджуються інші справи!
- Jola: Wiesz co? Wpadnij do mnie! Zrobimy zakupy, a potem pójdziemy do kina.
 Знаєш що? Заходь до мене! Ми разом зробимо покупки і після цього підемо в кіно.
- Edyta: Dobrze, będę za półtorej godziny.
 Добре, я буду за півтори години.

Словник

| | |
|----------------------------------|----------------|
| balkon <i>m</i> | балкон |
| dotknąć <i>v perf.</i> | доторкнулися |
| odkładać <i>v imperf.</i> | відкладати |
| powąchać <i>v perf.</i> | понюхати |
| półtorej godziny | півтори години |
| tak jak | так само, як |
| transakcja <i>f</i> | угода |
| żartować <i>v imperf.</i> | жартувати |

| | |
|------------------------------|------------------------|
| Вирази: | |
| Nie chce mi się. | Мені не хочеться. |
| Nie żartuj! | Не жартуй! |
| To nie ma sensu! | У цьому немає сенсу! |
| Wpadnij do mnie! | Заходь до мене! |
| Wróć wykończona. | Я прийду втомлена. |
| zakupy przez Internet | покупки через Інтернет |
| załatwiać sprawę | улагоджувати справи |

Граматика



Словник

| | |
|----------------------------|---|
| ciasto <i>n</i> francuskie | листокове тісто (досл. французьке тісто) |
| czajniczek <i>m dim.</i> | чайник (для заварювання) |
| częstować kawą | частувати кавою |
| Dzień Dziękczynienia | День подяки |
| indyk <i>m</i> | індик |
| karp <i>m</i> | короп |
| obchodzić imieniny | святкувати іменини |
| wsypywać <i>v imperf.</i> | насіпати, класти (про борошно, чайні листки тощо) |
| zalewać <i>v imperf.</i> | заливати |

■ Безособові форми дієслова

Jak kupuje się przez Internet?

Tak jak zalatwia się inne transakcje!

Коли говорять про загальновідомі істини або дії, які виконуються звичайно або типово, використовується безособова структура, що складається із дієслова у третій особі однини теперішнього часу (наприклад, **kupuje**) і зворотного займенника **się**. Порівняйте:

1. **Polacy obchodzą imieniny. Zapraszają gości do domu, a w pracy częstują kolegów kawą i ciastkami.**
W Polsce obchodzi się imieniny. Zaprasza się gości do domu, a w pracy częstuje się kolegów kawą i ciastkami.
2. **Amerykanię w Dzień Dziękczynienia jedzą indyka.** W Ameryce tego dnia **je się** indyka.
3. **Żeby zrobić herbatę wsypujemy ją do czajniczka i zalewamy gorącą wodą.**
Żeby zrobić herbatę wsypuje się ją do czajniczka i zalewa się gorącą wodą.

Вправи



ВПРАВА 1. Перепишіть речення, використовуючи безособові форми дієслів.

1. Polacy w Wigilię jedzą karpia.
2. Brazylijczycy mówią po portugalsku.
3. Skandynawowie piją dużo kawy.
4. Jak robisz ciasto francuskie?
5. Jak można płacić przez Internet?
6. Jest Internet, ale jeszcze kupujemy gazety, czytamy książki i ходимy do kina.

Граматика



■ Неформальне вживання наказового способу у 2-й особі однини

У наказовому способі можуть вживатися дієслова як доконаного, так і недоконаного виду в усіх особах, крім 1-ї особи однини.

При вживанні наказового способу стосовно людини, з якою ми на «ти» (або стосовно молодшої людини), вживається форма 2-ї особи однини:

Śluchaj!

Nie żartuj!

Wpadnij do mnie!

Наказовий спосіб дієслів недоконаного виду утворюється від основи дієслова в теперішньому часі, тоді як у дієслів доконаного виду використовується основа форми минулого часу. У розмовному мовленні наказовий спосіб утворюється від:

- основи дієслова у формі 3-ї особи множини — для правильних дієслів (1 дієвідміна (-ę, -esz), 3 дієвідміна (-am, -asz) і 4 дієвідміна (-ę, -ysz)) та для неправильних дієслів **jeść, wiedzieć, powiedzieć**:

| | | |
|-------------------------|---|---------------|
| <u>sluchaj-a</u> | → | Sluchaj! |
| <u>czytaj-a</u> | → | Czytaj! |
| <u>zartuj-a</u> | → | Nie żartuj! |
| <u>pisz-a; napisz-a</u> | → | Pisz! Napisz! |
| <u>jedz-a</u> | → | Jedz! |
| <u>wiedz-a</u> | → | Wiedz! |
| <u>powiedz-a</u> | → | Powiedz! |

— основи дієслова у формі 2-ї особи однини — для неправильних дієслів, корені яких змінюються:

| | | |
|-----------------------------|---|----------|
| <u>usiad-ę, usiadzi-esz</u> | → | Usiądź! |
| <u>wejd-ę, wejdzi-esz</u> | → | Wejź! |
| <u>wybor-ę, wybierz-esz</u> | → | Wybierz! |
| <u>wezm-ę, weźmi-esz</u> | → | Weź! |

Після губних приголосних **m**, **n** і **w** додається суфікс **-j**:

| | | |
|-------------------------------|---|----------|
| <u>wpadn-ę, wpadni-esz</u> | → | Wpadnij! |
| <u>wyjm-ę, wyjmi-esz</u> | → | Wymij! |
| <u>wezw-ę, wezwi-esz</u> | → | Wezwij! |
| albo <u>jeżdż-ę, jeździsz</u> | → | Jeźdź! |

Наказовий спосіб правильних дієслів із коренями, що закінчуються на губний приголосний (**b**, **b'**, **p**, **p'**, **m**, **m'**, **w**, **w'**), утворюється за допомогою твердого варіанта цього приголосного:

| | | |
|-------------------------------|---|---------|
| <u>zrobi-ę, zrob-isz</u> | → | Zrób! |
| <u>mówi-ę, mów-isz</u> | → | Mów! |
| <u>zrozumi-em, zrozum-esz</u> | → | Zrozum! |
| <u>wstąpi-ę, wstapi-sz</u> | → | Wstąp! |
| <u>zdrapi-ę, zdrapi-esz</u> | → | Zdrap! |

Дієслово **mieć** є єдиним дієсловом, наказовий спосіб якого утворюється від основи його інфінітива: **mie-ć** — **Miej!**

■ Формальне вживання наказового способу

Під час розмови з незнайомою людиною або групою людей у формальній розмові вживається конструкція «**Proszę** + інфінітив»:

Proszę **sluchać**/posluchać!

Proszę nie żartować!
Proszę wezwać pogotowie!

Ця конструкція може також служити для вираження ввічливості:

Proszę wejść!
Proszę usiąść!
Proszę się częstować!

Вправи



Словник

| | |
|---------------------------------|-------------------------------------|
| owoce <i>pl</i> | фрукти |
| przejmować się <i>v imperf.</i> | засмучуватися (<i>через щось</i>) |
| wezwać pogotowie <i>v perf.</i> | викликати швидку допомогу |
| wezwać policję <i>v perf.</i> | викликати поліцію |
| zamknąć drzwi <i>v perf.</i> | зачинити двері |

ВПРАВА 2. Змініть формальні вирази на їх неформальні еквіваленти, використовуючи форму 2-ї особи однини наказового способу.

1. Proszę uważać!
2. Proszę wezwać policję!
3. Proszę mówić głośniej!
4. Proszę zamknąć drzwi!
5. Proszę kupić owoce!
6. Proszę się uczyć!

ВПРАВА 3. Замініть подані фрази синонімічними в наказовому способі.

1. Żartujesz?
2. Przesadzasz!

3. Nie powinieneś się przejmować!
4. Nie powinnaś tego odkładać!
5. Może wpadniesz do mnie?
6. Musisz coś zrobić!

Діалоги та словник



■ Діалог 2

- Jola: Cześć, wejdź!
Привіт, заходь!
- Edyta: O, moje ulubione ciasteczka!
О, мої улюблені тістечка!
- Jola: Częstuj się!
Пригощайся!
- Edyta: A ty włącz komputer! I poszukaj jakiegoś sklepu z artykułami spożywczymi!
А ти увімкни комп'ютер! І пошукай якийсь магазин із продовольчими товарами!
- Jola: Niech będą te delikatesy!
Ну, скажімо, делікатеси!
- Edyta: Zobacz! Tu jest instrukcja «krok po kroku». Przeczytaj ją uważnie!
Дивись! Тут є покрокова інструкція. Прочитай її уважно!
- Jola: Najpierw muszę się zarejestrować. Muszę podać swoje dane i wprowadzić numer kodu pocztowego.
Спочатку я повинна зареєструватися. Повинна надати свої дані та ввести поштовий індекс.
- Edyta: Tak, wpisz imię, nazwisko, adres i adres mailowy! Podaj hasło i powtórz je!
Так, напиши ім'я, прізвище, адресу й адресу електронної пошти! Введи пароль і повтори його ще раз!
- Jola: Gotowe.
Готово!
- Edyta: Teraz możesz zamawiać. Od którego działu zaczniesz?
Тепер можеш замовляти. З якого відділу почнеш?

- Jola: Zobaczmy, jakie mają wina.
Подивимось, які є вина.
- Edyta: Przejrzyj ofertę!
Подивись у пропозиції!
- Jola: Intuicja mówi mi, że to czerwone wytrawne może być ciekawe.
Інтуїція підказує мені, що ось це червоне сухе вино може бути цікавим.
- Edyta: Lepiej dowiedz się o nim czegoś! Nie kupuj kota w worku! Wrzuć nazwę w wyszukiwarce!
Краще дізнайся про нього більше! Не купуй kota в мішку! Введи назву в пошукову систему!
- Jola: Obiecująca hiszpańska winnica rodzinna ... Kupuję!
Багатообіцяючий іспанський родинний виноградник... Купую!
- Edyta: A więc kliknij w ikonkę!
А тепер натисни на «іконку»!
- Jola: Teraz wędlina, nabiał, pieczywo... To chyba wszystko.
Тепер ковбаса, молочні продукти, хлібобулочні вироби... Думаю, це все.
- Edyta: Sprawdź, czy na pewno wszystko jest ci potrzebne.
Перевір, чи справді тобі все це потрібно.
- Jola: Masz rację. Nie są mi potrzebne aż trzy paczki kawy; dwie zupełnie wystarczą!
Ти маєш рацію. Мені не потрібні цілих три пачки кави, двох цілком вистачить!
- Edyta: To jedną wyjmij z koszyka! Kliknij «usuń»!
Тоді видали одну з кошика! Натисни «видалити»!
- Jola: Wyjęłam i nie musiałam odstawić na miejsce... Bardzo mi się to podoba!
Дістала і не повинна ставити її на місце... Мені це дуже подобається!
- Edyta: Teraz zakończ zamawianie i wybierz termin dostawy!
Тепер закінчи замовлення та обери час доставки!
- Jola: Poczekaj moment!... Już!
Зачекай хвилинку!.. Зроблено!
- Edyta: Wybierz formę płatności! Chcesz zapłacić gotówką, kartą przy odbiorze czy przez Internet?
Обери форму оплати! Ти хочеш оплатити готівкою, карткою при доставці або через Інтернет?

- Jola: Zapłacę kartą.
Сплачу карткою.
- Edyta: Akceptuj warunki zamówienia i zakończ!
Прийми умови та строк замовлення і закінчи!
- Jola: Super! Zrobiłam zakupy w dwadzieścia minut bez wychodzenia z domu!
Чудово! Я зробила покупки за двадцять хвилин, не виходячи з дому!
- Edyta: Zaczekaj, to nie wszystko! Musisz jeszcze potwierdzić zamówienie!
Зачекай, це ще не все! Ти ще повинна підтвердити замовлення!
- Jola: Gotowe.
Готово!
- Edyta: A teraz już chodźmy! Może zdążymy wstąpić na pizzę...
А тепер ходімо! Може, ми встигнемо зайти на піцу...
- Jola: Albo zjedzmy coś u mnie!
Або поїмо що-небудь у мене!

Словник

| | |
|---|--------------------------------------|
| akceptować <i>v imperf.</i> | приймати, погоджуватися |
| artykuły <i>pl</i> spożywcze | продовольчі товари |
| aż (<i>aż trzy paczki</i>) <i>part.</i> | аж, цілих (<i>цілих три пачки</i>) |
| ciastko <i>n</i> (<i>dim. ciasteczko</i>) | тістечко |
| częstować się <i>v imperf.</i> | пригощатися |
| dostawa <i>f</i> | доставка |
| dowiedzieć się <i>v perf.</i> | виявити, довідатися |
| dział <i>m</i> | відділ (<i>у магазині</i>) |
| hasło <i>n</i> | пароль |
| ikonka <i>dim. f</i> | «іконка», «значок» |
| instrukcja <i>f</i> | інструкція |
| intuicja <i>f</i> | інтуїція |
| kliknąć <i>v perf.</i> | натиснути, «кликнути» |

| | |
|---|------------------------------------|
| koszyk <i>m</i> | кошик |
| nabiał <i>m</i> | молочні продукти |
| nazwa <i>f</i> | назва |
| oferta <i>f</i> | пропозиція, оферта |
| pieczywo <i>n</i> | хлібобулочні вироби |
| płatność <i>f</i> | оплата |
| poszukać <i>v perf.</i> | пошукати |
| potrzebny <i>adj.</i> | потрібний |
| potwierdzenie <i>n</i> | підтвердження |
| potwierdzić <i>v perf.</i> | підтвердити |
| sprawdzić <i>v perf.</i> | перевірити |
| usunąć <i>v perf.</i> | видалити |
| wpisać <i>v perf.</i> | ввести, вписати |
| wyjąć <i>v perf.</i> | дістати |
| wyszukiwarka <i>f</i> | пошукова система |
| włożyć <i>v perf.</i> | покласти (<i>до кошика тощо</i>) |
| zakończyć <i>v perf.</i> | закінчити |
| zamówienie <i>n</i> | замовлення |
| zarejestrować się <i>v perf.</i> | zareєструватися |
| zdażyć <i>v perf.</i> | встигнути |

Вирази:

| | |
|--|---|
| dwie paczki kawy zupełnie wystarczą | двох пачок кави цілком достатньо |
| forma płatności | форма оплати |
| Gotowe! | Готово! |
| Kliknij w ikonkę! | Натисни на «іконку»! |
| krok po kroku | покроково, крок за кроком |
| Nie kupuj kota w worku! | Не купи коту в мішку! (<i>прислів'я</i>) |
| obiecująca winnica | багатообіцяючий виноградник |
| odstawiać na miejsce | класти, ставити на місце |
| płacić przy odbiorze | платити при доставці |
| podać dane | надати дані |
| Przeczytaj uważnie! | Прочитай уважно! |

| | |
|---|---------------------------------|
| przejrzeć ofertę | подивитися у пропозиції |
| termin dostawy | строк доставки |
| To chyba wszystko! | Думаю, це все! |
| u mnie | у мене |
| warunki zamówienia | умови замовлення |
| włączyć komputer | увімкнути комп'ютер |
| wprowadzić numer kodu pocztowego | ввести поштовий індекс |
| wrzucić <i>coll.</i> nazwę w wyszukiwarce | ввести назву в пошукову систему |
| wstąpić na pizzę | зайти на піцу |

Граматика



■ Наказовий спосіб — форми 1-ї та 2-ї особи множини

Форма наказового способу 1-ї особи множини утворюється за допомогою додавання закінчення **-my** до форми наказового способу 2-ї особи однини:

| | |
|----------------|-------------------|
| Zobacz! | Zobaczymy! |
| Chodź! | Chodźmy! |
| Zjedz! | Zjedzmy! |

Форма наказового способу 2-ї особи множини утворюється за допомогою додавання закінчення **-cie** до форми наказового способу 2-ї особи однини:

| | |
|---------------------|------------------------|
| Sluchaj! | Sluchajcie! |
| Częstuj się! | Częstujcie się! |

Вправи



Словник

anulować *v imperf./v perf.*

скасовувати; анулювати, скасувати

wybacząć *v imperf.*

вибачати

ВПРАВА 4. Замініть неформальні фрази їх формальними еквівалентами.

1. Częstujcie się!
2. Wejdźcie!
3. Zaczekaj!
4. Wybacz!
5. Potwierdźcie spotkanie!
6. Anuluj zamówienie!

Граматика



■ Наказовий спосіб — форми 3-ї особи однини та множини

Форми наказового способу 3-ї особи однини і множини є складними, складаються з частки **niech** і форм 3-ї особи однини і множини в теперішньому часі (для дієслів недоконаного виду) або в майбутньому часі (для дієслів доконаного виду).

При звертанні до людей, з якими ми не на «ти» (**pan, pani**), повинні вживатися конструкції зі словами **Proszę** та **Niech**:

Proszę wpisać nazwisko!

Niech pan wpisze hasło!

Niech pani wpisze adres!

Niech państwo wpiszą numer kodu pocztowego!

Приклади вживання наказового способу в парах дієслів доконаного і недоконаного виду з префіксами (**prze-czytać**) та без них (**spotkać, wybrać**):

| | ja | ty | pan/pani | my | wy | państwo |
|------------|----|-------------|-----------------------|---------------|----------------|----------------------------|
| czytać | — | Czytaj! | Niech pan czyta! | Czytajmy! | Czytajcie! | Niech państwo czytają! |
| przeczytać | — | Przeczytaj! | Niech pani przeczyta! | Przeczytajmy! | Przeczytajcie! | Niech państwo przeczytają! |

| | ja | ty | pan/pani | my | wy | państwo |
|--------------|----|---------------|------------------------|-----------------|-----------------|------------------------------|
| spotykać się | — | Spotykaj się! | Niech pan się spotyka! | Spotykajmy się! | Spotkajcie się! | Niech państwo się spotykają! |
| spotkać się | — | Spotkaj się! | Niech pani się spotka! | Spotkajmy się! | Spotkajcie się! | Niech państwo się spotkają! |

| | ja | ty | pan/pani | my | wy | państwo |
|----------|----|-----------|----------------------|-------------|--------------|--------------------------|
| wybierać | — | Wybieraj! | Niech pan wybiera! | Wybierajmy! | Wybierajcie! | Niech państwo wybierają! |
| wybrać | — | Wybierz! | Niech pani wybierze! | Wybierzmy! | Wybierzcie! | Niech państwo wybiorą! |

Вправи



ВПРАВА 5. Оберіть правильну форму дієслова.

- Proszę cię, do mnie codziennie!
 - pisz
 - napisz
- do nich jeszcze dzisiaj!
 - Dzwoń
 - Zadzwoń

3. rachunki regularnie!
 a) Płacić b) Zapłacić
4. To wino jest za drogie; tańszego!
 a) szukaj b) poszukaj
5. umowę uważnie!
 a) Czytaj b) Przeczytaj
6. Zawsze uważnie wszystkie umowy!
 a) czytaj b) przeczytaj

Граматика



■ Вид дієслова і заперечення

У стверджувальних реченнях після модальних дієслів можуть вживатися дієслова доконаного і недоконаного виду.

1) Форма недоконаного виду вживається для дій у їх розвитку. Вона вживається з обставинами часу **zawsze, nigdy, często, rzadko, czasem, zwykle, codziennie, co tydzień, co miesiąc, co rok, co dwa lata, raz na tydzień, dwa razy na tydzień, cały wieczór, dwie godziny** тощо:

- Czy często musicie robić zakupy?
- Musimy robić zakupy tylko czasem.
- Jak często musi pani robić zakupy?
- Muszę robić zakupy co tydzień.
- Chcę oglądać telewizję (przez) cały wieczór.
- Mogę opalać się (przez) dwie godziny.

2) Форма доконаного виду вживається, коли потрібно підкреслити окремий результат дії або коли говорять про особливі плани. В останньому випадку ця форма вживається з обставинами часу, які уточнюють завершення дії:

Muszę zrobić zakupy. (результат: мати вдома їжу)

Chcę nauczyć się hiszpańskiego. (результат: добре говорити іспанською)

Mogę się ładnie opalić. (результат: мати гарну засмагу)

Jutro muszę zrobić zakupy.

Chcę zrobić zakupy w piątek.

Mogę zrobić zakupy w przyszłym tygodniu.

Проте в заперечних реченнях із дієсловами **musieć** та **chcieć** зазвичай вживаються форми дієслів недоконаного виду. Порівняйте:

Muszę zrobić zakupy.

Nie muszę robić zakupów.

Chcę nauczyć się polskiego.

Nie chcę uczyć się polskiego.

Chcę to przeczytać.

Nie chcę tego czytać.

■ Наказовий спосіб і заперечення

Заперечення в наказовому способі зазвичай вимагає вживання форм недоконаного виду, навіть якщо у стверджувальному реченні вживається форма доконаного виду. Порівняйте:

— Robię zakupy w piątki.

— Nie rób zakupów w piątki! Rób zakupy, kiedy nie ma kolejek.

— Zrobię zakupy w sobotę.

— Nie rób zakupów w sobotę! Zrób zakupy w środę!

Вправи



Словник

wyłączać *v imperf.*

potwierdzać *v imperf.*

вимикати

підтверджувати

ВПРАВА 6. Перетворіть речення на заперечні.

1. Zjedz to!
2. Podajcie adres!
3. Ugotuj ryż!
4. Proszę potwierdzić!
5. Wyłącz telewizor!
6. Kup dziś gazetę!

Текст та словник



Lekko, łatwo i przyjemnie

Легко, швидко та приємно

Internet jest bez wątpienia jednym z największych osiągnięć naszej epoki i jednym z największych udogodnień w życiu codziennym. Załatwianie wielu spraw, robienie zakupów czy płacenie rachunków stało się dzięki niemu prostsze i mniej męczące. Korzystając z Internetu można zrobić zakupy czy zapłacić rachunki bez wychodzenia z domu i stania w kolejkach, oszczędzając przy tym czas i energię. Kupując przez Internet należy jednak pamiętać o standardach bezpieczeństwa. Trzeba upewnić się, czy sprzedawca internetowy gwarantuje takie same prawa jak sprzedawca tradycyjny, np. gwarancję na produkt czy prawo do zwrotu towaru. Warto też zasięgnąć opinii innych internautów. I koniecznie trzeba wziąć pod uwagę to, że zakupy przez Internet są wyjątkowo łatwe i przyjemne! Dlatego tym bardziej powinno się je dobrze przemyśleć!

Інтернет — це, без сумніву, одне з найвизначніших досягнень нашої епохи й одна з найбільших зручностей у повсякденному житті. Завдяки йому вести різні справи, робити покупки або сплачувати рахунки стало набагато простіше і менш утомливо. Використовуючи Інтернет, можна купити що-небудь або сплатити рахунки, не виходячи з дому і не вистояючи в чергах, і в той же час заощадити час і енергію. Однак при покупці чого-небудь через інтернет потрібно пам'ятати про правила безпеки. Потрібно переконатися, що інтернет-продавець гарантує ті ж права, що і традиційний продавець, наприклад: гарантію на продукцію або право на повернення товару. Варто порадитися з іншими користувачами

Інтернету. І обов'язково потрібно брати до уваги, що купувати щось через Інтернет винятково легко і приємно! Тим більше підстав, щоб це добре обміркувати!

Словник

| | |
|--|------------------------------------|
| epoca <i>f</i> | епоха |
| bezpieczeństwo <i>n</i> | безпека |
| gwarancja <i>f</i> | гарантія |
| gwarantować <i>v imperf.</i> | гарантувати |
| internauta <i>m</i> | користувач Інтернету |
| lekkو <i>adv.</i> | легко |
| łatwo <i>adv.</i> | легко, просто |
| korzystać (z czegoś) <i>v imperf.</i> | використовувати (щось) |
| męczący <i>adj.</i> | втомливий |
| opinia <i>f</i> | думка |
| osiągnięcie <i>n</i> | досягнення |
| oszczędzać <i>v imperf.</i> | економити (<i>гроші, час</i>) |
| prawo <i>n</i> | право |
| przemyśleć <i>v perf.</i> | обміркувати |
| przyjemnie <i>adv.</i> | приємно |
| sprzedawca <i>m</i> | продавець |
| stać się (stało się) <i>v imperf.</i> | траплятися (<i>це трапилося</i>) |
| towar <i>m</i> | товар |
| udogodnienie <i>n</i> | перевага, зручність |
| upewnić się <i>v perf.</i> | впевнитися |
| wyjątkowo <i>adv.</i> | виключно |
| zaoszczędzić <i>v perf.</i> | зекономити (<i>гроші, час</i>) |

Вирази:

| | |
|---------------------------|-----------------|
| bez wątpienia | без сумніву |
| mniej męczące | менш утомливе |
| tym bardziej | тим більше |
| placenie rachunków | оплата рахунків |

prawo do zwrotu towaru
 robienie zakupów
 standardy bezpieczeństwa
 wziąć pod uwagę
 załatwianie spraw
 zasięgnąć opinii
 życie codzienne

право на повернення товару
 здійснення покупок
 правила безпеки
 брати до уваги
 ведення справ
 проконсультуватися; запитати
 думки
 повсякденне життя

Граматика



■ Безособові форми модальних дієслів

| | |
|------------|----------------|
| móc | można |
| musieć | trzeba, należy |
| powinienem | powinno się |

■ Дієприслівники теперішнього часу

Korzystając z Internetu można zapłacić rachunki bez wychodzenia z domu.

Jeśli korzystasz z Internetu, możesz zapłacić rachunki bez wychodzenia z domu.

Można zrobić zakupy **nie wychodząc** z domu.

Można zrobić zakupy i nie wychodzić z domu.

Kupując przez Internet należy pamiętać o standardach bezpieczeństwa. Kiedy kupujesz przez Internet **powinieneś** pamiętać o standardach bezpieczeństwa.

Дієприслівник теперішнього часу (**wychodząc, kupując**) описує дію, що відбувається одночасно з іншою дією. Такий дієприслівник утворюється

від основи дієслова теперішнього часу (тобто тільки від дієслів недоконаного виду) шляхом додавання до неї суфікса **-ąс**. Фактично це означає, що він утворюється шляхом додавання закінчення **-с** до форми дієслова 3-ї особи множини:

jedz-ą → **jedząс**;

wychodz-ą → **wychodząс**;

bior-ą → **biorąс**.

Вправи



Словник

kolejka *f*

черга

przeglądać *v imperf.*

переглядати

unikąć *v imperf.*

уникати

ВПРАВА 7. Переформулюйте речення, використовуючи дієприслівники теперішнього часу.

1. Kiedy płacimy przez Internet, unikamy kolejek.
2. Kiedy kupujemy przez Internet, możemy się czegoś dowiedzieć o produkcie.
3. Kiedy chcemy dowiedzieć się czegoś więcej o produkcie, przeglądamy opinie innych internautów.
4. Kiedy przeglądamy opinie innych internautów, łatwiej możemy podjąć decyzję o zakupie.



Komu w drogę, temu czas *Час вирушати в дорогу*

Діалоги та словник



Weekend w Krakowie

Вихідні в Кракові

Marek: Chciałbym pojechać na weekend do Krakowa. Może pojedziemy tam razem?

Я хотів би поїхати до Кракова на вихідні. Може, поїдемо туди разом?

Basia: To dobry pomysł, ale nie wiem, czy będę miała wolne. Chcesz pojechać pociągiem czy samochodem?

Це хороша ідея, але я не знаю, чи буду я вільна. Ти хочеш поїхати туди поїздом чи машиною?

Marek: Myślę, że najlepiej będzie samochodem.

Гадаю, краще поїхати машиною.

Basia: Czy ja wiem... Polecam ci pociąg. Dojedziesz na miejsce szybciej i wygodniej. Czy zarezerwowałeś już jakiś hotel?

Я не знаю... Раджу поїздом. Ти доїдеш до місця призначення швидше і комфортніше. Ти вже забронював якийсь готель?

Marek: Jeszcze nie, ale na pewno coś znajdę.

Ще ні, але я напевно знайду що-небудь.

Basia: Lepiej się pośpiesz, bo w weekendy jest tam dużo ludzi.

Тобі варто поквапитися, тому що на вихідних там багато людей.

Na dworcu

На вокзалі

Marek: Dzień dobry, poproszę dwa bilety na ekspres do Krakowa, na wtorek.

Добрий день, мені потрібні два квитки на експрес до Кракова на вівторок.

Kasjerka: Normalne czy ulgowe?

Звичайні чи пільгові?

Marek: Normalne, druga klasa, ale koniecznie w przedziale dla niepalących. O której godzinie odjeżdża pociąg do Krakowa?

Звичайні, будь ласка, другий клас, але вони повинні бути в купе для некурців. О котрій годині поїзд вирушас до Кракова?

Kasjerka: O 13 z peronu trzeciego. Przyjeżdża do Krakowa o 16.

О 13.00 з третьої платформи. Прибуває до Кракова о 16.00.

Marek: Ile pani płacę?

Скільки коштують квитки?

Kasjerka: 196,70 zł.

196,70 злотих.

Marek: Bardzo podrożały te koleje. Czy to cena z miejscówką?

Квитки дуже подорожчали. Чи це ціна з бронюванням місць?

Kasjerka: Tak, pociąg objęty jest całkowitą rezerwacją miejsc.

Так, усі квитки на цей поїзд продаються з бронюванням місць.

Словник

bilet *m*

квиток

druga klasa *f*

другий клас

jakiś *pron.*

якийсь

lepiej *adv.*

краще

miejscówka *f*

бронювання місць

najlepiej *adv.*

краще за все

niepalący *m*

некурець

odchodzić *v imperf.*

вирушати

odjeżdżać *v imperf.*

від'їжджати

peron *m*
 podróżęć *v perf.*
 pospieszęć się *v perf.*
 przyjechać *v perf.*
 szybciej *adv.*
 wygodniej *adv.*

платформа
 подорожчати
 поквипитися
 приїхати
 швидше
 зручніше

Вирази:

bilet normalny

bilet ulgowy

Lepiej się pospiesz.

O której godzinie odjeżdża/
 odchodzi pociąg do Krakowa?

Pociąg objęty całkowitą
 rezerwacją miejsc.

pojechać na weekend

Polecam ci...

przedział dla niepalących

звичайний квиток

пільговий квиток

Тобі краще поквипитися.

О котрій годині вирушас поїзд до
 Кракова?

Всі квитки на цей поїзд продаються
 із бронюванням місць.

поїхати на вихідні

Раджу (тобі)...

купе для некурців

Граматика



■ Дієслова на позначення руху

Дієслова, що позначають рух і пов'язані з транспортом, вживаються з префіксами **przy-** (що передбачає рух у напрямку до певного місця або всередину) і **od-** (що передбачає рух з певного місця або назовні).

Порівняйте:

| Вирушати | Прибувати | Вид транспорту |
|-----------|-------------|--|
| odjeżdżać | przyjeżdżać | наземний (наприклад, машина/поїзд/автобус) |
| odlatywać | przylatywać | повітряний (наприклад, літак) |
| odpływać | przyplýwać | водний (наприклад, корабель/човен) |

Pociąg do Katowic odjeżdża z peronu drugiego.

Mój ojciec przyjedzie w przyszłym tygodniu.

Samolot do Nowego Jorku odlatuje za godzinę.

Nie wiem, kiedy przylatuje Irena.

Statek do Buenos Aires odpływa zawsze w niedzielę.

Statek wycieczkowy przy pływa o siedemnastej.

Теперішній час часто вживається для позначення найближчого майбутнього.

| | Теперішній час | | Майбутній час доконаного виду | |
|----------------|----------------|-------------|-------------------------------|-------------|
| | przyjeżdżać | odjeżdżać | przyjechać | odjechać |
| ja | przyjeżdżam | odjeżdżam | przyjadę | odjadę |
| ty | przyjeżdżasz | odjeżdżasz | przyjedziesz | odjedziesz |
| on/ona/ ono | przyjeżdża | odjeżdża | przyjedzie | odjedzie |
| my | przyjeżdżamy | odjeżdżamy | przyjedziemy | odjedziemy |
| wy | przyjeżdżacie | odjeżdżacie | przyjedziecie | odjedziecie |
| oni/one | przyjeżdżają | odjeżdżają | przyjadą | odjadą |

| | Теперішній час | | Майбутній час доконаного виду | |
|----------------|----------------|-------------|-------------------------------|------------|
| | przylatywać | odlatywać | przylecieć | odlecieć |
| ja | przylatuję | odlatuję | przylecę | odlecę |
| ty | przylatujesz | odlatujesz | przylecisz | odleczisz |
| on/ona/ ono | przylatuje | odlatuje | przyleci | odleci |
| my | przylatujemy | odlatujemy | przylecimy | odlecimy |
| wy | przylatujecie | odlatujecie | przylecicie | odleciecie |
| oni/one | przylatują | odlatują | przylecą | odleczą |

Решта дієслів на позначення руху утворюється за тим же зразком: **pojechać, polecieć**.

Вправи



ВПРАВА 4. Вставте необхідні прислівники: **таней, gorzej, więcej, szybciej, lepiej.**

1. Mówisz dobrze po rosyjsku. Ciekawe, czy mówisz po angielsku.
2. Samolotem będziesz tam niż pociągiem.
3. Czy zawsze w supermarkecie jest niż w zwykłym sklepie?
4. Prezes banku zarabia pieniędzy niż nauczyciel.
5. Już wczoraj czułem się i bolało mnie gardło.

ВПРАВА 5. Заповніть пропуски формами вищого ступеня прислівників, поданих у дужках.

1. W przyszłym roku (dobrze) będzie pojechać nad morze pociągiem.
2. Iwona pracuje w banku i zarabia (dużo) niż Artur.
3. Wczoraj było bardzo zimno, ale dzisiaj jest już (ciepło)
4. Victor pisze po polsku (źle) niż Marco.
5. Czy nad morzem jest (nudno) niż w górach?

Діалог та словник



Rozmawiamy o wakacjach

Говоримо про канікули

Ania: W zeszłym roku byliśmy na wakacjach w Tatrach. Gdzie pojedziemy w tym roku?

Минулого року ми були на канікулах у горах Татри. Куди поїдемо цього року?

Wojtek: Mam ochotę pojechać nad morze. W górach trzeba zawsze chodzić, a ja chcę odpocząć.

Хочу поїхати на море. У горах потрібно завжди ходити, а я хочу відпочити.

Ania: Nie mam zamiaru siedzieć cały czas na plaży. A jeśli będzie brzydka pogoda? Nie będę siedzieć w barach. Jeżdżę w góry, żeby aktywnie wypoczywać.

Я не збираюся сидіти весь час на пляжі. А якщо буде погана погода? Я не буду сидіти в барах. Я їду в гори, щоб активно відпочивати.

Wojtek: Jeśli pojechalibyśmy nad morze, moglibyśmy zapisać się na kurs windsurfingu.

Якби ми поїхали на море, ми могли б записатися на курс віндсерфінгу.

Ania: Muszę to jeszcze przemyśleć... i zacząć odkładać pieniądze na wyjazd.

Я повинна подумати... і почати збирати гроші на поїздку.

Wojtek: Możemy pojechać nad cieplejsze morze... Jeśli polecilibyśmy samolotem, mielibyśmy więcej czasu na zwiedzanie i wypoczynek.

Ми можемо поїхати на більш тепле море... Якщо ми полетимо на літаку, у нас буде більше часу на екскурсії та відпочинок.

Ania: I mniej pieniędzy na jedzenie i inne rzeczy.

І менше грошей на їжу та інші речі.

Wojtek: Moglibyśmy tam wynająć samochód, żeby podróżować po różnych miejscach.

Ми могли б узяти напрокат машину, щоб поїхати у різні цікаві місця.

Ania: Egzotyczne wyspy... Madagaskar czy Bali — oto jest pytanie...

Екзотичні острови... Мадагаскар або Балі — ось у чому питання...

Словник

kurs *m* windsurfingu

курс віндсерфінгу

odroczać *v perf.*

відпочити

rzeczy *pl*

речі

wynająć *v perf.*

орендувати, взяти напрокат

wypoczynek *m*
zwiedzanie *n*

відпочинок
відвідування визначних місць

Вирази:

trzeba chodzić
siedzieć na plaży
brzydka pogoda
mieć zamiar
jeździć w góry, żeby wypoczywać
wynająć samochód
odkładać pieniądze
Oto jest pytanie...

треба ходити
сидіти на пляжі
погана погода
збиратися, мати намір
їздити в гори, щоб відпочивати
взяти машину напрокат
відкладати гроші
Ось у чому питання...

Вправи



ВПРАВА 6. Дайте відповіді на запитання, спираючись на діалог.

1. Gdzie Ania i Wojtek byli na wakacjach w zeszłym roku?
2. Gdzie chce pojechać Wojtek?
3. Dlaczego Ania nie chce jechać nad morze?
4. Po co Ania jeździ w góry?
5. Nad jakie morze chciałby pojechać Wojtek?
6. Na jakie wyspy chciałaby ewentualnie pojechać Ania?

Граматика



■ Умовний спосіб на позначення нереальності дії

| Jeśli (jeżeli) | Умовний спосіб | Умовний спосіб |
|----------------|--------------------------|-----------------------------|
| Jeśli | pojechałbym samochodem, | byłbym szybciej nad morzem. |
| Jeżeli | poleciłibyśmy samolotem, | mielibyśmy więcej czasu. |

Умовний спосіб утворюється шляхом додавання до форм дієслів минулого часу 3-ї особи однини і множини певних особових закінчень і частки **by**.

Для чоловічого роду: **robilbym, robilbyś, robilby, robilibyśmy, robilibyście, robiliby**.

Для жіночого роду: **robilabym, robilabyś, robilaby, robilybyśmy, robilybyście, robilyby**.

Існує також форма середнього роду однини: **robiloby**. Конструкція з нею уживається, коли говорять про можливі в майбутньому дії та гіпотетичні ситуації. Умовний спосіб уживається в обох частинах складного речення.

■ *Форми місцевого відмінка множини*

Myśleć o, rozmawiać o, marzyć o + місцевий відмінок (**o kim? o czym?**).

Місцевий відмінок уживається з прийменниками **po, w** і **na**:
chodźcie po górach;
mieszkać w Alpach;
hotel na wyspach.

| Називний відмінок множини | | Місцевий відмінок множини |
|----------------------------------|--------------------------|--|
| Чоловічо-особова форма | Нечоловічо-особова форма | Чоловічо-особова форма Нечоловічо-особова форма |
| ślynni Polacy, starzy koledzy | szybkie samochody | (myślę o) ślynnych Polakach, starych kolegach, szybkich samochodach |
| | nowe koleżanki | (rozmawiam o) nowych koleżankach |
| | małe dzieci | (marzę o) małych dzieciach |

У місцевому відмінку і чоловічо-особова, і нечоловічо-особова форми іменників уживаються із закінченням **-ach**, у той час як прикметники — із закінченням **-ych (-ich)**.

Місцевий відмінок множини присвійних займенників

| Називний відмінок | Місцевий відмінок (чоловічо-особова та нечоловічо-особова форми) |
|-------------------|--|
| moi, moje | moich |
| twoi, twoje | twoich |
| jego, jej | jego, jej |
| nasi, nasze | naszych |
| wasi, wasze | waszych |
| ich | ich |

Зверніть увагу на те, що місцевий відмінок присвійних займенників 3-ї особи однини і множини збігається з називним.

Вправи



ВПРАВА 7. Заповніть пропуски необхідними словами: **przeczytałbym, mielibyśmy, polecilibyśmy, pojechalibyśmy, mieszkalibyśmy.**

1. Jeśli twoim samochodem, bylibyśmy szybciej w Poznaniu.
2. Jeśli w luksusowym hotelu, jedlibyśmy dobre obiady.
3. Jeżeli byłaby ładna pogoda, piękne wakacje.
4. Jeśli wcześniej recenzję, nie poszedłbym na ten film do kina.
5. Jeśli mielibyśmy więcej pieniędzy, samolotem do Peru.

ВПРАВА 8. Напишіть слова з дужок у формі місцевого відмінка множини.

1. Często rozmawiamy z kolegami o (drogie samochody)
2. Kiedy byłem młodszy, chodziłem często po (góry)

3. Z moją dziewczyną planujemy urlop w (ciepłe kraje)
4. Kiedy jestem w pracy, zawsze pamiętam o (moje dzieci)
5. Nigdy jeszcze nie byłem na (egzotyczne wyspy)
6. Chciałbym jeszcze posłuchać o (wasze podróże)
7. Jest już późno, a ja nie wiem nic o (twoje plany)
..... na weekend.
8. Dużo wydajemy. Powinniśmy teraz porozmawiać o (nasze pieniądze)
9. Jaka jest twoja opinia o (nowi pracownicy)
.....?
10. Nie rozmawialiśmy jeszcze o (oni) wakacjach.

Діалог та словник



W biurze podróży

У туристичному агентстві

- Wojtek: Dzień dobry, czy to biuro podróży Sawanna?
Добрий день, це туристичне агентство «Саванна»?
- Pośrednik: Dzień dobry, słucham pana?
Добрий день, чим можу допомогти?
- Wojtek: Jakie wycieczki mogą mi państwo polecić na lipiec lub sierpień?
Які поїздки ви можете порекомендувати на липень або серпень?
- Pośrednik: Proponuję wycieczkę do Egiptu. 10 dni, zakwaterowanie w Hotelu Sfinks, cztery gwiazdki, już za 2200 zł.
Пропоную поїздку до Єгипту. 10 днів, розміщення в готелі «Сфінкс», чотири зірки, всього за 2200 злотих.
- Wojtek: Nie, dziękuję. Nie mam zamiaru jechać do Afryki, bo tam będzie najgoręcej. Chcę jechać na jakąś wyspę, żeby leżeć i odpoczywać.

Ні, дякую. Я не збираюсь до Африки, тому що там буде дуже спекотно. Хочу поїхати на який-небудь острів, щоб лежати там і відпочивати.

Pośrednik: Rozumiem. Woli pan coś bardziej egzotycznego? A może Bali? Ostatnio był tam pewien znany kompozytor z żoną.

Розумію. Бажаєте чогось більш екзотичного? Може, Балі? Нещодавно туди їздив відомий композитор із дружиною.

Wojtek: O, tak... ale to długi lot i podróż musi być bardzo męcząca.

О, так... але переліт дуже довгий, і подорож мусить бути дуже втомлива.

Pośrednik: Pana żonie na pewno będzie się podobać... Tylko 5000 zł, wylot z Krakowa z przesiadką w Londynie. Przy okazji mogą państwo pojechać do Londynu, aby zrobić zakupy. To prawdziwa okazja. Waszej дружині обов'язково сподобається... Всього 5000 злотих, виліт із Кракова з пересадкою в Лондоні. Поки ви там будете, ви можете поїхати до Лондона за покупками. Це чудова нагода.

Wojtek: To trochę drogo... Czy są jakieś promocje albo last minute?

Це дорожувато... А є які-небудь акції або гарячі пропозиції?

Pośrednik: Cena obejmuje wycieczkę jachtem oraz samochód terenowy. Proszę się szybko decydować, ponieważ musimy zarezerwować bilety lotnicze.

Ціна включає круїз на яхті і поїздку на позашляховику. Будь ласка, вирішуйте швидко, тому що нам потрібно замовити авіаквитки.

Wojtek: W takim razie polecę na Bali, mimo że wydám wszystko na podróż.

У такому випадку я полечу на Балі, хоча і витрачу все на подорож.

Словник

decydować się *v imperf.*

зважуватися

gwiazdka *f (dim.)*

зірочка (зменш.)

jacht *m*

яхта

lot *m*

політ

okazja *f*

випадок, привід

| | |
|-----------------------------|------------------------------|
| ostatnio <i>adv.</i> | останнім часом |
| pevien <i>adj.</i> | певний |
| promocja <i>f</i> | акція, спеціальна пропозиція |
| przesiadka <i>f</i> | пересадка |
| samochód m terenowy | позашляховик |
| wylot <i>m</i> | виліт |

Вирази:

| | |
|-------------------------|----------------------|
| bilety lotnicze | авіаквитки |
| biuro podróży | туристичне агентство |
| Cena obejmuje... | Ціна включає... |
| przy okazji | у випадку |
| wydać wszystko | витратити все |
| w takim razie | у такому випадку |

Граматика



■ Складнопідрядні речення з підрядним мети

Складнопідрядні речення, що виражають мету, утворюються за допомогою сполучника **żeby** або **aby**. Перша частина речення є головною, а друга відповідає на запитання **po co?** або **w jakim celu?** (навіщо? з якою метою?):

**Co roku jeżdżę w góry, żeby aktywnie odpoczywać.
Skończyłem studia, aby mieć dobrą pracę.**

■ Складнопідрядні речення з підрядними причини

Складнопідрядні речення з підрядними причини утворюються за допомогою сполучників **ponieważ**, **gdyż** або **bo**. Перша частина речення описує подію, а друга — причину цієї події та відповідає на запитання **dłaczego?** з **jakiego powodu?** (чому? з якої причини?):

Maciek pojechał do USA, ponieważ chciał posłuchać dobrego bluesa.
 Beata dobrze zarabia, gdyż awansowała.
 Wojtek nie może tego zrobić, bo pojechał nad morze.

Вправи



ВПРАВА 9. Заповніть пропуски виразами з рамки.

ma dużo pracy; pojeździć na nartach; ma urodziny; chcę pojechać na Seszele; zrobić zakupy

1. Za tydzień polecę do Londynu, żeby
2. Kupię kwiaty Dorocie, ponieważ
3. Zadzwońłem do biura podróży, gdyż
4. Zimą jeżdżę w góry, aby
5. Moja siostra pójdzie do biura w niedzielę, bo

Текст і словник



Najlepsze wakacje

Найкращий відпочинок

Paweł zawsze chciał pojechać na Jamajkę. Żeby zrealizować to marzenie, cały rok ciężko pracował. Wreszcie zadzwonił do biura podróży, aby zamówić wycieczkę. Zrobił rezerwację, a potem kupił plecak i dobre buty. Odebrał bilety w biurze i pojechał na lotnisko. Samolot był opóźniony. Paweł spędzał czas na rozmowach z innymi pasażerami. Wreszcie odlecieli do Paryża. Podczas podróży poznał wielu ludzi, między innymi piękną Francuzkę Madeleine. Razem polecili na Jamajkę. To była jego podróż życia.

Павел завжди хотів побувати на Ямайці. Для того щоб його мрія здійснилася, він тяжко працював протягом року. Нарешті він зателефонував у туристичне агентство, щоб замовити поїздку. Він забронював квитки,

а потім купив рюкзак і хороші черевики. Він забрав квитки в туристичному агентстві і поїхав до аеропорту. Виліт затримали. Павел провів час у розмовах з іншими пасажерами. Нарешті вони вилетіли до Парижа. Дорогою він познайомився з багатьма людьми, серед них — з красивою французенкою Мадлен. Вони полетіли на Ямаїку разом. Це була неповторна подорож.

Словник

inny *adj.*

інший

lotnisko *n*

аеропорт

marzenie *n*

мрія

podczas *adj.*

під час

plecak *m*

рюкзак

wreszcie *adv.*

нарешті

zrealizować *v perf.*

реалізувати, здійснити

Вирази:

zamówić wycieczkę

замовити поїздку

zrobić rezerwację

забронювати, зарезервувати

odebrać bilety

забрати квитки

Samolot jest opóźniony.

Виліт (дося. літак) затримується.

spędzać czas na rozmowach

проводити час у розмовах

podróż życia

неповторна подорож

między innymi

серед усіх, серед інших

Вправи



ВПРАВА 10. Дайте відповіді на запитання, спираючись на текст.

1. Co zawsze chciał zrobić Paweł?

2. Gdzie wreszcie zadzwonił?
3. Co kupił na podróż?
4. Jak Paweł spędzał czas na lotnisku?
5. Kogo Paweł poznał podczas podróży?

ВПРАВА 11. Поєднайте відповідні слова з лівої і правої колонок.

- | | |
|----------------|----------------|
| 1. prawdziwa | a) marzenie |
| 2. spędzać | b) rezerwację |
| 3. opóźniony | c) wielu ludzi |
| 4. zrobić | d) bilety |
| 5. odebrać | e) okazja |
| 6. poznać | f) czas |
| 7. zrealizować | g) pociąg |

Урок

6



Dach nad głową potrzebny od zaraz *Терміново потрібен дах над головою*

Тексти та словник



Dylematy i ogłoszenia

Дилеми та оголошення

Kupić czy wynająć?

Przez agencję czy bezpośrednio?

Najlepsze oferty na każdą kieszeń.

Купити або орендувати?

Через агентство або без посередників?

Найкращі пропозиції на будь-який гаманець.

NIERUCHOMOŚCI
MIESZKANIA * DOMY * DZIAŁKI
KUPNO — SPRZEDAŻ — WYNAJEM
НЕРУХОМІСТЬ
КВАРТИРИ * БУДИНКИ * ДІЛЯНКИ
КУПІВЛЯ — ПРОДАЖ — ОРЕНДА

AGENCJA «LOCUM»
najtańsze mieszkania
АГЕНТСТВО «ЛОКУМ»
найдешевші квартири

Spokojny
nauczyciel angielskiego
poszukuje mieszkania
w tej okolicy!!!
tel. 721 356 942

Спокійний
учитель англійської
шукає житло
в цьому районі!!!
тел. 721 356 942

- Sprzedam dom w okolicach Poznania. Cena do negocjacji.
- Kupię dwupokojowe mieszkanie na strzeżonym osiedlu.
- Kupię bezpośrednio kawalerkę.
- Poszukuję niedrogiej działki na Mazurach, bez pośredników.
- Wynajmę komfortowe pięciopokojowe mieszkanie w kamienicy w centrum.
- Pilnie poszukuję nieumeblowanego mieszkania na pół roku.
- Продам будинок на околицях Познані. Ціна договірна.
- Куплю двокімнатну квартиру в житловому комплексі з охороною.
- Куплю квартиру-студію без посередників.
- Шукаю недорогої ділянки в Мазурії, без посередників.
- Зніму комфортабельну п'ятикімнатну квартиру в багатоквартирному будинку в центрі міста.
- Терміново шукаю немебльовану квартиру на півроку.

Словник

| | |
|------------------------------------|---------------------------------|
| agencja <i>f</i> | агентство |
| bepośrednio <i>adv.</i> | без посередників, безпосередньо |
| dach <i>m</i> | дах |
| dzialka <i>f</i> | земельна ділянка |
| kawalerka <i>f</i> | квартира-студія |
| komfortowy <i>adj.</i> | комфортабельний |
| kupno <i>n</i> | покупка, купівля |
| okolica <i>f</i> | околиця |
| okolice <i>pl</i> | околиці |
| osiedle <i>n</i> | житловий комплекс, селище |
| negocjacje <i>pl</i> | переговори |
| niedrogi <i>adj.</i> | недорогий |
| nieruchomość <i>f</i> | нерухомість |
| nieumeblowany <i>pp</i> | немебльований |
| pilnie <i>adv.</i> | терміново |
| pośrednik <i>m</i> | посередник, агент |
| poszukiwać <i>v imperf.</i> | шукати |
| spokojny <i>adj.</i> | спокійний |

sprzedać *v perf.*

umeblowany *pp*

* **wynająć** *v perf.*

* **wynajmować** *v imperf.*

wynajem *m*

продати

мебльований

орендувати, зняти; здати

орендувати, знімати; здавати

оренда

Вирази:

agencja nieruchomości

bez pośredników

do negocjacji

do wynajęcia

mieć dach nad głową

na każdą kieszeń

агентство нерухомості

без посередників

договірний

для зйому, для оренди

мати дах над головою

на будь-який гаманець (*досл.*

кишеню)

potrzebny od zaraz

przez agencję

w okolicach

w tej okolicy

терміново потрібен

через агентство

на околицях

у цьому районі, в цій місцевості

Вправи



ВІПРАВА 1. Складіть речення з присудком у 1-й особі однини.

1. poszukiwać — nieumeblowany dom — na 4 lata

* У повсякденному житті дієслова **wynajmować** та **wynająć** можуть мати два різних значення залежно від контексту:

Chcę wynająć mieszkanie.

Я хочу зняти квартиру.

a) Mam mieszkanie do wynajęcia.

У мене є квартира для оренди.

b) Szukam mieszkania do wynajęcia.

Шукаю квартиру в оренду.

Wynajmuję mieszkanie.

Я знімаю квартиру.

a) Wynajmuję mieszkanie komuś.

Я здаю квартиру в оренду комусь.

b) Wynajmuję mieszkanie od kogoś.

Я знімаю квартиру у когось.

2. pilnie poszukiwać — niedroga kawalerka — do wynajęcia
3. wynająć — dom — ta okolica
4. kupić — niedroga działka nad jeziorem
5. poszukiwać — niedroga działka — okolice — Kraków
6. kupić — dom — okolice — Łódź

Граматика



Словник

| | |
|----------------------|--------------|
| drużyna <i>f</i> | команда |
| kondygnacja <i>f</i> | поверх |
| odcinek <i>m</i> | ділянка |
| plyta <i>f</i> CD | компакт-диск |

■ Складні прикметники типу *pięciopokojowy* та *stumetrowy*

Складний прикметник може бути утворений із числівника та іменника (часто — одиниці вимірювання).

У словосполученні **pięciopokojowe mieszkanie** прикметник **pięciopokojowe** описує кількість елементів, з яких складається ціле, в даному випадку квартира.

У словосполученні **stumetrowe mieszkanie** прикметник **stumetrowe** описує кількість квадратних метрів у квартирі.

Приклади форм числівників та складних прикметників:

| | |
|--------------|---|
| dwu- | dwupokojowe mieszkanie (двокімнатна квартира) |
| trzy- | trzy piętrowy dom (триповерховий будинок) |
| cztero- | czteropiętrowa kamienica (чотириповерховий багатоквартирний будинок) |
| pięcio- etc. | pięciokondygnacyjny budynek (п'ятиповерхова будівля) |

| | |
|-------------------------------------|---|
| 11-19 -nasto- | jedenastoletnie dziecko (одиннадцятирічна дитина) |
| 20, 30, 40 -dziesto- | dwudziestoletni mężczyzna (двадцятирічний чоловік) |
| 50-90 -cio- | pięćdziesięcioletnia kobieta (п'ятдесятирічна жінка) |
| stu-, dwustu-, trzystu-, czterystu- | czterystumetrowy dom (чотириста-метровий будинок) |
| pięciuset- | pięciusetkilometrowy odcinek (п'ятсоткілометрова ділянка) |

Всі елементи числівника повинні бути сполучені:

група, що складається зі 125 чоловік — **studwudziestopięcioosobowa grupa**.

Вправи



ВПРАВА 2. Опишіть іменник складним прикметником.

1. mieszkanie, które ma 4 pokoje —
2. dom, który ma 200 m² —
3. album CD, który ma 2 płyty —
4. drużyna, która ma 25 osób —
5. dziecko, które ma 12 lat —
6. dom, który ma 300 lat —

Граматика



Словник

umeblować *v perf.*

меблювати, обставляти (меблями)

przewidzieć *v perf.*

umyć *v perf.*

zepsuć *v perf.*

podrzecь *v perf.*

strzec *v imperf.*

urządzić *v perf.*

zamknąć *v perf.*

pomalować *v perf.*

przetnać *v perf.*

передбачити

вмити

зіпсувати

порвати

стерегти

призначити, організувати

зачинити, замкнути

розмалювати

протанцювати

■ Дієприкметники пасивного стану

Дієприкметники пасивного стану відмінюються так само, як і прикметники. Вони дають інформацію про дію, яка була спрямована на когось або на щось:

Dom, który ktoś umeblował — to umeblowany dom.

Дім, який хтось обставив меблями, — мебльований дім.

Дієприкметники утворюються за допомогою суфіксів **-ny**, **-ony**, **-ty** або **-ęty**:

| Суфікс | Основа дієприкметника | Інфінітив | Основа | Дієприкметник пасивного стану |
|--------|---|---------------------------------------|--|--|
| -ny | основа дієслова у формі минулого часу, що закінчується на -a | wynajmować zbudować przewidzieć | wynajmowa-ł zbudowa-ł przewidzia-ł | wynajmowany zbudowany przewidziany |
| -ty | основа дієслова у формі минулого часу, що закінчується на голосні -i , -y , -u або на приголосний r | wypić umyć zepsuć podrzecь | wypi-ł umy-ł zepsu-ł podar-ł | wypity umyty zepsuty podarty |

| Суфікс | Основа дієприкметника | Інфінітив | Основа | Дієприкметник пасивного стану |
|--------|--|---|--|---|
| -ony | основа дієслова у формі 2-ї особи однини теперішнього часу — для дієслів з особовими закінченнями -ę, -ysz ; — якщо основа дієслова у формі минулого часу з особовими закінченнями -ę, -esz та -ę, -isz закінчується на приголосний, окрім r (для дієслів доконалого виду це основа форми майбутнього часу) | strzec tańczyć zapłacić urządzić | strzeż-esz tańcz-ysz zapłac-isz urząd-isz | strzeżony tańczony zapłacony urządzony |
| -ęty | основа інфінітива, що закінчується на -ąć | wynająć zacząć zamknąć | wynaj-ąć zacz-ąć zamkn-ąć | wynajęty zaczęty zamknięty (n > ni) |

Вправи



ВПРАВА 3. Опишіть іменники за допомогою дієприкметників пасивного стану.

1. Budowa, którą ktoś rozpoczął — budowa.
2. Parking, którego ktoś strzeże — parking.
3. Mieszkanie, które ktoś wynajmuje — mieszkanie.
4. Samochód, który ktoś wynajął — samochód.

5. Dom, który ktoś pomalował — dom.
6. Noc, którą ktoś przetańczył — noc.
7. Szkoła, którą ktoś zamknął — szkoła.
8. Rachunek, który ktoś zapłacił — rachunek.

Діалог та словник



■ Діалог 1

- Agentka:** Agencja «Nieruchomości dla Wymagających», słucham!
Агентство «Нерухомість для вимогливих», чим можу допомогти?
- Klient:** Dzień dobry! Szukam mieszkania do wynajęcia. Przejrzałem państwa oferty. Interesują mnie trzy. Ich symbole to M 205, M 336 i A 595.
Доброго дня! Я хотів би орендувати житло. Передивився ваші пропозиції. Мене зацікавили три з них. Їхні коди M 205, M 336 i A 595.
- Agentka:** Przykro mi, ta ostatnia oferta jest już nieaktualna.
На жаль, остання пропозиція вже неактуальна.
- Klient:** Czy mogłaby pani zaproponować mi inne mieszkanie?
Чи не могли б Ви запропонувати мені інше житло?
- Agentka:** Oczywiście. Czy moglibyśmy umówić się na jutro po południu?
Звичайно. Не могли б ми домовитися про зустріч на завтра після полудня?
- Klient:** Wolałbym pojutrze przed południem, jeśli to możliwe.
Я б волів післязавтра до полудня, якщо це можливо.
- Agentka:** Tak, jeśli tylko właściciele będą mogli udostępnić lokale. Czy mógłby pan podać mi nazwisko i numer telefonu? Oddzwonię, żeby potwierdzić spotkanie.
Так, якщо власники зможуть забезпечити доступ. Не могли б Ви залишити своє прізвище і номер телефону? Я передзвоню Вам для підтвердження зустрічі.
- Klient:** Moje nazwisko Werner, numer telefonu: 600 506 905.
Моя прізвище Вернер, номер телефону: 600 506 905.

Словник

lokal *m*квартира, приміщення, власність
(*нерухомість*)nieaktualny *adj.*

неактуальний

oddzwonić *v perf.*

передзвонити

udostępnić *v perf.*

забезпечити доступ

wymagający *adj.*

вимогливий

Вирази:

Oferta jest już nieaktualna.

Пропозиція вже неактуальна.

potwierdzić spotkanie

підтвердити зустріч

przejrzeć oferty

передивитися пропозиції

umówić się na jutroдомовитися про зустріч
на завтра

Грамматика



Конструкції

| | |
|--|---|
| Czy mógłby pan podać mi numer telefonu? | Чи не могли б Ви залишити мені свій номер телефону? |
| Czy mogłaby pani zaproponować mi inne mieszkanie? | Чи не могли б Ви запропонувати мені іншу квартиру? |
| Czy moglibyśmy umówić się na jutro? | Чи не могли б ми домовитися про зустріч на завтра? |
| Wolałbym umówić się na pojutrze. | Я би хотів домовитися про зустріч на післязавтра. |

■ Умовний спосіб

Ці конструкції демонструють вживання умовного способу для вираження прохання, бажання і запитань. Вони утворюються за допомогою додавання специфічних форм допоміжного дієслова **być** до дієслова у формі 3-ї особи однини чи множини минулого часу.

Однина

| | | | |
|--------------|----------------------------|----------------------------|------|
| ja | chciał mógł wolał | chciała mogła wolała | -bym |
| ty | | | -byś |
| on, pan | chciał mógł wolał | | -by |
| ona, pani | | chciała mogła wolała | |
| ono | chciało mogło wolało | | |

Множина

| | | | |
|-----------------------------|----------------------------|----------------------------|---------|
| my | chcieli mogli woleli | chciały mogły wolały | -byśmy |
| wy | | | -byście |
| oni, panowie, państwo | chcieli mogli woleli | | -by |
| one, panie | | chciały mogły wolały | |

Вправи



ВІПРАВА 4. Утворіть із поданих речень речення в умовному способі.

1. Ewo, czy możesz kupić mi gazetę?
2. Czy może pan podać mi sól?

3. Czy mogą państwo trochę poczekać?
4. Wolę nie przepłacać. (mężczyzna)
5. Czy chcecie to przeczytać? (kobiety)
6. Wolimy przyjść jutro. (kobieta i mężczyzna)
7. Czy możesz mi pomóc? (mężczyzna)
8. Może wolicie teraz odpocząć? (mężczyźni)

Діалоги та словник



■ Діалог 2

- Agentka: Jak podobało się panu mieszkanie w centrum?
Вам сподобалася квартира в центрі?
- Klient: Piękne, ale za drogie!
Гарна, але занадто дорога!
- Agentka: A na Zielonym Osiedlu?
А в Зеленому Селищі?
- Klient: Ładne, ale za daleko!
Хороша, але занадто далеко!
- Agentka: A to ostatnie?
А ось ця, остання?
- Klient: Niezbyt gustownie urządzone.
Обставлена без смаку.
- Agentka: Chciałby pan obejrzeć jeszcze jedno?
Ви не хотіли би подивитися ще одну?
- Klient: Jeśli to możliwe jeszcze dzisiaj — chętnie!
Якщо це сьогодні можливо — із задоволенням!

■ Діалог 3

- Agentka: Dzień dobry pani!
Доброго дня!

- Właścicielka: Dzień dobry państwu! Zapraszam!
Доброго дня! Заходьте, будь ласка!
- Klient: Jaki przestronny przedpokój!
Який просторий передпокії!
- Właścicielka: Tak, całe mieszkanie jest przestronne. Tu jest kuchnia połączona z jadalnią.
Так, уся квартира простора. Ось тут кухня, з'єднана з їдальнею.
- Klient: Czy jest zmywarka?
Чи є посудомийна машина?
- Właścicielka: Tak, kuchnia jest w pełni wyposażona w nowoczesny sprzęt AGD. Przejdźmy do salonu!
Так, кухня повністю обладнана за останнім словом техніки. Давайте пройдемо до вітальні.
- Klient: Ładny widok! A gdzie jest sypialnia?
Гарний вид! А де спальня?
- Właścicielka: Tam.
Там.
- Klient: Na jaką stronę wychodzą okna sypialni?
На яку сторону виходять вікна спальні?
- Właścicielka: Na północny wschód. Obok sypialni jest pokój dziecienny.
На північний схід. Поруч зі спальнею є дитяча кімната.
- Agentka: Dalej jest łazienka?
Ванна кімната далі?
- Właścicielka: Tak, jest tu i wanna, i kabina prysznicowa.
Так, є й ванна, й душова кабінка.
- Klient: Dobrze pomyślane!
Добре продумано!
- Właścicielka: To już całe mieszkanie. Czy napiją się państwo kawy?
Це вся квартира. Не бажаєте кави?
- Klient: Chętnie!
Із задоволенням!

■ *Діалог 4***Przy kawie****За чашкою кави**

- Agentka:** Czy jest pan zainteresowany mieszkaniem?
Ви зацікавилися квартирою?
- Klient:** Muszę przyznać, że mieszkanie ogólnie mi się podoba.
Маю визнати, що в цілому вона мені сподобалася.
- Właścicielka:** Czy jest coś, co się panu nie podoba?
Чи є щось, що Вам не подобається?
- Klient:** Szczerze mówiąc kolor w salonie jest dla mnie zbyt jaskrawy.
Відверто кажучи, колір вітальні, як на мене, дуже яскравий.
- Agentka:** Mam nadzieję, że w tej kwestii uda się państwu porozumieć.
Сподіваюся, Ви зможете знайти компроміс у цьому питанні.
- Klient:** Liczę na to, że kolor można zmienić.
Я розраховую на можливість змінити колір.
- Właścicielka:** Niewykłuczone.
Не виключено.
- Agentka:** Czy coś jeszcze?
Щось інше?
- Klient:** Niepotrzebny mi jest pokój dziecienny. Jeśli urządzi się go inaczej, może być pokojem do pracy.
Мені не потрібна дитяча кімната. Якби її обставити інакше, вона може бути робочим кабінетом.
- Właścicielka:** Można się nad tym zastanowić.
Можна поміркувати про це.
- Agentka:** Rozumiem, że zmiany są możliwe. Pozostaje kwestia kosztów.
Я розумію, що зміни можливі. Залишається питання вартості.
- Klient:** Jestem zainteresowany wynajęciem mieszkania na dłużej.
Mogę więc chyba oczekiwać, że właściciel zmieni kolor ścian na swój koszt.
Я зацікавлений у довгостроковій оренді. Думаю, що можу сподіватися, що власник змінить колір стін за власний рахунок.

Właścicielka: Jestem gotowa to zrobić, jeśli pan urządzi pokój do pracy na własny koszt.

Я готова це зробити, якщо Ви обставите кабінет за власний рахунок.

Klient: Zgoda!

Домовилися!

Agentka: A zatem możemy podpisać umowę.

Тоді ми можемо підписати договір.

СЛОВНИК

| | |
|--|-------------------------------------|
| dziecinny <i>adj.</i> | дитячий |
| gustownie <i>adv.</i> | зі смаком |
| jadalnia <i>f</i> | їдальня |
| jaskrawy <i>adj.</i> | яскравий |
| kabina <i>f</i> prysznicowa | душова кабіна |
| koszt <i>m</i> | витрати, вартість |
| kwestia <i>f</i> | питання |
| niezbyt <i>adv.</i> | не дуже |
| nowoczesny <i>adj.</i> | сучасний |
| obejrzeć <i>v perf.</i> (<i>np. mieszkanie</i>) | оглянути (<i>напр., квартиру</i>) |
| oczekiwać <i>v imperf.</i> | очікувати |
| ogólnie <i>adv.</i> | взагалі, в цілому |
| połączony <i>pp.</i> | поєднаний |
| porozumieć się <i>v perf.</i> | знайти компроміс, домовитися |
| przedpokój <i>m</i> | передpokій |
| przestronny <i>adj.</i> | просторий |
| salon <i>m</i> | вітальня |
| sprzęt <i>m</i> AGD | побутова техніка |
| ściana <i>f</i> | стіна |
| udać się <i>v perf.</i> | вдатися |
| umowa <i>f</i> | договір |
| urządzić <i>v perf.</i> (<i>mieszkanie</i>) | обставити (<i>квартиру</i>) |

urządzony *pp*wanna *f*widok *m*własny *adj.*wyposażony *pp.*zastanowić się nad *v perf.*zatem *conj.*zbyt *adv. (zbyt jaskrawy)*zmywarka *f*

обставлений

ванна

вид

власний

облаштований

задуматися, обміркувати

отже, тоді

занадто (*занадто яскравий*)

посудомийна машина

Вирази:

Czy napiją się państwo kawy?

Dobrze pomyślane!

Jestem zainteresowany
wynajęciem.

Liczę na to, że...

Mam nadzieję, że...

Możemy się nad tym zastanowić.

Muszę przyznać, że...

na dłużej

Na jaką stronę wychodzą okna?

na swój/własny koszt

Niewykluczone.

podpisać umowę

Pozostaje kwestia kosztów.

Szczerze mówiąc...

Uda się państwu porozumieć.

w pełni wyposażony

w tej kwestii

Zgoda!

Чи не бажаєте випити кави?

Добре продумано!

Я зацікавлений в оренді.

Розраховую на...

Сподіваюся, що...

Ми можемо подумати про це.

Мушу визнати, що...

надовго, на тривалий термін

На яку сторону виходять вікна?

за свій/власний рахунок

Не виключено.

підписати договір

Залишається питання вартості.

Відверто кажучи...

Ви зможете знайти компроміс.

повністю облаштований

із цього питання

Домовилися!

Сторони світу:

wschód

zachód

схід

захід

północ

południe

północny wschód

północny zachód

południowy wschód

południowy zachód

північ

південь

північний схід

північний захід

південний схід

південний захід

Граматика



■ Умовний спосіб на позначення реальності дії

Речення в умовному способі, що означає реальність дії, утворюються за допомогою слова **jeśli**, після якого йде умова, яку, ймовірно, буде виконано:

Jeśli właściciele będą mogli udostępnić mieszkania, obejrzymy je.

Jeśli urządzi się go inaczej, może być pokojem do pracy.

Jestem gotowa zmienić kolor, jeśli pan urządzi pokój do pracy na własny koszt.

Текст і словник



UMOWA NAJMU LOKALU MIESZKALNEGO ДОГОВІР НА ОРЕНДУ КВАРТИРИ

zawarta dnia 1.04.2009 r. między p. Olgą Bielską, zwaną dalej Wynajmującym, a p. Hubertem Wernerem, zwanym dalej Najemcą.

Przedmiotem umowy jest lokal mieszkalny przy ul. Słonecznej 5 m. 30.

Wynajmujący oświadcza, że jest właścicielem wyżej wymienionego lokalu i oddaje go w najem od dnia 14.05.2010 r. na okres 1 roku.

Wysokość miesięcznego czynszu ustala się na kwotę **2500 zł**.

Najemca będzie płacić czynsz z góry do 5. dnia każdego miesiąca.

Wraz z pierwszym czynszem Najemca wpłaci kaucję w wysokości miesięcznego czynszu.

Najemca pokrywa koszty eksploatacji lokalu, tj. opłaty za wodę i energię elektryczną według stanu liczników.

Укладений 1.04.2009 між Ольгою Бельською, далі Орендодавець, і Губертом Вернером, далі Орендар.

Предмет договору — квартира по вул. Слонечній, 5/30.

Орендодавець підтверджує, що вона є власником згаданої квартири і здає її в оренду з 14.05.2010 на термін в 1 рік.

Сума щомісячної орендної плати встановлена в розмірі 2500 злотих.

Орендар сплачує орендну плату наперед 5 числа щомісяця.

Одночасно з першим платежем Орендар сплачує внесок, який дорівнює сумі місячної орендної плати.

Орендар покриває всі витрати, пов'язані з експлуатацією квартири, тобто платежі за водопостачання й електрику відповідно до даних лічильника.

Olga Bielska

Wynajmująca

Орендодавець

Hubert Werner

Najemca

Орендар

Словник

czynsz *m*

eksploatacja *f*

kaucja *f*

koszty *pl*

kwota *f*

licznik *m*

miesięczny *adj.*

między *praep.*

najem *m*

najemca *m*

opłata *f*

oświadczać *v imperf.*

орендна плата

експлуатація

внесок

витрати, вартість

сума

лічильник

щомісячний

між

наймання

орендар

оплата

підтверджувати

tj. (to jest)
ustalać *v imperf.*
wplacić *v perf.*
wraz z
w wysokości
wymieniony
wynajmujący *m*

тобто
встановлювати
сплатити
разом із
у сумі, у розмірі
згаданий, названий
орендодавець

Вирази:

koszty eksploatacji
lokal mieszkalny
miesięczny czynsz
na okres
oddawać w najem
opłaty za wodę i energię
płacić z góry
pokrywać koszty
przedmiot umowy
stan licznika
umowa najmu
umowa zawarta między...
wplacić kaucję w wysokości...

витрати на експлуатацію
квартира, житло
щомісячна плата
на період, на строк
здавати в оренду
платежі за воду та електрику
платити наперед
покривати витрати
предмет договору
дані лічильника
орендний договір
договір укладено між...
сплатити вступний внесок у роз-
мірі...
сума орендної плати
вищезгаданий
у подальшому

wysokość czynszu
wyżej wymieniony
zwany dalej

Вправи



ВПРАВА 5. Складіть словосполучення, поєднуючи слова з лівої і правої колонок.

- | | |
|-----------|-----------------|
| 1. opłaty | a) z góry |
| 2. płacić | b) koszty |
| 3. według | c) eksploatacji |

- | | |
|-------------|--------------------|
| 4. koszty | d) za eksploatację |
| 5. pokrywać | e) stanu liczników |
| 6. wpłacić | f) kaucję |

Текст і словник



Kiedy cena nie gra roli

Коли ціна не важлива

W Polsce najdroższe są mieszkania w największych miastach — w Warszawie, w Krakowie, w Gdańsku, w Poznaniu i we Wrocławiu. Wyjątek stanowią mniejsze miasta, jak Sopot i Zakopane.

W Sopocie i w Zakopanem średnia cena nowo budowanego mieszkania jest często wyższa niż średnia cena mieszkania w stolicy.

W Warszawie najdroższe są nowoczesne mieszkania w apartamentowcach w centrum miasta i w tradycyjnie prestiżowych dzielnicach, takich jak na przykład Mokotów. Drogie są również przestronne mieszkania w starych wyremontowanych kamienicach w centrum. Bardzo wysokie są ceny domów w dzielnicach willowych, takich jak Wilanów czy Konstancin. Cena trzystumetrowego mieszkania w pobliżu Parku Łazienki wynosi blisko 10 mln zł. Za taką kwotę można kupić ładny dom na Mokotowie.

У Польщі найдорожчі квартири — у найбільших містах: у Варшаві, Кракові, Гданську, Познані та Wrocławі. Винятками є менші міста: Сопот і Закопане. Середня ціна квартири в новобудові в Сопоті і Закопане частіше вища, ніж середня ціна квартири в столиці.

У Варшаві найдорожчі — сучасні квартири в дорогих багатоквартирних будинках у центрі міста і традиційно престижних районах, таких як Мокотів. Дорогими також є просторі квартири в старих відремontованих багатоквартирних будинках у центрі міста. Ціни на будинки в ексклюзивних житлових районах, таких як Вілянув або Констанцін, теж дуже високі. Ціна квартири площею 300 м² біля Королівського парку Лазенки становить 10 мільйонів злотих. За цю суму можна купити гарний будинок у Мокотові.

Словник

apartamentowiec *m*

nowo budowany *pp.*

prestiżowy *adj.*

wyremontowany *pp.*

Вирази:

cena wynosi

cena nie gra roli

dzielnica willowa

średnia cena

w pobliżu

wyjątek stanowi/stanowią

елітний/дорогий багатоквартирний
будинок

новобудова

престижний

відремонтований

ціна складає

ціна не важлива, ціна не має значення

ексклюзивний житловий район

середня ціна

недалеко (від), поблизу

винятком/винятками є



*Czego się Jaś nie nauczył, tego
Jan nie będzie umiał*

*Старого собаку нових трюків
не навчши*

Діалог та словник



Matura i co dalej?

Атестат зрілості — і що далі?

Starszy brat

Krzysztof: Cześć Jasiu. Jak poszło?

Привіт, Ясю! Як усе пройшло?

Jaś: Matura zdana!

Іспит на атестат зрілості складений!

Krzysztof: A więc, panie Janie, trzeba to uczcić po męsku — idziemy na piwo.

Отже, пане Яне! Ми повинні відсвяткувати це по-чоловічому — йдемо на пиво.

Jaś: Chętnie, ale dokąd?

Із задоволенням, але куди?

Krzysztof: Może do klubu studenckiego «Zaczek»?

Як щодо студентського клубу «Жачек»?

- Jaś: Nie jestem jeszcze studentem...
Я ще не студент...
- Krzysztof: Ale zaraz będziesz! Jaką uczelnię wybierasz?
Але ти скоро будеш ним! Який навчальний заклад ти обрав?
- Jaś: Studia techniczne. Złożyłem dokumenty na Politechnikę Warszawską.
Технічний. Я подав документи до Варшавського політехнічного університету.
- Krzysztof: Na jaki wydział?
На який факультет?
- Jaś: Na architekturę.
На архітектурний.
- Krzysztof: Wiesz, ilu kandydatów jest na jedno miejsce?
Знаєш, скільки кандидатів на одне місце?
- Jaś: Wiem, ale wygrałem olimpiadę matematyczną, więc mam już indeks na dowolny kierunek na politechnice.
Знаю, але я виграв олімпіаду з математики, тому в мене вже є місце на будь-якому факультеті в політехнічному університеті.
- Krzysztof: A więc świat stoi przed tobą otworem! Nie myślałeś, żeby studiować za granicą?
Отже, перед тобою тепер відкритий весь світ! Не думав про навчання за кордоном?
- Jaś: Tak, myślę, żeby w przyszłości skorzystać z międzynarodowego programu «Erasmus».
Так, думаю скористатися у майбутньому з міжнародної програми «Ерасмус».
- Krzysztof: Które uczelnie najbardziej cię interesują?
Які навчальні заклади цікавлять тебе найбільше?
- Jaś: Wszystkie najlepsze w Hiszpanii.
Усі найкращі в Іспанії.
- Krzysztof: A ty znasz hiszpański?
А ти знаєш іспанську?
- Jaś: Nie, ale znam angielski. Hiszpańskiego też chętnie się nauczę.
Ні, але я знаю англійську. І хочу вивчити іспанську.
- Krzysztof: Pewnie, pogadamy o tym przy piwie.
Звичайно, поговоримо про це за пивом.

- Jaś: Świetnie. Kiedy się spotkamy?
Чудово. Коли зустрінемося?
- Krzysztof: W czwartek. Jutro rano mam egzamin poprawkowy z prawa pracy, potem pójdę do dziekanatu Politechniki Warszawskiej, żeby spisać dla ciebie wszystkie najważniejsze informacje z tablicy ogłoszeń.
У четвер. Завтра вранці я перескладатиму іспит із трудового законодавства, потім піду до деканату Варшавського політехнічного університету, щоб переписати з дошки оголошень усю необхідну інформацію.
- Jaś: Wielkie dzięki!
Дуже дякую.

Uczelnia od a do z — vademecum studenta

Вищі навчальні заклади від «а» до «я» — довідник студента

| Typy szkół wyższych (uczelni): | Типи вищих навчальних закладів: |
|--|--|
| uniwersytet politechnika akademia (np. medyczna, rolnicza, muzyczna, sztuk pięknych, wychowania fizycznego) wyższa szkoła (np. języków obcych, komunikacji i zarządzania) | університет політехнічний університет академія (наприклад, медична, сільськогосподарська, музична, художня, фізичної культури) вища школа (наприклад, іноземних мов, транспорту та менеджменту) |
| zajęcia na uczelni: ćwiczenia wykład konwersatorium seminarium proseminarium lektorat laboratorium | заняття у вищих навчальних закладах: практичні заняття лекція дискусія семінар вступний семінар заняття з іноземної мови лабораторне заняття |

| | |
|--------------------------------------|--|
| struktura uczelni wyższej: | структура вищого навчального закладу: |
| wydział (np. humanistyczny) | факультет (наприклад, гуманітарних наук) |
| instytut (np. filologii polskiej) | інститут (наприклад, польської філології) |
| zakład (np. językoznawstwa ogólnego) | кафедра (наприклад, загальної лінгвістики) |
| władze uczelni: | адміністрація вищого навчального закладу: |
| rektor | ректор/голова університету |
| prorektor | проректор/заступник ректора |
| dziekan | декан |
| prodziekan | заступник декана |
| dyrektor instytutu | директор інституту |
| kierownik zakładu | завідувач кафедри |
| stanowiska naukowe: | академічні посади: |
| asystent | асистент викладача/викладач |
| adiunkt | молодший викладач/старший викладач/доцент |
| stopnie naukowe: | вчені ступені: |
| inżynier | інженер |
| magister | магістр |
| doktor | кандидат наук |
| doktor habilitowany | доктор наук |
| profesor nadzwyczajny | ад'юнкт-професор |
| profesor zwyczajny | професор |

Словник

architektura *f*

dziekanat *m*

indeks *m*

архітектура

деканат

залікова книжка

| | |
|--|---|
| kandydat <i>m</i> | кандидат |
| kolokwium <i>n</i> | колоквіум |
| matura <i>f</i> | матура, атестат зрілості (<i>випускні іспити для учнів середніх шкіл</i>) |
| skorzystać <i>v perf.</i> | використати |
| spisać <i>v perf.</i> | списати |
| studencki <i>adj.</i> | студентський |
| świat <i>m</i> | світ |
| świetnie <i>adv.</i> | чудово |
| uczelnia <i>f</i> | вищий навчальний заклад (<i>напр., університет, коледж</i>) |
| za granicą | за кордоном |
| zdany <i>pp</i> | складений |
| Вирази: | |
| Jak poszło? | Як усе пройшло? |
| pisać/napisać pracę magisterską/ doktorską | писати/написати магістерську дипломну роботу/ кандидатську дисертацію |
| pisać/napisać rozprawę habilitacyjną | писати/написати докторську дисер- тацію |
| Pogadamy o tym przy piwie. | Ми поговоримо про це за пивом. |
| prawo pracy | трудове право |
| przelożyć wykład/lekcję/lektorat/ ćwiczenia | відкласти лекцію/урок/урок інозем- них мов/практичне заняття |
| studia doktoranckie | аспірантура |
| szkola wyższa | вища школа |
| tablica ogłoszeń | дошка оголошень |
| Trzeba to uczcić (po męsku)! | Ми повинні це відсвяткувати (по- чоловічому)! |
| Wielkie dzięki! <i>coll.</i> | Дуже дякую! |
| w przyszłości | у майбутньому |
| wykładać na uniwersytecie | викладати в університеті |
| zdać egzamin przed terminem | скласти іспит достроково |

złożyć dokumenty na (+ acc.) uniwersytet/architekturę подати документи до університету/
на вивчення архітектури

Абревіатури:

dr — doktor

кандидат наук

dr h.c. — doktor honoris causa

почесний вчений ступінь

dr hab. — doktor habilitowany

доктор наук

inż. — inżynier

інженер

mgr — magister

магістр

prof. — profesor

проф. — професор

UJ — Uniwersytet Jagiellocki

Ягеллонський університет

UW — Uniwersytet Warszawski

Варшавський університет

Ідіоми:

Czego się Jaś nie nauczył, tego Jan nie będzie umiał. Старого собаку нових трюків не навчиш. (досл. Чого Ясь не вивчив, того Ян не буде знати).

Świat stoi przed tobą otworem! Тобі належить весь світ. (досл. Світ відкритий перед тобою.)

Вправи



Словник

**dostać się na (+ acc.) studia/
polonistykę/uniwersytet**

бути прийнятим на навчання/польську філологію/до університету

mieć poprawkę z (+ gen.) egzaminu

перескладати іспит

podjąć pracę

почати працювати

| | |
|---|--|
| studiować na uniwersytecie/na politechnice | вчитися в університеті/політехнічному університеті |
| chodzić na lektorat języka francuskiego/rosyjskiego | ходити на заняття з французької/російської мови |
| uczęszczać/chodzić na zajęcia zajęcia/wyklady/ćwiczenia z (+ gen.) literatury współczesnej | відвідувати/ходити на заняття заняття/лекції/практичні з сучасної літератури |
| uzyskać profesurę | стати професором |
| zdać egzamin na (+ acc.) uniwersytet | скласти іспит до університету |
| zdawać egzamin z (+ gen.) ekonomii | скласти іспит з економіки |
| zrobić magisterium (coll. magisterkę)/doktorat/habilitację | отримати ступінь магістра/кандидата наук/докторський ступінь |

ВПРАВА 1. Заповніть пропуски в реченнях поданими словосполученнями. Використайте кожне з них тільки один раз.

zdał egzamin, dostał się na UW, studiował na uniwersytecie, uczęszcza na wykłady i ćwiczenia, zrobił magisterium, rozpoczęła studia doktoranckie, ma poprawkę, uzyskał profesurę

1. Kacper jest szczęśliwy, bo na prawo.
2. Karol bardzo się denerwuje, gdyż za godzinę z prawa pracy.
3. Maciek dwa lata.
4. Michał i podjął pracę.
5. Maria regularnie
6. Daniel bardzo dobrze.
7. Kasia
8. Po wielu latach intensywnej pracy naukowej dr Jan Nowak

Текст і словник



Ogłoszenia

Оголошення

Studenci, którzy nie zdali egzaminów w pierwszym terminie, proszeni są o zapisywanie się na terminy poprawkowe.

Студентів, які не склали іспити в призначеній термін, просять записатися на перескладання.

W lutym odbędzie się międzyuczelniana konferencja: «Stereotypy, które chcemy obalić» — przyjmujemy zgłoszenia referatów do końca miesiąca.

У лютому буде проводитися міжвузівська конференція на тему «Стереотипи, які ми хочемо зруйнувати» — заявки з темами рефератів приймаються до кінця місяця.

Konwersatorium: «Czyje myśli zmieniły świat?» odwołane z powodu choroby wykładowcy.

Дискусію на тему «Чиї думки змінили світ?» скасовано через хворобу викладача.

«Świat, jakiego nie znamy» — wystawa fotograficzna i przegląd slajdów ze studenckiej wyprawy naukowej do Indii.

«Світ, якого ми не знаємо» — фотовиставка і слайд-шоу зі студентської наукової експедиції до Індії.

Wszyscy, którzy złożyli podania o stypendium socjalne, proszeni są o zgłaszanie się do dziekanatu.

Усіх, хто подав заяву на соціальну стипендію, запрошують з'явитися до деканату.

Словник

choroba *f*
 międzyuczelniany *adj.*
 myśl *f*
 referat *m*
 wykładowca *m*
 zapisywać się *v imperf.*
 zgłoszenie *n*

хвороба
 міжвузівський
 думка
 реферат
 викладач
 записуватися
 заявка

Вирази:

konferencja międzyuczelniana
 obalić stereotypy
 odwołać wykład/lekcję/lektorat/
 ćwiczenia
 odwołane z powodu (+ *gen.*)
 choroby
 przegląd *m* slajdów
 przyjmować zgłoszenia
 stypendium socjalne
 termin poprawkowy
 wystawa fotograficzna
 złożyć podanie o (+ *acc.*)
 akademik/stypendium socjalne

міжвузівська конференція
 руйнувати стереотипи
 скасувати лекцію/заняття/мовний
 курс/практичне заняття
 перенесено через хворобу
 слайд-шоу
 приймати заявки
 соціальна стипендія
 строк перескладання
 фотовиставка
 подати заяву на гуртожиток/на
 соціальну стипендію

Граматика



■ Підрядні означальні речення

Підрядні означальні вживаються для опису підмета в головному реченні. Вони утворюються за допомогою відносних займенників: **jaki, który, czyj** — для чоловічого роду; **jaka, która, czyja** — для жіночого роду;

jakie, które, czyje — для середнього роду і нечоловічо-особової форми;
jacy, którzy, czyi — для чоловічо-особової форми:

Dziewczyna, (jaka?) **która** czyta książkę, to moja siostra.

Chłopak, (jaki?) **którego** obserwuje, to brat Anny.

Studentki, (jakie?) **których** nie znam, płaczą.

Підрядні означальні відокремлюються комами, оскільки вони відносяться тільки до підмета в реченні.

| Відмінок | Однина | | | Множина | |
|------------------|----------------------|-------------|--------------|------------------------|--------------------------|
| | Чоловічий рід | Жіночий рід | Середній рід | Чоловічо-особова форма | Нечоловічо-особова форма |
| Називний | który | która | które | którzy | które |
| Родовий | którego | której | którego | których | których |
| Давальний | któremu | której | któremu | którym | którym |
| Знахідний | który*/ którego** | która | które | których | które |
| Орудний | którym | która | którym | którymi | którymi |
| Місцевий | którym | której | którym | których | których |
| Кличний | który | która | które | którzy | które |

* Для іменників на позначення неістот.

** Для іменників на позначення істот.

Вправи



Словник

ławka *f*
 nauki *pl* polityczne
 plakać *v imperf.*

лавка
 політичні науки
 плакати

sesja / letnia / poprawkowa
zaliczyć kolokwium *n*

літня / повторна сесія
скласти колорквіум

ВПРАВА 2. З'єднайте прості речення в складне з підрядним означальним.

Приклад: Dziewczyna idzie na ćwiczenia. Ona jest bardzo zdenerwowana.
Dziewczyna, która idzie na ćwiczenia, jest bardzo zdenerwowana.

1. Chłopak pije kawę. On studiuje na Uniwersytecie Warszawskim.—
.....
2. Mężczyzna mieszka w Warszawie. On pracuje w Gdańsku.—
.....
3. Dziecko siedzi na ławce w parku. Ono je lody.—
.....
4. Studenci rozmawiają. Oni zdali egzamin z ekonomii.—
.....
5. Studentki płaczą. One nie zdały egzaminu z nauk politycznych.—
.....

ВПРАВА 3. Заповніть пропуски в реченнях необхідними формами відносних займенників.

który, która, które, którego, której, których, których

1. Nie znam mężczyzny, widziałem wczoraj na wykładzie.
2. Studentka, nie było na ćwiczeniach, nie zaliczyła kolokwium.
3. Człowiek, kupował przed chwilą gazetę, jest dziekanem.
4. Wszyscy, spotkaliśmy w laboratorium, są na czwartym roku chemii.
5. Egzaminy, nie zdamy w sesji letniej, będziemy musieli zdać w sesji poprawkowej.

6. Czyja jest ta książka, leży na stole?
7. Powiedz, ćwiczenie jest według ciebie najtrudniejsze?

Текст і словник



Polskie uniwersytety **Польські університети**

Uniwersytet Jagielloński

Ягеллонський університет

Najstarszy i najbardziej prestiżowy uniwersytet w Polsce został założony w Krakowie w 1364 roku przez króla Kazimierza Wielkiego. Nosił on początkowo nazwę «Akademia Krakowska». Z dumą możemy powiedzieć, że Akademia Krakowska była jedną z najstarszych uczelni w Europie (drugą w Europie Środkowej — starszy od niej był tylko uniwersytet założony w 1348 roku w Pradze). Składała się z trzech wydziałów: sztuk wyzwolonych, medycyny i prawa.

Найстаріший та найпрестижніший університет Польщі був заснований у Кракові в 1364 році королем Казимиром Великим. Спочатку він був відомий як Краківська академія. Ми можемо з гордістю сказати, що Краківська академія є одним із найстаріших вищих навчальних закладів у Європі (у Центральній Європі старший тільки Празький університет, заснований у 1348 році). Вона складалася з трьох факультетів: гуманітарного, медичного і юридичного.

Po śmierci króla jego wnuczka Jadwiga (żona króla Władysława Jagielly) otrzymała od papieża zgodę na utworzenie czwartego i najważniejszego wydziału — wydziału teologicznego. Od tej pory uniwersytet składał się już z czterech wydziałów. Królowa zapisała w testamencie na rzecz uniwersytetu swój osobisty majątek. Na cześć fundatorki nazwa uczelni została zmieniona na «Uniwersytet Jagielloński» i obowiązuje do dziś. Obecnie uniwersytet składa się z piętnastu wydziałów.

Після смерті короля його внучка Ядвіга (дружина короля Владислава Ягелла) отримала дозвіл Папи заснувати четвертий і найважливіший факультет — факультет теології. Із того часу університет складався з чо-

тирьох факультетів. Королева заповіла свій особистий статок університету. На честь засновниці назву закладу було змінено на «Ягеллонський університет», і так він називається досі. Зараз університет складається з п'ятнадцяти факультетів.

Warto wiedzieć, że do najstynniejszych absolwentów krakowskiej uczelni należą: światowej sławy astronom Mikołaj Kopernik, renesansowy poeta Jan Kochanowski — jeden z największych twórców kultury polskiej — oraz Karol Wojtyła, znany jako papież Jan Paweł II.

Варто знати, що найвідоміші випускники краківського університету — це всевітньо відомий астроном Микола Коперник, поет епохи Відродження Ян Кохановський, один із основоположників польської культури, і Кароль Войтила, відомий як Папа Іоанн Павло II.

Словник

absolwent *m*

astronom *m*

duma *f*

ekonomia *f*

fundatorka *f*

jedyny *adj.*

król *m*

królowa *f*

majątek *m*

medycyna *f*

obecnie *adv.*

obowiązywać *v imperf.*

początkowo *adv.*

poeta *m*

renesansowy *adj.*

twórca *m*

zmieniony *pp*

założyć *v perf.*

własny *pron.*

випускник

астроном

гордість

економіка

засновниця

єдиний

король

королева

статок

медицина

зараз, тепер

зобов'язувати

спочатку

поет

такий, що відноситься до епохи

Відродження

творець

змінений

заснувати

власний

Вирази:

Akademia Krakowska

Europa Środkowa

jeden z najstarszych uniwersytetów

jedna z najstarszych uczelni

na cześć (+ gen. np. fundatorki)

na rzecz

otrzymać zgodę na (+ acc.)

sztuki wyzwolone

światowej sławy (np. astronom)

złożyć uniwersytet

zapaść w testamencie

z dumą

znany jako (np. papież)

Краківська академія

Центральна Європа

один із найстаріших університетів

один із найстаріших вищих на-
вчальних закладів

на честь (напр., засновниці)

на користь (когось/чогось)

отримати дозвіл на

гуманітарні науки

всесвітньо відомий (напр., астро-
ном)

заснувати університет

заповідати

з гордістю

відомий як (напр., Папа)

Соціокультурний аспект

В епоху Середньовіччя гуманітарні науки включали в себе граматику, логіку (діалектику), риторику, а також геометрію, арифметику, астрономію і музику.

Вправи



Словник

**obrona pracy magisterskiej/dok-
torskiej**

złożyć v perf. kartę biblioteczną

znajdować się v imperf.

захист магістерської роботи/канди-
датської дисертації

завести бібліотечну картку

знаходитися, бути розташованим

ВПРАВА 4. Вікторина «Університети Польщі». Оберіть правильну відповідь.

1. Najstarszy uniwersytet, który powstał w Polsce, to:
 - a) Uniwersytet Warszawski
 - b) Uniwersytet Jagielloński
2. Miasto, w którym znajduje się Uniwersytet Jagielloński, to:
 - a) Kraków
 - b) Warszawa
3. Uczelnia wyższa, która jest uczelnią techniczną, to:
 - a) uniwersytet
 - b) politechnika
4. Zajęcia na uczelni, na których studenci jedynie słuchają wykładowcy, to:
 - a) ćwiczenia
 - b) wykład
5. Najniższy stopień naukowy, który otrzymują studenci po obronie pracy magisterskiej, to:
 - a) magister
 - b) doktor

Граматика



■ Пасивний стан

Пасивний стан уживається для вираження дії, яка виконується кимось або чимось, хто/що часто не згадується, тому що це неважливо. Він використовується, коли ми хочемо зробити акцент на тому, де або коли щось було зроблено, а не на тому, хто або що зробили це. Пасивний стан утворюється за допомогою відповідної особової форми дієслова **zostać** у поєднанні з дієприкметником пасивного стану, утвореного від дієслова доконаного виду (що закінчується на **-ny**, **-ony** або **-ty***), наприклад:

Karol Wojtyła został wybrany na papieża. (wybrać — wybrany)

Кароль Войтила був обраний Папою Римським.

Wszystkie dokumenty zostały podpisane przez dyrektora. (podpisać — podpisany)

Всі документи були підписані директором.

* Дієприкметники пасивного стану відмінюються так само, як і прикметники (як в однині, так і у множині). Вони так само приймають родові закінчення:

złożony uniwersytet;

złożona karta biblioteczna;

odwołane seminarium

(złożony — від **złożyć**, odwołane — від **odwołać**).

Активний стан:

Król Kazimierz Wielki



хто?

(називний відмінок)

złożył



що зробив?

Akademię Krakowską.



що?

(знахідний відмінок)

Пасивний стан:

Akademia Krakowska została założona przez króla Kazimierza Wielkiego.



що?

(називний відмінок)



було зроблено?



ким?

(орудний відмінок)

Вправи



ВПРАВА 5. Перетворіть речення в активному стані на речення у пасивному стані.

1. Profesor odwołał seminarium.—
2. Jan Kochanowski napisał te wiersze.—
3. Kolumb odkrył Amerykę.—
4. Adam kupił podręczniki.—
5. Emil i Ewa napisali pracę magisterską.—

Граматика



■ Відмінювання кількісних (2–20) та порядкових числівників

У польській мові числівники відмінюються за відмінками. Числівник **jeden** і порядкові числівники (наприклад, **pierwszy, drugi, trzeci**) відмінюються так само, як і прикметники, вони бувають чоловічого,

жіночого й середнього родів в однині (**jeden/pierwszy rok studiów, jedna/pierwsza uczelnia, jedno/pierwsze seminarium**) та чоловічо-особової і нечоловічо-особової форми у множині (**jedni/pierwsi studenci, jedne/pierwsze studentki**). Див. «Польська без проблем!» 1, Урок 6.

Зразок відмінювання — у таблиці відмінювання відносного займенника **który**.

| Відмінок | Множина | | |
|------------------|---|--|--|
| | Чоловічо-особова форма | Нечоловічо-особова форма | |
| | наприклад, <i>studenci</i> | наприклад, <i>seminaria</i> | наприклад, <i>studentki</i> |
| Називний | dwaj*, trzej, czterej <i>studenci</i> | dwa, trzy, cztery <i>seminaria</i> | dwie, trzy, cztery <i>studentki</i> |
| Родовий | dwóch**, trzech, czterech, pięciu <i>studentów, seminariów, studentek</i> | | |
| Давальний | dwóm, trzem, czterem, pięciu <i>studentom, seminariom, studentkom</i> | | |
| Знахідний | dwóch, trzech, czterech, pięciu <i>studentów</i> | dwa, trzy, cztery <i>seminaria</i> pięć <i>seminariów</i> | dwie, trzy, cztery <i>studentki</i> pięć <i>studentek</i> |
| Орудний | (z) dwoma, trzema, czterema, pięcioma <i>studentami, seminariami</i> | (z) dwiema, trzema, czterema, pięcioma <i>studentkami</i> | |
| Місцевий | (o) dwóch, trzech, czterech, pięciu <i>studentach, seminariach, studentkach</i> | | |

Примітка: числівник 5 і подальші відмінюються як числівник *pięć/pięciu*.

* Тільки числівники **dwa, trzy, cztery** (в нечоловічо-особовій формі) мають чоловічо-особові форми **dwaj, trzej, czterej**.

** Форми вживаються взаємозамінно, наприклад **dwaj/trzej/czterej panowie, dwóch/ trzech/czterech panów**.

Основні конструкції

dwa, dwie, trzy, cztery / dwaj, trzej, czterej + називний відмінок множини

dwa wydziały, dwie studentki, trzy uczelnie, cztery seminaria, czterej studenci

dwu (dwóch), trzech, czterech + родовий відмінок множини

dwóch wydziałów, trzech studentek, czterech seminariów

pięć i powyżej, np. osiem, dwanaście, dwadzieścia/pięciu, ośmiu, dwunastu, dwudziestu + родовий відмінок множини

pięć wydziałów, sześć uczelni, osiem studentek, dziesięć seminariów, dziewiętnastu studentów

Вправи



ВПРАВА 6. Оберіть правильне словосполучення.

1. dwie kobiet/dwie kobiety
2. pięć kobiet/pięć kobiety
3. pięciu profesorów/pięciu profesorzy
4. trzynaście instytutów/trzynaście instytutów
5. dwaj adiunktów/dwaj adiunkci
6. dwóch adiunktów/dwóch adiunkci

ВПРАВА 7. Оберіть правильне словосполучення.

1. trzej kobiety/trzy kobiety
2. siedem kobiet/siedem kobietami
3. dwa profesorów/dwóch profesorów
4. jedenaście instytutów/jedenastoma instytutów
5. dwaj mężczyźni/dwie mężczyźni
6. czterech mężczyzn/cztery mężczyzn



Miłość nie zna granic *Кохання не знає кордонів*

Текст і словник



Wyniki sondy ulicznej: Czy bez wahania związałbyś/związałabyś się z obcokrajowcem i czy zostałbyś/zostałabyś w kraju partnera/partnerki?

Результати вуличного опитування на тему «Чи почали б ви відносини з іноземцем без сумніву та чи залишилися б жити в країні вашого обранця?»

Kobieta 1: Oczywiście, nawet bardzo chętnie wyszłabym za męża za cudzoziemca, ale nie jestem pewna czy zostałabym na stałe w kraju męża.

Звичайно, я навіть дуже хотіла б вийти заміж за іноземця, але не впевнена, що жила б у країні чоловіка постійно.

Mężczyzna 1: Wydaje mi się, że tak, choć na pewno bałbym się różnic kulturowych i nie wiem czy mógłbym mieszkać zagranicą. Dumaю, так, але я точно боявся б культурних розбіжностей, і не знаю, чи зміг би жити за кордоном.

Mężczyzna 2: To zależy jak bardzo byłbym zakochany, ale jeśli już zdecydowałbym się na małżeństwo mieszane, mógłbym mieszkać gdziekolwiek. Ważne, żeby z ukochaną osobą. W moim kraju, w jej albo nawet na końcu świata. To jest właśnie miłość.

Це залежить від того, наскільки б я кохав, але якби я звжився на змішаний шлюб, я зміг би жити де завгодно. Важливо бути з коханою людиною. У моїй країні, в її країні або на краю світу. Власне, це і є кохання.

- Kobieta 2:** Znam wiele takich par i wiem, że świetnie się rozumieją. Moim zdaniem ich życie jest bardzo bogate. Też bym tak chciała. Jeśli się kogoś naprawdę kocha, to nie jest istotne, z jakiego jest kraju.
Я знаю багато таких пар і знаю, що вони чудово розуміють один одного. Як на мене, їхнє життя дуже багате. Я б теж так хотіла. Якщо ви дійсно кохаєте когось, не важливо, з якої країни ця людина.
- Kobieta 3:** Raczej miałabym wiele wątpliwości. Biorąc pod uwagę inną kulturę, zwyczaję i inny model rodziny, nie zdecydowałabym się na małżeństwo mieszane.
Я б, напевно, сильно вагалася. Беручи до уваги іншу культуру, звичаї та іншу модель сім'ї, я б не наважилася на змішаний шлюб.
- Mężczyzna 3:** Bez wahania ożeniłbym się z cudzoziemką. Wiadomo, że w Polsce najlepiej rozumiemy Polki, ale na przykład Włoszki są piękne, Niemki cenię za pracowitość, Angielki są punktualne, a Hiszpanki mają gorący temperament. Każda narodowość ma swój niepowtarzalny urok.
Я би безсумнівно одружився з іноземкою. Відомо, що в Польщі ми найкраще розуміємо польських жінок, але, наприклад, італійки вродливі, німкеня я ціную за старанність, англійок — за пунктуальність, іспанок — за пристрасність. У кожної нації є свій неповторний шарм.

Словник

bać się *v imperf.*

cenić za *v imperf.*

gdziekolwiek *adv.*

istotny *adj.*

milość *f*

niepowtarzalny *adj.*

para *f*

pracowitość *f*

боятися

цінувати за

де б не

істотний

кохання

неповторний

пара

працьовитість

| | |
|--------------------------------------|-----------------------------|
| punktualny <i>adj.</i> | пунктуальний |
| sonda <i>f</i> | опитування |
| ukochany <i>adj./m</i> | коханий |
| urok <i>m</i> | шарм |
| wątpić <i>v imperf.</i> | сумніватися |
| wątpliwość <i>f</i> | сумнів |
| wydawać się <i>v imperf.</i> | здаватися |
| wynik <i>m</i> | результат |
| zakochany <i>adj.</i> | закоханий |
| zdecydować się <i>v perf.</i> | вирішитися |
| związać się <i>v perf.</i> | <i>тут:</i> почати стосунки |
| zwyczaj <i>m</i> | звичай |

Вирази:

| | |
|-------------------------------|--|
| bez wahania | без сумніву |
| brać pod uwagę | брати до уваги |
| małżeństwo mieszane | змішаний шлюб |
| mieszkać zagranicą | жити за кордоном |
| Miłość nie zna granic. | Кохання не знає кордонів. (прислів'я) |
| na końcu świata | на краю світу |
| para mieszana | змішана пара |
| różnice kulturowe | культурні відмінності |
| zostać na stałe | залишатися назавжди |

Вправи



ВІПРАВА 1. Спираючись на текст, виберіть правильні речення.

1. Kobieta 1:
 - a) nie chciałaby mieć męża obcokrajowca
 - b) chętnie wyszłaby za męża za cudzoziemca
 - c) wolałaby mieszkać w kraju męża, niż w swoim

2. Mężczyzna 1:
 - a) nie boi się różnic kulturowych
 - b) już ma żonę cudzoziemkę
 - c) trochę boi się różnic kulturowych
3. Kobieta 2:
 - a) zna wiele par mieszanych
 - b) nie chciałaby mieć męża obcokrajowca
 - c) nie ma zdania
4. Mężczyzna 2:
 - a) zawsze chciałby mieszkać tylko w Polsce
 - b) może mieszkać wszędzie
 - c) nigdy nie chciałby mieć żony cudzoziemki
5. Kobieta 3:
 - a) chce wyjść za mąż tylko za cudzoziemca
 - b) widzi różnice kulturowe
 - c) zna wielu cudzoziemców
6. Mężczyzna 3:
 - a) uważa, że Polki nie są dobrymi żonami
 - b) Angielki ceni za pracowitość
 - c) bez problemu ożeniłby się z cudzoziemką

Граматика



■ Умовний спосіб

Умовний спосіб уживається для вираження сумніву, невпевненості та можливості дії за певних обставин. Коли йдеться про події, які можливі в теперішньому часі, уживається умовний спосіб реальної дії:

Gdybyś znał język polski, mógłbyś lepiej zrozumieć polskie zwyczaje.— Якби ти знав польську мову, ти би краще зрозумів польські звичаї.

Коли йдеться про події минулого, уживається умовний спосіб нереальної дії:

Gdyby wcześniej go poznała, mieszkałaby w Australii.— Якби вона по-знайомилася з ним раніше, вона жила би в Австралії.

Частка **by** додається або в кінці дієслова (тоді вони пишуться разом), або вона передє дієслову (пишуться окремо):

Co byś zrobił? — Що б ти зробив?

Gdzie byśmy mieszkali? — Де б ми жили?

Coś bym zjadł. — Я би з'їв що-небудь.

Частка **by** також може додаватися до слів **jeśli** → **jeśliby** та **gdy** → **gdymby**:

Gdybyś chciała wyjść za Amerykanina, musiałabyś mieszkać w USA. —

Якщо ти хотіла вийти заміж за американця, тобі потрібно було б жити в Америці.

Вправи



Словник

| | |
|--|------------------|
| artysta <i>m</i> | артист, художник |
| bliskość <i>f</i> | близькість |
| cierpliwość <i>f</i> | терплячість |
| czekanie <i>n</i> | очікування |
| czulość <i>f</i> | чуйність |
| inteligencja <i>f</i> | інтелігенція |
| mądrość <i>f</i> | мудрість |
| młodość <i>f</i> | молодість |
| niepewność <i>f</i> | невпевненість |
| piękność <i>f</i> | краса |
| polubić <i>v perf.</i> | покохати |
| przyjaźnić się <i>v imperf.</i> | дружити |
| starość <i>f</i> | старість |
| talent <i>m</i> | талант |
| tata <i>m</i> | тато |
| wada <i>f</i> | недолік |
| zaprzyjaźnić się <i>v perf.</i> | потоваришувати |
| zaleta <i>f</i> | перевага |

zazdrość *f*
 zdolność *f*
 złość *f*
 złośliwość *f*

заздрість
 здібність, уміння
 злість
 злостивість

ВПРАВА 2. Заповніть пропуски в реченнях правильними формами слів із дужок в умовному способі.

1. Gdybym był zakochany, nie (zastanawiać się) czy się przeprowadzić.
2. Wątpię, czy (ja; zostać) na stałe w innym kraju.
3. Czy (ty; chcieć) poznać inną kulturę?
4. Oni chętnie (zaprzyjaźnić się) z nami.
5. Czy (wy; móc) mnie zrozumieć?
6. Anna (wyjść) za mąż za Marka nawet jutro.

ВПРАВА 3. З'єднайте першу частину кожного речення з другою з рамки. Що зробив би хтось, якщо...?

mieszkałbym na prywatnej wyspie, na pewno lepiej poznalibyście swoje wady i zalety, mogliby się przyjaźnić, polubiłabyś go, zostałabym jego żoną, szybko nauczyłbym się francuskiego

1. Gdybym poznał uroczą Francuzkę,
2. Gdybyście mieszkali razem,
3. Gdybyś go dobrze poznała,
4. Gdyby chcieli,
5. Gdybym był bogaty,
6. Gdybym go kochała,

Граматика



- Іменники жіночого роду із закінченням **-ość** та іменники чоловічого роду із закінченням **-a**

Незважаючи на закінчення **-ość**, такі іменники, як **miłość** (кохання), **złość** (злість), **zazdrość** (заздрість), **młodość** (молодість), **starość** (старість), **złośliwość** (злість), **czułość** (чуйність), **bliskość** (близькість), **wątpliwość** (сумнів), відносяться до жіночого роду.

У той же час деякі іменники із закінченням **-a** є іменниками чоловічого роду. Більшість з них — назви професій, наприклад **artysta**, **pianista**, **dentysta**, але є також іменники явно чоловічого роду, наприклад **mężczyzna**, **kolega**, **tata**.

Вправи



ВПРАВА 4. Посаджайте іменники жіночого роду з їх визначеннями.

- | | |
|----------------|-------------------------|
| 1. wątpliwość | a) zdolność czekania |
| 2. czułość | b) inteligencja, wiedza |
| 3. piękność | c) niepewność |
| 4. cierpliwość | d) talent |
| 5. mądrość | e) bycie czułym |
| 6. zdolność | f) atrakcyjna kobieta |

Текст і словник



Związki międzynarodowe
Міжнародні відносини

Steven i Iza

On jest Anglikiem, ona Polką. Są małżeństwem od 7 (siedmiu) lat, mają syna i mieszkają w Poznaniu.

Він англієць, вона полька. Вони одружені сім років, у них є син, і вони живуть у Познані.

Steven: Pokochałem Polskę i Polaków dzięki Izie i jej rodzinie. Cenię Polaków za ich bogatą historię i tradycję. Wielu rzeczy jeszcze nie rozumiem, ale w porównaniu z Anglikami Polacy są bardziej otwarci, rodzinni i spontaniczni. Od Anglików jednak mogliby się nauczyć punktualności. To nasza zaleta. Ale tak naprawdę w wielu rzeczach jesteśmy bardzo podobni. Sam byłem tym zaskoczony.

Я закохався в Польщу і поляків завдяки Ізі та її сім'ї. Я ціную поляків за їхню багату історію і традиції. Я все ще не розумію багатьох речей, але в порівнянні з англійцями поляки більш відкриті, орієнтовані на сім'ю і безпосередні. Хоча їм можна було б повчитися пунктуальності в англійців. Це наша перевага. Але насправді ми багато в чому схожі. Я сам був здивований цим.

Iza: Zakochałam się w Stevenie od pierwszego wejrzenia i było mi zupełnie wszystko jedno, jakiej jest narodowości. Bardzo mi się podobał. Szybko podjęłam decyzję o wspólnym życiu. Po kilku latach spędzonych razem jestem nadal zafascynowana jego osobowością, wysoką kulturą i poczuciem humoru.

Я закохалася в Стівена з першого погляду, і його національність для мене взагалі нічого не значила. Він мені дуже сподобався. Я швидко прийняла рішення про спільне життя. Після кількох років, проведених разом, я все ще зачарована його особистістю, добрими манерами і почуттям гумору.

Словник

osobowość *f*

otwarty *adj.*

podobny *adj.*

pokochać *v perf.*

punktualność *f*

spontaniczny *adj.*

wspólnie *z*

zafascynowany *adj.*

особистість

відкритий

схожий, подібний до

покохати

пунктуальність

безпосередній

разом з

зачарований

zakochać się *v perf.*

zaskoczony *adj.*

закохатися

здивований

Вирази:

miłość od pierwszego wejrzenia

podejmować decyzję *v imperf.*

w porównaniu do (+ *gen.*) **Polaków**

w porównaniu z (+ *instr.*) **Polakami**

wspólne życie

wszystko jedno

zakochać się od pierwszego

wejrzenia

кохання з першого погляду

вирішувати

у порівнянні з поляками

у порівнянні з поляками

спільне життя

все одно

закохатися з першого погляду

Вправи



ВПРАВА 5. Дайте відповіді на запитання до тексту.

1. Za co Steven ceni Polaków?
2. Jak długo Steven i Iza są małżeństwem?
3. Jacy są Polacy zdaniem Stevensa?
4. Co jest zaletą Anglików?
5. Czy Steven ma poczucie humoru?

Граматика



■ Іменники в орудному відмінку множини

В орудному відмінку множини іменники всіх родів приймають закінчення **-ami**: **kobietami, ojcami, samochodami, kinami, Włochami, Szwajcarami.**

Oni są Niemcami.

Interesują się samochodami.

Pracują z Amerykanami.

Винятки:

| | | | | |
|---------------------------|---------|--------|--------------|-------|
| Називний відмінок множини | dzieci | ludzie | przyjaciele | konie |
| Орудний відмінок множини | dziećmi | ludźmi | przyjaciółmi | końmi |

Вправи



ВПРАВА 6. Поставте слова, подані в дужках, у форму орудного відмінка.

1. Od wielu lat przyjaźnię się z (cudzoziemcy).
2. Zawsze podejmuję decyzję wspólnie z (rodzice).
3. Kobiety w porównaniu z (mężczyźni) są bardziej dokładne.
4. Na pewno będziecie dobrymi (ludzie).
5. Jedziemy na wakacje z (przyjaciele) i (sąsiedzi).
6. Oni mieszkają w Niemczech, ale są (Szwajcarzy).
7. Ludzie na wakacje najchętniej latają (samoloty).

Текст і словник



Yoko i Tomek

Yoko jest Japonką, ale mieszka na stałe w Polsce ze swoim polskim mężem Tomkiem. Połączyła ich miłość do muzyki Chopina. Tomek jest pianistą. Yoko kilka lat temu przyjechała na konkurs Chopinowski i zakochała się nie tylko w Tomku, ale też w kraju wielkiego kompozytora. Początki ich wspólnego życia były bardzo trudne. Mieli inne przyzwyczajenia, inny styl życia, inaczej

byli wychowani. Właściwie wszystko ich różni. Sposób pracy, upodobania kulinarne, wyrażanie emocji. Yoko jest bardzo spokojna, zrównoważona, mało mówna, dobrze zorganizowana w pracy. Nie lubi zmieniać decyzji. Jest samotniczką. Tomek jest jej przeciwieństwem. By zbudować trwałą i szczęśliwą związek musieli nauczyć się trudnej sztuki osiągnięcia kompromisów.

Йоко — японка, але вона постійно живе у Польщі з чоловіком-поляком Томеком. Їх поєднала любов до музики Шопена. Tomek — піаніст. Кілька років тому Йоко приїхала на конкурс імені Шопена та й закохалася, але не тільки в Томека, а ще й у країну композитора. Початок їх спільного життя був дуже складним. У них були різні традиції, різний спосіб життя і різне виховання. Насправді у них усе було різне: робота, кулінарії вподобання і способи вираження емоцій. Йоко дуже спокійна, врівноважена, тиха й організована в роботі. Вона не любить змінювати свої рішення. Вона любить побути на самоті. Tomek — повна її протилежність. Для того щоб побудувати стабільні й щасливі стосунки, вони повинні були навчитися складного мистецтва досягнення компромісів.

Przepis na udany związek

Рецепт щасливих стосунків

dwójce zakochanych ludzi

duża porcja miłości

spora dawka optymizmu

Dodać: tolerancję, wzajemny szacunek i poczucie humoru.

Pielegnować związek codziennie i sukces gwarantowany.

двоє закоханих людей

велика порція кохання

значна доза оптимізму

Додати: терпіння, взаємну повагу та почуття гумору.

Піклуватися про відносини щодня, й успіх гарантовано.

Словник

dawka *f*

доза

dodać *v perf.*

додати

małomówny *adj.*

мовчазний, неговіркий

pielegnować *v imperf.*

дбати, доглядати, виходжувати

porcja *f*

порція

przeciwnieństwo *n*

przepis *m*

różnić się *v imperf.*

różny *adj.*

samotniczka *f*

spokojny *adj.*

spory *adj.*

szacunek *m*

trwały *adj.*

wzajemny *adj.*

zorganizowany *adj.*

zrównoważony *adj.*

протилежність

рецепт

відрізняться

різний

та, що любить самотність, одиначка

спокійний

значний

повага

тривалий

взаємний

організований

урівноважений

Вирази:

być wychowanym

sztuka osiągnięcia kompromisów

udany związek

wyrażanie emocji

zmieniać decyzję

бути вихованим

мистецтво досягнення компромісів

щасливі відносини

вираження емоцій

змінити рішення

Вправи



Словник

ciągle *adv.*

cichy *adj.*

konsekwentny *adj.*

niespokojny *adj.*

niezdecydowany *adj.*

otwarty *adj.*

roztrzępany *adj.*

skryty *adj.*

zamknięty w sobie *adj.*

безперервно, постійно

спокійний, тихий

послідовний

неспокійний

нерішучий

відкритий, відвертий

неуважний

потайливий

відлюдний

ВПРАВА 7. Із поданих слів і словосполучень оберіть ті, які описують Томека, враховуючи те, що він — протилежність Йоко.

konsekwentny, niezdecydowany, otwarty, cichy, roztrzepany, skryty, nerwowy, gościnny, tryska energią, chaotyczny w pracy, ciągle mówi, niespokojny, zamknięty w sobie, punktualny, mało mówny

Граматика



■ Збірні числівники

Збірний числівник **dwoje** уживається стосовно:

- слів усіх родів на позначення осіб, наприклад **dwoje studentów**, **dwoje turystów** (чоловік і жінка), **dwoje dzieci**;
- молодих тварин, наприклад **dwoje szczeniąt** (двоє цуценят);
- **dwoje oczu** (два ока), **dwoje uszu** (два вуха);
- предметів, назви яких уживаються тільки у множині, наприклад **dwoje drzwi** (двоє дверей), **dwoje skrzypiec** (дві скрипки).

За **dwoje** йдуть числівники **troje**, **czworo**, **pięcioro**, **sześćcioro** і т. д.

У поєднанні зі збірними числівниками іменники приймають форму родового відмінка множини.

Приклади:

| | Називний відмінок множини | dwoje, troje, czworo, pięcioro, sześćcioro тощо + родовий відмінок множини |
|--|---------------------------|---|
| Чоловічо-особова форма | pracownicy nauczyciele | pracowników nauczycieli |
| Нечоловічо-особова форма | dzieci kurczęta | dzieci kurcząt |
| Парний рід (граматично — множина, семантично — однина) | skrzypce drzwi | skrzypiec drzwi |

Вправи



Словник

| | |
|--|--------------------------------|
| arogancja <i>f</i> | зарозумілість, самовпевненість |
| banalny <i>adj.</i> | банальний |
| gabinet <i>m</i> stomatologiczny | стоматологічний кабінет |
| mądrość <i>f</i> | мудрість |
| malarz <i>m</i> | художник |
| nietolerancja <i>f</i> | нетерпимість |
| otwartość <i>f</i> | відвертість, відкритість |
| pesymizm <i>m</i> | песимізм |
| pianino <i>n</i> | піаніно |
| prowadzić <i>v imperf.</i> (autobus) | водити (автобус) |
| przyjazny <i>adj.</i> | привітний |
| punktualność <i>f</i> | пунктуальність |
| sprzedawać <i>v imperf.</i> | продавати |
| systematyczność <i>f</i> | систематичність, регулярність |
| towarzysz <i>m</i> | товариш |
| wierność <i>f</i> | вірність |

Вирази:

| | |
|--------------------------|------------------------|
| tryskać energią | бути сповненим енергії |
| żyć na kocią łapę | жити разом |

ВПРАВА 8. Поділіть риси характеру на позитивні (**zalety**) та негативні (**wady**).

zazdrość, punktualność, złośliwość, czułość, systematyczność, otwartość, poczucie humoru, przyjazny, gościnność, nietolerancja, leniwy, banalny, pesymizm, mądrość, arogancja, wierność

| Zalety | Wady |
|--------|------|
| | |

ВПРАВА 9. Доберіть відповідні слова, вживаючи лише іменники чоловічого роду із закінченням -а.

1. Świetnie gra na pianinie —
2. Towarzysz w pracy lub w szkole —
3. Jest nim malarz, kompozytor, aktor —
4. Pracuje w gabinecie stomatologicznym —
5. Pisze wiersze —
6. Prowadzi autobus —
7. Sprzedaje w sklepie —

Граматика



■ Складносурядні розділові речення

Складносурядні розділові речення описують дії, що відбуваються одночасно і є взаємовиключними. Для побудови таких речень вживаються сполучники **albo**, **lub**, **ani ani** та **czy**:

Weźmiemy ślub albo będziemy żyć na kocią łapę.

Musimy zdecydować czy zostajemy w domu, **czy** wychodzimy na kolację.

Nie mogę być ani z tobą, **ani** z nim.

Wakacje spędzimy nad morzem lub w lesie.

Речення зі сполучниками **albo**, **lub**, **ani** або **czy** не розділяються комою, якщо тільки сполучник не повторюється.

Вправи



Словник

| | |
|---|-------------------------|
| bliski <i>adj.</i> | близький |
| emocja <i>f</i> | емоція |
| entuzjizm <i>m</i> | ентузіазм |
| fascynacja <i>f</i> | привабливість |
| model <i>m</i> (rodziny) | модель (родини) |
| niepewny <i>adj.</i> | невпевнений |
| prawdomówność <i>f</i> | правдивість |
| relacja <i>f</i> | стосунки |
| samotny <i>adj.</i> | самотній |
| serdeczny <i>adj.</i> | ширий, теплий, дружній |
| uczciwość <i>f</i> | сумлінність, порядність |
| uczucie <i>n</i> | почуття |
| zastanawiać się <i>v imperf.</i> | дивуватися |
| zdecydowany <i>adj.</i> | рішучий |
| związek <i>m</i> | зв'язок, відносини |

ВПРАВА 10. Розставте слова в правильному порядку, щоб отримати речення.

1. Albo/będziemy/film/w domu,/albo/pojedziemy/oglądać/do kina.
2. Nie/z tobą/ani/dzisiaj,/spotkam się/jutro./ani
3. Zastanawiam się/czy/podczas/wakacji./odwiedzić/teraz, czy/rodziców
4. Nie/miłość/to już/czy tylko/fascynacja./wiem
5. Nie/Angielek,/ani/znam/ani/Amerykanek.
6. Ani/rodziny/polski/model/nie/gwarancją/ani niemiecki/jest/sukcesu.

ВПРАВА 11. Позначте, які з визначень є правильними (+), а які — неправильними (-).

- | | | |
|--|---|---|
| 1. Uczciwość — to prawdomówność | + | - |
| 2. Uczucie — to dobre poczucie humoru | + | - |
| 3. Wierność — to bycie samotnym | + | - |
| 4. Bliskość — to serdeczny i bliski kontakt | + | - |
| 5. Fascynacja — to duża porcja entuzjazmu | + | - |
| 6. Związek — to bliska relacja między ludźmi | + | - |
| 7. Wątpić — to być zdecydowanym | + | - |

Ідіоми

Stara miłość nie rdzewieje. Давнє кохання не вмирає.
(досл. Давнє кохання не іржавіє.)

Serce nie sługa. Серцю не накажеш.
(досл. Серце не слуга.)



Nieszczęścia chodzą parami *Біда сама не ходить*

Діалог та словник



Szerokiej drogi

Щасливої дороги

Pani Kolasińska: I co pan zrobił? Gdzie pan się tak spieszy? Uderzył pan w drzwi mojego samochodu!

І що Ви зробили? Куди Ви так поспішаєте? Ви вдарили дверцята моєї машини!

Marek: Jadę z narzeczoną do Krakowa. Przecież widziała pani, że skręcam w lewo. Prawie nic się nie stało. To ja mam uszkodzony błotnik i lampę.

Я їду з моєю нареченою до Кракова. Ви бачили, що я повертав ліворуч, чи не так? У вас майже нічого. А в мене пом'яте крило і фара.

Policjant: Proszę o spokój. Proszę państwa dokumenty: prawo jazdy i ubezpieczenie... Co się stało?

Будь ласка, заспокойтеся. Ваші документи, будь ласка: водійське посвідчення і страховку... Що трапилося?

Pani Molska: Ta pani jechała prosto, a ten pan nagle wyjechał z boku i spowodował wypadek.

Ця пані їхала прямо, а цей пан раптово виїхав з бічної дороги і спровокував аварію.

- Policjant: Kim pani jest?
Хто Ви?
- Pani Molska: Jestem świadkiem. Byłam na miejscu wypadku i wszystko widziałam.
Я свідок. Я була на місці аварії і все бачила.
- Policjant: Panie Marku, w takim razie będzie pan ukarany mandatem.
Пане Марку, в такому випадку Ви будете оштрафовані.
- Marek: Mandatem? Czy to konieczne? Gdyby ta pani jechała wolniej, nic by się nie stało.
Штраф? Це необхідно? Якби ця жінка вела машину повільніше, нічого б не сталося.
- Pani Kolasińska: Wcale nie jechałam za szybko: mniej niż 50 kilometrów na godzinę.
Я взагалі не перевищувала швидкість: менше 50 кілометрів на годину.
- Policjant: Zostanie pan ukarany mandatem w wysokości 200 zł i oprócz tego dostanie pan 10 punktów karnych.
Ви будете оштрафовані на 200 злотих і, крім цього, Вам буде призначено 10 штрафних балів.
- Marek: 10 punktów? To niemożliwe, jestem w szoku... Ja mam już kilka punktów.
10 пунктів? Це неможливо, я в шоці... У мене вже є кілька балів.
- Policjant: Czy pan przyjmuje mandat?
Ви приймаєте штраф?
- Marek: Tak, przecież nie mam wyjścia.
Так, я не маю вибору.
- Policjant: Proszę, oto mandat. Panie Marku, proszę jeździć ostrożnie.
Будь ласка, ось ваш штраф. Пане Марку! Будь ласка, їздіть обережніше.

Словник

blotnik *m*drzwi *pl*lampa *f*mandat *m*nagle *adv.*narzeczona *adj.*niemożliwy *adj.*prawie *adv.*spieszyć się *v imperf.*ubezpieczenie *n*uderzyć *v perf.*uszkodzony *adj.*wcale *adv.*крило (*автомобіля*)

двері

фара

штраф

раптово

наречена

неможливий

майже

поспішати

страховка

вдарити

ушкоджений

взагалі, зовсім

Вирази:

Co się stało?

Nic się nie stało.

Proszę o spokój.

jechać prosto

spowodować wypadek

miejsce wypadku

skręcać w lewo

jechać za szybko

z boku

w takim razie

Zostanie pan ukarany

mandatem w wysokości 200 zł.

oprócz tego

punkty karne

Jestem w szoku.

Czy przyjmuje pan mandat?

Nie mam wyjścia.

Proszę jeździć ostrożnie.

Що трапилось?

Нічого не трапилось.

Заспокойтеся, будь ласка.

їхати прямо

спровокувати аварію

місце аварії

повертати ліворуч

перевищувати швидкість

з боку

у такому випадку

Ви будете оштрафовані на

200 злотих.

крім цього

штрафні бали

Я в шоці.

Ви згодні зі штрафом?

У мене немає вибору.

Будь ласка, їздіть обережніше.

Вправи



ВПРАВА 1. Дайте відповіді на запитання до діалогу.

1. Z kim Marek jedzie do Krakowa?
2. Czy samochód Marka jest uszkodzony?
3. Kim jest pani Molska?
4. Kto spowodował wypadek?
5. Jak szybko jechała pani Kolasinska?
6. Ile punktów karnych dostał Marek?

ВПРАВА 2. Розставте слова в правильному порядку, щоб отримати речення.

1. mojego/pan/w drzwi/Uderzył/samochodu.
2. z boku/Ten/wyjechał/wypadek./nagle/i spowodował/pan
3. się nie/ta/wolniej/nic by/jechała/pani/Gdyby/stało.
4. 450/w wysokości/ukarany/Zostanie/złotych./mandatem/pan
5. rezerwacja./do hotelu/i przypadnie/nam/Spóźnimy się
6. pani/w lewo./Przecież/skręcam/widziała/że
7. nie/szybko./Wcale/za/jechałem

ВПРАВА 3. Поєднайте слова з правої та лівої колонок у словосполучення.

- | | |
|---------------|-------------|
| 1. ukarać | a) karne |
| 2. spowodować | b) w szoku |
| 3. szerokiej | c) prosto |
| 4. prawo | d) drogi |
| 5. być | e) mandatem |
| 6. punkty | f) jazdy |
| 7. jechać | g) wypadek |

Текст і словник



Kradzież w hotelu Paradise. Zeznanie Adama. Крадіжка в готелі «Передайз». Свідчення Адама.

Po kolacji wróciłem do pokoju. Mój pokój był na końcu korytarza. Naprzeciwko mnie szedł jakiś mężczyzna. Mimo że na korytarzu było ciemno, dokładnie go widziałem. Miał na sobie długi, czarny płaszcz i okulary. Zauważyłem, że drzwi do mojego pokoju są otwarte. Byłem zaskoczony, bo na pewno zamknąłem drzwi na klucz. Wszedłem do pokoju i otworzyłem szafę. Nie było mojej marynarki. Przypomniałem sobie, że miałem w marynarce prawo jazdy i portfel z pieniędzmi. Nie wziąłem ich ze sobą. Przed kolacją zostawiłem marynarkę w pokoju. Niczego więcej chyba nie brakowało. Natychmiast zadzwoniłem do recepcji i zgłosiłem kradzież. Chociaż miałem ochotę na drinka, nie otworzyłem lodówki. Gdyby złodziej zostawił odciski palców, byłoby go łatwiej zidentyfikować. Po pewnym czasie przyszedł kierownik recepcji. Następnie przyjechała policja, więc złożyłem zeznanie.

Після обіду я повернувся до свого номера. Мій номер знаходився в кінці коридору. Назустріч мені йшов якийсь чоловік. Хоча в коридорі було темно, я його добре бачив. Він був одягнений у довгий чорний плащ, був в окулярах. Я помітив, що двері в мій номер були відчинені. Я здивувався, тому що був упевнений, що зачинив двері на ключ. Я увійшов у номер і відчинив шафу. Мого піджака там не було. Я згадав, що в піджаку були водійське посвідчення і гаманець із грошима. Я не взяв їх з собою. Перед вечерею я залишив піджак у номері. Не думаю, що зникло щось ще. Я відразу ж зателефонував до адміністрації і повідомив про крадіжку. Хоча я хотів випити, я не відчиняв холодильник. Якщо злодій залишив свої відбитки пальців, буде легко його ідентифікувати. Адміністратор підійшов через деякий час. Потім прибула поліція, і я дав свідчення.

Словник

ciemno *adv.*

ТЕМНО

dokładnie *adv.*

ТОЧНО

klucz *m*
kradzież *f*
lodówka *f*
marynarka *f*
naprzeciwko *praep.*
natychmiast *adv.*
następnie *adv.*
okulary *pl*
otworzyć *v perf.*
plaszcz *m*
przed *praep.*
przypominać *v imperf.*
przypomnieć *v perf.*
szafa *f*
wziąć *v perf.*
zauważyć *v perf.*
zeznanie *n*
zidentyfikować *v perf.*
złodziej *m*
zostawić *v perf.*

Вирази:

na końcu korytarza
mimo że
Drzwi są otwarte.
Bylem zaskoczony.
Zamknąłem drzwi na klucz.
Przypomniałem sobie, że...
portfel z pieniędzmi
Niczego więcej nie brakowało.
odciski palców
zgłosić kradzież
po pewnym czasie
kierownik recepcji
złożyć zeznanie

ключ
крадіжка
холодильник
піджак
навпроти
відразу ж
потім
окуляри
відчинені
плащ
перед
згадувати
згадати
шафа
взяти
помітити
свідчення
ідентифікувати
крадій
залишити

в кінці коридору
хоча, незважаючи на
Двері відчинені.
Я був здивований.
Я зачинив двері на ключ.
Я згадав, що...
гаманець із грошима
Більше нічого не зникло.
відбитки пальців
повідомити про крадіжку
через деякий час
адміністратор
дати свідчення

Граматика



■ Пари предметів

Деякі іменники вживаються лише у множині і відносяться до парних, наприклад **spodnie, okulary, skarpetki, rękawiczki, buty** тощо.

Коли йдеться про одну пару, вживати слово **para** не обов'язково. Можна вживати тільки іменник:

spodnie або **para spodni**;
rękawiczki або **para rękawiczek**.

Однак коли потрібно підкреслити кількість пар (включаючи одну), вживати слово **para** необхідно. Структура такої фрази наступна:
 кількість + **para** + іменник у родовому відмінку.

Наприклад:

jedna para spodni;
dwie pary okularów;
trzy pary rękawiczek;
cztery pary butów.

Примітка: слово **para** приймає форму родового відмінка множини починаючи від п'яти і далі:

pięć (і більше) par skarpetek.

Вправи



ВПРАВА 4. Поставте запитання до поданих відповідей, спираючись на текст.

1.? — Pokój Adama był na końcu korytarza.
2.? — Naprzeciwko Adama siedł jakiś mężczyzna.
3.? — Ten mężczyzna miał na sobie długi, czarny płaszcz i okulary.
4.? — Adam był zaskoczony, bo na pewno zamknął drzwi na klucz.
5.? — W szafie nie było marynarki.
6.? — Adam zadzwonił na recepcję.

7.? — Adam miał ochotę na drinka.
8.? — Po pewnym czasie przyszedł kierownik recepcji.

ВПРАВА 5. Оберіть правильне слово.

1. a) Mimo że b) Ponieważ na korytarzu było ciemno, dokładnie go widziałem.
2. Zauważyłem, że a) okulary b) drzwi do mojego pokoju są otwarte.
3. Natychmiast zadzwoniłem do recepcji i a) zgłosiłem b) napisałem kradzież.
4. a) Niczego b) Dlaczego więcej nie brakowało.
5. Gdyby złodziej zostawił odciski palców, byłoby łatwiej go a) przeprosić b) zidentyfikować.
6. Następnie przyjechała policja, więc a) złożyłem b) zadzwoniłem zeznania.
7. a) Naprzeciwko b) Przed obiadem zostawiłem marynarke w pokoju.
8. Zawsze mam przy sobie a) dwie b) dwoje pary okularów.

Граматика



■ Зворотний займенник *się/sobie/siebie/sobą*

Зворотні форми **sobie/siebie/sobą** вживаються в усіх особах, родах, числах та відмінках, крім називного. Форми розрізняються тільки за відмінком (а не за особами, родом або числом). Виняток — вживання зі зворотними дієсловами (наприклад **kapać się, myć się**), де частка **się** не відмінюється.

| | | |
|--------------------|--------------|-------------------------------------|
| Родовий відмінок | się | Wieczorem mam czas dla się . |
| Давальний відмінок | sobie | Co chcesz sobie kupić? |
| Знахідний відмінок | się | Kupiłem bilet dla się . |
| Орудний відмінок | sobą | Pracuj nad sobą ! |
| Місцевий відмінок | sobie | Ona miała na sobie płaszcz. |

■ Дієвідмінювання дієслів *przypominać* та *przypomnieć*

Дієслова *przypominać* та *przypomnieć* розрізняються за видом: *przypominać* — недоконаного виду, *przypomnieć* — доконаного. Обидва дієслова вживаються з давальним відмінком:

Przypominać/przypomnieć + давальний відмінок.

Наприклад:

Przypominam panu, że trzeba jechać ostrożnie.

Przypomniałem sobie, że leciałem samolotem do Londynu.

Займенник, який уживається після цих дієслів, завжди стоїть у короткій формі, у той час як займенник, що передує їм, завжди уживається в повній формі (*mnie* — *mi*, *tobie* — *ci*, *jemu* — *mu*, *jej* — *jej*):

Przypomnij mi, żebym zarezerwował hotel.

Mnie nie musisz przypominać.

Przypominam ci, że nie mamy już czasu.

Przypominać — Теперішній час

| Однина | | Множина | |
|---------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| <i>przypominam</i> | <i>sobie, ci, mu,</i> | <i>przypominamy</i> | <i>sobie, ci, mu,</i> |
| <i>przypominasz</i> | <i>jej, nam, wam,</i> | <i>przypominacie</i> | <i>jej, nam, wam,</i> |
| <i>przypomina</i> | <i>im</i> | <i>przypominają</i> | <i>im</i> |

Przypomnieć — Минулий час

| Однина | | Множина | |
|----------------------------|---|---|---|
| <i>przypomniałem, -am</i> | <i>sobie, ci, mu, jej, nam, wam, im</i> | <i>przypomnieliśmy, przypomniałyśmy</i> | <i>sobie, ci, mu, jej, nam, wam, im</i> |
| <i>przypomniałeś, -aś</i> | | <i>przypomnieliście, przypomniałyście</i> | |
| <i>przypomniał, -a, -o</i> | | <i>przypomnieli, przypomniały</i> | |

■ Складноідрядні допустові речення

У таких реченнях друга частина описує дію, яка є протилежною дії, описаній у першій частині. Для з'єднання двох частин речення вживаються характерні сполучники **chociaż** та **mimo że**:

**Poszedłem na plażę, mimo że padał deszcz.
Chociaż jechał wolno, spowodował wypadek.**

Вправи



ВПРАВА 6. Заповніть пропуски відповідними формами займенника: **siebie, sobie, sobą**.

1. Przypomniałem, że byłem już na tym koncercie w Poznaniu.
2. Nie musisz brać ze bagażu.
3. Za dużo pracujesz i nie masz nigdy czasu dla
4. Musisz jeszcze dużo pracować nad
5. Kiedy kupisz nowe buty?
6. Nie wziąłem ze prawa jazdy.
7. Dlaczego nie masz przy telefonu komórkowego?
8. Teraz musisz pracować dla

ВПРАВА 7. Оберіть правильну форму.

1. Nie przypominam sobie/sobą, że do mnie dzwoniłaś.
2. Otworzyłem sobą/sobie butelkę i napiłem się piwa.
3. Czy przypomniałeś sobie/siebie, gdzie mieszkasz?
4. Byłam zaskoczona/zmartwiona, bo na pewno zamknęłam drzwi.
5. Przed/Po kolacją zostawiłem marynarkę w pokoju.
6. Czy na pewno zostawiłaś ubranie w szafie/szafy?
7. Czy przypomniałeś/przypominałeś sobie, gdzie jest klucz do domu?

8. Nie otworzyłem lodówką/lodówki, chociaż miałem ochotę na drinka.

ВПРАВА 8. Доповніть речення словосполученнями з рамки.

było bardzo ciepło, co się stało, pojechała do rodziców na obiad, spowodował wypadek, widziałem wszystko, miałem mało pieniędzy, nikomu nic się nie stało

1. Mimo że w pokoju było ciemno,
2. Mimo że mieliśmy wypadek,
3. Chociaż dużo pracowałem,
4. Mimo że pojechaliśmy na wakacje w maju,
5. Chociaż Zosia nie miała czasu,
6. Mimo że ten pan jechał wolno,
7. Nie przypominam sobie,

Діалог та словник



Brunet wieczorową porą **Брюнет у вечірній час**

- Detektyw:** Więc zamknął pan pokój na klucz i poszedł do restauracji?
Отже, Ви зачинили двері на ключ та пішли до ресторану?
- Adam:** Tak, byłem głodny. Zamknąłem drzwi i poszedłem na kolację.
Так, я був голодний. Я зачинив двері та пішов вечеряти.
- Detektyw:** Czy przypomina pan sobie, która była godzina?
Ви пам'ятаєте, котра була година?
- Adam:** Było piętnaście po ósmej, może wpół do dziewiątej.
Було 20:15, може, 20:30.
- Detektyw:** Co pan robił potem?
Що Ви робили потім?
- Adam:** Zjadłem kolację, zapaliłem papierosa i wróciłem do pokoju.
Я повечеряв, підкурих сигарету і повернувся до номера.

- Detektyw: Czy zauważył pan coś niezwykłego?
Ви помітили що-небудь незвичне?
- Adam: Mimo że mam dobrą pamięć, nie przypominam sobie nic niezwykłego.
Хоча в мене гарна пам'ять, я не пригадую нічого незвичайного.
- Detektyw: Czy widział pan kogoś?
Ви кого-небудь бачили?
- Adam: A tak... Kiedy wracałem na górę, widziałem mężczyznę. On był trochę dziwny...
А, так... Коли я піднімався сходами, я бачив чоловіка. Він був трохи дивний...
- Detektyw: Dlaczego? Jak się zachowywał?
Чому? Як він поведився?
- Adam: Wyglądał na zdenerwowanego.
Він виглядав знервованим.
- Detektyw: Zdenerwowanego? A może wyglądał na przestraszonego?
Знервованим? А може, наляканим?
- Adam: No nie wiem... może.
Ну не знаю... можливо.
- Detektyw: Jak wyglądał? Jak był ubrany?
Як він виглядав? У що був одягнений?
- Adam: To był wysoki brunet... Chociaż w hotelu jest ciepło, miał na sobie długi, czarny płaszcz. Zwróciłem na to uwagę.
Це був високий брюнет... Хоча в готелі було тепло, він був у довгому чорному плащі. Я на це звернув увагу.
- Detektyw: Co jeszcze? Zauważył pan jakieś znaki szczególne?
Що-небудь ще? Ви не помітили які-небудь особливі прикмети?
- Adam: Tak, miał okulary.
Так, він був в окулярах.
- Detektyw: Rozumiem... Sporządzimy rysopis. To może być ważny trop. Co było potem?
Розумію... Ми складемо опис. Це може бути важливою зачіпкою. Що було потім?
- Adam: Drzwi były otwarte. Następnie wszedłem do pokoju.
Двері були відчинені. Потім я увійшов до номера.

Detektyw: Czy zdawał pan sobie sprawę z niebezpieczeństwa? Złodziej mógł być jeszcze w pokoju. To mógł być niebezpieczny przestępca.

Ви усвідомлювали небезпеку? Злодій міг усе ще знаходитися в номері. Це міг бути небезпечний злочинець.

Adam: Nie zdawałem sobie sprawy. Nie myślałem o tym. Otworzyłem szafę... Wtedy zauważyłem, że moja marynarka zginęła. Mimo że byłem zdziwiony, szybko zadzwoniłem na recepcję.

Я цього не усвідомлював. Я про це не думав. Я відкрив шафу... Тоді я помітив, що зник мій піджак. Хоча я був здивований, я швидко зателефонував до адміністрації.

Detektyw: Tak, to chyba wszystko... Ciekawe, kim był ten tajemniczy brunet.

Так, я думаю, це все... Цікаво, хто цей таємничий брюнет.

СЛОВНИК

brunet *m*

брюнет

dziwny *adj.*

дивний

pamięć *f*

пам'ять

potem *adv.*

потім, після того

wysoki *adj.*

високий

tajemniczy *adj.*

таємничий

zachowywać się *v imperf.*

поводитися

zdziwiony *adj.*

здивований

Вирази:

być głodnym

бути голодним

zapalić papierosa

підкурити сигарету

wejść do pokoju

увійти до номера

**Nie przypominam sobie nic
niezwykłego.**

Я не пам'ятаю нічого незвичайного.

wyglądać na zdenerwowanego

виглядати знервованим

wyglądać na przestraszonego

виглядати переляканим

zwrócić uwagę

звернути увагу

zdawać sobie sprawę z
niebezpieczeństwa

znaki szczególne
sporządzić rysopis
ważny trop

Co panu zginęło?
niebezpieczny przestępca
Ciekawe, kim on był.

успідомлювати небезпеку

особливі прикмети
скласти опис
важлива зачіпка

Що у Вас зникло?
небезпечний злочинець
Цікаво, хто це був.

Вправи



ВПРАВА 9. Заповніть пропуски відповідними словами: **wyglądał, następnie, portfel, ciekawe, zdziwiona, niebezpieczny, tajemniczy, marynarka.**

1. Wtedy zauważyłem, że moja zginęła.
2. Ciekawe, kim był ten brunet.
3. Ten mężczyzna na przestraszonego.
4. To mógł być bardzo przestępca.
5. Wróciłem na górę, wszedłem do pokoju.
6. jak nazywała się tamta dziewczyna.
7. Magda była, że jej dokumenty zginęły.
8. Przed kolacją zostawiłem w pokoju.

ВПРАВА 10. Розставте слова в правильному порядку, щоб отримати речення.

1. była/która/przypomina/Czy/pan sobie/godzina?
2. dobrą/Mimo że/mam/nic/sobie/pamięć, nie/przypominam/niezwykłego.
3. być/w pokoju./mógł/Złodziej
4. mój/płaszcz./zauważyłem, że/zginął/Wtedy
5. Nie/sprawy z/sobie/zdawałem/niebezpieczeństwa.
6. szybko/Mimo że/byłem/na recepcję./zadzwoń/ze/zdziwiony,



Postawić wszystko na jedną kartę *Поставити все на одну карту*

Діалог та словник



■ Діалог 1

Prezes:

Panie dyrektorze, w tym miesiącu nasze wyniki są gorsze od oczekiwanych. W tym roku musimy zwiększyć sprzedaż o 10 procent. Słucham, jak pan chce osiągnąć ten cel?

Пане директоре, у цьому місяці наші результати гірші, ніж очікувалося. У цьому році ми повинні збільшити продажі на 10 відсотків. Я слухаю: як Ви бажаєте досягнути цієї мети?

Dyrektor Jankowski:

Po pierwsze, szukujemy nową kampanię marketingową. Po drugie, jeszcze bardziej chcę powiązać wynagrodzenia z rezultatami pracy.

По-перше, ми готуємо нову маркетингову кампанію. По-друге, я хотів би ще більше пов'язати винагороду та результати праці.

Prezes:

Najpierw proszę porozmawiać z handlowcami. Czy jest pan pewien, że oni znają na wylot nasze nowe produkty?

Будь ласка, спочатку поговоріть із продавцями. Ви впевнені, що вони досконало знають нашу нову продукцію?

Dyrektor Jankowski: Panie prezesie, najpierw były szkolenia dla handlowców, potem sam jeździłem z nimi do klientów.

Пане президенте, спочатку були тренінги для продавців, потім я сам їздив із ними до клієнтів.

Prezes: Obawiam się, że to nie wystarczy. A jakie są plany reklamowe?

Боюся, цього не достатньо. А які є рекламні плани?

Dyrektor Jankowski: Planujemy reklamę w radiu i w Internecie. Na pewno przyniesie rezultaty.

Ми плануємо радіо- та інтернет-рекламу. Це обов'язково принесе результати.

Prezes: To bardzo wątpliwe. Czy ma pan na to wystarczające środki?

Дуже сумнівно. Ви маєте достатньо коштів для цього?

Dyrektor Jankowski: Panie prezesie, potrzebuję 50 tysięcy złotych, żebym mógł zacząć.

Пане президенте, мені потрібно 50 тисяч злотих, щоб я міг почати.

Prezes: To niemożliwe!

Це неможливо!

Dyrektor Jankowski: Gdybym wątpił w skuteczność tego projektu, nie zdecydowałbym się na niego. Jestem przekonany, że przez Internet dotrzemy do młodzieży, a na tym zawsze zależało panu najbardziej.

Якби я сумнівався в ефективності цього проекту, я не зважився б на нього. Я впевнений, що ми зацікавимо молодь через Інтернет, а це те, чого Ви завжди хотіли самі.

Prezes: Dopiero gdy będą pierwsze rezultaty, porozmawiamy o pieniądzach na reklamę. Zobaczę, co da się zrobić.

Тільки після того, як отримасмо перші результати, поговоримо про гроші на рекламу. Побачу, що можна зробити.

Словник

| | |
|---|---|
| dotrzeć <i>v perf.</i> | досягнути |
| handlowiec <i>m</i> | продавець |
| młodzież <i>f</i> | молодь |
| rezultat <i>m</i> | результат |
| szkolenia <i>pl</i> | тренінги |
| zależać na <i>v imperf.</i> | бути зацікавленим |
| zdecydować się na <i>v perf.</i> | зважитися на, зайнятися |
| Вирази: | |
| Wyniki są gorsze od oczekiwanych. | Результати гірші, ніж очікувалося. |
| Musimy zwiększyć sprzedaż o 10 procent. | Ми повинні збільшити продажі на 10 відсотків. |
| osiągnąć cel | досягнути мети |
| po pierwsze | по-перше |
| po drugie | по-друге |
| dodatkowa motywacja | додаткова мотивація |
| Czy jest pan pewien? | Ви впевнені? |
| zrykować kampanię marketingową | підготувати маркетингову кампанію |
| powiązać wynagrodzenia z rezultatami pracy | пов'язати винагороду та результати праці |
| jeszcze bardziej | ще більше |
| znać na wylot | знати назубок, знати досконало |
| Obawiam się, że to nie wystarczy. | Боюся, цього не достатньо. |
| plany reklamowe | рекламні плани |
| przynieść rezultaty | принести результати |
| Jestem przekonany, że... | Впевнений, що... |
| To bardzo wątpliwe. | Дуже сумнівно. |
| wystarczające środki | достатньо коштів |
| To niemożliwe! | Це неможливо! |
| wątpić w skuteczność projektu | сумніватися в ефективності проекту |
| Zobaczę, co da się zrobić. | Побачу, що можна зробити. |

Грамматика



■ Послідовність подій

Послідовність подій може бути описана за допомогою прислівників **najpierw** (спочатку) та **potem** (потім). Прислівник **najpierw** передує першій дії, а **potem** — другій:

Najpierw piję kawę, potem pracuję.

Najpierw do niej zadzwonię, potem pójdziemy do kina.

До того ж прислівники **przedtem** (перед тим) і **wcześniej** (раніше) можуть вживатися по відношенню до подій, що відбувалися раніше, ніж подія, описана в першій частині речення:

Teraz odpoczywam, ale wcześniej pracowałem cały dzień.

Teraz pracuję w firmie Beta, ale przedtem pracowałam w firmie Omega.

■ Майбутній час доконаного виду

Майбутній час доконаного виду вживається для опису одноразових дій, які ймовірно завершаться в майбутньому. Закінчення дієслів такі самі, як і в теперішньому часі (див. Урок 1):

Po śniadaniu przeczytam gazetę.

Nie wiem, czy zmienię swoje plany na weekend.

Pójdę do sklepu i zrobię zakupy.

Таблиця дієвідмінювання дієслів **wziąć, znaleźć, wyjechać**

| | Однина | | Множина |
|----------------|---------------------------------|---------|------------------------------------|
| ja | wzmę, znajdę, wyjadę | my | wźmiemy, znajdziemy, wyjedziemy |
| ty | wźmiesz, znajdziesz, wyjedziesz | wy | wźmiecie, znajdziecie, wyjedziecie |
| on/ona/ ono | wźmie, znajdzie, wyjedzie | oni/one | wzmą, znajdą, wyjadą |



ВПРАВА 1. Доповніть речення правильними формами дієслів, поданих у дужках.

1. Najpierw pójdę na spacer, potem (przeczytać) maile.
2. Najpierw wypiję kawę, potem (napisać) raport.
3. Najpierw (zjeść) śniadanie, potem pojadę do pracy.
4. Najpierw (pójść) na pocztę, potem zrobię zakupy.
5. Najpierw (zarobić) dużo pieniędzy, potem kupię mieszkanie w Warszawie.
6. Najpierw zadzwonię do rodziców, potem (wyjechać) na wakacje.

ВПРАВА 2. Доповніть речення відповідними прислівниками: **przedtem, potem, teraz, najpierw.**

1. Wcześniej pracowałem w sklepie, pracuję w banku.
2. Nowy dyrektor rozmawia z pracownikami, potem czyta raporty.
3. Najpierw wypiję kawę, pojadę do dentysty.
4. mieszkam w Polsce, ale wcześniej mieszkałem we Włoszech.
5. Najpierw poszedłem do banku, zapłaciłem rachunki.

ВПРАВА 3. Доповніть речення правильними формами виділених дієслів.

1. Muszę **zadzwoić** do matki. Dziś wieczorem (ja) do niej.
2. Chcesz **napisać** mail do prezesa. Po południu (ty) mail do prezesa.
3. Musimy **wyjechać** za godzinę. (My) za godzinę.

4. Wojtek musi **zrobić** zakupy. Wojtek (on) zakupy dziś wieczorem.
5. Czy chcesz **wziąć** ze sobą te spodnie? Czy (ty) ze sobą te spodnie?
6. Musicie **kupić** sobie nowy samochód. Kiedy (wy) sobie nowy samochód?
7. Ewa i Wojtek muszą **zapłacić** rachunek za telefon. Kiedy (oni) rachunek za telefon?
8. Chcę **znaleźć** dla nas większe mieszkanie. (Ja) dla nas większe mieszkanie.

ВІПРАВА 4. Подіайте слова з правої і лівої колонок у словосполучення.

- | | |
|--------------|-----------------|
| 1. zwiększyć | a) zakupy |
| 2. osiągnąć | b) przekonany |
| 3. kampania | c) sprzedaż |
| 4. jestem | d) na wylot |
| 5. zrobić | e) cel |
| 6. znać | f) marketingowa |

ВІПРАВА 5. Доповніть речення формами виділених дієслів у доконаному виді.

1. Magda teraz **czyta** gazetę. Jutro też gazetę.
2. **Idę** na spacer do parku. Czy ze mną na spacer w niedzielę?
3. **Piszemy** teraz listy do rodziców. Myślę, że wieczorem te listy.
4. Czasami **jeżdżę** taksówką do pracy. Jutro rano też taksówką.
5. Ja **czytam** wszystkie maile. A ty kiedy swoje maile?
6. Zawsze rano **dzwonicie** do mnie. Kiedy do prezesa?
7. One zawsze **jedzą** chleb na śniadanie. Jutro jednak bułkę z masłem.
8. Teresa dzisiaj **wraca** do Gdańska. Agnieszka jutro do Wrocławia.

Текст і словник



Wzięliśmy kredyt na mieszkanie, bo Paweł bardzo dobrze zarabiał. Niestety, ostatnio ma gorsze rezultaty. Sprzedaż spada, więc nie możemy liczyć na premię. Nie jestem pewna, czy starczy nam pieniędzy, żeby zapłacić ratę w następnym miesiącu. Paweł musi opracować plan działania, żeby szybko opanować sytuację. Powinien być bardziej kreatywny, żeby znaleźć nowe sposoby dotarcia do klientów. Był na szkoleniach i poznał nowe techniki sprzedaży, ale chyba nie wprowadza ich w życie. Ostatnio miał w pracy istne urwanie głowy; pewnie dlatego nie miał czasu na opracowanie nowego planu marketingowego. Jest sfrustrowany, więc trudno z nim rozmawiać, bo zaraz się złości. Paweł chce zmienić pracę, ale nie jestem pewna, czy to dobry sposób na rozwiązanie problemu. On musi być pewien, że potrafi stawić czoła trudnościom. Inaczej w nowej pracy też nie odniesie sukcesu. Wierzę w Pawła. Jest inteligentny, zdolny, ambitny i na pewno sobie poradzi.

Ми взяли кредит на житло, бо Павел дуже добре заробляв. На жаль, останнім часом у нього результати гірші. Продажі падають, тому ми не можемо розраховувати на премію. Я не впевнена, чи буде у нас достатньо грошей, щоб сплатити черговий внесок у наступному місяці. Павел повинен розробити план дій, щоб швидко взяти ситуацію під контроль. Він повинен бути більш креативним, щоб знайти нові способи залучення клієнтів. Він був на тренінгах і дізнався про нові технології продажу, але я не думаю, що він застосує їх. Останнім часом у нього на роботі неспокійно, напевно, через це в нього немає часу розробити новий маркетинговий план. Він засмучений, тому з ним важко розмовляти, бо він відразу ж злиться. Павел хоче поміняти роботу, але я не впевнена, що це добрий шлях вирішення проблеми. Він повинен бути впевнений, що зможе взяти на себе всі труднощі. Інакше він не досягне успіху на новій роботі. Я вірю в Павла. Він розумний, здібний, амбітний, і напевно він усе подолає.

Словник

inaczej *adv.*

sfrustrowany *adj.*

wierzyć w *v imperf.*

zarabiać *v imperf.*

інакше

засмучений

вірити в

заробляти

zdolny *adj.*
złościć się *v imperf.*

здібний, обдарований
злитися

Вирази:

wziąć kredyt

взяти кредит

Sprzedaż spada.

Продажі падають.

liczyć na premię

розраховувати на премію

Czy starczy nam pieniędzy?

Чи вистачить нам грошей?

zapłacić ratę

сплатити внесок

opracować plan działania

розробити план дій

opanować sytuację

взяти ситуацію під контроль

znaleźć nowe sposoby dotarcia do klienta

знайти нові способи залучення клієнта

techniki sprzedaży

техніки продажів

wprowadzać w życie

втілювати в життя

mieć istne urwanie głowy

мати неспокійний час

opracowanie nowego planu marketingowego

розробити новий маркетинговий план

sposób na rozwiązanie problemu

спосіб вирішення проблеми

Paweł musi być pewien, że potrafi stawić czoła trudnościom.

Павел повинен бути впевнений, що він зможе подолати труднощі (*досл.* підставити чоло труднощам)

odnieść sukces

бути успішним

poradzić sobie

впоратися

Граматика



■ Вираження впевненості та невпевненості

Впевненість може бути виражена за допомогою таких конструкцій:
być + **pewien** (pewny), pewna, że...

Наприклад:

Paweł jest pewien, że zmieni pracę.

Ola jest pewna, że wyjdzie za mąż.

Зразок дієвідмінювання

| Однина | | | Множина | | |
|-----------|------------------|-------------|--------------|------------------------|--------------------------|
| | Чоловічий рід | Жіночий рід | | Чоловічо-особова форма | Нечоловічо-особова форма |
| ja jestem | pewien/ pewny | pewna | my jesteśmy | pewni | pewne |
| ty jesteś | pewien/ pewny | pewna | wy jesteście | pewni | pewne |
| on jest | pewien/pewny | | oni są | pewni | |
| ona jest | pewna | | one są | pewne | |
| ono jest | pewne | | | | |

Невпевненість може виражатися за допомогою вищезгаданої конструкції із запереченням **nie**. Друга частина речення дає інформацію про причини невпевненості:

Nie jestem pewna, co będę jutro robić.

Nie jestem pewien, czy pojedę na urlop.

Nie jestem pewny, kto będzie moim nowym szefem.

■ Підрядні речення мети зі сполучниками *żeby* та *aby*

Мета може бути виражена в другій частині складнопідрядного речення за допомогою сполучника **żeby** або **aby** у поєднанні з особовим закінченням дієслова, подібно до побудови умовного способу. Дієслово, що виражає мету, вживається у формі відповідного роду і числа в майбутньому часі.

| | Однина | | Множина |
|----------------|--------------------------|---------|-------------------------------------|
| ja | żebym (abym) kupił, -a | my | żebyśmy (abyśmy) mogli, mogli |
| ty | żebyś (abyś) znalazł, -a | wy | żebyście (abyście) chcieli, chcieli |
| on/ona/ ono | żeby (aby) zjadł, -a, -o | oni/one | żeby (aby) byli, byli |

Наприклад:

Chciałabym, żebyś znalazł dobrą pracę.

Zrobię wszystko, abyśmy odnieśli sukces.

В альтернативній конструкції сполучники **żeby** та **aby** вживаються без особових закінчень, а дієслово, що виражає мету, вживається у формі інфінітива.

Дія, виражена в першій частині речення,— необхідна умова для виконання дії в другій частині. Ці дві частини розділяються комою, яка ставиться перед сполучником:

Znajdę dobrą pracę, aby wynająć mieszkanie w Warszawie.

Zaparkuj samochód obok domu, żeby widzieć go przez okno.

Musimy sprawdzić rozkład jazdy, żeby nie spóźnić się na ten pociąg.

Вправи



ВПРАВА 6. Оберіть правильне слово.

- Przez cały rok będę ciężko pracował, a) abym b) gdybym mógł wyjechać do Indonezji.
- Chciałabym, a) żebyście b) moglibyście znaleźli dobrą pracę.
- Dorota pójdzie do pracy w sobotę, a) aby b) jeśli napisać raport.
- Musimy przeczytać tę książkę, żebyśmy a) będziemy b) byli przygotowani do lekcji.
- Czy chciałbyś, a) żebym b) abyś poszła spać?
- Zadzwońę do biura podróży, żeby a) znalazła b) znaleźć ciekawą wycieczkę.

ВІПРАВА 7. Доповніть речення словосполученнями з рамки.

stawić czoła trudnościom, liczyć na premię, nie znajdziemy pracy, dacie sobie radę, jestem przekonany, urwanie głowy

1., że reklama w Internecie to dobry pomysł.
2. Nie mogę teraz rozmawiać, w pracy mam
3. Jesteście tacy zdolni, na pewno
4. Obawiamy się, że po studiach
5. W tym roku nie pojedziemy na wakacje, bo nie możemy
6. Nie jestem pewien, czy twój nowy dyrektor potrafi

Діалоги та словник



■ Діалог 2

- Skończyłeś studia. Czy wiesz, co chcesz robić dalej?
Ти закінчив навчання. Чи знаєш ти, що хочеш робити далі?
- Chciałbym spełniać swoje marzenia. Może wyjadę do Warszawy i znajdę staż w zagranicznej firmie, a potem wynajmę małe mieszkanie.
Я хотів би здійснити свої мрії. Може, я поїду до Варшави і знайду місце стажиста в іноземній компанії, а потім зніму маленьку квартиру.
- Jestem pewien, że dasz sobie radę.
Я впевнений, що ти зможеш це зробити.

■ Діалог 3

- Kontakty bezpośrednie są bardzo ważne. Czy twój klient rekomenduje cię swoim znajomym?
Безпосередні контакти дуже важливі. Твій клієнт рекомендує тебе своїм знайомим?

— Tak, prowadzę teraz nowy projekt. Zawsze proszę klientów, aby polecali nas swoim znajomym. Nasza oferta w Internecie ma też funkcję «Poleć znajomemu» i już mamy efekty. Zobacz, to jest nowa baza klientów, którzy chcą otrzymywać informacje o naszych produktach i nowe poradniki.

Так, я зараз впроваджую новий проект. Я завжди прошу своїх клієнтів рекомендувати нас своїм знайомим. У нашій інтернет-пропозиції є також функція «Порадити другу», і вже є ефект. Будь ласка, погляньте, це нова база клієнтів, які хочуть отримати інформацію про наші нові продукти та довідники.

— A jak wygląda wasza oferta, czy wprowadziłeś jakieś zmiany?

А як виглядає ваша пропозиція, ви внесли якісь зміни?

— Przygotowałem nową ofertę na podstawie korespondencji z klientami. Używamy języka klienta, oferta odpowiada na jego konkretne potrzeby.

Я підготував нову пропозицію на основі листування з клієнтами. Ми використовуємо мову клієнта, пропозиція відповідає його конкретним потребам.

Словник

funkcja *f*

odpowiadać na *v imperf.*

rekomendować *v imperf.*

staż *m*

używać *v imperf.*

функція

відповідати

рекомендувати

стажування

використовувати

Вирази:

spełniać marzenia

zagraniczna firma

dać sobie radę

kontakty bezpośrednie

prowadzić projekt

baza klientów

otrzymywać informacje

здійснювати мрії

іноземна компанія

справлятися

безпосередні контакти

впроваджувати проект

база клієнтів

отримувати інформацію

Jak wygląda wasza oferta?
wprowadzić zmiany
na podstawie korespondencji
z klientami
język klienta
konkretne potrzeby

Як виглядає ваша пропозиція?
вносити зміни
на основі листування з клієнтами
мова клієнта
конкретні потреби

Вправи



ВПРАВА 8. Поднайдіть слова з лівої і правої колонок у словосполучення.

- | | |
|----------------|--------------|
| 1. prowadzić | a) marzenia |
| 2. techniki | b) kredyt |
| 3. wprowadzić | c) sprzedaży |
| 4. zagraniczna | d) projekt |
| 5. wziąć | f) firma |
| 6. spełniać | g) zmiany |

ВПРАВА 9. Доповніть речення відповідними словами: **dasz, opowiedz, osiągniesz, marzenia, wzięłabym, pojedziemy, znajdě.**

1. Jeśli waszym samochodem, to będziemy szybciej w Poznaniu.
2. Nauczę się dobrze angielskiego i lepszą pracę.
3. Jeśli czegoś bardzo chcesz, to swój cel.
4. Mam nadzieję, że uda ci się spełnić swoje
5. mi o twoich ambitnych planach.
6. Gdybym znalazła dobrą pracę, kredyt.
7. Na pewno sobie radę.

Урок

11



Wziąć na języki, czyli o reklamie i mediach

Породжувати чутки — про рекламу та засоби масової інформації

Текст і словник



Wywiad ze specjalistą ds. marketingu i PR na temat udziału gwiazd w reklamie.

Интерв'ю з фахівцем із маркетингу і реклами про згоду знаменитостей на участь у рекламі.

Jak pan myśli, czy ludzie lubią oglądać znane twarze reklamujące produkty?

Як Ви думаєте, людям подобається бачити відомих осіб, що рекламують товари?

Opinia publiczna w tej sprawie jest podzielona. Wielu Polaków uważa, że udział znanych osób: modelek, sportowców, aktorów czy piosenkarzy w reklamie sprawia, że marka reklamowana przez tę osobę jest lepiej rozpoznawana i kojarzy się z lepszą jakością.

Громадська думка з цього приводу різниться. Багато поляків вважають, що участь відомих людей — моделей, спортсменів, акторів чи співаків — у рекламі робить рекламований бренд більш упізнаваним і асоціюється з більш високою якістю.

Czy gwiazdy robią to tylko dla pieniędzy? Ciekawy jestem pana opinii.

Чи роблять це зірки тільки заради грошей? Мені цікава Ваша думка.

Rzeczywiście prawie połowa ankietowanych jest zdania, że dla gwiazd decydującym się na udział w reklamie najważniejsze jest odpowiednio wysokie wynagrodzenie. Jednak osoba publiczna dużo ryzykuje, zgadzając się na budowanie wizerunku czy kreowanie jakiejś marki.

Дійсно, майже половина респондентів в анкеті вважає, що відповідна висока винагорода є найбільш важливою для зірок, які вирішили з'явитися в рекламі. Але публічна людина дуже ризикує, погоджуючись на створення іміджу або якого-небудь бренду.

A co z wyborem produktu i jego jakością? Czy gwiazdom jest wszystko jedno, co reklamują, byle było dobrze płatne? Jak się panu wydaje?

A що із вибором продукту та його якістю? Знаменитостям все одно, що рекламувати, поки їм добре платять? Як Ви думаєте?

Absolutnie nie. Produkty są starannie dopasowywane do wyglądu, osobowości i zawodu osoby, która mogłaby je reklamować. Sztab ludzi zastanawia się, czy ta modelka może reklamować ten krem, a dany aktor piwo, czy może lepiej bank. To jest swoista gra skojarzeń.

Абсолютно ні. Продукція ретельно добирається до зовнішності, особистості і занять людини, яка могла б її рекламувати. Команда обмірковує, чи може ця модель рекламувати цей крем, а цей актор — пиво чи, може, краще банк. Це чиста гра асоціацій.

Jak pan sądzi, czy gwiazda musi być przekonana o jakości marki, by ją reklamować?

Як Ви думаєте, чи повинна знаменитість бути впевнена в якості бренду, для того щоб його рекламувати?

Świetnie, jeśli tak jest, ale ten ideał reklamy nie zawsze jest możliwy.

Прекрасно, якщо так і є, але така ідеальна реклама не завжди можлива.

A czy nie uważa pan, że obecnie znane osoby chętniej użyczają swojego wizerunku niż zajmują się swoją twórczością?

A Ви не вважаєте, що зараз відомі люди охочіше використовують свій імідж, ніж займаються творчістю?

Одповім питанням — а може то już реклама stała się sztuką?

Я відповім запитанням на запитання: а може, реклама вже стала мистецтвом?

Dziękuję za rozmowę.

Дякую за розмову.

Словник

| | |
|------------------------------------|--|
| absolutnie <i>adv.</i> | абсолютно |
| ankietowany <i>m</i> | респондент (в анкетуванні, опитуванні) |
| dany <i>adj.</i> | даний |
| dopasowywany <i>adj.</i> | підібраний |
| gwiazda <i>f</i> | зірка |
| jakość <i>f</i> | якість |
| modelka <i>f</i> | модель |
| podzielony <i>adj.</i> | розділений |
| przekonany <i>adj.</i> | впевнений |
| reklamować <i>v imperf.</i> | рекламувати |
| rozpoznawany <i>adj.</i> | впізнаваний |
| ryzykować <i>v imperf.</i> | ризикувати |
| sądzić <i>v imperf.</i> | думати, вважати |
| sprawiać <i>v imperf.</i> | робити, створювати |
| starannie <i>adv.</i> | ретельно |
| swoisty <i>adj.</i> | певний, певного виду |
| twórczość <i>f</i> | творчість |
| udział <i>m</i> | участь |
| wygląd <i>m</i> | зовнішність |
| wynagrodzenie <i>f</i> | винагорода |
| Вирази: | |
| budowanie wizerunku | створення іміджу |
| Ciekawy jestem... | Цікавлюся... (від особи чоловічої статі) |
| gra skojarzeń | гра асоціацій |

kreowanie produktu
specjalista ds. (do spraw)
marketingu i PR

sztab ludzi

używać wizerunku

створення продукту
спеціаліст з маркетингу і реклами

команда людей

використовувати імідж

Вправи



Словник

dopasowanie *n*

niekorzystnie *adv.*

nuda *f*

rozpoznawalność *f*

rutyna *f*

spadek *m*

wzrost *m*

branża *f*

budowlany *adj.*

pozycjonowanie *n*

zyski *pl*

поєднання

невигідно

нудьга

впізнаваність

рутина

занепад

зростання

вид діяльності, галузь

будівельний

позиціонування

прибуток

ВПРАВА 1. Поділіть подані фрази, пов'язані з рекламою за участю знаменитостей, на позитивні і негативні.

Złe dopasowanie osoby i produktu.

Lepsza rozpoznawalność marki.

Kolejny produkt reklamowany przez gwiazdę to już nuda i rutyna.

Wzrost sprzedaży produktu.

Ryzyko, że gwiazda niekorzystnie zmieni styl życia, np. dietę.

Wysokie koszty reklamy.

Wzrost zainteresowania produktem.

Spadek sympatii wobec osoby publicznej.

Wzrost zainteresowania mediów.

| Pozytywne | Negatywne |
|-----------|-----------|
| | |

ВПРАВА 2. Позначте слова, що мають відношення до реклами і засобів масової інформації.

Telewizja, obiad, wizerunek, młodość, marka, Internet, Marek, gazeta, branża budowlana, wywiad, wzrost oglądalności, telewizor, rysunek, jedzenie, opinia, dzień, dziennikarz, pozycjonowanie.

Граматика



Словник

gwałtownie spadać *v imperf.*

різко падати

paliwo *n*

пальне

rosnąć *v imperf.*

зростати, підвищуватися

maleć *v imperf.*

падати, зменшуватися

spadać *v imperf.*

падати

iść w górę *v imperf.*

йти вгору

Дієвідмінювання неправильних дієслів **rosnąć** та **maleć** у теперішньому, минулому часі доконаного і недоконаного виду, майбутньому часі доконаного і недоконаного виду.

Rosnąć

| | Теперішній час | Минулий час недоконаного виду | Минулий час доконаного виду | Майбутній час недоконаного виду | Майбутній час доконаного виду |
|----|----------------|-------------------------------|-----------------------------|---------------------------------|-------------------------------|
| ja | rosnę | rosłem rosłam | wzrosłem wzrosłam | będę rosnąć | wzrosnę |
| ty | rośniesz | roślesz roślaś | wzroślesz wzrosłaś | będziesz rosnać | wzrośniesz |

| | Теперішній час | Минулий час недоконаного виду | Минулий час доконаного виду | Майбутній час недоконаного виду | Майбутній час доконаного виду |
|------------------|----------------|-------------------------------|------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|
| on ona ono | rośnie | rosł rosła rosło | wzrósł wzrosła wzrosło | będzie rosnąć | wzrośnie |
| my | rośniemy | rośliśmy rosłyśmy | wzrośliśmy wzrosłyśmy | będziemy rosnąć | wzrośniemy |
| wy | rośnecie | rośliście rosłyście | wzrośliście wzrosłyście | będziecie rosnąć | wzrośnecie |
| oni one | rosną | rosli rosły | wzrosli wzrosły | będą rosnąć | wzrosną |

Maleć

| | Теперішній час | Минулий час недоконаного виду | Минулий час доконаного виду | Майбутній час недоконаного виду | Майбутній час доконаного виду |
|------------------|----------------|-------------------------------|------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|
| ja | maleję | malełam maleła | zmalełam zmaleła | będę maleć | zmaleję |
| ty | malejesz | malełaś malełaś | zmalełaś zmalełaś | będiesz maleć | zmalejesz |
| on ona ono | maleje | maleł maleła maleło | zmaleł zmaleła zmaleło | będzie maleć | zmaleje |
| my | malejemy | maleliśmy malełyśmy | zmaleliśmy zmalełyśmy | będziemy maleć | zmalejemy |
| wy | malejecie | maleliście malełyście | zmaleliście zmalełyście | będziecie maleć | zmalejecie |
| oni one | maleją | maleli maleły | zmaleli zmaleły | będą maleć | zmaleją |

Дієслова **rosnąć** та **maleć**, так само як і **spadać** та **iść w górę**, часто вживаються відносно досліджень, результатів, фінансів і цін:
zainteresowanie wzrosło/zmaleło;

sprzedaż spada;
zyski maleją.

Наприклад:

Po skutecznej akcji promocyjnej akcje firmy wzrosną.
Ceny paliwa gwałtownie spadły.

Ідіоми:

rosnąć w oczach

Апетит rośnie w miarę jedzenia.

зростати на очах

Апетит приходить під час їжі. (прислів'я)

Вправи



Словник

dwukrotnie *adv.*

двічі

gwałtownie *adv.*

раптово

popularność *f*

популярність

prezenter *m* telewizyjny

телевізійний ведучий

prognoza *f*

прогноз

publicystyka *f*

публіцистика

ВПРАВА 3. Доповніть речення відповідними формами дієслів **rosnąć** або **maleć**.

1. W ubiegłym roku sprzedaż dwukrotnie.
2. Popularność prezenterów telewizyjnych stale
3. Zdaniem specjalistów zainteresowanie publicystyką będzie
4. Według prognoz w przyszłym miesiącu ceny gwałtownie
5. Obecnie zyski z reklam
6. Jesteś już taki wysoki! w oczach.

Текст і словник



Hasła reklamowe Рекламні слогани

W sugestywny sposób wspierają budowanie marki. Są istotnym elementem promocji. Ciekawie przedstawiają produkt. Muszą być łatwe do zapamiętania, szybko kojarzone z daną marką, chwytliwe. Bardzo często opierają się na grze słów i są trudne do przetłumaczenia, ale mogą być pomocne w uczeniu się języka obcego. Najlepsze hasła znane są na całym świecie. O nich mówi się, że wywołują pozytywne skojarzenia i nadają marce odpowiednie znaczenie i rozgłos. Hasła promują też miasta i regiony, zachęcając do turystyki lub inwestycji.

Вони допомагають створити бренд, викликаючи асоціації. Вони є істотним елементом просування товару. Вони представляють продукт цікавим способом. Вони повинні легко запам'ятовуватися, швидко асоціюватися з даним брендом і привертати увагу. Дуже часто вони засновані на грі слів і їх складно перекласти, але вони можуть бути корисними у вивченні іноземної мови. Найкращі слогани відомі всьому світові. Про них кажуть, що вони викликають позитивні асоціації і дають бренду відповідне значення і популярність. Слогани для просування міст і регіонів заохочують туризм та інвестиції.

Zakochaj się w Warszawie

Poznań wart poznania

Gdańsk — morze możliwości

Wschodzący Białystok

Kraków — tu każdy weekend przechodzi do historii

Ciesz się Cieszynem

Zakoхайся у Варшаву

Познань вартий пізнання

Гданськ — море можливостей

Сходячий Білосток (Білосток знаходиться на сході Польщі)

Краків — тут кожен вихідний стає історією

Насолоджуйтеся Цешинном

Словник

ciekawie *adv.*chwytliwy *adj.*rozgłos *m*sugestywny *adj.*wspierać *v imperf.*wywolywać *v imperf.*zachęcać *v imperf.*zapamiętać *v perf.*

цікаво

помітний, що запам'ятовується

популярність

асоціативний

підтримувати

пробуджувати

заохочувати

запам'ятати

Вирази:

hasło reklamowe

na całym świecie

nadawać znaczenie

рекламний слоган

у всьому світі, по всьому світу

надавати значення

Вправи



Словник

dietetyczny *adj.*farmacja *f*finanse *pl*markowy *adj.*

pod kontrolą

smacznie *adv.*startować *v imperf. (w zawodach)*

w kierunku

waga *f lekka*wygodnie *adv.*

дієтичний

фармація

фінанси

марочний

під контролем

смачно

стартувати (у змаганнях)

у напрямку

легка вага

зручно

ВПРАВА 4. Поєднайте рекламні слогани з назвами продуктів або галузей.

- | | |
|-------------------------------------|-------------------------|
| 1. zdrowie pod kontrolą | a) produkty dietetyczne |
| 2. smacznie żyć | b) branża budowlana |
| 3. startuj w wadze lekkiej | c) bank |
| 4. markowe okna nie tylko dla Marka | d) samochód |
| 5. w kierunku twoich finansów | e) farmacja |
| 6. prowadzi się wygodnie | f) kuchnia |

Граматика



■ Безособові форми дієслів

У деяких конструкціях, які включають у себе зворотні форми 3-ї особи однини середнього роду, дійова особа може бути невизначеною, оскільки увага зосереджена власне на дії або її результаті:

Tutaj buduje się dom.

W radiu mówi się o polityce.

Te produkty dobrze się sprzedają.

Такі дієслова вживаються як у теперішньому (див. вище), так і в минулому часі. Дієслова приймають форму 3-ї особи однини середнього роду: **budowało się, robilo się, sprzedawało się.**

Безособові форми також можуть бути утворені від дієслів, які зазвичай не є зворотними: **mówi się, pisze się, czyta się.**

У минулому часі безособові форми дієслів можуть мати закінчення **-no** або **-to**:

informować — informowano;

robić — robiono;

pić — pito;

sluchać — sluchano;

prezentować — prezentowano;

czytać — czytano;

myć — myto.

Przemówienia premiera sluchano z uwagą.— Промову прем'єра прослухано уважно.

Вправи



Словник

| | |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| bez przerwy | без перерви |
| komentować <i>v imperf.</i> | коментувати |
| metoda <i>f</i> | метод |
| monitorować <i>v imperf.</i> | моніторити |
| porównywać <i>v imperf.</i> | порівнювати |
| prasowy <i>adj.</i> | той, що має відношення до преси |
| promocyjny <i>adj.</i> | сприяючий, просуваючий |
| sondaż <i>m</i> | опитування |
| trend <i>m</i> | тренд |
| wiele razy | багато разів |
| wśród <i>praepr.</i> | серед |

ВПРАВА 5. Доповніть речення безособовими формами дієслів із дужок із закінченнями **-no** або **-to**.

1. W firmie Net (monitorować) Internet bez przerwy.
2. Tę informację prasową (komentować) wiele razy.
3. Zwykle (porównywać) wyniki sondaży.
4. W tej kampanii promocyjnej (użyć) wszystkich metod.
5. Wśród dziennikarzy (mówić) o nowych trendach.
6. Na konferencji (pić) dużo kawy.

Словник

| | |
|-----------------------------------|----------------|
| audycja <i>f</i> radiowa | радіопередача |
| forum <i>n</i> internetowe | інтернет-форум |
| komentarz <i>m</i> | коментар |

| | |
|--|---------------------------------|
| list <i>m</i> | лист |
| marka <i>f</i> | марка, бренд |
| notatka <i>f</i> prasowa | прес-реліз |
| premiera <i>f</i> | прем'єра |
| recenzować <i>v imperf.</i> | рецензувати (книгу, фільм тощо) |
| rozwijać <i>v imperf.</i> | розвивати |
| spektakl <i>m</i> | спектакль, вистава |
| wysyłać <i>v imperf.</i> | відправляти |

ВПРАВА 6. Позначте в кожному рядку іменник, який не може вживатися у поєднанні з попереднім дієсловом.

1. Komentować: wydarzenia, mecz, medycynę, audycję radiową.
2. Recenzować: spektakl, książkę, premierę, wieczór.
3. Porównywać: wyniki sprzedaży, budowanie, opinie, sytuacje.
4. Wysyłać: forum internetowe, email, list, notatkę prasową.
5. Rozwijać: sprzedaż, spotkanie, temat, firmę.
6. Reklamować: produkt, markę, samochód, komentarz.

Словник

| | |
|------------------------------|----------------------------|
| kamera <i>f</i> | камера (кіно-, відео тощо) |
| kwadrans <i>m</i> | чверть (години) |
| natura <i>f</i> | природа |
| nauka <i>f</i> | наука |
| piłkarski <i>adj.</i> | футбольний |
| porady <i>pl</i> | поради |
| rozrywka <i>f</i> | розвага |
| rozum <i>m</i> | розум |
| weterynarz <i>m</i> | ветеринар |
| zwierzęta <i>pl</i> | тварини |

Вирази:

| | |
|----------------------|----------------|
| koło fortuny | колесо фортуни |
| liga mistrzów | ліга чемпіонів |

Myślę, więc jestem.

Я думаю, отже, я існую.

twarzą w twarz

віч-на-віч

ВПРАВА 7. Розподіліть назви передач, подані в рамці, за категоріями. У кожній категорії — по три передачі.

Z kamerą wśród zwierząt, Kwadrans piłkarski, Kolo fortuny, Myślę, więc jestem, Mecz Ligi Mistrzów, Wiadomości, Ekspres Reporterów, Raport dnia, Taniec z gwiazdami, Sport to zdrowie, Milion w rozumie, Zwierzęta duże i małe, Twarzą w twarz, Kropka nad i, Wydarzenia, Młody Einstein, Porady weterynarza, Uniwersytet XXI wieku

| Informacje | Sport | Publicystyka | Rozrywka | Nauka | Natura |
|------------|-------|--------------|----------|-------|--------|
| | | | | | |

Текст і словник



Notatka prasowa

Прес-реліз

Notatka prasowa to krótki tekst, informujący o zmianach, nowościach lub ciekawych wydarzeniach, dostarczany dziennikarzom, którzy pracują w mediach: telewizji, gazetach, portalach internetowych i stacjach radiowych.

Przykładowa notatka:

Firma Best rozpoczęła współpracę z organizacją pozarządową Życie na ziemi. Jej celem jest rozwój technologii ekologicznych i rzetelne informowanie odbiorców o zagrożeniach, związanych z lekceważeniem problemów ekologicznych. Za miesiąc rozpocznie się promocja nowego projektu,

a więc już teraz zapraszamy na stronę www.zycienaziemi.com i do udziału w konkursie na najlepszy slogan reklamowy.

Прес-реліз — це короткий текст, що повідомляє про зміни, новини або цікаві події журналістам, які працюють у засобах масової інформації: на телебаченні, в газетах, на інтернет-порталах і радіостанціях.

Типовий прес-реліз:

Компанія «Бест» розпочала співпрацю з неурядовою організацією «Життя на Землі». Її метою є розвиток екологічних технологій та забезпечення клієнтів достовірною інформацією про небезпеку, пов'язану з нехтуванням екологічними проблемами. Кампанія з просування нового проекту почнеться за місяць, але вже зараз ми запрошуємо відвідати наш веб-сайт www.zycienaziemi.com і взяти участь у конкурсі на найкращий рекламний slogan.

Словник

| | |
|---|-----------------------|
| cel <i>m</i> | мета |
| dostarczać <i>v imperf.</i> | забезпечувати |
| ekologiczny <i>adj.</i> | екологічний |
| lekceważenie <i>n</i> | зневага, нехтування |
| nowość <i>f</i> | нововведення |
| odbiorca <i>m</i> | споживач |
| przykładowy <i>adj.</i> | типовий |
| rozwój <i>m</i> | розвиток |
| rzetelny <i>adj.</i> | ретельний |
| technologia <i>f</i> | технологія |
| zagrożenie <i>n</i> | небезпека, загроза |
| Вирази: | |
| organizacja pozarządowa | неурядова організація |
| portal <i>m</i> internetowy | інтернет-портал |
| slogan reklamowy | реklamний slogan |

Вправи



Словник

| | |
|--|----------------------------------|
| media <i>pl</i> | медіа, засоби масової інформації |
| reklamowy <i>adj.</i> | рекламний |
| renomowany <i>adj.</i> | шановний |
| rzecznik <i>m</i> | представник |
| odpowiedzialny <i>adj. za (+ acc.)</i> | відповідальний за |
| środowisko <i>n</i> dziennikarzy | журналістське середовище |
| formułować <i>v imperf.</i> | формулювати |
| bieżący <i>adj.</i> | поточний |
| redakcja <i>f</i> | редакція |
| organizacja <i>f</i> | організація |

ВПРАВА 8. Заповніть пропуски в рекламному тексті словами з рамки.

informacji, prasowego, konferencji, mediami, reklamowa, relacji, stronie, kontakty

Renomowana agencja 1) poszukuje doświadczonego rzecz-
nika 2) Osoba ta będzie odpowiedzialna za 3)
z 4) budowanie 5) ze środowiskiem dzienni-
karzy, formułowanie bieżących 6) prasowych, redakcję zmian
na 7) internetowej, organizację 8) prasowych.

Граматика



Словник

| | |
|--------------------------------|--------------|
| aktualny <i>adj.</i> | актуальний |
| dlatego <i>pron.</i> | тому |
| dziennikarstwo <i>n</i> | журналістика |
| polityka <i>f</i> | політика |

rynek *m*
skuteczny *adj.*

ринок
успішний

■ *Складнопідрядні речення з підрядним результатом дії*

Речення, які позначають результат, містять сполучники: **więc, dlatego, zatem, dlatego też**. Вони описують ситуації, коли одна дія є результатом або залежить від іншої:

Interesuję się polityką, więc czytam gazety.

Mam dużo nowych wiadomości, dlatego też chciałbym się z wami spotkać.

Piotr świetnie rozumie rynek, zatem on będzie odpowiedzialny za ten nowy produkt.

Вправи



ВПРАВА 9. Складіть речення з поданих слів.

1. nie/na spacer./Pada/więc/ida/deszcz,
2. Chciałbym/pracować w/dlatego też/interesuję się/mediach./dziennikarstwem.
3. To/ważne./dlatego/wrócimy do/jest/tego/tematu.
4. Słucham/więc/znam/wiadomości/aktualne/w radiu,/wyniki/meczu.
5. w Internecie/skuteczna./zatem/dużo/korzysta./z niej/Reklama/jest/ludzi

Граматика



■ Неозначені займенники

Неозначені займенники можуть утворюватися шляхом приєднання до питальних слів суфікса **-kolwiek**:

cokolwiek — що-небудь;

kiedykolkwiek — коли-небудь;

gdzieskolwiek — де-небудь.

Це правило застосовується до всіх відмінюваних питальних слів, таких як, наприклад, **czegokolwiek** та **kimkolwiek**:

Przeczytaj którykolwiek artykuł na ten temat.

Możemy to spotkanie zorganizować gdziekolwiek.

Możesz to dać komukkolwiek.

Вправи



ВПРАВА 10. Доповніть речення відповідними словами з дужок.

1. Nie wiem, co napisać. — Napisz (kimkolwiek, cokolwiek, czegokolwiek)
2. Gdzie chcesz iść? — (Gdziekolwiek, Jakikkolwiek, Kogokolwiek)
3. (Kiedykolkwiek, Czemieskolwiek, Jakakolkwiek)
..... przyjedziesz, będziemy na ciebie czekać.
4. Ona (czymkolwiek, kogokolwiek, cokolwiek)
..... robi, robi bardzo dokładnie.
5. Z czym chcesz kanapkę? — Z (komukolkwiek, cokolwiek, czym-
kolwiek)
6. Daj mi (jakkolkwiek, jakikolkwiek, jakakolkwiek)
..... długopis.



Z polszczyzną za pan brat *Ладнати з польською мовою*

Текст і словник



Polskie zwyczaje **Польські звичаї**

Prezenterka: Witam wszystkich bardzo serdecznie w naszym niedzielnym programie pt. «Polska znana i nieznaną». Tematem dzisiejszego odcinka będzie Polska widziana oczami cudzoziemców. Do programu zaprosiłam mieszkających od kilku lub kilkunastu lat w naszym kraju gości z Wielkiej Brytanii, Niemiec, Włoch i Hiszpanii. Powitajmy brawami Susan, Heike, Filippa i Juana!

Zwracając się do zaproszonych gości: Dziękuję wam za przybycie. Proszę, zajmijcie miejsca i czujcie się jak u siebie w domu.

Po chwili: Mówi się: Co kraj, to obyczaj. Ciekawe, jakie nietypowe — Waszym zdaniem — zachowania Polaków mieliście okazję zaobserwować przez te wszystkie lata pobytu w naszym kraju? Czy przypominacie sobie jakies sytuacje z życia codziennego, które was zdziwiły, zaskoczyły lub rozśmieszyły?

Щиро вітаю всіх на нашій недільній передачі «Польща відома і невідома». Тема сьогоднішнього випуску — «Польща очима іноземців». Я запросила на передачу гостей із Великої Британії, Німеччини, Італії та Іспанії, людей, які живуть у нашій країні недовго або по кілька років. Давайте привітаємо Сюзан, Хайке, Філіппо і Хуана!

Звертаючись до запрошених гостей: Спасибі, що прийшли. Будь ласка, займіть свої місця і почувайтеся як удома.

За хвилину: Кажуть, скільки країн, стільки звичаїв. Мені цікаво, що незвичайного, на вашу думку, в поведінці поляків ви могли спостерігати за роки перебування в нашій країні. Чи не пригадуєте ви які-небудь повсякденні ситуації, які здивували вас, шокували або розсмішили?

Filippo:

Przypominam sobie pewną sytuację w restauracji. Pamiętam ją do dziś. Kilka dni po przyjeździe do Warszawy poszedłem z kolegami z pracy na piwo. Wszyscy byliśmy Włochami. Nikt nie mówił po polsku. Każdy z nas znał po kilka słów, typu: «proszę», «dziękuję», «przepraszam». Po skończonej imprezie poprosiliśmy kelnera o rachunek. Nie mieliśmy drobnych, więc do przyniesionego przez kelnera pudełeczka na rachunek włożyłem 200 zł, a następnie wręczając je kelnerowi, grzecznie podziękowałem. I... niestety, nie otrzymałem reszty. Teraz już oczywiście wiem, dlaczego. Dobrze jest jednak czasami wcześniej zasięgnąć języka.

Zwracając się do innych gości programu: Ciekawe, czy komuś z was przytrafiło się coś podobnego?

Я пригадую одну ситуацію в ресторані. Я до сих пір пам'ятаю це. Через кілька днів після мого приїзду до Варшави я пішов із колегами по роботі на пиво. Ми всі були італійцями. Ніхто не розмовляв польською. Кожен із нас знав кілька слів, таких як «будь ласка», «дякую», «вибачте». Наприкінці вечора ми попросили рахунок у офіціанта. У нас не було дрібних грошей, тому я поклав 200 злотих у коробку, в якій офіціант приніс рахунок, і потім, коли віддавав її йому назад, ввічливо подякував йому. I... на жаль, я не отримав решти. Зараз.

звичайно, я знаю чому*. Але іноді добре дізнатися про щось заздалегідь.

Звертаючись до інших гостей передачі: Цікаво, з ким-небудь із вас відбувалося щось подібне?

Susan: Ja miałam podobną sytuację w taksówce. Podając kierowcy pieniądze, powiedziałam «dziękuję» i też nie otrzymałam reszty. Jednak nie zareagowałam na to, mimo że ani w żąb nie rozumiałam, dlaczego. Zdziwiłam się tylko, bo myślałam, że droższego miasta niż Londyn nie ma w Europie.

У мене була схожа ситуація в таксі. Коли я віддавала гроші водієві, я сказала «дякую» і не отримала решти. Проте я ніяк не відреагувала, бо нічого не розуміла. Я просто була здивована, бо вважала Лондон найдорожчим містом у Європі.

Heike: A ja o mały włos nie wpadłam pod samochód, przechodząc na pasach na zielonym świetle! Myślałam, że znaki drogowe na całym świecie są takie same. Tymczasem w Polsce (co uświadomili mi później polscy koledzy w pracy) w tym samym czasie, gdy pali się zielone światło dla przechodniów, samochody mają zielone światło do skrzyżowania.

А я мало не потрапила під машину, коли переходила по пішохідному переходу на зелене світло! Я думала, що дорожні знаки однакові в усьому світі. Але в Польщі (і я дізналася про це тільки згодом від колег-поляків), коли горить зелене світло на переході, у той же час зелене світло для машин, які повертають праворуч.

Juan: Mnie zaskoczyło to, że Polacy wszędzie zachowują się cicho: na ulicy, w pubie, na poczcie itd. Pewnego razu zrobiliśmy

* Потрібно пам'ятати, що в Польщі в ситуаціях, описаних Сьюзан і Філіппо, й офіціант, і водій таксі подумали, що клієнтам не потрібна решта. При оплаті їжі або поїздки в таксі слово «спасибі» означає «дякую, залиште решту собі». Якщо, як споживач, ви хочете отримати решту, ви повинні попросити офіціанта або офіціантку округлити рахунок до потрібної суми. Наприклад, якщо ви платите за рахунком у 35 злотих купюрою в 100 злотих, ви повинні сказати «до 40, будь ласка» [do czterdziestu proszę]. Це означає, що ви хочете залишити 5 злотих чайових.

wielkie oczy, kiedy zostaliśmy z kolegą uciszeni w aptece. Musieliśmy rozmawiać szeptem.

Мене шокувало те, що поляки скрізь поведяться дуже тихо: на вулиці, в пабі, на пошті тощо. Одного разу ми дуже здивувалися (*досл.* зробили великі очі), коли нас із другом попросили поводитися тихіше в аптеці. Ми повинні були розмовляти пошепки.

Словник

| | |
|---|---|
| brawa <i>pl</i> | оплески |
| cicho <i>adv.</i> | тихо |
| codzienny <i>adj.</i> | щоденний |
| dowolny <i>adj.</i> | будь-який, довільний |
| drobne <i>pl</i> (mieć drobne , nie mieć drobnych) | дрібні гроші (<i>мати дрібні гроші, не мати дрібних грошей</i>) |
| dzisiejszy <i>adj.</i> | сьогоднішній |
| niedzielny <i>adj.</i> | недільний |
| nietypowy <i>adj.</i> | нетиповий |
| nieznany <i>adj.</i> | невідомий |
| odwrotny <i>adj.</i> | протилежний |
| otrzymać <i>v perf.</i> | отримати |
| pobyć <i>m</i> | перебування |
| podawać <i>v imperf.</i> | надавати (<i>напр., чийсь дані</i>) |
| polszczyzna <i>f</i> | польська мова |
| poprosić <i>v perf.</i> | попросити |
| powitać <i>v perf.</i> | привітати |
| prezenterka <i>f</i> | ведуча (<i>шоу/передачі</i>) |
| program <i>m</i> | передача |
| przechodzić <i>m</i> | пішохід |
| przedstawiciel <i>m</i> | представник |
| przyjazd <i>m</i> | приїзд |
| przytrafić się <i>v perf.</i> | статися, відбутися |
| reszta <i>f</i> | решта |

rozśmieszyć *v perf.*

skręt *m (np. w prawo, w lewo)*

sytuacja *f*

tymczasem *adv.*

uciszyć *v perf.*

uświadomić *v perf. (komuś coś)*

zaobserwować *v perf.*

zareagować *v perf.*

zaskoczyć *v perf.*

zdziwić *v perf.*

znaki *pl drogowe*

zwracać się *(do kogoś) v imperf.*

розсмішити

поворот (*напр., праворуч, ліворуч*)

ситуація

тим часом

втихомирити, попросити поводитися тихо

повідомити (*комусь щось*)

поспостерігати

відреагувати

здивуватися

здивувати, вразити

дорожні знаки

звертатися (*до когось*)

Вирази:

Ani w ząb tego nie rozumiem.

czuć się jak u siebie w domu

mało brakowało

o mały włos

otrzymać resztę

po przyjeździe do (+ *gen.*)

przechodzić na pasach na

zielonym świetle

przez te wszystkie lata pobytu

rozmawiać szeptem

wpaść pod samochód

wydać resztę

zasięgnąć języka

być z kimś za pan brat

zająć miejsce

zrobić wielkie oczy

Я зовсім нічого не розумію.

почуватися як удома

мало не

мало

отримати решту

після приїзду

переходити на пішохідному переході на зелене світло

після усіх років перебування

говорити пошепки

потрапити під машину

віддати решту

запитати (*про щось*)

ладнати з кимось, бути в добрих стосунках (*досл. бути запанібрата*)

зайняти місце

бути дуже здивованим (*досл. робити великі очі*)

Вправи



ВПРАВА 1. Оберіть правильний варіант.

1. Prezenterka powiedziała, że:
 - a) wita serdecznie tylko wszystkich przedstawicieli Wielkiej Brytanii, Niemiec, Włoch i Hiszpanii mieszkających w Polsce od kilku lub kilkunastu lat.
 - b) gości w swoim programie przedstawicieli Wielkiej Brytanii, Niemiec, Włoch i Hiszpanii.
 - c) Polska jest krajem znanym i nieznanym dla przedstawicieli Wielkiej Brytanii, Niemiec, Włoch i Hiszpanii.
2. Prezenterka zapytała, czy goście:
 - a) mogą podać przykłady sytuacji z życia codziennego Anglików, Niemców, Włochów lub Hiszpanów, które ich zdziwiły, zaskoczyły lub rozśmieszyły.
 - b) zaobserwowali w Polsce jakieś zadziwiające, zaskakujące lub rozśmieszające ich sytuacje z życia codziennego.
 - c) Chcieliby opowiedzieć dowolne sytuacje z życia codziennego, które ich zdziwiły, zaskoczyły lub rozśmieszyły.
3. Filippo powiedział, że:
 - a) nie zdziwiłby się, gdyby nie otrzymał reszty.
 - b) nie chciał otrzymać od kelnera reszty.
 - c) był zdziwiony, że kelner nie wydał mu reszty.
4. Susan opowiedziała sytuację:
 - a) inną od tej, którą opowiedział Filippo.
 - b) podobną do tej, którą opowiedział Filippo.
 - c) odwrotną do tej, którą opowiedział Filippo.
5. Heike:
 - a) nie wpadła pod samochód.
 - b) wpadła pod samochód.
 - c) mało brakowało, a wpadłaby pod samochód.
6. Juan:
 - a) musiał rozmawiać cicho w aptece.
 - b) chciał rozmawiać cicho w aptece.
 - c) wołał rozmawiać cicho w aptece.

ВПРАВА 2. Підберіть значення з рамки до виразів.

**dowiedzieć się, czuć się bardzo dobrze, zdziwić się,
nic nie rozumieć, prawie**

1. zrobić wielkie oczy =
2. o mały włos =
3. czuć się jak u siebie w domu =
4. zasięgnąć języka =
5. ani w ząb =

Текст і словник



Gafy Językowe. Trafić jak kulą w plot.

Лінгвістичні помилки. Влучити пальцем у небо

Prezenterka: Teraz wszyscy mówicie po polsku bardzo dobrze. A czy pamiętacie, jakie gafy słowne zdarzyło się wam popełnić, kiedy jeszcze język polski był dla was prawie czarną magią? Teraz ви всі добре говорите польською. А чи пам'ятаєте ви які-небудь мовні промахи, які у вас граплялися, коли польська мова була для вас чимось на зразок чорної магії?

Juan: Od samego początku starałem się rozmawiać z kolegami z pracy po polsku, więc takich gaf popełniałem sporo. Pamiętam, że od samego rana wprawiałem tym wszystkich w dobry nastrój. Pewnego razu rozmawiałem z koleżanką przez telefon. Rozmowę zakończyłem stwierdzeniem: «Czekam na faksie». Po tych słowach w słuchawce zapadła podejrzana cisza, a następnie usłyszałem: «A nie wygodniej byłoby ci czekać na ten faks siedząc na krześle?»

Із самого початку я намагався розмовляти з колегами польською, тому я робив багато таких помилок. Пам'ятаю, я з самого ранку покращував усім настрої цими помилками. Одного разу я розмовляв зі співробітницею по телефону. Я закінчив розмову словами: «Чекаю на факсі». Після цих

- Філіппо: слів у слухавці зависла підозріла тиша, а потім я почув: «А тобі не буде зручніше почекати цей факс на стільці?». To jeszcze nic. Mnie zdarzyło się, że na pytanie, «Co robisz dziś wieczorem?», odpowiedziałem: «Dziś wieczorem robię dużo dzieci», zamiast: «Dziś wieczorem robię dużo rzeczy». Przez kilkanaście tygodni koledzy nie dawali mi spokoju. Це ще нічого. Зі мною трапилося ось що: коли мене запитали «Що ти робиш сьогодні ввечері?», я відповів: «Цього вечора я роблю багато дітей» замість «Цього вечора я роблю багато речей». Мої друзі не давали мені спокою кілька тижнів.
- Heike: W języku niemieckim, zwracając się oficjalnie do kogoś, używamy formy grzecznościowej: «pan», «pani» w połączeniu z nazwiskiem. Nie miałam pojęcia, że w języku polskim zwracanie się do kogoś: «pani Kowalska» czy «panie Kowalski» jest nieeleganckie, dlatego długo nie mogłam zrozumieć dziwnych min ludzi, do których zwracałam się właśnie w ten sposób. У німецькій мові при формальному звертанні використовується форма ввічливості «пан» чи «пані» разом з прізвищем. Я гадки не мала про те, що в польській мові звертання до кого-небудь «пані Ковальська» або «пан Ковальський» є поганим тоном, тому я довго не могла зрозуміти, чому на мене так дивно дивляться люди, до яких я звертаюся.
- Susan: Ja natomiast długo nie mogłam wyzbyć się manieri powitania na wzór angielski: «Dzień dobry. Co słyhać?». I długo też nie mogłam zrozumieć, dlaczego Polacy, zamiast odpowiadać: «Dziękuję. Wszystko w porządku», zaczęli o czymś opowiadać. Teraz oczywiście już wiem, że to pytanie: «Co słyhać?» Polacy zadają tylko wtedy, gdy naprawdę chcą usłyszeć, co się u kogoś wydarzyło. Зате я довго не могла позбутися поганої звички вітати кого-небудь, як в англійській, словами «Добрий день. Як справи?». І теж довго не могла зрозуміти, чому поляки, замість того щоб відповісти: «Дякую. Все гаразд», починали мені щось розповідати. Тепер, звичайно, я знаю, що поляки запитують «Як справи?», коли вони дійсно хочуть почути, як ідуть справи у кого-небудь.

Словник

| | |
|---|----------------------------|
| cisza <i>f</i> | тиша |
| forma <i>f</i> grzecznościowa | форма ввічливості |
| gafa <i>f</i> | промах, помилка |
| mina <i>f</i> | вираз обличчя |
| nastroj <i>m</i> | настрій |
| natomiast <i>conj.</i> | проте |
| podejrzany <i>pp</i> | підозрюваний |
| sluchawka <i>f</i> | телефонна слухавка |
| stwierdzenie <i>n</i> | твердження |
| usłyszeć <i>v perf.</i> | почути |
| wydarzyć się <i>v perf.</i> | трапитися |
| zamiast <i>praep.</i> | замість |
| Вирази: | |
| czarna magia | чорна магія |
| Na zdrowie! | На здоров'я! |
| nie dawać komuś spokoju | не давати спокою комусь |
| nie mieć pojęcia | не мати гадки |
| popelnić gafę | припуститися помилки |
| trafić jak kulą w płot | влучити пальцем у небо |
| w połączeniu z (+ instr.) | у зв'язку з |
| wprawiać kogoś w dobry nastrój | покращувати комусь настрій |
| zadawać pytania | ставити запитання |
| zapadła cisza | зависла тиша |

Вправи



ВПРАВА 3. Поєднайте ситуації ліворуч із виразами праворуч.

| | |
|---|---|
| 1. Toast na cześć solenizanta. | a) Cześć! Co u ciebie słychać? |
| 2. Na ulicy spotykasz kolegę ze studiów, którego nie widziałeś kilka lat. | b) Pani Agnieszko, czy wysłała pani już ten faks? |
| 3. Szef zwraca się do ciebie w pracy z pytaniem. | c) Do dwudziestu proszę. |
| 4. Regulujesz rachunek w restauracji (chcesz otrzymać resztę). | d) Na zdrowie! |
| 5. Regulujesz rachunek w restauracji (nie chcesz otrzymać reszty). | e) Dziękuję. |

Текст і словник



«Szlachetne zdrowie, nikt się nie dowie, jako smakujesz, aż się zepsujesz». (Jan Kochanowski, XVI w.)

«Здоров'я знатне, наскільки ти придатне, лиш тоді ми відчуваємо, коли тебе втрачаємо!». (Ян Кохановський, XVI століття)

Prezenterka: O czym, waszym zdaniem, Polacy często i przy różnych okazjach mówią?

Про що, на вашу думку, поляки часто і в різних випадках говорять?

Susan: Myślę, że o zdrowiu. Na przykład, kiedy ktoś kichnie, w Polsce mówi się: «Na zdrowie!»

Думаю, про здоров'я. Наприклад, коли хтось чхас, в Польщі кажуть: «На здоров'я!».

Juan: Tradycyjny polski toast również brzmi: «Na zdrowie!» albo: «Twoje zdrowie!». Tydzień temu kilka razy piłem też zdrowie młodej pary.

Традиційний польський гост теж «На здоров'я!» або «Твоє здоров'я!». Тиждень тому я пив кілька разів також за здоров'я молодят.

Heike: A ja ostatnio miałam urodziny i kilku kolegów, a także kilka koleżanek z pracy życzyło mi «szczęścia, zdrowia i pomyślności».

A я недавно святкувала свій день народження, і мої друзі, а також кілька колег побажали мені «щастя, здоров'я і добробуту».

Juan: Natomiast ja kilka dni temu dostałem od znajomych Polaków kartkę następującej treści: «Pozdrowienia z wakacji na Costa del Azahar! Asia i Tomek».

Зате я кілька днів тому отримав листівку від знайомих поляків із підписом: «Привіт з нашої відпустки на Коста дель Азахар! Ася і Томек».

Filippo: Ja kilkanaście razy słyszałem, jak po posiłkach Polacy, odchodząc od stołu, dziękują gospodyni, a ona często odpowiada: «Na zdrowie!». A niedawno, kiedy podziękowałem mamie mojej dziewczyny za wiśniówkę, którą dostałem od niej w prezencie, odpowiedziała mi: «Niech ci pójdzie na zdrowie». Я кілька разів чув, як поляки після їжі дякують господині, а вона часто відповідає: «На здоров'я!». А нещодавно, коли я подякував мамі своєї дівчини за вишневу наливку, яку вона мені подарувала, вона мені відповіла: «Нехай це буде на здоров'я».

Heike: Polacy też często na pożegnanie mówią na przykład: «Pozdrów żonę» albo: «Pozdrów Pawła» czy: «Pozdrówcie od nas rodziców».

На прощання поляки говорять, наприклад, «Привіт дружині», або «Привіт Павлу», або «Перекажіть вітання батькам».

Juan: W języku polskim można też mieć «Zdrowe podejście do życia». Słyszałem to wyrażenie od kilkunastu osób.

У польській мові можна також мати «Здоровий підхід до життя». Я чув цей вираз від кількох людей.

Susan: Wy — Polacy macie również w swoim języku powiedzenie: «W zdrowym ciele zdrowy duch». Widziałam je kilka razy w kilku reklamach prasowych i na kilkudziesięciu ulotkach reklamujących kilkanaście różnych siłowni.

У вас, поляків, ще є прислів'я «У здоровому тілі здоровий дух». Я бачила його кілька разів у рекламі у пресі і на десятках рекламних листівок різних тренажерних залів.

Словник

| | |
|----------------------------------|-----------------------|
| debata <i>f</i> | дебати |
| delegat <i>m</i> | делегат, представник |
| dostać <i>v perf.</i> | дістати |
| językowy <i>adj.</i> | мовний, лінгвістичний |
| kartka <i>f</i> | листівка |
| kichnąć <i>v perf.</i> | чхнути |
| kilkadziesiąt <i>num.</i> | кілька десятків |
| kilkanaście <i>num.</i> | кільканадцять |
| kilkaset <i>num.</i> | кількасот |
| minister <i>m</i> | міністр |
| niedawno <i>adv.</i> | нещодавно |
| powiedzenie <i>n</i> | прислів'я |
| pożegnanie <i>n</i> | прощання |
| reklama <i>f prasowa</i> | реклама в пресі |
| repertuar <i>m</i> | репертуар |
| ulotka <i>f</i> | листівка, флаєр |
| wiśniówka <i>f</i> | вишнева наливка |
| wtedy, gdy <i>conj.</i> | тоді, коли |
| wyrażenie <i>n</i> | вираз |
| zawody <i>pl</i> | змагання |

Вирази:

| | |
|---------------------------------------|--|
| dostać coś w prezencie | отримати щось у подарунок |
| mieć zdrowe podejście do życia | мати здоровий підхід до життя |
| na pożegnanie | на прощання |
| Niech ci pójdzie na zdrowie! | Нехай це буде на здоров'я. |
| pozdrowienia z wakacji | вітання з відпустки |
| w zdrowym ciele zdrowy duch | у здоровому тілі здоровий дух (прислів'я) |

Граматика



■ Відмінювання неозначених числівників

Неозначений числівник **kilka/kilku** вживається, коли йдеться про кількість предметів до десяти, **kilkanaście/kilkunastu** — коли йдеться про кількість від 11 до 19, **kilkadziesiąt/kilkudziesięciu** — від 20 до 100 та **kilkaset/kilkuset** — від 100 до 1000.

| Відмінок | Множина | |
|-----------|---|---|
| | Чоловічо-особова форма наприклад, <i>goście, ministrowie, delegaci</i> | Нечоловічо-особова форма наприклад, <i>prezenterki, slogany, muzea, zdjęcia</i> |
| Називний | Kto tam stoi? kilku, kilkunastu, kilkudziesięciu, kilkuset <i>gości, ministrów, delegatów</i> | Kto prowadzi programy edukacyjne? kilka,ilkanaście, kilkadziesiąt, kilkaset <i>prezenterek</i> Co znajduje się w przewodnikach? kilka,ilkanaście, kilkadziesiąt, kilkaset <i>sloganów, muzeów, zdjęć</i> |
| Родовий | Kogo nie było na spotkaniu? kilku, kilkunastu, kilkudziesięciu, kilkuset <i>gości, prezenterek, ministrów</i> Czego brakuje na billboardach? kilku, kilkunastu, kilkudziesięciu, kilkuset <i>sloganów, zdjęć</i> | |
| Давальний | Komu chcesz pomóc? kilku, kilkunastu, kilkudziesięciu, kilkuset <i>gościom, delegatom, prezenterkom</i> Czemu się przyglądasz? kilku, kilkunastu, kilkudziesięciu, kilkuset <i>sloganom, zdjęciom</i> | |

| Відмінок | Множина | |
|-----------|---|---|
| Знахідний | Kogo witasz? kilku, kilkunastu, kilkudziesięciu, kilkuset <i>gości,</i> <i>delegatów,</i> <i>ministrów</i> | Kogo/co zwykle oglądamy w TV? kilka, kilkanaście, kilkadziesiąt, kilkaset <i>prezenterek, sloganów</i> Co zwiedziłeś za granicą? kilka, kilkanaście, kilkadziesiąt, kilkaset <i>muzeów</i> |
| Орудний | Z kim oni dyskutują? (z) kilkoma, kilkunastoma, kilkudziesięcioma, kilkuset <i>gośćmi, prezydentkami, ministrami</i> Czym się zajmujecie? kilkoma, kilkunastoma, kilkudziesięcioma, kilkuset <i>sloganami, muzeami</i> | |
| Місцевий | O kim, o czym rozmawiasz? (o) kilku, kilkunastu, kilkudziesięciu, kilkuset <i>gościach, prezyderkach, sloganach, muzeach</i> | |

Основні конструкції

kilka/kilku, kilkanaście/kilkunastu, kilkadziesiąt/kilkudziesięciu, kilkaset/kilkuset + родовий відмінок множини + дієслово у формі 3-ї особи однини в теперішньому або майбутньому часі або дієслово у формі 3-ї особи однини середнього роду в минулому часі (від мовця залежить, доконаний це чи недоконаний вид дієслова (див. порівняння видів дієслова в Уроці 1)):

kilka kobiet rozmawia/rozmawiało/będzie rozmawiało (rozmawiać);
kilkanaście ulotek leży/leżało/będzie leżało (leżeć) na stole;
kilkaset złotych wystarcza/wystarczyło/wystarczy na zakup eleganckiej sukienki;
kilkanaście złotych jest/było/będzie w kasie;
kilkunastu Hiszpanów jest/było/będzie na wykładzie;
kilkuset dyplomatów mieszka/mieszkało/będzie mieszkało w tej miejscowości.



Словник

| | |
|---|-------------------------------------|
| brać udział (w zawodach) | брати участь (у змаганнях) |
| euro <i>n</i> | євро |
| kasa <i>f</i> | каса |
| konto <i>n</i> | рахунок |
| mieć na koncie kilka tysięcy złotych | мати на рахунку кілька тисяч злотих |
| podręcznik <i>m</i> | підручник |
| reprezentować <i>v imperf.</i> | представляти |
| skonstruować <i>v perf.</i> | сконструювати |
| solenizant <i>m</i> | іменинник |
| sportowiec <i>m</i> | спортсмен |
| uczestniczyć <i>v imperf.</i> | брати участь |
| wazon <i>m</i> | ваза |
| zdrowa żywność <i>f</i> | здорова їжа |

ВПРАВА 4. Позначте правильні (+) та неправильні (–) речення з неозначеними займенниками.

- | | | |
|---|---|---|
| 1. Kilka chłopców jedzie metrem. | + | – |
| 2. Kilka dziewczyn idzie na uniwersytet. | + | – |
| 3. Kilkunastu klientów kupuje zdrową żywność. | + | – |
| 4. Kilkunastu klientek stoi przy kasie. | + | – |
| 5. Na biurku leży kilkadziesiąt paszportów. | + | – |
| 6. Kilkudziesięciu gości wznosi toast na cześć solenizanta. | + | – |
| 7. Mam w portfelu kilkaset złotych. | + | – |
| 8. W tym miesiącu zarobiłem kilkuset euro. | + | – |

Граматика



■ Дієслово **być** у заперечних дієсловах

У заперечних реченнях дієслово **być** (*бути, знаходитися*) в однині, так само, як і у множині, приймає форму **nie ma** та вживається разом з іменником у родовому відмінку (**nie ma** + *P. в.*):

W Warszawie jest (co? + *H. в.*) **pomnik Syrenki.**

W Krakowie nie ma (czego? + *P. в.*) **pomnika Syrenki.**

(kto? + *H. в.*) **Inżynier i nauczycielka są** w pracy.

(kogo? + *P. в.*) **Inżyniera i nauczycielki nie ma** w pracy.

(kto? + *P. в.* — *див. «Польська без проблем!» 1, Урок 12*) **Pięciu studentów i pięć studentek jest** na ćwiczeniach.

(kogo? + *P. в.*) **Pięciu studentów i pięciu studentek nie ma** na ćwiczeniach.

Jest za co (dziękować).

Nie ma za co (dziękować).

У минулому часі **nie ma** вживається у формі **nie było**, а в майбутньому — **nie będzie**.

Якщо за дієсловом **być** іде прикметник, частка **nie** вживається для заперечення:

Inżynier jest (jaki?) **leniwy.**

Inżynier nie jest (jaki?) **leniwy.**

Pomnik warszawskiej Syrenki jest (jaki?) **znany w Polsce.**

Pomnik warszawskiej Syrenki nie jest (jaki?) **znany w całej Europie.**

Форма **nie jest** (однина)/**nie są** (множина) вживається для побудови заперечення конструкції **być + narodowość/zawód**, наприклад:

Ona jest Polką.— **Ona nie jest** Polką.

On jest inżynierem.— **On nie jest** inżynierem.

Oni są polskimi inżynierami.— **Oni nie są** polskimi inżynierami.

Соціокультурний аспект

Варшавська русалка, яка зазвичай зображується з мечем і щитом, є символом Варшави і прикрашає герб міста з середини XIV століття. У столиці можна побачити дві статуї русалки: маленьку і граціозну «маленьку русалоньку» («Сиренку») на площі Ринок у Старому Місті і величезну бронзову «Сирену» на березі річки Вісла біля Свентокшиського моста.

ВПРАВА 5. Оберіть правильну форму заперечення: а) **nie ma**, б) **nie jest** або с) **nie są**.

1. Dwóch uczniów w szkole.
2. Nikt doskonały.
3. Pana Andrzeja na liście obecności.
4. Pani Katarzyna zadowolona z wyniku egzaminu.
5. Pani Katarzyny w domu.
6. Kilku studentek na wykładzie.
7. Studenci przygotowani do kolokwium.
8. Ten człowiek Polakiem, lecz Anglikiem.
9. Ci ludzie Polakami, lecz Szwedami.
10. W tym sklepie dużo towarów.
11. Edward przystojny, ale jest sympatyczny.
12. Renata dobrą koleżanką.
13. Renaty na zdjęciu.

ВПРАВА 6. Оберіть правильну форму заперечення: а) **nie ma**, б) **nie było** або с) **nie będzie**.

1. Piotra jutro na zajęciach.
2. Marty wczoraj na kolokwium.
3. Doroty i Mariusza obecnie w pokoju.
4. Pojutrze nikogo na basenie.

5. W tej chwili pana dyrektora w biurze.
6. Rok temu ich jeszcze w naszej branży.

ВПРАВА 7.

1. Доповніть речення правильними формами дієслів із дужок у теперішньому часі.
 - a) Kilka kwiatów (stać) wazonie.
 - b) Kilku pracowników (nie być) w pracy.
 - c) Kilkanaście raportów (czekać) na podpis dyrektora.
 - d) W debacie (uczestniczyć) kilkudziesięciu polityków.
2. Доповніть речення правильними формами дієслів із дужок у минулому часі.
 - a) Tomasz (mieć) na koncie kilka tysięcy złotych.
 - b) Kilka tysięcy złotych (być) na koncie Tomasa.
 - c) Kilkunastu inżynierów (skonstruować) ten most.
 - d) Kilkuset sportowców (brać) udział w zawodach.
3. Доповніть речення правильними формами дієслів із дужок у майбутньому часі.
 - a) Kilku autorów (napisać) ten podręcznik.
 - b) Kilku autorów (pisać) ten podręcznik.
 - c) Kilkanaście osób (reprezentować) naszą firmę.
 - d) Kilkuset naukowców (dostać) nagrody.

Ключи

■ Урок 1

Впр. 1 1. Magda jest początkującą reporterką. • 2. Piotr pochodzi z Mazur. • 3. Anna publikuje zdjęcia na swojej stronie internetowej. • 4. Piotr szuka projektanta stron internetowych. • 5. Andrzej interesuje się fotografią. • 6. Paweł przygotowuje scenariusze spotkań biznesowych.

Впр. 2 1. początkująca • 2. ciekawy • 3. ładny • 4. niezwykle • 5. internetowa • 6. znany

Впр. 3 1. im • 2. mi • 3. nam • 4. wam • 5. jej • 6. ci

Впр. 4 1. Skąd jest Magda? • 2. Gdzie był Andrzej? • 3. Czy Jola była w Afryce? • 4. Kogo szuka Piotr? • 5. Czy Piotr poleca Mazury? • 6. Gdzie zaprasza Anna?

Впр. 5 1. Włoch • 2. Chin • 3. Niemiec • 4. Czech • 5. Katowic • 6. Bieszczad

Впр. 6 1. ma nosa do interesów • 2. utrzymujesz się • 3. nawiązać kontakt • 4. Mamy nadzieję, że • 5. dodać swoje trzy grosze • 6. zawsze i wszędzie

Впр. 7 1. c • 2. f • 3. a • 4. d • 5. e • 6. b

Впр. 8 1. A • 2. B • 3. A • 4. A • 5. B • 6. B

Впр. 9 1. Anna — www.zdjecia.pl — studio fotograficzne • 2. Iza — www.szkolenia.com — centrum szkoleniowe • 3. Andrzej — www.parlament.pl — sejm • 4. Karol — www.mosty.pl — biuro projektów • 5. Magda — www.spiker.pl — radio • 6. Ola — www.komputery.com — biuro informatyczne • 7. Ala — www.mowpoangielsku.pl — szkoła • 8. Jan — www.dekurator.pl — studio projektowania wnętrz • 9. Piotr — www.turystyka.com — biuro podróży

Впр. 10 1. jest ciepło i nie pada deszcz • 2. jest najbardziej popularnym językiem na świecie • 3. polska nie jest łatwa • 4. ma perspektywy • 5. zainteresowania

Впр. 11 1. najlepszego • 2. Miłego • 3. najoryginalniejsza • 4. nowszym • 5. najgorszym • 6. Najpiękniejszą • 7. najślawniejszym

■ Урок 2

Впр. 1 Włosi, Włoszki • Hiszpanie, Hiszpanki • Norwedzy/Norwegowie, Norweżki • Słowacy, Słowaczki • Bułgarzy, Bułgarki • Grecy, Greczynki • Białorusini, Białorusinki • Czesi, Czeszki • Chorwaci, Chorwatki • Austriacy, Austriaczki • Duńczycy, Dunki • Holendrzy, Holenderki • Australijczycy, Australijki • Peruwianczycy, Peruwianki • Chińczycy, Chinki • Mongołowie, Mongołki • Meksykanie, Meksykanki • Węgrzy, Węgierki

Впр. 2 1. miły — mili ł : l • 2. stary — starzy r : rz • 3. tęgi — tędzy g : dz • 4. drogi — drodzy g : dz • 5. nieśmiały — nieśmiali ł : l • 6. chytry — chytry r : rz • 7. nonszalancki — nonszalancy k : c • 8. bogaty — bogaci t : ć

Впр. 3 pracowite, inteligentne, piękne, oszczędne, eleganckie, zgrabne

Впр. 4 1. pomysłowi, gościnni, patriotyczni • 2. eleganccy, sprytni, kulturalni • 3. zdyscyplinowani, zorganizowani, solidni

Впр. 5 Polacy, rodzinni, gościnni, religijni, zaradni, odważni, Polki, ładne, eleganckie, interesujące

Впр. 6 1. oraz • 2. lecz • 3. ale • 4. lecz • 5. a

■ Урок 3

Впр. 1 1. nie będzie chciała przyjść • 2. nie będziemy mogli spotkać się • 3. będą musieli zmienić • 4. będzie musiała zrobić • 5. będą chciały zrobić • 6. nie będą mogły zostać

Впр. 2 1. powinienś • 2. powinnaś • 3. powinniście • 4. powinniście • 5. powinno • 6. powinna

Впр. 3 1. Wychowywanie • 2. Przygotowanie • 3. Dawanie • 4. Gotowanie • 5. Spacerowanie • 6. Wypytywanie

Впр. 4 1. ojcu • 2. lekarzowi • 3. przyjaciółce • 4. starszej kobiecie • 5. młodemu mężczyźnie • 6. rodzicom

Впр. 5 1. Kto • 2. Komu • 3. Komu • 4. Kto • 5. Komu • 6. Komu/Czemu

Впр. 6 1. c • 2. b • 3. d • 4. a • 5. d • 6. b

■ Урок 4

Впр. 1 1. W Polsce w Wigilię je się karpia. • 2. W Brazylii mówi się po portugalsku. • 3. W Skandynawii pije się dużo kawy. • 4. Jak robi się ciasto

francuskie? • 5. Jak płaci się przez Internet? • 6. Jest Internet, ale jeszcze kupuje się gazety, czyta się książki i chodzi się do kina.

Впр. 2 1. Uwważaj! • 2. Wezwij policję! • 3. Mów głośniej! • 4. Zamknij drzwi! • 5. Kup owoce! • 6. Ucz się!

Впр. 3 1. Nie żartuj! • 2. Nie przesadzaj! • 3. Nie przejmuj się! • 4. Nie odkładaj tego! • 5. Wpadnij do mnie! • 6. Zrób coś!

Впр. 4 1. Proszę się częstować! • 2. Proszę wejść! • 3. Proszę zaczekać! • 4. Proszę wybaczyć! • 5. Proszę potwierdzić spotkanie! • 6. Proszę anulować zamówienie!

Впр. 5 1. a • 2. b • 3. a • 4. b • 5. b • 6. a

Впр. 6 1. Nie jedz tego! • 2. Nie podawajcie adresu! • 3. Nie gotuj ryżu! • 4. Proszę nie potwierdzać! • 5. Nie wyłączaj telewizora! • 6. Nie kupuj dziś gazety!

Впр. 7 1. Płacąc • 2. Kupując • 3. Chcąc • 4. Przeglądając

■ Урок 5

Впр. 1 1. pojedzie • 2. pojechalіśmy • 3. pojedą • 4. pojedę • 5. pojechaliście • 6. pojechałeś

Впр. 2 1. Myślę, że lepiej będzie pojechać do Poznania pociągiem. • 2. Ekspres do Wrocławia odjeżdża o 16:30 • 3. Z którego peronu odjeżdża pociąg do Rzeszowa? • 4. Za około 45 minut wylądje opóźniony samolot z Paryża. • 5. Poproszę dwa bilety ulgowe w przedziale dla niepalących. • 6. Statek do Kazimierza odpływa za pół godziny.

Впр. 3 1. a • 2. b • 3. b • 4. a • 5. b • 6. a • 7. b

Впр. 4 1. lepiej/gorzej • 2. szybciej • 3. taniej/szybciej • 4. więcej • 5. gorzej

Впр. 5 1. lepiej • 2. więcej • 3. cieplej • 4. gorzej • 5. nudniej

Впр. 6 1. Ania i Wojtek byli na wakacjach w Tatrach. • 2. Wojtek chce pojechać nad morze. • 3. Ania nie chce jechać nad morze, ponieważ nie ma zamiaru siedzieć cały czas na plaży. • 4. Ania jeździ w góry, żeby aktywnie wypoczywać. • 5. Wojtek chciałby pojechać nad cieplejsze morze. • 6. Ania chciałaby pojechać na egzotyczne wyspy (Madagaskar albo Bali).

Впр. 7 1. pojechalibyśmy • 2. mieszkalibyśmy • 3. mielibyśmy • 4. przeczytałbym • 5. polecilibyśmy

Впр. 8 1. drogich samochodach • 2. górach • 3. ciepłych krajach • 4. moich dzieciach • 5. egzotycznych wyspach • 6. waszych podróżach • 7. twoich planach • 8. naszych pieniądzach • 9. nowych pracownikach • 10. ich

Впр. 9 1. zrobić zakupy • 2. ma urodziny • 3. chce pojechać na Seszele • 4. pojeździć na nartach • 5. ma dużo pracy

Впр. 10 1. Paweł zawsze chciał pojechać na Jamajkę. • 2. Wreszcie zadzwonił do biura podróży. • 3. Paweł kupił plecak i dobre buty. • 4. Paweł spędzał czas na rozmowach z innymi pasażerami. • 5. Podczas podróży poznał wielu ludzi, między innymi piękną Francuzkę Madeleine.

Впр. 11 1. e • 2. f • 3. g • 4. b • 5. d • 6. c • 7. a

■ Урок 6

Впр. 1 1. Poszukuję niemeblowanego domu na 4 lata. • 2. Pilnie poszukuję niedrogiej kawalerki do wynajęcia. • 3. Wynajmę dom w tej okolicy. • 4. Kupię niedrogą działkę nad jeziorem. • 5. Poszukuję niedrogiej działki w okolicach Krakowa. • 6. Kupię dom w okolicach Łodzi.

Впр. 2 1. czteropokojowe • 2. dwustumetrowy • 3. dwupłytowy • 4. dwudziestopięciosobowa • 5. dwunastoletnie • 6. trzystuletni

Впр. 3 1. rozpoczęta • 2. strzeżony • 3. wynajmowane • 4. wynajęty • 5. pomalowany • 6. przetańczona • 7. zamknięta • 8. zapłacony

Впр. 4 1. mogłabyś • 2. mógłby pan • 3. mogliby państwo • 4. wołałbym • 5. chciałybyście • 6. wolelibyśmy • 7. mógłbyś • 8. wolelibyście

Впр. 5 1. d • 2. a • 3. e • 4. c • 5. b • 6. f

■ Урок 7

Впр. 1 1. dostał się na UW • 2. ma poprawkę • 3. studiował na uniwersytecie • 4. zrobił magisterium • 5. uczęszcza na wykłady i ćwiczenia • 6. zdał egzamin • 7. rozpoczęła studia doktoranckie • 8. uzyskał profesurę

Впр. 2 1. Chłopak, który pije kawę, studiuje na Uniwersytecie Warszawskim. • 2. Mężczyzna, który mieszka w Warszawie, pracuje w Gdańsku. • 3. Dziecko, które siedzi na ławce w parku, je lody. • 4. Studenci, którzy rozmawiają, zdali egzamin z ekonomii. • 5. Studentki, które płaczą, nie zdały egzaminu z nauk politycznych.

Впр. 3 1. którego • 2. której • 3. który • 4. których • 5. których • 6. która • 7. które

Впр. 4 1. b • 2. a • 3. b • 4. b • 5. a

Впр. 5 1. Seminarium zostało odwołane przez profesora. • 2. Te wiersze zostały napisane przez Jana Kochanowskiego. • 3. Ameryka została odkryta przez Kolumba. • 4. Podręczniki zostały kupione przez Adama. • 5. Praca magisterska została napisana przez Emila i Ewę.

Впр. 6 1. dwie kobiety • 2. pięć kobiet • 3. pięciu profesorów • 4. trzynaście instytutów • 5. dwaj adiunkci • 6. dwóch adiunktów

Впр. 7 1. trzy kobiety • 2. siedem kobiet • 3. dwóch profesorów • 4. jedenaście instytutów • 5. dwaj mężczyźni • 6. czterech mężczyzn

■ Урок 8

Впр. 1 1. b • 2. c • 3. a • 4. b • 5. b • 6. c

Впр. 2 1. zastanawiałbym się • 2. zostałbym/zostałabym • 3. chciałbyś/chciałabyś • 4. zaprzyjaźniliby się • 5. moglibyście/mogłybyście • 6. wyszłaby

Впр. 3 1. szybko nauczyłbym się francuskiego • 2. na pewno lepiej poznalibyście swoje wady i zalety • 3. polubiłabyś go • 4. mogliby się przyjaźnić • 5. mieszkałbym na prywatnej wyspie • 6. zostałabym jego żoną

Впр. 4 1. c • 2. e • 3. f • 4. a • 5. b • 6. d

Впр. 5 1. Steven ceni Polaków za bogatą historię i tradycję. • 2. Steven i Iza są małżeństwem od 7 lat. • 3. Zdaniem Stevena Polacy są otwarci, rodzinni i spontaniczni. • 4. Zaletą Anglików jest punktualność. • 5. Tak, Steven ma poczucie humoru.

Впр. 6 1. cudzoziemcami • 2. rodzicami • 3. mężczyznami • 4. ludźmi • 5. przyjaciółmi, sąsiadami • 6. Szwajcarami • 7. samolotami

Впр. 7 niezdecydowany • otwarty • roztrzepany • nerwowy • gościnny • tryska energią • chaotyczny w pracy • ciągle mówi • niespokojny

Впр. 8 Zalety: punktualność, czułość, systematyczność, otwartość, poczucie humoru, przyjazny, gościnność, mądrość, wierność • Wady: zazdrość, złośliwość, nietolerancja, leniwy, banalny, pesymizm, arogancja

Впр. 9 1. pianista • 2. kolega • 3. artysta • 4. dentysta • 5. poeta • 6. kierowca • 7. sprzedawca

Впр. 10 1. Albo będziemy oglądać film w domu, albo pojedziemy do kina. • 2. Nie spotkam się z tobą ani dzisiaj, ani jutro. • 3. Zastanawiam się czy odwiedzić rodziców teraz, czy podczas wakacji. • 4. Nie wiem czy to już

miłość, czy tylko fascynacja. • 5. Nie znam ani Angielek, ani Amerykanek.
 • 6. Ani polski ani niemiecki model rodziny nie jest gwarancją sukcesu. Lub
 Ani niemiecki ani polski model rodziny nie jest gwarancją sukcesu.

Впр. 11 1. + • 2. - (+ — to emocja) • 3. - (+ — to bycie wiernym) • 4. +
 • 5. + • 6. + • 7. - (+ — to być niepewnym)

■ Урок 9

Впр. 1 1. Marek jedzie do Krakowa z narzeczoną. • 2. Tak, samochód
 Marka ma uszkodzony błotnik i lampę. • 3. Pani Molska jest świadkiem.
 • 4. Wypadek spowodował Marek./Marek spowodował wypadek. • 5. Pani
 Kolasińska jechała mniej niż 50 kilometrów na godzinę. • 6. Marek dostał 10
 punktów karnych.

Впр. 2 1. Uderzył pan w drzwi mojego samochodu. • 2. Ten pan nagle
 wyjechał z boku i spowodował wypadek. • 3. Gdyby ta pani jechała wolniej,
 nic by się nie stało. • 4. Zostanie pan ukarany mandatem w wysokości 450
 złotych. • 5. Spóźnimy się do hotelu i przypadnie nam rezerwacja. • 6. Przecież
 widziała pani, że skręcam w lewo. • 7. Wcale nie jechałem za szybko.

Впр. 3 1. e • 2. g • 3. d • 4. f • 5. b • 6. a • 7. c

Впр. 4 1. Gdzie był pokój Adama? • 2. Kto szedł naprzeciwko Adama? •
 3. Co miał na sobie ten mężczyzna? • 4. Dlaczego Adam był zaskoczony?
 • 5. Czego nie było w szafie? • 6. Gdzie zadzwonił Adam? • 7. Na co miał
 ochotę Adam? • 8. Kto przyszedł po pewnym czasie?

Впр. 5 1. a • 2. b • 3. a • 4. a • 5. b • 6. a • 7. b • 8. a

Впр. 6 1. sobie • 2. sobą • 3. siebie • 4. sobą • 5. sobie • 6. sobą • 7. sobie
 • 8. siebie

Впр. 7 1. sobie • 2. sobie • 3. sobie • 4. zaskoczona • 5. przed • 6. szafie •
 7. przypomniałeś • 8. lodówki

Впр. 8 1. widziałem wszystko • 2. nikomu nic się nie stało • 3. miałem
 mało pieniędzy • 4. było bardzo ciepło • 5. pojechała do rodziców na obiad •
 6. spowodował wypadek • 7. co się stało

Впр. 9 1. marynarka • 2. tajemniczy • 3. wyglądał • 4. niebezpieczny •
 5. następnie • 6. Ciekawe • 7. zdziwiona • 8. portfel

Впр. 10 1. Czy przypomina pan sobie, która była godzina? • 2. Mimo że
 mam dobrą pamięć, nie przypominam sobie nic niezwykłego. • 3. Złodziej

mógł być w pokoju. • 4. Wtedy zauważyłem, że zginął mój płaszcz. • 5. Nie zdawałem sobie sprawy z niebezpieczeństwa. • 6. Mimo że byłem zdziwiony, szybko zadzwoniłem na recepcję.

■ Урок 10

Впр. 1 1. przeczytam • 2. napiszę • 3. zjem • 4. pójdę • 5. zarobię • 6. wyjadę

Впр. 2 1. teraz • 2. najpierw • 3. potem • 4. Teraz • 5. potem

Впр. 3 1. zadzwonię • 2. napiszesz • 3. wyjedziemy • 4. zrobi • 5. weźmiesz • 6. kupicie • 7. zapłacą • 8. znajdę

Впр. 4 1. c • 2. e • 3. f • 4. b • 5. a • 6. d

Впр. 5 1. przeczyta • 2. pójdziesz • 3. napiszemy • 4. pojedą • 5. przeczytasz • 6. zadzwonicie • 7. zjedzą • 8. wróci

Впр. 6 1. a • 2. a • 3. a • 4. b • 5. a • 6. b

Впр. 7 1. Jestem przekonany • 2. urwanie głowy • 3. dacie sobie radę • 4. nie znajdziemy pracy • 5. liczyć na premię • 6. stawić czoła trudnościom

Впр. 8 1. d • 2. c • 3. g • 4. f • 5. b • 6. a

Впр. 9 1. pojedziemy • 2. znajdę • 3. osiągniesz • 4. marzenia • 5. Opo-
wiedz • 6. wzięłabym • 7. dasz

■ Урок 11

Впр. 1 Pozytywne: Lepsza rozpoznawalność marki. Wzrost sprzedaży produktu. Wzrost zainteresowania produktem. Wzrost zainteresowania mediów. • Negatywne: Złe dopasowanie osoby i produktu. Kolejny produkt reklamowany przez gwiazdę to już nuda i rutyna. Ryzyko, że gwiazda niekorzystnie zmieni styl życia, np. dietę. Wysokie koszty reklamy. Spadek sympatii wobec osoby publicznej.

Впр. 2 telewizja, wizerunek, marka, Internet, gazeta, wywiad, wzrost oglądalności, opinia, dziennikarz, pozycjonowanie

Впр. 3 1. wzrosła • 2. maleje • 3. malało • 4. wzrosną • 5. maleją • 6. Rośniesz

Впр. 4 1. e • 2. f • 3. a • 4. b • 5. c • 6. d

Впр. 5 1. monitorowano • 2. komentowano • 3. porównywano • 4. użyto • 5. mówiono • 6. pito

Впр. 6 1. medycynę • 2. wieczór • 3. budowanie • 4. forum internetowe • 5. spotkanie • 6. komentarz

Впр. 7 Informacje: Wiadomości, Raport dnia, Wydarzenia • Sport: Kwadrans piłkarski, Mecz Ligi Mistrzów, Sport to zdrowie • Publicystyka: Ekspres Reporterów, Twarzą w twarz, Kropka nad i • Rozrywka: Koło fortuny, Taniec z gwiazdami, Milion w rozumie • Nauka: Myślę, więc jestem, Młody Einstein, Uniwersytet XXI wieku • Natura: Z kamerą wśród zwierząt, Porady weterynarza, Zwierzęta duże i małe

Впр. 8 1. reklamowa • 2. prasowego • 3. kontakty • 4. mediami • 5. relacji • 6. informacji • 7. stronie • 8. konferencji

Впр. 9 1. Pada deszcz, więc nie idą na spacer. • 2. Chciałbym pracować w mediach, dlatego też interesuję się dziennikarstwem. • 3. To jest ważne, dla tego wrócimy do tego tematu. • 4. Słucham wiadomości w radiu, więc znam aktualne wyniki meczu. • 5. Reklama w Internecie jest skuteczna, zatem dużo ludzi z niej korzysta.

Впр. 10 1. cokolwiek • 2. Gdziekolwiek • 3. Kiedykolwiek • 4. cokolwiek • 5. czymkolwiek • 6. jakikolwiek

■ Урок 12

Впр. 1 1. b • 2. b • 3. c • 4. b • 5. c • 6. a

Впр. 2 1. zdziwić się • 2. prawie • 3. czuć się bardzo dobrze • 4. dowiedzieć się • 5. nic nie rozumieć

Впр. 3 1. d • 2. a • 3. b • 4. c • 5. e

Впр. 4 1. – (kilku) • 2. + • 3. + • 4. – (kilkanaście) • 5. + • 6. + • 7. + • 8. – (kilkaset)

Впр. 5 1. a • 2. b • 3. a • 4. b • 5. a • 6. a • 7. c • 8. b • 9. c • 10. a • 11. b • 12. b • 13. a

Впр. 6 1. c • 2. b • 3. a • 4. c • 5. a • 6. b

Впр. 7 1. a) stoi; b) nie ma; c) czeka; d) uczestniczy • 2. a) miał; b) było; c) skonstruowało; d) brało • 3. a) napisze; b) będzie pisało (będzie pisać); c) będzie reprezentowało (będzie reprezentować); d) dostanie

Польсько-український словник

А

- a propos** — до речі, між іншим
absolutnie adv. — абсолютно
absolwent m — випускник
adiunkt m — старший викладач/доцент/
науковий співробітник
agencja f — агентство
agencja f nieruchomości — агентство
нерухомості
akademia f — академія
Akademia Krakowska — Краківська
академія
akceptować v imperf. — приймати, по-
годжуватися
akcjonariusz m — акціонер
akrobata m — акробат
aktualny adj. — актуальний
angażować się v imperf. — займатися;
брати на себе зобов'язання
ankietowany m — респондент (*в опи-
туванні*)
anulować v imperf./v perf. — анулювати,
скасувати
apartamentowiec m — елітний/дорогий
багатоквартирний будинок
aperitif m — аперитив
architektura f — архітектура
argument m — аргумент, мотивація
arogancja f — зарозумілість
artykuły pl spożywcze — продовольчі
товари
artysta m — митець
astronom m — астроном
asystent m — асистент викладача/лектор
audycja f radiowa — радіопередача
aż (aż trzy paczki) part. — цілий/цілих
(*цілих три пакети*)

В

- bać się v imperf.** — боятися
balkon m — балкон
banalny adj. — банальний
barszcz m z uszkami — борщ із «вух-
ками»
baza f — база даних
beczka f — бочка, кег
bez przerwy — без перерви
bez wahania — без вагань
bez wątpienia — без сумніву
bezpieczeństwo n — безпека
bezpiecznie adv. — безпечно
bezpośrednio adv. — безпосередньо
Bieszczady — Бещади (*гори*)
bieżący adj. — поточний
bigos m — бігос
bilet m — квиток
bilet lotniczy — авіаквиток
bilet normalny — звичайний квиток
bilet ulgowy — пільговий квиток
biuro n podróży — туристичне агент-
ство
bliski adj. — близький
bliskość f — близькість
blotnik m — крило (*автомобіля*)
bogacz m — багач
bok m — сторона
brać pod uwagę — брати до уваги
brać udział — брати участь
branża f — вид діяльності, галузь
brawa pl — оплески
brunet m — брюнет
brzydki adj. — потворний, поганий
budowlany adj. — будівельний
być rodzynkiem — бути єдиним у сво-
єму роді

być z kimś za pan brat — бути в добрих стосунках із кимось, ладнати

С

całowanie *n* — поцілунок, цілування

cd. *abbr.* (= **ciąg dalszy**) — безперервний, триваючий

cdn. *abbr.* (= **ciąg dalszy nastąpi**) — далі буде

cel *m* — мета

cenić za *v imperf.* — цінувати за

choć *conj.* — хоча б

chociaż *conj.* — хоча

choroba *f* — хвороба

chwalić *v imperf.* — хвалити

chwyliwy *adj.* — помітний, такий, що легко запам'ятовується

chytry *adj.* — хитрий

ciastko *n* (*dim.* **ciasteczko**) — тістечко

ciasto *n* **francuskie** — листкове тісто

ciągle *adv.* — безперервно, тривало

cicho *adv.* — тихо

cichy *adj.* — тихий

ciekawie *adv.* — цікаво

ciemno *adv.* — темно

cierpliwość *f* — терпіння

ciocia *f* — тітонька

ciotka *f* — тітка

cisza *f* — тиша

codzienny *adj.* — щоденний

cokolwiek *pron.* — що-небудь

coś *pron.* — щось

cudzoziemiec *m* — іноземець

czajniczek *m* *dim.* — чайник (*для заварювання*)

czekanie *n* — чекання

częstować kawą — пригощати кавою

częstować się *v imperf.* — пригощатися

czuć się jak u siebie w domu — почуватися як удома

czulość *f* — чуйність

czynsz *m* — орендна плата

Ć

ćwiczenia *pl* — заняття

D

dach *m* — дах

dany *adj.* — даний

dawać *v imperf.* — давати

dawka *f* — доза

debata *f* — дебати

decydować się *v imperf.* — відважуватися

delegat *m* — делегат, представник

delikatny *adj.* — делікатний

dietetyczny *adj.* — дієтичний

dlatego *pron.* — тому

do negocjacji — договірний

do wynajęcia — здавати в оренду

dodać *v perf.* — додати

dodać swoje trzy grosze — вставити свої п'ять копійок

dotatkowy *adj.* — додатковий

dokładnie *adv.* — точно

dokładny *adj.* — точний

doktor *m* — кандидат наук

doktor m habilitowany — доктор наук

dokumentalista *m* — документаліст

dolina *f* — долина

dopasowanie *n* — підбір

dopasowywany *adj.* — підібраний

dopiero wtedy — лише тоді

doradca *m* — радник

doskonały *adj.* — досконалий

dostać *v perf.* — дістати

dostać się na uniwersytet — бути прийнятим до університету

dostarczać *v imperf.* — забезпечувати

dostawa *f* — доставка

dotknąć *v perf.* — доторкнутися

dotrzeć *v perf.* — досягти, дійти

dowiedzieć się *v perf.* — дізнатися

dowolny *adj.* — будь-який

drobne *pl* — дрібниця, дріб'язок

drobny *adj.* — маленький

druga klasa *f* — другий клас

drużyna *f* — команда

drzwi *pl* — двері

duma *f* — гордість

dwukrotnie *adv.* — двічі

dyrektor m instytutu — директор інституту
dział m — відділ (у магазині)
działanie n — дія
dziółka f — ділянка
dziecinny adj. — дитячий
dziekan m — декан
dziekanat m — деканат
dzielnica f — район
dziennikarstwo n — журналістика
Dzień Dzięczynienia — День подяки
dzięki — завдяки
dzisiejszy adj. — сьогоднішній
dziwny adj. — дивний

E

efekt m — результат, ефект
ekologiczny adj. — екологічний
ekonomia f — економія
eksploatacja f — використання
ekspres m — поїзд-експрес
elegancki adj. — елегантний
element m — елемент
emocja f — емоція
energia f — енергія
entuzjizm m — ентузіазм
epoka f — епоха
euro n — євро
Europa Środkowa — Центральна Європа

F

farmacja f — аптека, фармація
fascynacja f — зачарування
fascynujący adj. — чарівний
finanse pl — фінанси
flaczki pl dim. (Flaki) — яловичий рубець
forma f grzecznościowa — форма ввічливості
forma f — форма
formułować v imperf. — формулювати
forum n internetowe — інтернет-форум
foto f (coll.) — фотографія
fundatorka f — покровителька
funkcja f — функція

G

gabinet m stomatologiczny — стоматологічний кабінет
gafa f — помилка, промах
gdziekolwiek adv. — де-небудь
gościnność f — гостинність
gościnnie adj. — гостинний
gość m — гість
grupa f — група
gustownie adv. — зі смаком
gwałtownie adv. — раптово
gwałtownie spadać v imperf. — різко падати
gwarancja f — гарантія
gwarantować v imperf. — гарантувати
gwiazda f — зірка
gwiazdka f (dim.) — зірочка

H

handlowiec m — продавець
hasło n — пароль, слоган

I

ikonka f (dim.) — значок, «іконка»
imieniny pl — іменини
impreza f (coll.) — вечірка
inaczej adv — інакше
indeks m — залікова книжка
indyk m — індик
inny adj. — інший
instrukcja f — інструкція
instytut m — інститут
inteligencja f — інтелігенція
internauta m — користувач Інтернету
intuicja f — інтуїція
inżynier m — інженер
istotne adv. — істотно
iść w górę v imperf. — йти в гору, підвищуватися

J

jacht m — яхта
jadalnia f — їдальня
jakiś pron. — якийсь
jakość f — якість

jarzynowy *adj.* — овочевий
jaskrawy *adj.* — яскравий
jechać za szybko — перевищувати швидкість
jednym słowem — одним словом
jedyny *adj.* — єдиний
jedzenie *n* — їжа
jeszcze bardziej — ще більше
językowy *adj.* — лінгвістичний, мовний

К

kabina / prysznicowa — духова кабінка
kaczka / z jabłkami — качка з яблуками
kadencja *f* — строк повноважень
kamera *f* — камера (*кіно-, відео-*)
kampania *f* — кампанія
kandydat *m* — кандидат
kandydować *v imperf.* — балотуватися
karp *m* — короп
kartka *f* — листівка
kasa *f* — каса
kaucja *f* — грошова застава
kawalerka *f* — квартира-студія
kawalek *m* (*dim. kawaleczek*) — шматок (*змени. шматочок*)
każdy *pron.* — кожен
kichnąć *v perf.* — чхнути
kiedyś *adv.* — якимось, колись
kieliszek *m* **wódki** — чарка горілки
kierownik *m* **zakładu** — керівник відділу
kilkadziesiąt *num.* — кілька десятків
kilkanaście *num.* — кільканадцять
kilkaset *num.* — кількасот
kiszone ogórki *pl* (*dim. ogóreczki*) — солоні огірочки (*змени. огірочки*)
kliknąć *v perf.* — натиснути, «кликнути»
klucz *m* — ключ
kod *m* **pocztowy** — поштовий індекс
kojarzyć się *v imperf.* — нагадувати, асоціюватися
kolejka *f* — черга
kołokwium *n* — колоквиум
kolo fortuny — колесо фортуни

komentarz *m* — коментар
komentować *v imperf.* — коментувати
komfortowy *adj.* — зручний
kompromis *m* — компроміс
kondygnacja *f* — поверх
konferencja *f* — конференція
konkretny *adj.* — конкретний, певний
konsekwentny *adj.* — постійний, послідовний
konto *n* — рахунок
konwersatorium *n* — дискусія
korytarz *m* — коридор
korzystać (z czegoś) *v imperf.* — користуватися (чим-небудь)
koszt *m* — вартість
koszty *pl* — витрати
koszyk *m* — кошик
kradzież *f* — крадіжка
 kredyt *m* — кредит
kreować *v imperf.* — створювати
krok po kroku — крок за кроком
król *m* — король
królowa *f* — королева
krytyczny *adj.* — критичний
kuchnia / polska — польська кухня
kulturalny *adj.* — культурний
kupno *n* — купівля
kurs *m* **windsurfingu** — курси з віндсерфінгу
kwadrans *m* — чверть (години)
kwestia *f* — питання
kwota *f* — сума, кількість

L

laboratorium *n* — лабораторія
lampa *f* — лампа
lekceważenie *n* — зневага, байдужість
lekk *adv.* — легко
lektorat *m* — заняття з іноземної мови
leniwy *adj.* — лінивий
lepiej *adv.* — краще
licznik *m* — лічильник
liczyć na *v imperf.* — розраховувати на
liga mistrzów — ліга чемпіонів
list *m* — лист

lodówka *f* — холодильник
lody *pl* — морозиво
lokal *m* — кімната, місце, власність (не-рухомість)
lot *m* — політ
lotnisko *n* — аеропорт
ludzie *pl* — люди

L

ładny *adj.* — привабливий; мальовничий
łatwo *adv.* — легко, просто
ławka *f* — лавка

M

mądrość *f* — мудрість
magia *f* — магія
magister *m* — магістр
majątek *m* — багатство
malarz *m* — художник
maleć *v imperf.* — зменшуватися
mało brakowało — майже
małomówny *adj.* — неговіркий
mandat *m* — штраф
marka *f* — бренд, марка
markowy *adj.* — першосортний
marynarka *f* — піджак
marynowane grzyby *pl* (*dim. grzybki*) — мариновані гриби (зиєни, грибочки)
marzenie *n* — мрія
matura *f* — матура (*выпускні іспити для учнів середньої школи*)
Mazury — Мазурія (*відомий район озер у Польщі*)
media *pl* — засоби масової інформації
medycyna *f* — медицина
metoda *f* — метод
mieczący *adj.* — втомлений
mieć dach nad głową — мати дах над головою
mieć nadzieję, że... — сподіватися, що...
mieć nosa do ludzi — мати чуття на людей
mieć okazję — мати можливість

mieć poprawkę z egzaminu — перекладати іспит
mieć rację — мати рацію
mieć smykalkę do interesów — мати хист до ведення бізнесу
mieć zamiar — мати намір, збиратися що-небудь зробити
miejsce *n* — місце, сена
miejscówka *f* — бронювання місць, резервування
miesięczny *adj.* — щомісячний
mieszany *adj.* — змішаний
między innymi — серед інших
między *praep.* — між
międzuczelniany *adj.* — міжвузівський
miłość *f* — кохання
mimo że — незважаючи на
mina *f* — вираз обличчя
minister *m* — міністр
młodość *f* — молодість
młodzież *f* — молодь
mniej *adv.* — менше
mniej więcej — більш-менш
model *m* (*rodziny*) — модель (родини)
modelka *f* — модель
monitorować *v imperf.* — слідкувати, контролювати
motywacja *f* — мотивація
myśl *f* — думка
myśleć *v imperf.* — думати

N

na całym świecie — у цілому світі, по всьому світу
na cześć — на честь
na każdą kieszeń — на будь-який гаманець
na pewno — напевно
na początku — на початку, спочатку
na pożegnanie — на прощання
na rzecz — для кого-небудь/чого-небудь
na stałe — назавжди
na swój/własny koszt — за свій рахунок
na twoim miejscu — на твоєму місці
na wyłot — навиліт

nabiał *m* — молочні продукти
nagle *adv.* — раптово
najbliższy *adj.* — найближчий
najem *m* — найманця, оренда
najemca *m* — наймач
najlepiej *adv.* — найкраще
naląć wody — налити води
nalozyc (+ *dat.*) (**jedzenie**) — накласти (їжі)
namawianie *n* — переконування
naprzeciwko *praep.* — навпроти
narzeczona *f* — наречена
następnie *adv.* — потім, відтак
nastrój *m* — настрій
natomiast *conj.* — зате
natura *f* — природа
natychmiast *adv.* — негайно
nauka *f* — наука
nauki polityczne — політичні дослідження
nawiązać kontakt — встановити контакт
nazwa *f* — назва
negocjacje *pl* — переговори
nie gra roli — не має значення
nie mieć pojęcia — не мати поняття
nieaktualny *adj.* — неактуальний
niebanalny *adj.* — оригінальний
niebezpieczny *adj.* — небезпечний
niedawno *adv.* — нещодавно
niedrogi *adj.* — недорогий
niedzielny *adj.* — недільний
nieelegancko *adv.* — неелегантно
niekorzystnie *adv.* — несприятливо
niemożliwe *adj.* — неможливо
niepalący *m* — некурець
niepewność *f* — невпевненість
niepewny *adj.* — невпевнений
niepotrzebny *adj.* — непотрібний
niepowtarzalny *adj.* — неповторний
nieruchomość *f* — нерухомість
niepokojny *adj.* — неспокійний
nieśmiały *adj.* — несміливий
niecierpliwość *f* — нетерпимість
nietypowy *adj.* — нетиповий

nieumebłowany *pp* — необставлений
niezbyt *adv.* — не дуже
niezdecydowany *adj.* — нерішучий
nieznany *adj.* — невідомий
niezwykły *adj.* — незвичний
nonszalancki *adj.* — зневажливий
norma *f* — норма
notatka f prasowa — прес-реліз
nowo budowany *pp.* — нещодавно побудований
nowoczesny *adj.* — сучасний
nowość *f* — нововведення
nuda *f* — нудьга

O

o mały włos — мало
obalić *v perf.* — викрити
obchodzić *v imperf.* — святкувати
obcokrajowiec *m* — іноземець
obecnie *adv.* — зараз, тепер
obejrzeć *v perf.* (*np. mieszkanie*) — оглядати (*напр., квартиру*)
obietujący *pp* — обіцяючий
obowiązek *m* — обов'язок
obowiązujący *ppraes* — зобов'язуючий
obowiązujący *v imperf.* — зобов'язувати
obrońca *m* — захисник
obyczaj *m* — звичай
oczekiwać *v imperf.* — очікувати
od pierwszego wejrzenia — із першого погляду
od razu — відразу ж
od słowa do słowa — слово по слову
od zaraz — терміново
odbiorca *m* — отримувач, споживач
odchodzić *v imperf.* — відходити
odcinek *m* — ділянка
odcisnąć palców — відбитки пальців
oddzwonić *v perf.* — передзвонити
odebrać bilety — забрати квитки
odjeżdżać *v imperf.* — від'їжджати
odkładać *v imperf.* — відкладати
odkładać pieniądze — відкладати гроші
odnieść sukces — бути успішним
odpocząć *v perf.* — відпочити

odpowiadać na *v imperf.* — відповідати на

odpowiedzialny za *adj.* — відповідальний за

odrobinka *f dim.* — небагато

odstawić *v imperf.* — залишати, відкласти

odwołać *v perf.* — скасувати, відкликати

odwrotny *adj.* — протилежний

oferta *f* — пропозиція

ogólnie *adv.* — взагалі, загалом

ojczyzna *f* — вітчизна, батьківщина

okazja *f* — вигідна нагода

okolica *f* — місцевість

okolice *pl* — околиці

okres *m* — період

okulary *pl* — окуляри

opanować *v perf.* — взяти під контроль, підпорядкувати

opinia *f* — думка

opłata *f* — оплата

opóźniony *adj.* — спізнілий

opracować *v perf.* — розробити

oprócz tego — окрім

organizacja *f* — організація

organizacja f pozarządowa — неурядова організація

osypek *m* — осципек

osiągnąć *v perf.* — досягти

osiągnięcie *n* — досягнення

osiedle *n* — селище

osobny *adj.* — окремиий

osobowość *f* — особистість

ostatnio *adv.* — нещодавно

oszczędny *adj.* — ощадливий, економний

oszczędzać *v imperf.* — економити
(напр., гроші, час)

oświadczać *v imperf.* — заявляти

oto *pron., part.* — ось

otrzymać *v perf.* — отримати

otwartość *f* — відкритість

otwarty *adj.* — відкритий

otworzyć *v perf.* — відчинити

owoce *pl* — фрукти

P

paczka *f* — пачка

paliwo *n* — паливе

pamięć *f* — пам'ять

papieros *m* — сигарета

para *f* — пара

paryski *adj.* — паризький

paryżanin *m* — парижанин

pasz *pl* — пішоходний перехід

patriotyczny *adj.* — патріотичний

peron *m* — платформа

personalny *adj.* — особистий, персональний

pesymizm *m* — песимізм

pewnie *adv.* — певний

piano *n* — піаніно

pieczywo *n* — хлібобулочні вироби

pielęgnować *v imperf.* — доглядати

pierwsza pomoc — перша допомога

piękność *f* — краса

piękny *adj.* — вродливий

pilnie *adv.* — терміново

piłkarski *adj.* — футбольний

pisarz *m* — письменник

piwo w beczce — кегове пиво, пиво в діжці

plaża *f* — пляж

plecak *m* — рюкзак

plener *m* — краєвид

placenie *n* — плата

plakać *v imperf.* — плакати

plaszcz *m* — плащ, пальто

płatność *f* — оплата

płyta f CD — компакт-диск

po drugie — по-друге

po pierwsze — по-перше

pobyt *m* — перебування

pocałować *v perf.* — поцілувати

pociąg m ekspresowy — поїзд-експрес

pociąg m pociąg — швидкий поїзд

początkowo *adv.* — спочатку

początkujący *adj.* — початківець

pod kontrolą — під контролем

podać *v perf.* — подати (цось на стіл)

podawać *v imperf.* — надавати (*напр.,*
чиєсь особисті дані)
podczas *praep.* — під час
podejrzany *pp* — підозрілий
podjąć pracę — розпочати роботу
podobać się *v imperf.* — подобатися
 (комусь)
podobny *adj.* — подібний, схожий
podpisać *v perf.* — підписати
podręcznik *m* — підручник
podróżec *v perf.* — подорожчати
podróż życia — незабуття подорож
podrzuć *v perf.* — порвати
podzielony *adj.* — розділений
poeta *m* — поет
 pogoda *f* — погода
pokochać *v perf.* — покохати
pokrywać *v imperf.* **koszty** — покривати
 витрати
polecić *v perf.* — порадити
politechnika *f* — політехнічний універ-
 ситет, політехніка
polityka *f* — політика
polszczyzna *f* — польська мова
polubić *v perf.* — полюбити
połączony *pp.* — поєднаний
południe *n* — південь
południowy wschód — південний схід
południowy zachód — південний захід
romalować *v perf.* — розмалювати
romysłowy *adj.* — винахідливий
ponieważ *conj.* — тому що
poprosić *v perf.* — попросити
popularność *f* — популярність
pora roku — пора року, сезон
porady *pl* — поради
poradzić sobie — справитися
porcja *f* — порція
porozumieć się *v perf.* — дійти угоди
porównywać *v imperf.* — порівнювати
portal *m internetowy* — інтернет-портал
portfel *m* — гаманець
portret *m* — портрет
poseł *m* — член парламенту
pospieszyć się *v perf.* — поспішити

poszukać *v perf.* — знайти
poszukiwać *v imperf.* — шукати
pośrednik *m* — агентство, агент, по-
 середник, туристичний агент
potem *adv.* — потім
potrafić *v imperf.* — могли, бути здат-
 ним, вміти
potrzebny *adj.* — потрібний
potrzeba *f* — потреба
potrzebować *v imperf.* — потребувати
potwierdzać *v imperf.* — підтверджувати
potwierdzenie *n* — підтвердження
potwierdzić *v perf.* — підтвердити
powąchać *v perf.* — понюхати
powiązać *v perf.* — зв'язати
powiedzenie *n* — прислів'я, приказка
powitać *v perf.* — привітати
pozdrowienia *pl* — вітання
pozycjonowanie *n* — позиціонування
pożegnanie *n* — прощання
północ — північ
północny wschód — північний схід
północny zachód — північний захід
półtorej godziny — півтори години
praca / doktorska — кандидатська дис-
 ертація
praca / habilitacyjna — докторська
 дисертація
praca / magisterska — магістерська
 дипломна робота
pracowitość *f* — працьовитість
pracowity *adj.* — працьовитий
prasowy *adj.* — такий, що має відно-
 шення до преси
prawdomówność *f* — правдивість
prawdziwy *adj.* — правдивий, справ-
 жній
prawie *adv.* — майже
prawo do zwrotu towaru — право на
 повернення товару
prawo *n* — право
prawo pracy — трудове право
precyzja *f* — точність
premia *f* — премія
premiera *f* — прем'єра

prestiżowy *adj.* — престижний
prezent *m* — подарунок
prezenter telewizyjny — телеведучий
prezenterka *f* — телеведуча
prodziekan *m* — заступник декана
profesja *f* — професія
profesor *m* **nadzwyczajny** — доцент,
 ад'юнкт-професор
profesor *m* **zwyyczajny** — професор
prognoza *f* — прогноз
program *m* — передача, шоу
projekt *m* — проєкт
projektant *m* **stron internetowych** —
 веб-дизайнер
projektowanie wnętrza — дизайн
 інтер'єру
promocja *f* — просування, реклама
promocyjny *adj.* — рекламний
promować *v imperf.* — просувати,
 рекламувати
proponować *v imperf.* — пропонувати
prorektor *m* — проректор
proseminarium *n* — вступний семінар
prosto *adj.* — прямий
prowadzić *v imperf.* (*np. autobus*) —
 водити (*напр., автобус*)
prowadzić zajęcia teatralne — вести те-
 атральний турок/театральні заняття
przechodzień *m* — пішохід
przeciwnieństwo *n* — протилежність
przeczytać *v perf.* — прочитати
przed *praep.* — перед
przedpokój *m* — передpokій
przedstawiać *v imperf.* — представляти
przedstawiciel *m* — представник
przedstawić *v perf.* — представити
przedstawienie *n* — вистава, спектакль
przedział *m* — купе
przeгляд *m* **slajdów** — слайд-шоу
przeoglądać *v imperf.* — передивлятися
przegłosować *v perf.* — проголосувати
przyjmować się *v imperf.* — засмучува-
 тися
przejrzeć *v perf.* — передивитися
przekonany *adj.* — переконаний

przełożyć *v perf.* — відкласти
przemysleć *v perf.* — придумати, про-
 думати
przepis *m* — рецепт
przesadzać *v imperf.* — перебільшувати
przesiadka *f* — пересадка
przestępca *m* — злочинець
przestraszony *adj.* — зляканий
przestronny *adj.* — просторий
przetnać *v perf.* — протанцювати
przewidzieć *v perf.* — передбачити
przy odbiorze — при доставці
przy okazji — при нагоді
przyglądać się *v imperf.* — оглядати,
 придивлятися
przygotowywać *v imperf.* — готувати
przyjazd *m* — приїзд
przyjazny *adj.* — доброзичливий
przyjaźnić się *v imperf.* — дружити
przyjąć *v perf.* — прийняти
przyjechać *v perf.* — приїхати
przyjemnie *adv.* — приємно
przyjemność *f* — задоволення
przyjeżdżać *v imperf.* — приїздити
przyjęcie *n* — вечірка, прийом
przykładowy *adj.* — типовий, зразковий
przynieść *v perf.* — принести
przypominać *v imperf.* — нагадувати
przypomnieć *v perf.* — нагадати
przysłowie *n* — прислів'я
przytrafić się *v perf.* — статися
przywiązany *adj.* — прив'язаний
przywieźć *v perf.* — привезти
przywyczajenie *n* — звичай, звичка
publicystyka *f* — журналістика
punktualność *f* — пунктуальність
punktualny *adj.* — пунктуальний
punkty karne — штрафні бали
pyszny *adj.* — смачний

R

raczej *adv.* — скоріш за все
rata *f* — внесок
recenzować *v imperf.* — рецензувати
 (книгу, фільм тощо)

recepca *f* — стійка реєстрації (в готелі)
 redakcja *f* — редакція
 referat *m* — доповідь, реферат
 region *m* — регіон
 reklama *f* prasowa — реклама в пресі
 reklamować *v imperf.* — рекламувати
 reklamowy *adj.* — рекламний
 rekomendować *v imperf.* — рекомендувати
 rektor *m* — ректор
 relacja *f* — відношення
 renesansowy *adj.* — такий, що відноситься до епохи Відродження
 renomowany *adj.* — шановний
 repertuar *m* — репертуар
 reporterka *f* — журналістка
 reprezentować *v imperf.* — представляти
 reszta *f* — решта
 rezultat *m* — результат
 rezultat pracy — результат праці
 ręka *f* — рука
 robienie zakupów — здійснення покупок
 rodzinny *adj.* — сімейний, орієнтований на сім'ю
 romantyczny *adj.* — романтичний
 rosnąć *v imperf.* — зростати
 rosnąć w oczach — зростати на очах
 rozdzielić *v perf.* — розподілити
 rozgłos *m* — популярність
 rozpoznawalność *f* — впізнаваність
 rozpoznawany *adj.* — впізнаваний
 rozrywka *f* — розвага
 rozśmieszyć *v perf.* — розсмішити
 roztrzępany *adj.* — неуважний
 rozum *m* — розум, інтелект
 rozwiązać *v perf.* — вирішити
 rozwijać się *v imperf.* — розвиватися, зростати
 rozwijać *v imperf.* — розвивати
 rozwój *m* — розвиток
 również *part.* — також, теж
 różnić się *v imperf.* — відрізнятись
 różny *adj.* — різний
 rutyna *f* — рутина

rynek *m* — ринок
 rysopis *m* — описання
 rytuał *m* — ритуал
 ryzykować *v imperf.* — ризикувати
 rzecznik *m* — представник
 rzeczy *pl* — речі
 rzetelny *adj.* — сумлінний, ретельний

S

sądzić *v imperf.* — думати, вважати
 salotka *f* — салат
 salon *m* — вітальня
 samochód *m* terenowy — позашляховик
 samolot *m* — літак
 samotniczka *f* — самітниця
 samotny *adj.* — одинак
 scenariusz *m* — сценарій
 sejm *m* — сейм (нижня палата парламенту Польщі)
 seminarium *n* — семінар
 serdeczny *adj.* — щирий, доброзичливий, теплий
 sernik *m* — сирник
 sesja *f* letnia — літня сесія
 sesja *f* poprawkowa — перекладання сесії
 sezon *m* — сезон (період часу)
 sfrustrowany *adj.* — засмучений
 siedzieć *v imperf.* — сидіти
 Skandynaw *m* — скандинав
 Skandynawia *f* — Скандинавія
 skoczyć *v perf.* (skoczyć do Zakopanego) — з'їздити (з їздити до Закопаного)
 skojarzenie *n* — асоціація
 skonstruować *v perf.* — сконструювати, побудувати
 skorzystać *v perf.* — скористатися
 skosztować *v perf.* — скуштувати
 skręt *m* (np. w prawo, w lewo) — поворот (праворуч, ліворуч)
 skryty *adj.* — потайливий
 skuteczność *f* — успішність
 skuteczny *adj.* — успішний
 slogan reklamowy — рекламний слоган

sluchawka *f* — телефонна слухавка
smacznie *adv.* — смачно
socjalny *adj.* — соціальний
solenizant *m* — іменинник
solidny *adj.* — надійний
sonda *f* — опитування, анкетування
sondaż *m* — опитування
spadać *v imperf.* — падати
spadek *m* — падіння, занепад
specjalista *m* — спеціаліст
spektakl *m* — спектакль
spełniać *v perf.* **marzenia** — здійснити мрію
spędzać *v imperf.* **czas** — проводити час
spędzić (czas) *v perf.* — провести (час)
spieszyć się *v imperf.* — поспішати, квапитися
spisać *v perf.* — записати
spokojny *adj.* — спокійний
spontaniczny *adj.* — спонтанний
sportowiec *m* — спортсмен
spory *adj.* — великий, значний
sporządzić *v perf.* — приготувати, скласти
spowodować *v perf.* — викликати, завдати
sprawdzić *v perf.* — перевірити
sprawić *v imperf.* — спричиняти, завдавати
próbować *v perf.* — спробувати
sprzedać *v perf.* — продати
sprzedawca *v imperf.* — продавати
sprzedawca *m* — продавець
sprzęt *m* **AGD** — побутова техніка
stać się (stało się) *v perf.* — статися (*це сталося*)
standard — стандарт
stanowisko *n* (**autobusowe**) — платформа (*автобусна*)
starannie *adv.* — обережно
staropolski *adj.* — давньопольський
starość *f* — старість
staroświecki *adj.* — старомодний (*про поведінку*)
startować *v imperf.* (**w zawodach**) — стартувати (*на змаганнях*)

statek *m* — корабель
stawić czoła — приймати виклик
staż *m* — стажування
stereotyp *m* — стереотип
stereotypowy *adj.* — стереотипний
stracić *v perf.* — втратити
strona *f* **internetowa** — веб-сайт
strona *f* **www** — веб-сайт
strzec *v imperf.* — охороняти
studencki *adj.* — студентський
studia doktoranckie — аспірантура
stwierdzenie *n* — заява, затвердження
stypendium *n* — стипендія
sugestywny *adj.* — сугестивний, викликаючий асоціації
swoisty *adj.* — особливий
systematyczność *f* — регулярність, систематичність
sytuacja *f* — ситуація
szacunek *m* — повага
szafa *f* — шафа
szarlotka *f* — шарлотка
szarmancki *adj.* — галантний
szczycić się *v imperf.* — пишатися
szeptem — пошепки
szkolenia *pl* — заняття, тренінги
szkolenie *n* — тренінг
szkola wyższa — вища школа/школа професійної підготовки
sztab ludzi — група людей, команда
sztuki wyzwolone — гуманітарні науки
szybciej *adv.* — швидше
zrykować *v imperf.* — готувати

Ś
ściana *f* — стіна
ścieżka *f* **kariery** — кар'єра, кар'єрні сходи
śledź *m* **w śmietanie** — оселедень у сметані
średni *adj.* — середній
środki *pl* — кошти
środowisko *n* **dziennikarzy** — журналістське середовище
świat *m* — світ

światowej sławy — всесвітньо визнаний, всесвітньо відомий

świetnie *adv.* — прекрасно, чудово

T

tablica ogłoszeń — дошка оголошень

tajemniczy *adj.* — таємничий

tak jak — так само, як

talent *m* — талант, дар

tata *m* — тато

techniki prezentacji — техніки презентації

technologia *f* — технологія

temat *m* — тема

termin dostawy — дата доставки

termin poprawkowy — строк перескладання

też *part.* — також, теж

tj. (to jest) — тобто

towar *m* — товар, продукт

towarzysz *m* — товариш

tradycyjny *adj.* — традиційний

trafić jak kulą w plot — влучити пальцем у небо

traktować *v imperf.* — відноситися

transakcja *f* — угода

trend *m* — тренд, течія

trop *m* — слід

trwały *adj.* — тривалий, стабільний

tryskać energią — бути повним енергії

trzeba — потрібно, необхідно

trzymać kciuki — тримати кулаки

turystyka *f* — туризм

twarzą w twarz — віч-на-віч

twórca *m* — творець

twórczość *f* — творчість

tym bardziej — тим більше

tyczasem *adv.* — тим часом

U

u mnie — у мене

ubezpieczenie *n* — страхівка

ucieszyć się *v perf.* — радіти/бути щасливим

uciszyć *v perf.* — присмирити, заспокоїти

uczciwość *f* — чесність

uczelnia *f* — вищий навчальний заклад

uczestniczyć *v imperf.* — брати участь

uczęszczać *v imperf.* — відвідувати

uczucie *n* — почуття, емоції

udać się *v perf.* — зуміти (зробити щось), досягти успіху (у чомусь)

uderzyć *v perf.* — вдарити

udogodnienie *n* — зручність

udostępnić *v perf.* — забезпечити

udział *m* — участь

ukarać *v perf.* — оштрафувати

ukazujący *ppraes.* — показуючий, представляючий

ukochany *adj./m* — коханий

ulgowy *adj.* — пільговий

ulotka *f* — листівка, флаєр

umeblować *v perf.* — обставити

umeblowany *pp* — мебльований, обставлений

umowa *f* — договір, контракт

umyć *v perf.* — умити

unikać *v imperf.* — уникати

uniwersytet *m* — університет

upewnić się *v perf.* — впевнитися

upominek *m* — подарунок

uprzejmie *adv.* — ввічливо, доброзичливо

uroczy *adj.* — чарівний

urok *m* — чарівність

urwanie głowy — неспокійний час

urządzić *v perf.* — обладнати, організувати, влаштувати

urządzony *pp* — влаштований, обладнаний

urzędniczka *f* — офісна співробітниця

usiąść *v perf.* — сісти

usłyszeć *v perf.* — почути

ustalać *v imperf.* — встановлювати

usunąć *v perf.* — видалити

uszkodzony *adj.* — ушкоджений

uświadomić *v perf.* (komuś coś) — просвітити (когось у чомусь)

utrzymywać się z *v imperf.* — заробляти на
uważać coś za... — вважати когось (щось) чимось
używać *v imperf.* — користуватися

W

w kierunku — в напрямку
w końcu — в кінці
w pełni — в повній мірі, повністю
w pobliżu — біля, недалеко
w połączeniu z — у зв'язку з
w porównaniu do/z — у порівнянні з, порівняно з
w szoku — у шокі, шокований
w takim razie — у такому разі
wada *f* — недолік
waga *f* **lekka** — легка вага
wanna *f* — ванна
warszawianin *m* (*coll.* **warszawiak**) — варшав'янин
warunki zamówienia — умови замовлення
wazon *m* — ваза
wątpić *v imperf.* — сумніватися, вагатися
wątpliwość *f* — сумнів
wątpliwy *adj.* — сумнівний
wcale *adv.* — зовсім
według *pron.* — відповідно до, згідно з чиеюсь думкою
weterynarz *m* — ветеринар
wezwać pogotowie *v perf.* — викликати швидку допомогу
wezwać policję *v perf.* — викликати поліцію
wędlna *f* — м'ясо, ковбасні вироби
widok *m* — вид
wiele razy — багато разів, неодноразово
Wielkanoc *f* — Великдень
wierność *f* — вірність
wierny *adj.* — вірний
wiersz *m* — вірш
wierzyć w *v imperf.* — вірити у
wieża *f* — вежа

winnica *f* — виноградник
wiosna *f* — весна
wiśniówka *f* — вишнесва наливка
wizerunek *m* — зображення
własny *adj.* — власний
właściciel *m* — власник
włączyć *v perf.* — включити
włożyć *v perf.* — покласти (*напр., do koшика*)
wolność *f* — воля, незалежність
wódka *f* — горілка
wpaść pod samochód — потрапити під машину
wpisać *v perf.* — написати, записати
wpłacić *v perf.* — заплатити
wprowadzać w życie — втілити
wprowadzić *v perf.* — ввести
wracać do tematu — повертатися до теми
wraz z — разом з
wrażenie *n* — враження
wreszcie *adv.* — врешті-решт
wręczać *v imperf.* — вручати, нагороджувати, давати
wręczyć *v perf.* — вручити
wschód — схід
wspierać *v imperf.* — підтримувати, допомагати
wspólnie z — разом із
wspólnik *m* — діловий партнер
wstąpić *v perf.* — заїхати
wsypuwać *v imperf.* — насипати (*напр., борошно, чайні листки*)
wszędzie *adv.* — скрізь
wszystko jedno — неважливо, все одно
wśród *pron.* — серед
wtedy *pron.* — тоді, у той час
wujek *m* — дядько
wybaczają *v imperf.* — вибачати
wybaczyc *v perf.* — вибачити
wychować *v perf.* — виховати (*дитину*)
wychowanie *n* — виховання
wychowywać *v imperf.* — виховувати (*дитину*)
wycieczka *f* — поїздка, екскурсія

wydać resztę — видати решту
wydać wszystko — витратити все
wydarzenie *n* — подія, випадок
wydarzyć się *v perf.* — статися
wydawać się *v imperf.* — здаватися
wydział *m* — факультет
wygląd *m* — вигляд, зовнішність
wyglądać *v imperf.* — виглядати
wygodnie *adv.* — зручно
wygodniej *adv.* — зручніше
wyjąć *v perf.* — витягнути
wyjątek *m* — виняток
wyjątkowo *adv.* — виключно
wykład *m* — лекція
wykladowca *m* — лектор, викладач
wylądować *v perf.* — висадитися, приземлитися
wylot *m* — виліт
wyłączać *v imperf.* — вимикати
wyłączyć *v perf.* — вимкнути
wymagający *adj.* — вимогливий
wymieniony — згаданий
wymyślić *v perf.* — вигадати
wynagrodzenie *f* — винагорода, оплата
wynająć *v perf.* — здати в оренду, винайняти, орендувати
wynajem *m* — оренда, наймання
wynajmować *v imperf.* — здавати в оренду, знімати, орендувати
wynajmujący *m* — власник
wynik *m* — результат
wyobrazić *v perf.* — представити
wypadek *m* — випадок
wypoczynek *m* — відпочинок
wypoczywać *v perf.* — відпочити
wyposażony *pp.* — обладнаний
wyprawa *f* — експедиція
wypuścić *v perf.* — відпустити, випустити
wypytywać *v imperf.* — випитувати, запитувати
wyrażać *v imperf.* — виражати
wyrażenie *n* — вираження
wyremontowany *pp.* — відремонтований

wysoki *adj.* — високий
wysokość *f* — висота, кількість
wystarczać *v imperf.* — бути достатнім, вистачати
wystarczający *pp* — достатній
wysyłać *v imperf.* — відправляти
wyszukiwarka *f* — пошукова система
wyśmienity *adj.* — смачний
wywiad *m* — інтерв'ю
wywoływać *v imperf.* — пробуджувати
wyżej wymieniony — вищезгаданий
wyższa szkoła — вища школа
wzajemny *adj.* — взаємний
wziąć *v perf.* — взяти
wziąć pod uwagę — взяти до уваги
wznieść *v perf.* — побудувати (будівлю)
wzrost *m* — зріст, збільшення

Z

z dumą — з гордістю
z zagranicy — з-за кордону
za granicą — за кордоном
za to *conj.* — зате
zabrać się do — взятися до
zachęcać *v imperf.* — заохочувати
zachowywać się *v imperf.* — поводитися
zachód — захід
zaczekać *v perf.* — зачекати
zadanie *n* — завдання
zadawać pytania — задавати запитання
zafascynowany *adj.* — зачарований
zagrożenie *n* — небезпека, загроза
zająć (czas, miejsce) *v perf.* — зайняти (час, місце)
zajęcia *pl* — заняття
zakątek *m* — закуток
zakład *m* — відділ
zakochać się *v perf.* — закохатися
zakochany *adj.* — закоханий
zakończyć *v perf.* — закінчити
zakupy przez Internet — покупки через Інтернет
zaleta *f* — перевага
zalewać *v imperf.* — заливати

zależać na *v imperf.* — бути зацікавленим, хотіти

zaliczyć *v perf.* — віднести

zalatwiać sprawę — улагоджувати справу

zalatwianie spraw — ведення/улагодження справ

złożyć *v perf.* — заснувати

zamiast *praep.* — замість

zamierzać *v imperf.* — мати намір, планувати

zamknąć *v perf.* — закрити, замкнути

zamknąć drzwi *v perf.* — зачинити двері

zamknięty w sobie *adj.* — відлюдний

zamówić *v perf.* — замовити

zamówienie *n* — замовлення

zaobserwować *v perf.* — спостерігати

zaoszczędzić *v perf.* — зекономити

(*напр., гроші, час*)

zapadła cisza — зависла тиша

zapalić *v perf.* — запалити

zapamiętać *v perf.* — запам'ятати

zapisać w testamencie — заповідати

zapisywać się *v imperf.* — записатися

zaprzyjaźnić się *v perf.* — потоваришувати

zarabiać *v imperf.* — заробляти

zareagować *v perf.* — відреагувати

zarejestrować się *v perf.* — зареєструватися

zasada *f* — правило

zasięgnąć języka — попросити, запитати

zasięgnąć opinii — порадитися, запитати думку

zaskoczony *adj.* — здивований, шокований

zaskoczyć *v perf.* — захопити зненацька

zastanawiać się nad *v imperf.* — замислюватися

zastanawiać się *v imperf.* — дивуватися

zatem *conj.* — отже

zatrudnić *v perf.* — працевлаштувати

zauważyć *v perf.* — помітити

zawdzięczać *v imperf.* (*dużo, życie*) — бути зобов'язаним (багато чим, життям)

zawody *pl* — змагання

zawrzeć umowę — домовлятися, укладати договір

zazdrościć *v imperf.* — заздрити

zazdrość *f* — заздрість

zbyt *adv.* (*zbyt jaskrawy*) — занадто (*занадто яскравий*)

zdać *v perf.* **egzamin** — скласти іспит

zdany *pp* — складений

zdawać *v imperf.* **egzamin** — складати іспит

zdawać sobie sprawę — усвідомлювати

zdążyć *v perf.* — встигнути

zdecydować się na *v perf.* — відважитися на

zdecydować się *v perf.* — відважитися

zdecydowany *adj.* — рішучий

zderewowany *adj.* — нервовий

zdolność *f* — здібність

zdolny *adj.* — обдарований

zdrowo *adv.* — здорово

zdyscyplinowany *adj.* — дисциплінований

zdziwić *v perf.* — вразити, здивувати

zdziwiony *adj.* — вражений, здивований

zepsuć *v perf.* — зіпсувати

zeznanie *n* — свідчення

zgłosić *v perf.* — внести, заявити

zgłoszenie *n* — заява

zgoda *f* — згода, дозвіл

zgrabny *adj.* — стрункий

zidentyfikować *v perf.* — ідентифікувати

złodziej *m* — крадій

złościć się *v imperf.* — злитися

złość *f* — злість

złośliwość *f* — злоба

złożyć dokumenty — подати документи

złożyć zeznanie — давати свідчення

zmieniać się *v imperf.* — змінюватися

zmieniony *pp* — змінений

zmywarka *f* — посудомийна машина

znaczenie *n* — значення

znaki pl drogowe — дорожні знаки
znaki pl szczególne — особливі прикмети
znakomity adj. — відмінний; чудовий
znaleźć v perf. — знайти
znany adj. — відомий
zorganizować (się) v perf. — організувати(ся)
zorganizowany adj. — організований
zostać v perf. — залишитися
zostawić v perf. — залишити
zrealizować v perf. — реалізувати
zrobić rezerwację — зарезервувати
zrobić wywiad — взяти інтерв'ю
zrównoważony adj. — врівноважений
zupa f z borowików — грибний суп
zwany dalej — іменований далі
związać się v perf. — тут: розпочати стосунки
związek m — стосунки, зв'язок
zwiedzanie n — відвідування пам'яток
zwierzęta pl — тварини
zwłaszcza adv. — особливо
zwracać się (do kogoś) v imperf. — звертатися (до кого-небудь)
zwrócić uwagę — звернути увагу
zwyyczaj m — звичай
zyski pl — прибуток

Ż

żartować v imperf. — жартувати
żegnać się v imperf. — прощатися
żurek m — журек
życie codzienne — повсякденне життя
życzliwy adj. — доброзичливий
żyć na kocią łapę — жити разом без шлюбу
żywność f — їжа

ВИРАЗИ

A może jednak? — Може, ти передумав?
A zatem... — А потім...
Ani w ząb tego nie rozumiem. — Я взагалі нічого не розумію.

Apetyt rośnie w miarę jedzenia. — Апетит приходить під час їжі.
Cena obejmuje... — Ціна включає...
Chcesz powiedzieć, że...? — Хочеш сказати, що...?
Chętnie przeczytam. — Із задоволенням прочитаю.
Ciekawe, kim on był. — Цікаво, ким він був.
Ciekawy jestem... — Мені цікаво... (від особи чоловічої статі)
Co kraj, to obyczaj. — Скільки країн, стільки звичаїв.
Co panu zginęło? — Що у Вас зникло?
Co się stało? — Що сталося?
Czego się Jaś nie nauczył, tego Jan nie będzie umiał. — Старого собаку нових трюків не навчиш.
Czy jest pan pewien? — Ви впевнені?
Czy możesz nalać mi trochę wody? — Налий, будь ласка, мені трохи води.
Czy napiją się państwo kawę? — Чи не бажаєте кави?
Czy powinienem...? — Чи повинен я...?
Czy przyjmuje pan mandat? — Ви згодні зі штрафом?
Dobrze pomyślane! — Добре продумано!
Drzwi są otwarte. — Двері відчинені.
Francja elegancja — про витончену елегантність людини, події, інтер'єру тощо (досл. французька елегантність)
francuski piesek — людина, вимоглива до їжі або дуже витончена (досл. французький песик)
Gość w dom. Bóg w dom. — Гість у дім — Бог у дім.
Gotowe! — Готово!, Зроблено!
Jak myślisz, ...? — Як ти думаєш, ...?
Jak poszło? — Як усе пройшло?
Jak wygląda wasza oferta? — Як виглядає ваша пропозиція?
Jaki tytuł nosi ten felieton? — Як називається це оповідання?

Jestem przekonany, że... — Впевнений, що...

Jestem zainteresowany wynajęciem. — Я зацікавлений у цій оренді.

Jestem/Pochodzę z Polski. — Я з Польщі.

Jesteśmy zaproszeni. — Ми запрошені.

Jeszcze trochę salatkę? — Ще трохи салату?

Każdy liczył, że wybiorą go dyrektorem. — Кожен розраховував, що його оберуть директором.

Kliknij w ikonkę! — Кликни на «іконку»!

Komu jeszcze mogą nałożyć? — Кому ще покласти?

Lepiej się pośpiesz. — Тобі краще поквапитися.

Mam nadzieję, że... — Сподіваюся, що...

Miłość nie zna granic. — Кохання не знає кордонів.

Możemy się nad tym zastanowić. — Ми можемо подумати про це.

Musi to na Rusi, w Polsce jak kto chce. — «Повинен» — це на Русі, а в Польщі хто як хоче.

Musimy zwiększyć sprzedaż o 10 procent. — Ми повинні підвищити продажі на 10 відсотків.

Muszę przyznać, że... — Мушу визнати, що...

Myślę, więc jestem. — Я думаю, отже, я існую.

Na jaką stronę wychodzą okna? — На яку сторону виходять вікна?

Na tym polega gościnność. — У цьому і полягає гостинність.

Na zdrowie! — На здоров'я!

Nic dodać, nic ująć. — Ні додати, ні відняти.

Nic się nie stało. — Нічого не сталося.

Niczego więcej nie brakowało. — Більше нічого не зникло.

Nie chce mi się. — Мені не хочеться.

Nie kupuj kota w worku! — Не купуй kota в мішку!

Nie mam wyjścia. — У мене немає виходу.

Nie przypominam sobie nic niezwykłego. — Не пригадую нічого незвичайного.

Nie żartuj! — Не жартуй!

Niebo w gębie! — Дуже смачно!

Niech ci pójdzie na zdrowie! — Нехай це буде на здоров'я!

Niewykluczone. — Не виключено.

No, niezupełnie... — Ну, не зовсім так...

O której godzinie odjeżdża/odchodzi pociąg do Krakowa? — О котрій годині від'їжджає/відходить поїзд до Кракова?

Obawiam się, że to nie wystarczy. — Боюся, цього не достатньо.

Oto jest pytanie... — Ось у чому питання...

Palce lizać! — Пальчики оближеш!

Pociąg objęty całkowitą rezerwacją miejsc. — Всі квитки на цей поїзд продаються з бронюванням місць.

Pogadamy o tym przy piwie. — Поговоримо про це за пивом.

Polecam ci... — Раджу тобі...

Pozostaje kwestia kosztów. — Все ще залишається питання витрат.

Pozwolę sobie... — Дозволю собі...

Proszę o spokój. — Заспокойтеся, будь ласка.

Proszę przyjąć kwiaty! — Прошу прийняти квіти!

Proszę się częstować! — Будь ласка, пригощайтеся!

Proszę zachować ostrożność. — Будь ласка, їдьте обережно.

Przeczytaj uważnie! — Прочитай уважно!

Przesadzasz! — Ти перебільшуєш!

Przypomniałem sobie, że... — Згадав, що...

Samolot jest opóźniony.— Політ (досл. літак) був затриманий.

Serce nie służy.— Серцю не накажеш.

Skąd jesteś/pochodzisz? — Звідки ти?/Звідки ти родом?

Słyszałem, że... — Чув, що...

Stąd pochodzę.— Я родом звідти.

Stara miłość nie rdzewieje. — Давнє кохання не вмирає.

Świat stoi przed tobą otworem! — Перед тобою відкритий весь світ.

Swoją drogą... — У будь-якому випадку...

Szczerze mówiąc... — Відверто кажу-чи...

To chyba wszystko! — Думаю, що це все!

To miłe z pana strony! — Це мило з Вашого боку!

To nie ma sensu! — Це не має сенсу!

Trzeba to uczcić (po mešku)! — Потрібно це відзначити/відсвяткувати (по-чоловічому)!

Tu zawsze coś się dzieje.— Тут завжди щось відбувається.

Uda się państwu porozumieć.— Ви зможете дійти до згоди/знайти компроміс.

Uważam, że... — Вважаю, що...

W jaki sposób? — Яким чином?/Як?

W pewnym sensie.— У певному сенсі.

W zdrowym ciele zdrowy duch.— У здоровому тілі здоровий дух.

Wiadomo, że... — Відомо, що...

Wielkie dzięki! (coll.) — Дуже дякую!

Właśnie! — Точно! Абсолютно вірно!

Wpadnij do mnie! — Заходь до мене!

Wróć wykończona.— Я повернуся втомлена.

Wyniki są gorsze od oczekiwanych.—

Результати гірші, ніж очіувалося.

Z czym ci się to kojarzy? — З чим це у тебе асоціюється?

Z przyjemnością! — Із задоволенням!

Zamknąłem drzwi na klucz.— Я зачинив двері на ключ.

Zapraszam do stołu! — Запрошую до столу!

Zechce pan zająć miejsce koło... — Чи Ви не проти зайняти місце біля...

Zgoda! — Добре!, Згоден!, Домовилися!

Zobacz, co da się zrobić.— Подивися, що можна зробити.

АБРЕВІАТУРИ

dr — **doktor** — кандидат наук

dr h.c. — **doktor honoris causa** — почесний вчений ступінь

dr hab. — **doktor habilitowany** — доктор наук

inż. — **inżynier** — інженер

mgr — **magister** — магістр

prof. — **profesor** — професор

UJ — **Uniwersytet Jagielloński** — Ягеллонський університет

UW — **Uniwersytet Warszawski** — Варшавський університет

Українсько-польський словник

А

- абсолютно** — absolutnie *adv.*
авіаквиток — bilet *m* lotniczy
агентство — agencja *f*, pośrednik *m*
агентство нерухомості — agencja *f*
nieruchomości
ад'юнкт-професор — profesor *m*
nadzwyczajny
аеропорт — lotnisko *n*
академія — akademia *f*
акробат — akrobata *m*
актуальний — aktualny *adj.*
акціонер — akcjonariusz *m*
анулювати — anulować *v imperf./v perf.*
аперитив — aperitif *m*
аргумент — argument *m*
артист — artysta *m*
архітектура — architektura *f*
асистент викладача — asystent *m*
асоціація — skojarzenie *n*
аспірантура — studia *f* doktoranckie
астроном — astronom *m*

Б

- багато разів** — wiele razy
багач — bogacz *m*
база даних — baza *f*
байдужість — lekceważenie *n*
балкон — balkon *m*
балотуватися — kandydować *v imperf.*
банальний — banalny *adj.*
барило — beczka *f*
батьківщина — ojczyzna *f*
без вагань — bez wahania
без перерви — bez przerwy
без сумніву — bez wątplenia
безпека — bezpieczeństwo *n*
безперервно — ciągle *adv.*
безпечний — bezpieczny *adj.*

- безпечно** — bezpiecznie *adv.*
безпосередньо — bezpośrednio *adv.*
Бещади (зори) — Bieszczady *pl*
бігос — bigos *m*
більш-менш — mniej więcej *adv.*
біля — w pobliżu
близький — bliski *adj.*
близькість — bliskość *f*
боязкий — nieśmiały *adj.*
боятися — bać się *v imperf.*
брати участь — brać *v imperf.* udział,
uczestniczyć *v imperf.*
бренд — marka *f*
бридкий — brzydki *adj*
бронювання місць — miejscówka *f*
брюнет — brunet *m*
будівельний — budowlany *adj.*
будь-який — dowolny *adj.*
бути в добрих стосунках з кимось —
być z kims za pan brat
бути відповідальним — obowiązywać
v imperf.
бути достатнім — wystarczać *v imperf.*
бути зацікавленим — zależeć na
v imperf.
бути сповненим енергії — tryskać
energią
бути прийнятим до університету —
dostać się na uniwersytet
бути у борі, бути зобов'язаним (багато чим, життям) — zawdzięczać *v imperf.* (dużo, życie)
бути унікальним — być rodzyńkiem
бути успішним — odnieść sukces
- ## В
- в кінці** — w końcu
в напрямку — w kierunku
в такому разі — w takim razie
в шові — w szoku

- вагомий — spory *adj.*
 ваза — wazon *m*
 ванна — wanna *f*
 вартість — koszt *m*
 варшав'янин — warszawianin *m (coll.)*
 warszawiak)
 вважати щось чимось — uważać coś
 za...
 ввести — wpisać *v perf.*, wprowadzić *v perf.*
 ввічливо — uprzejmie *adv.*
 вдарити — uderzyć *v perf.*
 веб-дизайнер — projektant *m* stron
 internetowych
 веб-сайт — strona *f* internetowa, strona
 f www
 ведення справ — załatwianie *n* spraw
 ведуча — prezenterka *f*
 ведучий на телебаченні — prezenter *m*
 telewizyjny
 вежа — wieża *f*
 Великдень — Wielkanoc *f*
 весна — wiosna *f*
 вести справи — załatwiać *v imperf.*
 справу
 весті театральний гурток (театраль-
 ні заняття) — prowadzić *v imperf.*
 zajęcia teatralne
 ветеринар — weterynarz *m*
 вечірка — impreza *f (coll.)*
 взагалі — ogólnie *adv.*; wcale *adv.*
 взаємний — wzajemny *adj.*
 взяти — wziąć *v perf.*
 взяти інтерв'ю — zrobić *v perf.* wywiad
 взяти під контроль — opanować *v perf.*
 взятися до — zabrać się do
 вибачати — wybaczać *v imperf.*
 вигадати — wymyślić *v perf.*
 вигляд — wygląd *m*
 виглядати — wyglądać *v imperf.*
 вид — widok *m*
 вид діяльності — branża *f*
 видалити — usunąć *v perf.*, wyjąć *v perf.*
 видати — wydać *v perf.*
 видати решту — wydać resztę
- видатний — wybitny *adj.*
 викладач — wykładowca *m*
 викликати — wywoływać *v imperf.*;
 (мати як наслідок) spowodować
v perf.
 викликати поліцію — wezwać policję
v perf.
 викликати швидку допомогу —
 wezwać *v perf.* pogotowie
 викликаючий асоціації — sugestywny
adj.
 виключно — wyjątkowo *adv.*
 використовувати — skorzystać *v perf.*
 викривати — obalać *v imperf.*
 виліт — wylot *m*
 вимагаючий — wymagający *adj.*
 вмикати — włączać *v imperf.*
 вимкнути — wyłączyć *v perf.*
 вимогливий — wymagający *adj.*
 винагорода — wynagrodzenie *f*
 винаймач — wynajmujący *m*
 винахідливий — pomysłowy *adj.*
 виноградник — winnica *f*
 виняток — wyjątek *m*
 випадок — okazja *f*, wypadek *m*
 випитувати — wypytywać *v imperf.*
 випускник — absolwent *m*
 виражати — wyrażać *v imperf.*
 вираження — wyrażenie *n*
 вираз обличчя — mina *f*
 вирішити — rozwiązać *v perf.*
 високій — wysoki *adj.*
 витрати — koszty *pl*
 витягнути — wyjąć *v perf.*
 виховання — wychowanie *n*
 виховати — wychować *v perf.*
 виховувати — wychowywać
v imperf.
 вишнева наливка — wiśniówka *f*
 вища школа — szkoła wyższa
 вищезгаданий — wyżej wymieniony
adj.
 вищий навчальний заклад — uczelnia
 f
 відбитки пальців — odciski *pl* palców

відбутися — przytrafić się *v perf.*, stać się *v perf.*
відважитися (на) — zdecydować się *v perf.*
відважуватися — zdecydować się (na) *v imperf.*
відвідування пам'яток — zwiedzanie *n*
відвідувати — uczęszczać *v imperf.*
відділ — zakład *m*, dział *m*
від'їжджати — odjeżdżać *v imperf.*
відкладати гроші — odkładać *v imperf.*
 пеня́дзе
відчинити — otworzyć *v perf.*
відкритий — otwarty *adj.*
відкритість — otwartość *f*
відлюдний — zamknięty w sobie *adj.*
відмінний — admienny *adv.*, różniący się *pp* od kogoś
відносно — a propos
відношення — relacja *f*
відомий — znany *adj.*
відповідальний за — odpowiedzialny *za adj.*
відповідати на — odpowiadać na *v imperf.*
відпочинок — wypoczynek *m*
відпочити — odpocząć *v perf.*, wypoczywać *v perf.*
вирушати — odjeżdżać *v imperf.*
відпустити — wypuścić *v perf.*
відразу — od razu
відразу ж — natychmiast *adv.*
відреагувати — zareagować *v perf.*
відремонтований — wyremontowany *pp.*
відрізнитися — różnić się *v imperf.*
відрізок — odcinek *m*
відставляти — odstawiać *v imperf.*
відчувати людей — mieć nosa do ludzi
вірити в — wierzyć w *v imperf.*
вірний — wierny *adj.*
вірність — wierność *f*
вірш — wiersz *m*
вітальня — salon *m*
власний — własny *adj.*

власник — właściciel *m*
влаштований — urządzony *pp*
влаштувати — urządzić *v perf.*
влучити пальцем у небо — trafić jak kulą w płot
вмити — umyć *v perf.*
вмовляння — namawianie *n*
внесок — kaucja *f*, rata *f*
водити (напр., автобус) — prowadzić *v imperf.* (*np. autobus*)
воля — wolność *f*
впевнений — przekonany *adj.*
впевнитися — upewnić się *v perf.*
вписати — wpisać *v perf.*
впізнаваність — rozpoznawalność *f*
вправи — ćwiczenia *pl*
впроваджувати — wprowadzać *v imperf.* w życie
впровадити — zrealizować *v perf.*
враження — wrażenie *n*
вразити — zdziwić *v perf.*
врода — piękność *f*
вродливий — piękny *adj.*, ładny *adj.*
вручати — wręczać *v imperf.*
вручити — wręczyć *v perf.*
все одно — wszystko jedno
всесвітньо визнаний — światowej sławy
вставити свої п'ять копійок — dodac swoje trzy grosze
встановлювати — ustalać *v imperf.*
встигнути — zdążyć *v perf.*
вступний семінар — proseminarium *n*
втомлений — męczący *adj.*
втратити — stracić *v perf.*

Г

галантний — szarmancki *adj.*
галузь — branża *f*
гаманець — portfel *m*
гарантія — gwarancja *f*
гарантувати — gwarantować *v imperf.*
гарячий час — urwanie głowy
гість — gość *m*
гордість — duma *f*

горілка — wódka *f*
 гостинний — gościnny *adj.*
 гостинність — gościnność *f*
 готувати — przygotowywać *v imperf.*
 грибний суп — zupa *f* z borowików
 група — grupa *f*
 гуманітарні науки — sztuki *pl*
 wyzwolone

Д

давати — dawać *v imperf.*
 давньопольський — staropolski *adj.*
 далі буде — *cdn. abbr.* (= ciąg dalszy nastąpi)
 даний — dany *adj.*
 дар — upominek *m*
 дата перескладання — termin poprawkowy
 дати свідчення — złożyć zeznanie
 дах — dach *m*
 двері — drzwi *pl*
 двічі — dwukrotnie *adv.*
 дебати — debata *f*
 декан — dziekan *m*
 деканат — dziekanat *m*
 делегат — delegat *m*
 делікатний — delikatny *adj.*
 де-небудь — gdziekolwiek *adv.*
 День подяки — Dzień Dziękczynienia
 дивний — dziwny *adj.*
 дизайн інтер'єру — projektowanie wnętrz
 директор інституту — dyrektor *m*
 instytutu
 дискусія — konwersatorium *n*
 дисциплінований — zdyscyplinowany *adj.*
 дитячий — dziecienny *adj.*
 дізнатися — dowiedzieć się *v perf.*
 дієтичний — dietetyczny *adv.*
 діловий партнер — wspólnik *m*
 ділянка — działka *f*, dzielnica *f*, odcinek *m*
 дістати — dostać *v perf.*
 дістатися — dotrzeć *v perf.*

дія — działanie *n*
 для випаймання — do wynajęcia
 для кого-небудь/чого-небудь — *pa rzecz.*
 до речі — przy okazji, a propos
 добрий — życzliwy *adj.*
 доброзичливий — życzliwy *adj.*
 довести до відома — uświadomić *v perf.*
 (komuś coś)
 довід — argument *m*
 доглядати — pielęgnować *v imperf.*
 договір — umowa *f*
 додати — dodać *v perf.*
 додатковий — dodatkowy *adj.*
 доза — dawka *f*
 дозвіл — zgoda *f*
 доктор наук — doktor *m* habilitowany
 докторська дисертація — praca *f*
 habilitacyjna
 документаліст — dokumentalista *m*
 долина — dolina *f*
 домовитися — porozumieć się *v perf.*
 доповідь — referat *m*
 допомагати — wspierać *v imperf.*
 дорогий багатоквартирний будинок — apartamentowiec *m*
 дорожні знаки — znaki *pl* drogowe
 досить великий — spory *adj.*
 досконалий — doskonały *adj.*
 доставка — dostawa *f*
 доставляти — dostarczać *v imperf.*
 достатній — wystarczający *pp*
 достоїнство — zaleta *f*
 досягнення — osiągnięcie *n*
 досягти — dotrzeć *v perf.*, osiągnąć *v perf.*
 досягти успіху — udać się *v perf.*
 доторкнулися — dotknąć *v perf.*
 доцент — adiunkt *m*
 дошка оголошень — tablica *f* ogłoszeń
 дрібні гроші — drobne *pl*
 другий клас — druga klasa *f*
 дружельюбний — przyjazny *adj.*,
 serdeczny *adj.*
 дружити — przyjaźnić się *v imperf.*

думати — sądzić *v imperf.*
 думка — myśl *f*; opinia *f*
 душева кабінка — kabina *f* prysznicowa
 дядько — wujek *m*

E

екологічний — ekologiczny *adj.*
 економити — oszczędzać *v imperf.*
 економіка — ekonomia *f*
 економічний — oszczędny *adj.*
 експедиція — wyprawa *f*
 експлуатація — eksploatacja *f*
 елегантний — elegancki *adj.*
 електрика — energia *f*
 елемент — element *m*
 емоція — emocja *f*, uczucie *n*
 ентузіазм — entuzjazm *m*
 епоха — epoka *f*
 ефект — rezultat *m*, wynik *m*, efekt *m*
 ефективний — skuteczny *adj.*
 ефективність — skuteczność *f*

Є

євро — euro *n*
 єдиний — jedyny *adj.*

Ж

жартувати — żartować *v imperf.*
 журек — żurek *m*
 журналістика — dziennikarstwo *n*
 журналістка — reporterka *f*
 жити разом — współmieszkać

З

з гордістю — z dumą
 з першого погляду — od pierwszego
 wejrzenia
 з приводу — a propos
 за домовленістю — do negocjacji
 за кордоном — za granicą
 за свій рахунок — na swój/własny koszt
 забезпечувати — dostarczać *v imperf.*
 забезпечувати доступ — udostępniać
v perf.
 забрати квитки — odebrać *v perf.* bilety

завдання — zadanie *n*
 завдяки — dzięki
 зависла тиша — zapadła cisza
 загроза — zagrożenie *n*
 задавати питання — zadawać *v imperf.*
 pytania
 задоволення — przyjemność *f*
 заздрити — zazdrościć *v imperf.*
 заздрість — zazdrość *f*
 займатися — angażować się *v imperf.*
 зайняти (час, місце) — zająć (czas,
 miejsce) *v perf.*
 зайти — wstąpić *v perf.*
 закінчити — zakończyć *v perf.*
 закоханий — zakochany *adj.*
 закохатися — zakochać się *v perf.*
 закуток — zakątek *m*
 заливати — zalewać *v imperf.*, nalać *v*
imperf.
 залишити — zostawić *v perf.*
 залишитися — zostać *v perf.*
 залікова книжка — indeks *m*
 замислюватися — zastanawiać się *v*
imperf.
 замість — zamiast *praep.*
 замовити — zamówić *v perf.*
 замовлення — zamówienie *n*
 занадто (занадто яскравий) — zbyt
adv. (zbyt jaskrawy) również *part.*
 заняття — zajęcia *pl*
 заняття з іноземної мови — lektorat *m*
 захочувати — zachęcać *v imperf.*
 запалити — zapalić *v perf.*
 запам'ятати — zapamiętać *v perf.*
 записати — spisać *v perf.*
 записатися — zapisać się *v imperf.*
 записуватися — zapisywać się *v imperf.*
 запитати — zasięgnąć *v perf.* języka
 запитати думку — zasięgnąć *v perf.*
 opinii
 заповідати — zapisać *v imperf.*
 w testamencie
 заповідувати — sprawiać *v imperf.*
 запропонувати каву — częstować kawą
 зараз — obecnie *adv.*

- зарахувати — zaliczyć *v perf.*
 зареєструвати — wpisać *v perf.*
 зареєструватися — zarejestrować się *v perf.*
 зарезервувати — zrobić rezerwację
 заробляти — zarabiać *v imperf.*
 заробляти на життя — utrzymywać się *z v imperf.*
 засмутитися — przejmować się *v imperf.*
 засмучений — sfrustrowany *adj.*
 засновниця — fundatorka *f*
 заснувати — założyć *v perf.*
 засоби масової інформації — media *pl*
 заспокоїти когось — uciszyć *v perf.*
 заступник декана — prodziekan *m*
 зате — *za to conj.*, *natomiast conj.*
 зауважити — zauważyć *v perf.*
 захисник — obrońca *m*
 захід — zachód *m*
 захопити зненацька — zaskoczyć *v perf.*
 захоплений — zafascynowany *adj.*
 зачарований — załascynowany *adj.*
 зачарування — fascynacja *f*
 зачекати — zaczekać *v perf.*
 зачинити — zamknąć *v perf.*
 зачинити двері — zamknąć drzwi *v perf.*
 заява — zgłoszenie *n*
 збалансований — zrównoważony *adj.*
 збиратися зробити — mieć zamiar
 звертати/звернути увагу — brać/wziąć *pod uwagę*
 звертатися — zasięgnąć języка
 звертатися (до когось) — zwracać się *(do kogoś) v imperf.*
 звичай — obyczaj *m*, przyzwyczajenie *n*, zwyczaj *m*
 звичайний квиток — bilet *m* normalny
 звичка — przyzwyczajenie *n*
 зв'язаний — połączony *pp.*
 зв'язати — powiązać *v perf.*
 зв'язатися — zwi'язać się *v perf.*
 зв'язуватися — kojarzyć się *v imperf.*
 згаданий — wymieniony *pp*
 згадати — przypominieć *v perf.*
 згідно з — według *pron.*
 здавати в оренду — wynajmować *v imperf.*
 здаватися — wydawać się *v imperf.*
 здається — do wynajęcia
 зданий — zdany *pp*
 здати в оренду — wynająć *v perf.*
 здача в оренду — wynajem *m*
 здивований — zaskoczony *adj.*,
 здziwiony *adj.*
 здивувати — zdziwić *v perf.*
 здібність — zdolność *f*
 здійснення покупок — robienie *n*
 zakupów
 здійснювати мрії — spełniać *v imperf.*
 marzenia
 здорово — zdrowo *adv.*
 зекономити (гроші, час) —
 zaoszczędzić *v perf.*
 з-за кордону — z zagranicy
 зіпсований — uszkodzony *adj.*
 зіпсувати — zepsuć *v perf.*
 зірка — gwiazda *f*
 зірочка — gwiazdka *f (dim.)*
 зіткнутися — przytrafić się *v perf.*,
 wydarzyć się *v perf.*
 з'їздити (до Закопаного) — skoczyć *v perf. (do Zakopanego)*
 злитися — złościć się *v imperf.*
 злість — złość *f*
 злостивість — złośliwość *f*
 злочинець — przestępca *m*
 змагання — zawody *pl*
 зменшуватися — maleć *v imperf.*
 змінений — zmieniony *pp*
 змінюватися — zmieniać się *v imperf.*
 змішаний — mieszany *adj.*
 змогти — poradzić sobie, udać się *v perf.*
 знайти — znaleźć *v perf.*
 значення — znaczenie *n*
 значок («іконка») — ikonka *f (dim.)*
 зневажливий — nonszalancki *adj.*
 зобов'язувати — obowiązuwać *v imperf.*
 зобов'язуючий — obowiązujący *ppraes*
 зображення — wizerunek *m*

зовнішність — wygląd *m*
 зовсім — wcale *adv.*
 зосереджений на самому собі —
 zamknięty w sobie *adj.*
 зрадити — ucieszyć się *v imperf.*
 зростання — wzrost *m*
 зручність — udogodnienie *n*
 зручно — wygodnie *adv.*
 зуміти — potrafić *v imperf.*

I

ідентифікувати — zidentyfikować
v perf.
 іменини — imieniny *pl*
 іменинник — solcnizant *m*
 інакше — inaczej *adv*
 індик — indyk *m*
 інженер — inżynier *m*
 іноземець — cudzoziemiec *m*,
 obcokrajowiec *m*
 інститут — instytut *m*
 інструкція — instrukcja *f*
 інтелігенція — inteligencja *f*
 інтерв'ю — wywiad *m*
 інтернет-портал — portal *m*
 internetowy
 інтернет-форум — forum *n* internetowe
 інтуїція — intuicja *f*
 інший — inny *adj.*
 істотний — istotne *adj.*
 іти в гору — iść w górę *v imperf.*
 іти геть — odchodzić *v imperf.*

Ї

їжа — żywność *f*, jedzenie *n*
 їдальня — jadalnia *f*

К

камера (кіно-, відео- тощо) — kamera *f*
 кампанія — kampania *f*
 кандидат — kandydat *m*
 кандидат наук — doktor *m*
 кандидатська дисертація — praca *f*
 doktorska
 кар'єрні сходи — ścieżka *f* kariery

каса — kasa *f*
 качка з яблуками — kaczką *f*
 z jabłkami
 квартира-студія — kawalerka *f*
 квиток — bilet *m*
 кеґ — beczka *f*
 кеґове пиво — piwo w beczce
 керівник відділу — kierownik *m*
 zakładu
 кільканадцять — kilkanaście *num.*
 кілька десятків — kilkadziesiąt *num.*
 кількасот — kilkaset *num.*
 кількість — kwota *f*, wysokość *f*
 ключ — klucz *m*
 ковбасні вироби — wędlina *f*
 кожний — każdy *pron.*
 колесо фортуни — koło *n* fortuny
 колись — kiedyś *adv.*
 колоквиум — kolokwium *n*
 команда — drużyna *f*
 команда людей — sztab *m* ludzi
 коментар — komentarz *m*
 коментувати — komentować
v imperf.
 комната — lokal *m*
 компакт-диск — płyta *f* CD
 компроміс — kompromis *m*
 комфортний — komfortowy *adj.*
 комфортно — wygodnie *adv.*
 конкретний — konkretny *adj.*, swoisty
adj.
 консультуватися — zasięgnąć opinii
 конференція — konferencja *f*
 корабель — statek *m*
 коридор — korytarz *m*
 користуватися — używać *v imperf.*,
 korzystać (z czegoś) *v imperf.*
 користувач Інтернету — internauta *m*
 королева — królowa *f*
 король — król *m*
 короп — karp *m*
 коханий — ukochany *adj. im*
 кошик — koszyk *m*
 крадіжка — kradzież *f*
 крадій — złodziej *m*

красвид — plener *m*
 Краківська академія — Akademia
 Krakowska
 краще — lepiej *adv.*
 кредит — kredyt *m*
 крило (*автомобіля*) — błotnik *m*
 критичний — krytyczny *adj.*
 крім того — przy okazji, a propos
 крок за кроком — krok po kroku
 культурний — kulturalny *adj.*
 купе — przedział *m*
 купівля — kupno *n*
 курси віндсерфіngu — kurs *m*
 windsurfinngu

Л

лабораторія — laboratorium *n*
 лавка — ławka *f*
 ладнати — być z kimś za pan brat
 лампа — lampa *f*
 легка вага — waga *f* lekka
 легко — lekko *adv.*, łatwo *adv.*
 ледачий — leniwy *adj.*
 лектор — wykładowca *m*
 лекція — wykład *m*
 лист — list *m*
 листівка — kartka *f*
 ліга чемпіонів — liga *f* mistrzów
 листкове тісто — ciasto *n* francuskie
 лише тоді — dopiero wtedy
 лінгвістичний — językowy *adj.*
 літак — samolot *m*
 літня сесія — sesja *f* letnia
 лічильник — licznik *m*
 любов — miłość *f*
 люб'язно — uprzejmie *adv.*
 люди — ludzie *pl*

М

магістерська дипломна робота —
 praca *f* magisterska
 магістр — magister *m*
 магія — magia *f*
 Матурія (*відомий район озер у Поль-*
щі) — Mazury

майже — mało brakowało, o mały włos,
 prawie *adv.*
 дрібний — drobny *adj.*
 мариновані гриби — marynowane
 grzyby *pl*
 марка — marka *f*
 мати дах над головою — mieć dach nad
 głową
 мати хист до заняття бізнесом — mieć
 smykałkę do interesów
 мати можливість — mieć okazję
 мати намір — mieć zamiar; zamierzać *v*
imperf.
 мати продовження — ciąg dalszy
 nastąpi
 мати рацію — mieć rację
 матура (*випускний іспит у випуск-*
ників середньої школи) — matura *f*
 медицина — medycyna *f*
 менше — mniej *adv.*
 мета — cel *m*
 метод — metoda *f*
 між — między *praep.*
 міжвузівський — międzyuczelniany *adj.*
 міністр — minister *m*
 міркувати — myśleć *v imperf.*, sądzić *v*
imperf.
 місце — miejsce *n*
 мовний — językowy *adj.*
 модель — modelka *f*
 модель (*родини*) — model *m* (rodziny)
 молодість — młodość *f*
 молодь — młodzież *f*
 молочні продукти — nabiał *m*
 моніторити — monitorować *v imperf.*
 морозиво — lody *pl*
 мотивація — motywacja *f*
 мрія — marzenie *n*
 мудрість — mądrość *f*

Н

на будь-який гаманець — na każdą
 kieszeń
 на зв'язку з — w połączeniu z
 на початку — na początku

на прощання — na pożegnanie
 на твоєму місці — na twoim miejscu
 на честь — na cześć
 навиліт — na wylot
 навпроти — naprzeciwko *praep.*
 навчання — szkolenie *n*
 нагадати — przypomnieć *v perf.*
 нагадувати — przypominać *v imperf.*
 нагадувати про — kojarzyć się *v imperf.*
 нагороджувати — wręczać *v imperf.*
 надавати (*напр., особисті дані*) —
 podawać *v imperf.*
 надати документи — złożyć *v perf.*
 dokumenty
 надійний — rzetelny *adj.*, solidny
adj.
 назавжди — na stałe
 назва — nazwa *f*
 названий далі — zwany dalej
 найближчий — najbliższy *adj.*
 найкраще — najlepiej *adv.*
 наймати — wynajmować *v imperf.*
 найняти — wynająć *v perf.*
 найняти (*на роботу*) — zatrudnić *v perf.*
 налагоджувати контакт — nawiązać
 kontakt
 наливати — zalewać *v imperf.*, nalać *v*
imperf.
 наляканий — przestraszony *adj.*
 напевно — na pewno
 наречена — narzeczonca *f*
 нарешті — wreszcie *adv.*
 насипати (*про борошно, чайні лист-*
ки) — wsypywać *v imperf.*
 настрій — nastój *m*
 наступний — następny *adv.*
 натиснути — kliknąć *v perf.*
 наука — nauka *f*
 нахабність — arogancja *f*
 не дуже — niezbyt *adv.*
 не має значення — nie gra roli
 не має поняття — nie mieć pojęcia
 неабиякий — niebanalny *adj.*
 неактуальний — nieaktualny *adj.*
 небагато — odrobinka *f dim.*

небезпека — zagrożenie *n*
 небезпечний — niebezpieczny *adj.*
 невідомий — nieznaný *adj.*
 невпевнений — niepewny *adj.*
 невпевненість — niepewność *f*
 недільний — niedzielny *adj.*
 недолік — wada *f*
 недорогий — niedrogi *adj.*
 неелегантно — nieelegancko *adv.*
 незабутня подорож — podróż życia
 незалежність — wolność *f*
 незважаючи на — mimo że
 незвичний — nietypowy *adj.*, niezwykły
adj.
 некурець — niepalący *m*
 неможливий — niemożliwy *adj.*
 необставлений (*без меблів*) —
 nieumeblowany *pp*
 неповторний — niepowtarzalny *adj.*
 непотрібний — niepotrzebny *adj.*
 нервовий — zdenerwowany *adj.*
 нерішучий — niezdecydowany *adj.*
 нерухомість — nieruchomość *f*, lokal *m*
 неспокійний — niespokojny *adj.*
 несприятливо — niekorzystnie *adv.*
 нетерпимість — nietolerancja *f*
 нетиповий — nietypowy *adj.*
 неурядова організація — organizacja *f*
 pozarządowa
 нехтування — lekceważenie *n*
 нещодавно — niedawno *adv.*, ostatnio
adv.
 нещодавно збудований — nowo
 budowany *pp*
 нововведення — nowość *f*
 норма — norma *f*
 нудьга — nuda *f*

O

обдарований — zdolny *adj.*
 обережно — starannie *adv.*
 обіцяючий — obiecujący *pp*
 обладнаний — wyposażony *pp*
 обміркувати — przemyśleć *v perf.*
 обов'язок — obowiązek *m*

обрати (голосуванням) — przegłosować *v perf.*
 обставити (меблями) — urządzić *v perf.*, umeblować *v perf.*
 обставлений (меблями) — umeblowany *pp*, urządzony *pp*
 овочевий — jarzynowy *adj.*
 огляд — widok *m*
 оглянути — obejrzeć *v perf.*
 оглянути (напр., квартиру) — obejrzeć *v perf.* (*np. mieszkanie*)
 одним словом — jednym słowem
 ознайомити — uświadomić *v perf.* (*komuś coś*)
 околиця — okolica *f*
 окремих — osobny *adj.*
 окрім цього — oprócz tego
 окуляри — okulary *pl*
 опис — rysopis *m*
 опитування — sonda *f*, sondaż *m*
 оплата — opłata *f*, płatność *f*, płacenie *n*
 оплатити — wpłacić *v perf.*
 оплески — paczka *pl*
 організація — organizacja *f*
 організований — zorganizowany *adj.*
 організувати(ся) — urządzić *v perf.*, zorganizować (się) *v perf.*
 оренда — najem *m*; wynajem *m*
 орендар — najemca *m*
 орендна плата — czynsz *m*
 орендувати — wynająć *v perf.*
 оригінальний — niebanalny *adj.*
 оселедць у сметані — śledź *m* w śmietanie
 оскільки — ponieważ *conj.*
 особистий — personalny *adj.*
 особистість — osobowość *f*
 особливі прикмети — znaki *pl* szczególnie
 особливо — zwłaszcza *adv.*
 осципек — oscypek *m*
 отже — zatem *conj.*
 отримати — otrzymać *v perf.*
 отримувач — odbiorca *m*

офісна співробітниця — urzędniczka *f*
 охороняти — strzec *v imperf.*
 очікування — czekanie *n*
 очікувати — oczekiwać *v imperf.*
 оштрафувати — ukarać *v perf.*
 ошадливий — oszczędny *adj.*

П

падати — spadać *v imperf.*
 пальне — paliwo *n*
 пам'ять — pamięć *f*
 пара — para *f*
 парижанин — paryżanin *m*
 паризький — paryski *adj.*
 пароль — hasło *n*
 патріотичний — patriotyczny *adj.*
 пачка — paczka *f*
 певний — pewien *adj.*
 перебільшувати — przesadzać *v imperf.*
 перебування — pobyt *m*
 перевага — zaleta *f*
 перевищувати швидкість — jechać za szybko
 перевірити — sprawdzić *v perf.*
 переговори — negocjacje *pl*
 перед — przed *praep.*
 передати (щось за столом) — podać *v perf.*
 передача — program *m*
 передбачити — przewidzieć *v perf.*
 передзвонити — oddzwonić *v perf.*
 передивитися — przejrzeć *v perf.*
 передивлятися — przeglądać *v imperf.*
 передпокій — przedpokój *m*
 перекласти — przełożyć *v perf.*
 перекладати іспит — mieć poprawkę z egzaminu
 перескладання сесії — sesja poprawkowa
 переносити — odwołać *v perf.*
 перерахований — wymieniony *pp*
 пересадка — przesiadka *f*
 період — okres *m*
 персональний — personalny *adj.*

перша допомога — pierwsza pomoc
 першосортний — markowy *adj.*
 песимізм — pesymizm *m*
 печиво — ciastko *n*
 пиво в діжці — piwo w beczce
 письменник — pisarz *m*
 питання — kwestia *f*
 пишатися — szczyścić się *v imperf.*
 піаніно — pianino *n*
 південний захід — południowy zachód
 південний схід — południowy wschód
 південь — południe
 північ — północ
 північний захід — północny zachód
 північний схід — północny wschód
 півтори години — półtorej godziny
 під контролем — pod kontrolą
 під час — podczas *praep.*
 підготувати — szykować *v imperf.*
 піджак — marynarka *f*
 підібраний — dopasowany *adj.*,
 dopasowywany *adj.*
 підозрюваний — podejrzany *pp*
 підписати — podpisać *v perf.*
 підручник — podręcznik *m*
 підтвердження — potwierdzenie *n*
 підтверджувати — potwierdzać
v imperf.
 підтвердити — potwierdzić *v perf.*
 підтримувати — wspierać *v imperf.*
 пізнаваний — rozpoznawany *adj.*
 пільговий квиток — bilet *m* ulgowy
 після — potem *adv.*
 після доставки — przy odbiorze
 пішохід — przechodzień *m*
 пішохідний перехід — pasy *pl*
 плакати — plakać *v imperf.*
 плата — wynagrodzenie *f*
 платформа — peron *m*
 платформа (автобуса) — przystanek
m, stanowisko *n*
 плащ — płaszcz *m*
 пляж — plaża *f*
 по всьому світу — na całym świecie
 поблизу — w pobliżu

обудувати (будівлю) — skonstruować *v perf.*, wznieść *v perf.*
 побут — życie codzienne
 повертатися до теми — wracać do tematu
 поверх — piętro *n*, kondygnacja *f*
 повідомити — zgłosić *v perf.*
 повною мірою — w pełni
 поводитися — zachowywać się
v imperf.
 поворот (напр., ліворуч, праворуч) — skręt *m* (*np.* w prawo, w lewo)
 повсякденне життя — życie *n* codzienne
 поганий — brzydki *adj.*
 погода — pogoda *f*
 погодитися — porozumieć się *v perf.*
 подарунок — prezent *m*
 подати — podać *v perf.*
 подібний — podobny *adj.*
 подія — wydarzenie *n*
 подобатися — podobać się *v imperf.*
 подорожчати — drożeczyć *v perf.*
 по-друге — po drugie
 подумати — zastanawiać się *v imperf.*
 поет — poeta *m*
 поєднаний — potoczony *pp.*
 поєднання — dopasowanie *n*
 позашляховик — samochód *m* terenowy
 позиціонування — pozycjonowanie *n*
 поїзд-експрес — ekspres *m*, pociąg *m* ekspresowy
 поїздка — wycieczka *f*
 показати — przedstawić *v perf.*
 поквапитися — pośpieszyć się
v perf.
 покласти (до кошика) — włożyć *v perf.*
 покласти (їжі) комусь — nałożyć
 (+ *dat.*) (jedzenie)
 покривати витрати — pokrywać koszty
 покровителька — fundatorka *f*
 покупки через Інтернет — zakupy
 przez Internet
 політ — lot *m*
 політехніка — politechnika *f*

політехнічний університет —
 politechnika *f*
 політика — polityka *f*
 політичні дослідження — nauki
 polityczne
 польська кухня — kuchnia *f* polska
 польська мова — polszczyzna *f*
 полюбити — polubić *v perf.*, pokochać
v perf.
 помилка — gafa *f*
 помітити (побачити) — zaobserwować
v perf.
 понюхати — powąchać *v perf.*
 по-перше — po pierwsze
 попросити — poprosić *v perf.*
 популярність — popularność *f*; rozgłos
m
 пора року — pora roku
 поради — porady *pl*
 порвати — podrzeć *v perf.*
 порекомендувати — polecić *v perf.*
 порівнювати — porównywać *v imperf.*
 порівняно з — w porównaniu do/z
 портрет — portret *m*
 порція — porcja *f*
 посередник — pośrednik *m*
 посилати — wysłać *v imperf.*
 послідовний — konsekwentny *adj.*
 поспішати — spieszyć się *v imperf.*
 поставляти — dostarczać *v imperf.*
 постійно — ciągle *adv.*
 посудомийна машина — zmywarka *f*
 потайливий — skryty *adj.*
 потім — potem *adv.*; zatem *conj.*
 потоваришувати — zaprzyjaźnić się *v*
perf.
 поточний — bieżący *adj.*
 потрапити під машину — wpaść pod
 samochód
 потреба — potrzeba *f*
 потребувати — potrzebować *v imperf.*
 потрібний — potrzebny *adj.*
 потрібно — trzeba *adv.*
 поцілувати — pocałować *v perf.*
 поцілунок — całowanie *n*

почати роботу — podjąć pracę
 початківець — początkujący *adj.*
 почуватися як удома — czuć się jak u
 siebie w domu
 почути — usłyszeć *v perf.*
 почуття — uczucie *n*
 пошана — szacunek *m*
 пошенки — szepem
 поштовий індекс — kod *m* pocztowy
 пошукати — poszukać *v perf.*
 пошукова система — wyszukiwarka *f*
 поєднаний — połączony *pp.*
 правдивий — prawdziwy *adj.*
 правдивість — prawdomówność *f*
 правило — zasada *f*
 право — prawo *n*
 право на повернення товару — prawo
 do zwrotu towaru
 практичні заняття — ćwiczenia *pl*
 працьовитий — pracowity *adj.*
 працьовитість — pracowitość *f*
 представити — przedstawić *v perf.*
 представлення — przedstawienie *n*
 представляти — przedstawiać *v imperf.*,
 reprezentować *v imperf.*
 представляючий — ukazujący *ppraes.*
 представник — przedstawiciel *m*
 прекрасно — świetnie *adv.*
 прем'єра — premiera *f*
 премія — premia *f*
 прес-реліз — notatka *f* prasowa
 престижний — prestiżowy *adj.*;
 renomowany *adj.*
 приблизний — przykładowy *adj.*
 прибуток — zyski *pl*
 привабливий — uroczy *adj.*
 привертати увагу — zwrócić uwagę
 привітання — pozdrowienia *pl*
 привітати — powitać *v perf.*
 привітно — uprzejmie *adv.*
 прив'язаний — przywiązany *adj.*
 пригода — wypadek *m*
 пригоститися — częstować się *v imperf.*
 придивлятися — przyglądać się
v imperf.

приємно — przyjemnie *adv.*
 приземлитися — wylądować *v perf.*
 приїзд — przyjazd *m*
 приїздити — przyjeżdżać *v imperf.*
 приїхати — przywieźć *v perf.*, przyjechać *v perf.*
 приймати — akceptować *v imperf.*
 приймати виклик — stawić czoła
 прийняти — przyjąć *v perf.*
 прийняття — recepcja *f*, przyjęcie *n*
 прийом — impreza *f (coll.)*,
 przyjęcie *n*
 приміщення — lokal *m*
 принести — przynieść *v perf.*
 природа — natura *f*
 присісти — usiąść *v perf.*
 прислів'я — powiedzenie *n*,
 przysłowie *n*
 причина — argument *m*
 пробачити — wybaczyć *v perf.*
 пробуджувати (почуття) — wywoływać *v imperf.*
 провести (час) — spędzić (czas) *v perf.*
 прогноз — prognoza *f*
 проголосувати — przegłosować *v perf.*
 програма — program *m*
 продавати — sprzedawać *v imperf.*
 продавець — handlowiec *m*,
 sprzedawca *m*
 продати — sprzedać *v perf.*
 продовження — *cd. abhr.* (= ciąg
 dalszy)
 проєкт — projekt *m*
 пропозиція — oferta *f*
 пропонувати — proponować *v imperf.*
 проректор — prorektor *m*
 просто — łatwo *adv.*
 просторий — przestronny *adj.*
 просування — promocja *f*
 просувати — promować *v imperf.*
 протанцювати — przetańczyć *v perf.*
 протилежний — odwrotny *adj.*
 протилежність — przeciwieństwo *n*
 професія — profesja *f*
 професор — profesor *m* zwyczajny

прочитати — przeczytać *v perf.*
 прощання — pożegnanie *n*
 прощатися — zegnać się *v imperf.*
 прямо — prosto *adj.*
 пунктуальний — punktualny *adj.*
 пунктуальність — punktualność *f*

P

радитися — zasięgnąć opinii
 радіопередача — audycja *f* radiowa
 радник — doradca *m*
 разом з — wraz z, wspólnie z
 раптово — gwałtownie *adv.*, nagle *adv.*
 рахунок — konto *n*
 реалізувати — zrealizować *v perf.*
 регіон — region *m*
 редакція — redakcja *f*
 реєструватися (на змаганнях) —
 startować *v imperf.* (w zawodach)
 резервування місць — miejscówka *f*
 результат — rezultat *m*, wynik *m*
 результат праці — rezultat *m* pracy
 реклама — promocja *f*
 реклама у пресі — reklama *f* prasowa
 рекламний — promocyjny *adj.*,
 reklamowy *adj.*
 рекламний слоган — slogan *m*
 reklamowy
 рекламувати — promować *v imperf.*,
 reklamować *v imperf.*
 рекомендувати — rekomendować
v imperf.
 ректор — rektor *m*
 репертуар — repertuar *m*
 репортер — reporter *f*
 респондент (в опитуванні) —
 ankietowany *m*
 реферат — referat *m*
 рецензувати (книгу, фільм тощо) —
 recenzować *v imperf.*
 рецепт — przepis *m*
 речі — rzeczy *pl*
 решта — reszta *f*
 ризикувати — ryzykować *v imperf.*
 ринок — rynek *m*

ритуал — *rytuał m*
 різко падати — *gwałtownie spadać v imperf.*
 різний — *różny adj.*, *inny adj.*
 різноманітний — *różny adj.*
 рішучий — *zdecydowany adj.*
 розвага — *rozrywka f*
 розвивати — *rozwijać v imperf.*
 розвиватися — *rozwijać się v imperf.*
 розвиток — *rozwój m*
 розділений — *podzielony adj.*
 розділити — *rozdzielić v perf.*
 розмалювати — *pomalować v perf.*
 розпочати стосунки — *związać się v perf.*
 розраховувати на — *liczyć na v imperf.*
 розробити — *opracować v perf.*
 розсіяний — *roztrzępany adj.*
 роземіштити — *rozśmieszyć v perf.*
 розум — *rozum m*
 романтичний — *romantyczny adj.*
 рости — *rosnąć v imperf.*
 рости на очах — *rosnąć w oczach*
 рука — *ręka f*
 рутина — *rutyna f*
 рюкзак — *plecak m*

С

салат — *sałatka f*
 самотниця — *samotniczka f*
 самотній — *samotny adj.*
 свідчення — *zeznanie n*
 світ — *świat m*
 своєрідний — *swoisty adj.*
 святкувати — *obchodzić v imperf.*
 сезон (*період часу*) — *sezon m*
 сейм (*нижня палата парламенту Польщі*) — *sejm m*
 сектор — *branża f*
 селище — *osiedle n*
 семінар — *seminarium n*
 серед — *wśród praep.*
 серед інших — *między innymi*
 середній — *średni adj.*

середовище журналістів — *środowisko n dziennikarzy*
 сигарета — *papieros m*
 сидіти — *siedzieć v imperf.*
 симпатичний — *ładny adj.*
 сипати (*про борошно, чайні листки*) — *wsypywać v imperf.*
 сирник — *sernik m*
 систематичність — *systematyczność f*
 ситуація — *sytuacja f*
 сімейний — *rodzinny adj.*
 скандинав — *Skandynaw m*
 Скандинавія — *Skandynawia f*
 скандинавський — *skandynawski adj.*
 скасовувати/скасувати — *anulować v imperf./v perf.*
 скасувати — *odwołać v perf.*
 складати — *sporządzić v perf.*
 складати іспит — *zdawać v imperf. egzamin*
 скласти іспит — *zdać v perf. egzamin*
 скоріше — *raczej adv.*
 скрізь — *wszędzie adv.*
 скуштувати, спробувати — *skosztować v perf., spróbować v perf.*
 слайд-шоу — *przegląd m slajdów*
 слід — *trop m*
 слово по слову — *od słowa do słowa*
 слоган — *hasło n*
 смачно — *smacznie adv.*
 солоні огірки — *kiszzone ogórki pl (dim. ogóreczki)*
 соромливий — *nieśmiały adj.*
 соціальний — *socialny adj.*
 спад — *spadek m*
 спектакль — *przedstawienie n, spektakl m*
 спеціаліст — *specjalista m*
 списати — *spisać v perf.*
 спізнений — *opóźniony adj.*
 сподіваюсь, що... — *mam nadzieję, że...*
 споживач — *odbiorca m*
 споживчі товари — *artykuły pl spożywcze*

спокійний — spokojny *adj.*
 спонтанний — spontaniczny *adj.*
 спортсмен — sportowiec *m*
 спочатку — początkowo *adv.*
 справжній — prawdziwy *adj.*
 стабільний — trwały *adj.*
 ставити на місце — odstawiać *v imperf.*
 ставитися — traktować *v imperf.*
 стажист — początkujący *m*
 стажування — staż *m*
 стандарт — standard *m*
 старість — starość *f*
 старомодний (*про поведінку*) —
 staroświecki *adj.*
 старший викладач — adiunkt *m*
 статися — przytrafić się *v perf.*, stać się
v perf.
 статки — majątek *m*
 стверджувати — oświadczać *v imperf.*
 створювати — kreować *v imperf.*
 стереотип — stereotyp *m*
 стереотипний — stereotypowy *adj.*
 стипендія — stypendium *n*
 стійка ресепції (*в готелі*) —
 recepcja *f*
 стіна — ściana *f*
 стоматологічний кабінет — gabinet *m*
 stomatologiczny
 сторона — bok *m*
 стосунки — relacja *f*, związek *m*
 страховка — ubezpieczenie *n*
 строк повноважень — kadencja *f*
 строк та умови замовлення — terminy
 i warunki zamówienia
 стрункий — zgrabny *adj.*
 студентський — studencki *adj.*
 сума — kwota *f*, wysokość *f*
 сумнів — wątpliwość *f*
 сумніватися — wątpić *v imperf.*
 сумнівний — wątpliwy *adj.*
 сучасний — nowoczesny *adj.*
 схід — wschód *m*
 схожий — podobny *adj.*
 сценарій — scenariusz *m*
 сьогоднішній — dzisiejszy *adj.*

Т

таємничий — tajemniczy *adj.*
 так само, як — tak jak
 також — również *part.*, też *part.*
 такий, що запам'ятовується —
 chwyllywy *adj.*
 такий, що має відношення до епохи
 Відродження — renesansowy *adj.*
 такий, що має відношення до пре-
 си — prasowy *adj.*
 талант — talent *m*
 тато — tata *m*
 тварини — zwierzęta *pl*
 твердження — stwierdzenie *n*
 творець — twórca *m*
 творчий — pomysłowy *adj.*
 творчість — twórczość *f*
 теж — też *part.*
 телефонна слухавка — słuchawka *f*
 тема — temat *m*
 темно — ciemno *adv.*
 тепер — obecnie *adv.*
 терміновий — od zaraz, pilny *adv.*
 терміново — gwałtownie *adv.*
 терпіння — cierpliwość *f*
 техніки презентації — techniki *pl*
 prezentacji
 технологія — technologia *f*
 течія — trend *m*
 тим більше — tym bardziej
 тим часом — tymczasem *adv.*
 типовий — przykładowy *adj.*
 тихий — cichy *adj.*, spokojny *adj.*
 тихо — cicho *adv.*
 тиша — cisza *f*
 тістечко — ciastko *n (dim. ciasteczko)*
 тітка — ciocia *f*
 тітонька — ciocia *f*
 тобто — tj. (to jest)
 товар — towar *m*
 товарини — towarzyszy *m*
 годі — wtedy *pron.*
 тому — dlatego *pron.*
 тому що — ponieważ *conj.*
 точний — dokładny *adj.*

точність — precyzja *f*
 точно — dokładnie *adv.*
 традиційний — tradycyjny *adj.*
 тренд — trend *m*
 тренінги — szkolenia *pl*
 тривалий — trwały *adj.*
 тримати кулаки — trzymać *v imperf.*
 kciuki
 трудове право — prawo *n* pracy
 туризм — turystyka *f*
 туристичне агентство — biuro *n*
 podróży
 туристичний агент — pośrednik *m*

У

у мене — u mnie
 увімкнути — włączyć *v perf.*
 угода — transakcja *f*
 узгодження — dopasowanie *n*
 укласти домовленість/договір —
 zawrzeć *v perf.* umowę
 унікати — unikać *v imperf.*
 університет — uniwersytet *m*
 унікальний — niepowtarzalny *adj.*
 усвідомлювати — zdawać sobie sprawę
 устаткування — sprzęt *m*
 утихомирити — uciszyć *v perf.*
 участь — udział *m*
 ушкоджений — uszkodzony *adj.*
 ушкодити — zepsuć *v perf.*
 уявити — wyobrazić *v perf.*

Ф

факультет — wydział *m*
 фармація — farmacja *f*
 фінанси — finanse *pl*
 флаєр — ulotka *f*
 фонди — środki *pl*
 форма — forma *f*
 форма ввічливості — forma *f*
 grzecznościowa
 формулювати — formułować *v imperf.*
 фотографія — fotka (*coll.*) *f*
 фрукти — owoce *pl*
 функція — funkcja *f*

футбол — piłka *f* nożna
 футбольний — piłkarski *adj.*

Х

хвалити — chwalić *v imperf.*
 хвороба — choroba *f*
 хитрий — chytry *adj.*
 хлібобулочні вироби — pieczywo *n*
 холодильник — lodówka *f*
 хоч — choć *conj.*
 хоча — chociaż *conj.*, mimo że
 художник — malarz *m*

Ц

Центральна Європа — Europa
 Środkowa
 цікаво — ciekawie *adv.*
 цілих — aż *part.*
 цінувати за — cenić za *v imperf.*

Ч

чайник (для заварювання) —
 czajniczek *m dim.*
 чарівний — uroczy *adj.*
 чарівність — urok *m*
 чарка — kieliszek *m*
 час доставки — termin dostawy
 чверть (години) — kwadrans *m*
 чемність — uczciwość *f*
 черга — kolejka *f*
 чесність — uczciwość *f*
 член парламенту — poseł *m*
 чудовий — fascynujący *adj.*
 чудово — świetnie *adv.*
 чуйність — czulość *f*
 чхнути — kichnąć *v perf.*

Ш

шарлотка — szarlotka *f*
 шафа — szafa *f*
 швидкий поїзд — pociąg *m* pospieszny
 швидше — szybciej *adv.*
 шматок — kawałek *m* (*dim.* kawałeczek)
 шокований — w szoku, zaskoczony *adj.*
 штраф — mandat *m*

штрафні бали — punkty karne
шукати — poszukiwać *v imperf.*

Щ

ще більше — jeszcze bardziej
щирий — przyjazny *adj.*, serdeczny *adj.*
щоденний — codzienny *adj.*
щомісячний — miesięczny *adj.*
що-небудь — cokolwiek *pron.*
щось — coś *pron.*

Я

якийсь — jakiś *pron.*
якість — jakość *f*
якось — kiedyś *adv.*
яловичий рубець — flaczki *pl dim.*
(flaki)
яскравий — jaskrawy *adj.*
яхта — jacht *m*

ВИРАЗИ

А потім... — A zatem...
Апетит приходить під час їжі. —
Apetyt rośnie w miarę jedzenia.
Більше нічого не зникло. — Niczego
więcej nie brakowało.
Боюся, цього не достатньо. —
Obawiam się, że to nie wystarczy.
Будь ласка, їдїть обережно. — Proszę
zachować ostrożność.
Будь ласка, пригортайтеся! — Proszę
się częstować!
Вважаю, що... — Uważam, że...
Велике спасибі! — Wielkie dzięki!
Ви впевнені? — Czy jest pan pewien?
Ви зможете дійти до згоди. — Uda się
państwu porozumieć.
Відверто кажучи... — Szczerze
mówiąc...
Відомо, що... — Wiadomo, że...
віч-на-віч — twarzą w twarz
Гість у дім — Бог у дім. — Gość w dom
— Bóg w dom.
Готово!, Зроблено! — Gotowe!

Давнє кохання не вмирає. — Stara
miłość nie rdzewieje.

Двері відчинені. — Drzwi są otwarte.

Добре продумано! — Dobrze
pomyślane!

Добре!, Згоден!, Домовились! —
Zgoda!

Дозволю собі... — Pozwolę sobie...

Дуже смачно! — Nieco w gębie!

Думаю, що це все! — To chyba
wszystko!

З чим це у тебе асоціюється? —
Z czym ci się to kojarzy?

Запрошую до столу! — Zapraszam do
stołu!

Заспокойтеся, будь ласка. — Proszę o
spokój.

Заходь до мене! — Wpadnij do mnie!

Звідки ти?/Звідки ти родом? — Skąd
jesteś/pochodzisz?

Згадав, що... — Przypomniałem sobie,
że...

Із задоволенням почитаю. — Chętnie
przeczytam.

Із задоволенням! — Z przyjemnością!

Кликни на «іконку»! — Kliknij w
ikonkę!

Кожен розраховував, що його оберуть
директором. — Każdy liczył, że
wybiorą go dyrektorem.

Кому ще поклясти? — Komu jeszcze
mogę nalożyć?

Кохання не знає кордонів. — Miłość nie
zna granic.

людина, вимовлена до їжі або дуже
випогчена (дося, французький
песик) — francuski piesek

Мені не хочеться. — Nie chce mi się

Мені цікаво... (від особи чоловічої

статі) — Ciekawy jestem...

Ми запрошені. — Jesteśmy zaproszeni

Ми можемо подумати про це.

Możemy się nad tym zastanowić

Ми повинні підвищити продажі на 10 відсотків. — Musimy zwiększyć sprzedaż o 10 procent.

Може, ти передумаш? — A może jednak?

На здоров'я! — Na zdrowie!

На яку сторону виходять вікна? — Na jaką stronę wychodzą okna?

Налий, будь ласка, мені трохи води. — Czy możesz nalać mi trochę wody?

Не жартуй! — Nie żartuj!

Не купуй kota в мішку! — Nie kupuj kota w worku!

Не пригадую нічого незвичного. — Nie przypominam sobie nic niezwykłego.

Нехай це буде на здоров'я! — Niech ci pójdzie na zdrowie!

Ні додати, ні відняти. — Nic dodać, nic ująć.

Нічого не сталося. — Nic się nie stało.

Ну, не зовсім так... — No, niezupełnie...

О котрій годині від'їжджає/відходить поїзд до Кракова? — O której godzinie odjeżdża/odchodzi pociąg do Krakowa?

Ось у чому питання... — Oto jest pytanie...

Пальчики оближеш! — Palce lizać!

Перед тобою відкритий весь світ. — Świat stoi przed tobą otworem!

«Повинен» — це на Русі, а в Польщі хто як хоче. — Musi to na Rusi, w Polsce jak kto chce.

Поговоримо про це за пивом. — Pogadamy o tym przy piwie.

Подивлюся, що можна зробити. — Zobaczę, co da się zrobić.

Політ (досл.: літак) був затриманий. — Samolot jest opóźniony.

Потрібно це відзначити/відсвяткувати (по-чоловічому)! — Trzeba to uczcić (po męsku)!

Прочитай уважно! — Przeczytaj uważnie!

Прошу прийняти квіти! — Proszę przyjąć kwiaty!

Раджу тобі... — Polecam ci...

Результати гірші, ніж очікувалося. — Wyniki są gorsze od oczekiwanych.

Серцю не накажеш. — Serce nie sługa.

Скільки країн, стільки звичаїв. — Co kraj, to obyczaj.

Сподіваюся, що... — Mam nadzieję, że...

Старого собаку нових трюків не навчиш. — Czego się Jaś nie nauczył, tego Jan nie będzie umiał.

Ти перебільшуєш! — Przesadzasz!

Ти хочеш сказати, що...? — Chcesz powiedzieć, że...?

Тобі краще поквартитися. — Lepiej się pospiesz.

Точно! — Właśnie!

Тут завжди щось відбувається. — Tu zawsze coś się dzieje.

У будь-якому випадку... — Swoją drogą...

У здоровому тілі здоровий дух. — W zdrowym ciele zdrowy duch.

У мене немає вибору. — Nie mam wyjścia.

У певному сенсі. — W pewnym sensie.

У цьому і полягає гостинність. — Na tym polega gościnność.

Усе ще залишається питання витрат. — Pozostaje kwestia kosztów.

Усі квитки на цей поїзд продаються з бронуванням місць. — Pociąg objęty całkowitą rezerwacją miejsc.

Французська елегантність (про витончену елегантність людини, події, інтер'єру) — Francja elegancja

Хочу зауважити, що... — Muszę przyznać, że...

Це мило з Вашого боку! — To miłe z pana strony!

Це можливо/Не виключено. — Niewykluczone.

Це не має сенсу! — To nie ma sensu!

Цікаво, ким він був. — Ciekawe, kim on był.

Ціна включає в себе... — Cena obejmuje...

Чи Ви згодні зі штрафом? — Czy przyjmuje pan mandat?

Чи ви не проти зайняти місце біля...
— Zechce pan zająć miejsce koło...

Чи не бажаєте кави? — Czy napiją się państwo kawy?

Чи повинен я...? — Czy powinienem...?

Ще трохи салату? — Jeszcze trochę sałatki?

Що сталося? — Co się stało?

Що у Вас зникло? — Co panu zginęło?

Я взагалі нічого не розумію. — Ani w żąb tego nie rozumiem.

Я впевнений, що... — Jestem przekonany, że...

Я думаю, отже, я існую. — Myślę, więc jestem.

Я з Польщі. — Jestem/Pochodzę z Polski.

Я зацікавлений у цій оренді. — Jestem zainteresowany wynajęciem.

Я зачинив двері на ключ. — Zamknąłem drzwi na klucz.

Я повернуся втомлена. — Wróceć wykończona.

Я родом звідти. — Stąd pochodzę.

Я чув, що... — Słyszałem, że...

Як виглядає ваша пропозиція? — Jak wygląda wasza oferta?

Як все пройшло? — Jak poszło?

Як називається це оповідання? — Jaki tytuł nosi ten felieton?

Як ти думаєш,... — Jak myślisz,...

Яким чином?/Як? — W jaki sposób?

АБРЕВІАТУРИ

Варшавський університет — UW — Uniwersytet Warszawski

доктор наук — dr hab. — doktor habilitowany

інженер — inż. — inżynier

кандидат наук — dr — doktor

магістр — mgr — magister

почесна вчена ступінь — dr h.c. — doktor honoris causa

професор — prof. — profesor

Ягеллонський університет — UJ — Uniwersytet Jagielloński

Вивчайте польську мову на середньому рівні (B1), щоб вільно складати зв'язні повідомлення, а також висловлювати й пояснювати власну думку під час розмови. «Польська без проблем!» допоможе зробити навчання інтенсивним і ефективним. Ви вивчите основні слова й граматичні структури, пов'язані з професійним життям і різними хобі, й запам'ятаєте їх назавжди завдяки SuperMemo — методу інтелектуального повторення.



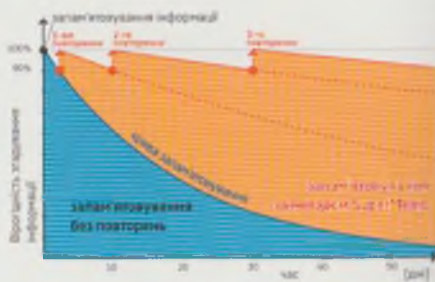
Посібник, призначений для вивчення лексики й граматики, містить тексти, діалоги, пояснення, вправи й словник, а також:

➤ **Мультимедійний курс*** на базі матеріалу посібника, який можна завантажити з сайту SuperMemo.com у вигляді додатків для пристроїв на платформах Android та iOS і для стаціонарних комп'ютерів на платформі Windows.

★ **Мова навчання [українська або російська] — на вибір!**

Із SuperMemo.com ви зможете:

- Запам'ятати тисячі слів із майже 100-відсотковою ефективністю за методикою SuperMemo, яка заснована на наукових дослідженнях і відзначена багатьма нагородами.
- Користуватися розширеним словником із можливістю знайти й додати нові слова в процесі навчання.
- Отримати доступ до безлічі мовних курсів.
- Створювати власні записи до будь-якого курсу.
- Навчатись онлайн і через додатки.



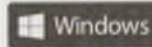
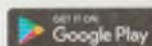
Комп'ютер



Планшет



Смартфон



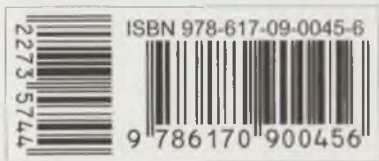
унікальна
методика



20 хвилин
на день



впевнена
польська



ВИДАВНИЦТВО
РАНОК

НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНА ЛІТЕРАТУРА
УСІ КНИГИ ТУТ!

🛒 ranok.com.ua

📧 e-ranok.com.ua

✉ pochta@ranok.com.ua

☎ (057) 727-70-90